



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Chessmen of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Os Homens-Xadrez de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Chessmen of Mars

Os Homens-Xadrez de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Chessmen of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1922.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1922.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2018.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Chessmen of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1922

Local: United States

Primeiro editor: A. C. McClurg & Co.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/1153) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/1153>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Tara of Helium, the proud daughter of John Carter and Dejah Thoris, is caught in a fierce storm and carried far from home to the bizarre country of Bantoom. There she is captured by the kaldanes, spider-like creatures of pure intellect who ride and control brainless humanoid bodies called rykors. Escaping with the help of a noble kaldane named Ghek, Tara reaches the twin cities of Manator, where she is imprisoned by a cruel ruler. The disguised prince Gahan of Gathol, who secretly loves her, follows to rescue her, and to save her life the two must take part in Jetan, Martian chess, played on a giant board with living warriors who fight to the death for each square. Through peril, disguise, and desperate combat, Gahan wins both Tara's freedom and her love, and restores her safely to her people and her home.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da

série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos

cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção

claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild

- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit

- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion

- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

[1. Tara in a Tantrum](#)

[2. At the Gale's Mercy](#)

[3. The Headless Humans](#)

[4. Captured](#)

[Contents](#)

TARA IN A TANTRUM

En/Pt → *Tara of Helium* rose from the *silks* and soft *furs* where she had been resting. She *stretched* her strong body and walked to the middle of the room. Above a large table, a bronze *disc* hung from the low ceiling. She looked healthy and perfect, with smooth, easy movements. A thin *silk* scarf crossed one shoulder and *wrapped* around her body. Her black hair was *piled* high on her head. She tapped the bronze *disc* lightly with a wooden stick. Soon a slave girl entered, smiling, and Tara greeted her in the same way.

"Are my father's guests arriving?" the *princess* asked.

"Yes, Tara of Helium, they are coming," the slave replied. "I have seen *Kantos Kan, Overlord* of the Navy, Prince *Soran of Ptarth*, and *Djor Kantos*, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. "And there were others too. Many have come."

En/Pt → "Then bring my bath, *Uthia*," said her mistress. "And why do you look at me and smile when you mention Djor Kantos?"

The slave girl laughed happily. "It is obvious to everyone that he loves you," she said.

"It is not obvious to me," said Tara of Helium. "He is my brother *Carthoris's* friend, so he comes here often. But he does not come to see me. He comes because he is *Carthoris's* friend and visits my father's palace often."

"But *Carthoris* is *hunting* in the north with *Talu*, *Jeddak* of *Okar*," Uthia reminded her.

"My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. "That kind of talk will get you into *trouble* one day."

En/Pt → "The bath is ready, Tara of Helium," said the girl, still smiling. She knew her mistress was not truly angry and loved her slave too much for that. She led the *princess* into the next room, where the bath waited in a marble basin. It was a bright pool of *scented* water. Golden posts held a gold chain around it, and marble steps led down into the water. A glass dome let in sunlight, which filled the room and *shone* on the white marble walls and the gold designs of *bathers* and *fishes* around the room.

En/Pt → *Tara of Helium* took off the scarf and gave it to the slave. Slowly she went down the steps into the water and tested it with her foot. Her feet were natural and beautiful, unlike feet squeezed by tight shoes and high *heels*. The water was good, so she *swam* calmly around the pool. She moved smoothly, like a seal, sometimes on the surface and sometimes below it. Her body moved easily under her clear skin, showing health,

joy, and grace. Then she came out and let the slave rub her with a sweet-smelling liquid from a golden *urn* until her skin was covered with foam. After a quick dip in the pool and drying with soft towels, the bath was done. Her bath showed her simple, elegant life. There were no useless slaves, no grand *display*, and no wasted time. In another half hour, her hair was dry and arranged in the strange but becoming style of her rank. Her leather clothes, covered with gold and jewels, were fitted to her body, and she was ready to meet the guests at the *midday* gathering in *The Warlord's* palace.

En/Pt → As she left her rooms and went to the gardens where the guests were gathered, two warriors followed a few steps behind her. They wore the sign of the *House* of the Prince of Helium. They were a warning that an *assassin's* blade can never be forgotten on *Barsoom*, where people may live for at least a thousand years.

As they came near the garden entrance, another guarded woman *approached* from another part of the palace. Tara of Helium turned to her with a smile and a cheerful greeting. Her guards *knelt* with *bowed* heads in loving respect for the beloved of *Helium*. The warriors of *Helium* always greeted *Dejah Thoris* this way, only because their own hearts told them to. Her beauty had more than once led them into war with other nations of

Barsoom. The people of *Helium* loved the wife of John Carter so much that it was almost like worship, as if she were the goddess she looked like.

En/Pt → The mother and daughter exchanged the gentle *Barsoomian* greeting, "*kaor*," and kissed. Then they went together into the gardens where the guests were. A huge warrior drew his short-sword and struck his metal shield with it. The loud sound rose above the laughter and conversation.

"The *Princess* comes!" he cried. "Dejah Thoris! The *Princess* comes! *Tara of Helium*!" That is how royalty is always announced. The guests stood up. The two women *bowed* their heads. The guards moved back to each side of the entrance. Several *nobles* came forward to greet them. Then the laughing and talking began again, and Dejah Thoris and her daughter moved easily among the guests. No one showed a difference in rank, even though there was more than one *Jeddak* and many common warriors there, men whose only *title* came from brave deeds or loyal service. This is how it is on Mars, where people are judged by their own worth, not by their *grandfathers*, though family pride is still strong.

En/Pt → Tara of Helium slowly looked over the crowd until she found the one she was *seeking*. The *slight frown* on her face may have shown *displeasure*, or

perhaps the bright noon sun hurt her eyes. She had been raised to believe that she would one day marry *Djor Kantos*, the son of her father's best friend. *Kantos Kan* and *The Warlord* had wanted this *deeply*, and Tara had accepted it as almost certain. Djor Kantos seemed to accept it too. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a *padwar*, or the regular duties at the court of her grandfather, *Tardos Mors, Jeddak of Helium*, or even death. They never spoke of love, and that *puzzled* Tara when she thought about it. She knew that people who were meant to marry usually cared a great deal about love, and she was curious about it. She was very fond of Djor Kantos, and he was very fond of her. They liked being together because they liked the same things, the same people, and the same books. Their dancing pleased them and everyone who watched. She could not imagine marrying anyone else.

En/Pt → Perhaps it was only the sun that made her *frown* a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with *Olvia Marthis*, the daughter of the *Jed* of *Hastor*. It was Djor Kantos' duty to greet *Dejah Thoris* and *Tara of Helium* at once, but he did not. Tara *frowned* for real. She looked long at Olvia Marthis. She knew her well, but now she saw that the girl from *Hastor* was very beautiful, even among the beautiful women of *Helium*. Tara felt *troubled*. She tried to understand her

feelings, but it was hard. Olivia Marthis was her friend, and Tara felt no anger toward her. Was she angry with Djor Kantos? No, she finally decided she was not. Then it was only surprise, surprise that Djor Kantos could be more interested in someone else than in her. She was about to go across the garden and join them when she heard her father's voice just behind her.

En/Pt → "Tara of Helium!" he called, and she turned to see him coming with a strange warrior whose harness and metal had designs she did not know. Even among the rich clothing of the men of *Helium* and the visitors from far *empires*, his was especially grand and wild. His harness was hidden under platinum *ornaments* set *thickly* with bright diamonds, and the same was true of his sword *sheaths* and the decorated *holster* for his long *Martian* pistol. As he walked through the *sunlit* garden beside the great *Warlord*, the shine of his many gems *surrounded* him like a halo and gave him a *godlike* look.

"Tara of Helium, I bring you *Gahan, Jed of Gathol*," said John Carter, following the simple *Barsoom* custom of introduction.

"*Kaor!* Gahan, Jed of Gathol," replied Tara of Helium.

"My sword is at your feet, Tara of Helium," said the young *chieftain*.

The Warlord left them, and the two sat on an *ersite* bench under a wide *sorapus* tree.

En/Pt → "Far *Gathol*," the girl said *thoughtfully*. "I have always linked it with mystery, romance, and the old knowledge of ancient people. I cannot imagine *Gathol* as a place that exists now, maybe because I have never seen a *Gatholian* before."

"And maybe also because *Helium* and *Gathol* are so far apart, and because my small free city is not very important. It could easily be hidden in one corner of great *Helium*," Gahan added. He laughed. "But we make up for our lack of power with pride. We believe we have the oldest inhabited city on *Barsoom*. It is one of the few cities that still keeps its freedom, even though its old diamond mines are the richest known and still seem as endless as ever."

"Tell me about *Gathol*," the girl said *eagerly*. "Just thinking of it makes me interested." *Gahan's* handsome face made far *Gathol* seem even more exciting.

En/Pt → Gahan also seemed happy to have another reason to keep the company of his lovely companion. His eyes stayed on her beautiful face. Then they moved to her rounded *breast* partly hidden by jewels, to her bare shoulder, or to the perfect shape of her arm, shining with rich *bracelets*.

"Your old history books have surely told you that *Gathol* was built on an island in *Throxheus*, the largest of the five oceans of old *Barsoom*. As the ocean *shrank*, *Gathol* moved down the sides of the mountain. The top of the mountain had once been the island where it was built. Today the city covers the *slopes* from top to bottom, and the inside of the great hill is full of mine tunnels. A large salt marsh *surrounds* us and protects us from land attacks. Also, the *steep*, rough sides of our mountain make it very hard for enemy *airships* to land."

En/Pt → "And your brave warriors?" the girl suggested.

Gahan smiled. "We do not talk about that except to enemies," he said. "And then we use steel *tongues*, not flesh ones."

"But how much training in war can a people have when nature has protected them so well from attack?" *Tara of Helium* asked. She liked the young *jed's* answer, but she still had a vague feeling that he might be soft. This came, no doubt, from his rich clothes and weapons, which seemed made more for *display* than for use.

"Our natural defenses have saved us many times, but they have not kept us from being attacked," he explained. "*Gathol's* diamond treasury is so rich that some people are still *willing* to risk almost certain *defeat* to *loot* our *unconquered* city. So we do

sometimes get practice with weapons. But *Gathol* is more than just the mountain city. My country *stretches* from *Polodona*, the *Equator*, north ten *karads* and from the tenth *karad* west of *Horz* to the twentieth west. That is a million square *haads*, and most of it is good *grazing* land where our large *herds* of *thoats* and *zitidars* live."

En/Pt → "We are *surrounded* by dangerous enemies, so our *herdsmen* must be warriors, or we would have no *herds*. They fight often. We also need workers in the mines all the time. The *Gatholians* see themselves as warriors, so they do not want to work in the mines. But the law says every male *Gatholian* must work one hour a day for the government. This is almost their only tax. They prefer to send a substitute instead. Since our own people will not work in the mines for pay, we have had to get slaves, and slaves are never *gained* without fighting. We sell these slaves in the public market, and the money is *split* equally between the government and the warriors who *capture* them. Buyers get *credit* for the labor done by their slaves. After a year, a good slave will have done six years of work for his *master*. If there are enough slaves, he is freed and may return to his own people."

En/Pt → "You fight in platinum and diamonds?" asked *Tara*, pointing at his rich clothing with a *puzzled* smile.

Gahan laughed. "We are vain people," he said kindly. "We may care too much about how we look. We compete in the beauty of our clothes when we are at ease, though when we go to war our leather is the *plainest* I have ever seen worn by fighters of *Barsoom*. We are also proud of our bodies, and especially of our women. May I hope, Tara of Helium, that you will one day visit *Gathol*, so my people can see someone who is truly beautiful?"

"The women of *Helium* are taught not to like *flattery*," said the girl, but she smiled as she said it.

A clear, sweet *bugle* sounded above the laughter and talk. "The Dance of *Barsoom*!" said the young warrior. "I claim you for it, Tara of Helium."

En/Pt → The girl looked for *Djor Kantos* but did not see him. She agreed to dance with the *Gatholian*. Slaves gave everyone small musical instruments with one string. The instrument had marks for *pitch* and length. It was made of *skeel* and gut, and it fit on the left arm. There was also a ring with gut on the right finger. When the dancer moved the ring over the string, it made one note.

The guests walked toward the green grass at the south end of the gardens for the dance. Djor Kantos came quickly to Tara. "I claim--" he started, but she stopped him.

"You are too late, Djor Kantos," she cried, pretending to be angry. "No slow person may claim Tara of Helium. Hurry now, or you will also lose *Olvia Marthis*. I have never seen her wait long to be claimed for this or any other dance."

"I have already lost her," Djor Kantos said sadly.

En/Pt → "Do you mean you came for *Tara of Helium* only after you had lost *Olvia Marthis*?" the girl asked, still acting *displeased*.

"Oh, Tara of Helium, you know better than that," the young man said. "Is it not natural that I would think you expected me, since I have claimed you for the Dance of *Barsoom* at least twelve times now?"

"And sit and wait for you until you decided to come for me?" she asked. "No, Djor Kantos; Tara of Helium is not for a slow man," and she gave him a sweet smile and went on toward the dancers with *Gahan, Jed* of far *Gathol*.

En/Pt → The Dance of *Barsoom* is like the Grand March in our world, but it is much more complex and beautiful. Before a young *Martian* may go to an important social event with dancing, he must know at least three dances: The Dance of *Barsoom*, the dance of his nation, and the dance of his city. In these dances, the dancers make their own music, which never

changes. The steps and shapes also never change, because they have been passed down for a very long time. All *Barsoomian* dances are *graceful* and beautiful, but The Dance of *Barsoom* is a great story told in movement and harmony. There is nothing silly, vulgar, or *suggestive* in it. It shows the highest *ideals* of a world that values grace and beauty in women, and strength, dignity, and loyalty in men.

En/Pt → Today, *John Carter, Warlord of Mars*, and *Dejah Thoris*, his mate, led the dancing. Another couple almost matched them in the quiet admiration of the guests: the shining Jed of Gathol and his beautiful partner. As the dance changed, the man held the girl's hand, then put an arm around her slim body, though her *jeweled* harness covered it only partly. Even though she had danced many times before, the girl felt, for the first time, a man's arm against her bare skin. This upset her, and she looked up at him with a questioning, almost angry face, as if it were his *fault*. Their eyes met, and she saw something in his eyes she had never seen in *Djor Kantos's*. At the very end of the dance, the music stopped and they both stood still, looking into each other's eyes. Then Gahan of Gathol spoke first.

"*Tara of Helium*, I love you!" he said.

En/Pt → The girl stood up straight. "The *Jed of Gathol* forgets himself," she said proudly.

"The Jed of Gathol would forget everything but you, Tara of Helium," he answered. He held her soft hand tightly, still keeping it from the last dance *position*. "I love you, Tara of Helium," he said again. "Why should your ears refuse to hear what your eyes have just now not refused to see and answer?"

"What do you mean?" she cried. "Are the men of *Gathol* so rude, then?"

"They are neither rude nor foolish," he replied calmly. "They know when they love a woman, and when she loves them."

Tara of Helium stamped her little foot in anger. "Go!" she said. "Or I will have to tell my father about the shame you have brought to his guest."

She turned and walked away. "Wait!" the man cried. "Just one more word."

"About an apology?" she asked.

En/Pt → "About a prophecy," he said.

"I do not want to hear it," replied Tara of Helium, and she left him standing there. She felt strangely upset. Soon after, she returned to her own part of the palace and stood for a long time by a window, looking beyond the scarlet tower of Greater *Helium* toward the northwest.

Then she turned away *angrily*. "I hate him!" she said aloud.

"Whom?" asked the privileged *Uthia*.

Tara of Helium stamped her foot. "That rude fool, the Jed of Gathol," she replied.

Uthia raised her thin eyebrows.

When the little foot stamped, a large beast rose from the corner of the room and walked to Tara of Helium. It stood there and looked up at her face. She put her hand on its ugly head. "Dear old *Woola*," she said. "No love could be deeper than yours, and yet it never hurts anyone. I wish men could be more like you!"



AT THE GALE'S MERCY

En/Pt → *Tara of Helium* did not go back to her father's guests. She stayed in her own rooms and waited for a message from *Djor Kantos*. She knew he must ask her to return to the gardens, and she meant to refuse in a proud way. But no message came. At first she was angry. Then she felt hurt. All the time, she was confused and could not understand it. Sometimes she thought about the *Jed of Gathol*, and then she stamped her foot, because she was very angry with Gahan. What a bold man he was! He had *hinted* that she loved him. She had never felt so insulted or *ashamed*. She had never hated a man so much. Suddenly she turned to Uthia.

"My flying leather!" she ordered.

"But the guests!" said the slave girl. "Your father, *The Warlord*, will expect you to come back."

"He will be disappointed," said Tara of Helium sharply.

En/Pt → The slave stopped. "He does not *approve* of your flying alone," she reminded her mistress.

The young *princess* jumped up and *grabbed* the unhappy slave by the shoulders. She shook her. "You are becoming too difficult, Uthia," she cried. "Soon I will

have no choice but to send you to the public slave market. Then you might find a *master* you like."

Tears came to the slave girl's soft eyes. "It is because I love you, my *princess*," she said softly. Tara of Helium became gentle at once. She took the slave in her arms and kissed her.

"I have the temper of a *thoat*, *Uthia*," she said. "*Forgive* me! I love you, and I would do anything for you. I would never hurt you. Once again, as I have often done before, I offer you your freedom."

"I do not want my freedom if it *means* leaving you, *Tara of Helium*," Uthia replied. "I am happy here with you. I think I would die without you."

En/Pt → The girls kissed again. "And you will not fly alone, then?" the slave asked.

Tara of Helium laughed and *pinched* her friend. "You stubborn little pest," she cried. "Of course I shall fly. Does not Tara of Helium always do what she wants?"

Uthia shook her head sadly. "Alas, she does," she said. "Iron is the Warlord of Barsoom against all but two. In the hands of *Dejah Thoris* and Tara of Helium, he is like soft clay."

"Then run and get my flying leather, you sweet slave," ordered the mistress.

Far across the *ochre* sea-bottoms beyond the twin cities of *Helium*, Tara of Helium drove her fast *flier*. She loved its *speed*, its *lightness*, and how it *obeyed* her. She flew toward the northwest. She did not stop to ask why. Maybe that way led to the least known parts of *Barsoom*, and so to romance, mystery, and adventure. Far *Gathol* also lay in that direction, but she did not think about that.

En/Pt → Sometimes she thought about the *jed* of that far kingdom, but these thoughts made her unhappy. They still brought shame to her face and anger to her heart. She was very angry with the *Jed of Gathol*, and she thought she would never forget her hate for him. Most of all, she thought about *Djor Kantos*. And when she thought of him, she also thought of *Olvia Marthis* of *Hastor*. Tara of Helium believed she was jealous of the beautiful *Olvia*, and that made her even *angrier*. She was angry with Djor Kantos and with herself, but not with Olvia Marthis, whom she loved, so she was not truly jealous. The real problem was that Tara of Helium had not gotten her own way. Djor Kantos had not come when she expected him to. And worse, Gahan, Jed of Gathol, a stranger, had seen her shame. He had found her alone at the start of a great event and had come to help her, as if she were a lonely *wallflower*. The thought of it made her *burn* with shame, then grow cold with rage. She turned her *flier* so sharply that she almost fell

from the *straps* on the narrow deck. She got home just before dark. The guests were gone, and the palace was quiet. An hour later she joined her father and mother for the evening meal.

En/Pt → "You left us, *Tara of Helium*," said *John Carter*. "That is not what the guests of John Carter should expect."

"They did not come to see me," said Tara of Helium. "I did not invite them."

"They were still your guests," her father replied.

The girl stood up, went to him, and put her arms around his neck.

"My dear old Virginian," she cried, *tousling* his thick black hair.

"In Virginia, you would be sent over your father's knee and *spanked*," the man said with a smile.

She *crept* into his lap and kissed him. "You do not love me any more," she said. "No one loves me." But she could not keep a sad face, because she was almost laughing.

"The problem is that too many people love you," he said. "And now there is another one."

"Really!" she cried. "What do you mean?"

"*Gahan of Gathol* has asked permission to court you."

En/Pt → The girl sat up very straight and lifted her chin. "I would not marry a walking diamond mine," she said. "I will not have him."

Her father replied, "I told him that, and that you were almost engaged to someone else. He was polite, but he said he usually gets what he wants and he wants you very much. I think it will cause another war. Your mother's beauty caused war for many years, and Tara, if I were young, I would start a war to win you, just as I still would to keep your mother." He smiled across the *sorapus* table at the beautiful woman.

"Our little girl should not have to worry about such matters yet," said *Dejah Thoris*. "Remember, John Carter, you are not speaking of an Earth child. A girl from *Barsoom* takes much longer to become fully grown."

"But do not the daughters of *Barsoom* sometimes marry at twenty?" he asked.

En/Pt → "Yes, but men will still want them long after forty generations of Earth people have turned to dust. There is no need to hurry on *Barsoom*. We do not grow old and weak here as you say people on your planet do, although you yourself do not seem to prove your point.

When the time is right, *Tara of Helium* shall marry *Djor Kantos*, and until then let us think no more about it."

"No," said the girl. "The topic *annoys* me, and I shall not marry Djor Kantos, or anyone else. I do not mean to marry at all."

Her father and mother looked at her and smiled. "When Gahan of Gathol returns, he may carry you off," said her father.

"Has he gone?" asked the girl.

"His *flier* leaves for *Gathol* in the morning," *John Carter* replied.

"Then I have seen the last of him," said Tara of Helium with a sigh of *relief*.

En/Pt → "He says no," John Carter answered.

The girl changed the *subject* with a *shrug*, and they began to talk about other things. A letter had come from *Thuvia of Ptarth*, who was staying at her father's court while *Carthoris*, her mate, was *hunting* in *Okar*. They had heard that the *Tharks* and *Warhoons* were fighting again, or rather that there had been a battle, since war was their normal state. No one could remember a true peace between these two fierce green tribes, only one short truce. Two new *battleships* had been *launched* at *Hastor*. A small group of *holy therns*

was trying to bring back the old religion of *Issus*, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them. There were rumors of war from *Dusar*. A scientist said he had found human life on the farther moon. A *madman* had tried to destroy the atmosphere plant. Seven people had been murdered in Greater *Helium* in the last ten *zodes*, which was equal to one Earth day.

En/Pt → After the meal, *Dejah Thoris* and The Warlord played *jetan*, the *Barsoomian* game like chess. It is played on a board with one hundred squares, black and orange in turns. One player has twenty black pieces, and the other has twenty orange pieces. A short description may interest Earth readers who like chess, and it may help them later in this story, since knowing *jetan* will make the coming events more exciting.

The pieces are placed on the first two rows. From left to right on the first row: Warrior, *Padwar*, *Dwar*, *Flier*, Chief, *Princess*, *Flier*, *Dwar*, *Padwar*, Warrior. In the second row, all are *Panthans* except the end pieces, which are called *Thoats* and represent warriors on horses.

En/Pt → *Panthans* (warriors with one *feather*) can move one space in any direction except backward. *Thoats* (mounted warriors with three *feathers*) can move one straight and one *diagonal*, and can jump over other pieces. Warriors (foot soldiers with two *feathers*) can

move two spaces straight or *diagonally*. *Padwars* (*lieutenants* with two *feathers*) can move two spaces *diagonal* in any direction or *combination*. *Dwars* (captains with three *feathers*) can move three spaces straight in any direction or *combination*. *Fliers* (with a three-blade *propeller*) can move three spaces *diagonal* in any direction or *combination*, and can jump over pieces. The Chief (with a crown of ten jewels) can move three spaces straight or *diagonal* in any direction. The *Princess* (with a crown of one jewel) moves like the Chief and can jump over pieces.

En/Pt → A player wins when they put any piece on the same square as the other player's *Princess*, or when a Chief takes another Chief. The game is a draw when a Chief is taken by any piece except the other Chief, or when both sides have three or fewer pieces of equal value and the game does not end in the next ten moves (five each). This is just a short *outline* of the game.

This was the game *Dejah Thoris* and *John Carter* were playing when *Tara of Helium* said good night and went to her own rooms to sleep. “Until morning, my beloved,” she called back as she left. Neither she nor her parents knew that this might be the last time they would ever see her.

En/Pt → The next morning was dark and gray. Heavy clouds moved low in the sky, and broken pieces of

cloud raced toward the northwest. Tara of Helium looked out from her window. Thick clouds were rare in the *Barsoomian* sky. At this time, she usually rode one of the small *thoats* used by the red *Martians*, but the storm drew her toward a new adventure. *Uthia* was still asleep, so Tara did not wake her. She dressed quietly and went to the roof *hangar* above her rooms, where her own fast *flier* was kept. She had never flown through clouds before, and she had always wanted to try. The wind was strong, and it was hard to get the craft out safely, but once free, it *sped* over the twin cities. The wind shook the *flier*, and Tara laughed from excitement. She *handled* it like an experienced pilot, though few would have dared such a light craft in such a storm. She rose toward the clouds and then was swallowed by them. It was a new and wild world, empty except for her. But it was cold, wet, and lonely. The power of the storm frightened her, and she felt very small. So she climbed higher until she broke out into bright sunlight. Above the clouds, the dark *mass* below became shining silver waves. It was still cold, but not damp. Her spirits rose as she climbed. Looking down, she felt as if she were hanging still in the sky, though the spinning *propeller*, the wind, and the *speedometer* showed she was moving very fast. Then she decided to turn back.

En/Pt → Her first *attempt* to turn back above the clouds failed. To her surprise, she could not even turn against the strong wind, which rocked the light craft. So she dropped quickly into the dark space between the clouds and the *shadowed* ground. There she tried again to point the *flier* toward *Helium*, but the storm seized it and tossed it over and over like a cork in rushing water. At last she managed to right the *flier*, very close to the ground. She had never been *nearer* to death, but she was not afraid. Her *calmness* helped save her, along with the strong deck *lashings*. As long as she moved with the storm, she was safe. But where was it taking her? She thought of her father and mother waiting for her at breakfast. They would find her *flier* missing and would guess that the storm had wrecked it somewhere with her body. Then brave men would search for her and risk their lives. She knew some would likely die in the search, because she now understood that no storm like this had ever struck *Barsoom* in her lifetime.

En/Pt → She had to turn back. She had to reach *Helium* before her hunger for excitement cost another brave life. She decided the best chance of safety was above the clouds, and she climbed again through the cold, shaking vapor. The wind was still very strong, and her craft still raced too fast. She tried to slow it, and at last she reversed the *motor*, but the wind kept driving her *onward*. Then *Tara of Helium* lost her patience. Had

her world always *obeyed* every wish she made? What were these forces, daring to block her? She would show them that the daughter of the Warlord could not be *defeated*. She would prove that Tara of Helium could not be ruled even by nature itself!

En/Pt → So she pushed her *motor* forward again and, with her white teeth set hard, forced the steering lever far to port, hoping to drive the nose of the craft straight into the wind. But the wind flipped the *frail* machine onto its back and twisted and tossed it over and over. The *propeller* spun for a moment in an air pocket, then the storm caught it again and tore it from its shaft. Tara was left helpless on a tiny broken craft that rose, fell, rolled, and *tumbled* in the storm she had challenged. Her first feeling was surprise that she had not gotten her own way. Then she worried, not about herself, but about her parents and the danger *searchers* would face. She felt *ashamed* of her careless *selfishness*, which had put others at risk. She also understood how serious her own danger was, though she was still not afraid, as the daughter of *Dejah Thoris* and *John Carter* should be. She knew her *buoyancy tanks* might keep her *afloat* for a long time, but she had no food or water, and the storm was carrying her toward the least known part of *Barsoom*. She thought it might be better to land at once and wait for *rescue*. But when she tried to go down, the

wind made landing impossible, so she rose again quickly.

En/Pt → A few hundred feet above the ground, she could see the full power of the storm much better than before. Now she could clearly see what the wind was doing to *Barsoom* below. Dust and broken plants filled the air. When the storm carried her over farm land, she saw huge trees, stone walls, and buildings lifted high and scattered across the ruined land. Soon she saw more terrible sights, and she began to feel that *Tara of Helium* was small, weak, and helpless after all. This hurt her pride, and by evening she feared it would last forever. The storm had not weakened, and there was no sign that it would. She could only guess how far she had been carried, because she could not believe the high numbers on her *odometer*. They seemed impossible, but they were true: in twelve hours, she had flown and been carried seven thousand *haads*. Just before dark, she passed over one of the empty ancient cities of Mars. It was *Torquas*, though she did not know that. If she had known, she might have given up hope *entirely*, for people of *Helium* thought *Torquas* was as far away as the South Sea Islands are to us. Yet the storm, still just as wild, kept carrying her *onward*.

En/Pt → All night she raced through the dark below the clouds, or rose into moonlight under *Barsoom's* two

moons. She was cold, hungry, and miserable, but she would not admit that all hope was lost, even though reason said it was true. Sometimes she spoke aloud in stubborn *defiance*, *echoing* the hard strength of her father in the face of death: "I still live!"

That morning, an early visitor came to the palace of *The Warlord*. It was *Gahan, Jed of Gathol*. He arrived soon after Tara of Helium was first reported missing. Because everyone was so upset, he stayed without being announced. John Carter found him in the great reception corridor as The Warlord *hurried* out to prepare ships to search for his daughter.

Gahan saw the worry on The Warlord's face. "*Forgive* me if I am disturbing you, John Carter," he said. "I only came to ask for one more day, since it would be foolish to try to sail a ship in such a storm."

En/Pt → "Stay, Gahan, and be our welcome guest until you wish to leave," replied The Warlord. "But you must *excuse* any neglect from *Helium* until my daughter is safely returned to us."

"Your daughter! Restored! What do you mean?" the *Gatholian* cried. "I do not understand."

"She is gone, along with her light *flier*. That is all we know. We can only think that she flew out before breakfast and was caught in the storm. Please *forgive*

me, Gahan, if I leave you at once. I am sending ships to search for her." But Gahan, Jed of Gathol, was already running toward the palace gate. There he jumped onto a waiting *thoat* and, followed by two warriors in the metal of *Gathol*, raced through the streets of *Helium* toward the palace prepared for his stay.



THE HEADLESS HUMANS

En/Pt → Above the roof of the palace where the Jed of Gathol and his group were staying, the cruiser *Vanator* strained at her strong *moorings*. The *creaking* ropes showed how hard the gale was blowing, and the worried faces of the *crew* who had to stay on the ship showed how serious the danger was. Only strong *lashings* kept these men from being swept off the deck, while those on the roof below had to keep holding the rails and posts to avoid being blown away by each new fierce *gust*. The front of the *Vanator* showed the sign of *Gathol*, but no flags were flying, because the storm had already torn several away, as if it might *tear* the ship itself away too. The *watchers* could not believe that any ropes could hold against such great force for long. Each of the twelve *lashings* was guarded by a strong warrior with a short sword ready. If even one *mooring* broke under the storm, the others would cut free the ship. If the ship stayed partly tied down, it was doomed, but if it broke free into the storm, it still had a small chance to survive.

En/Pt → "By the blood of *Issus*, I think they will hold!" one warrior shouted to another.

"And if they do not, may the spirits of our ancestors reward the brave warriors on the *Vanator*," another man

on the palace roof answered. "For once her *cables* break, it will not be long before her *crew* is dead. But still, *Tanus*, I think they will hold. At least be thankful that we did not sail before the storm came, because now each of us has a chance to live."

"Yes," *Tanus* replied. "I would hate to be out today on even the strongest ship in the *Barsoomian* sky."

Then *Gahan* the *Jed* came onto the roof. With him were the rest of his own party and a *dozen* warriors of *Helium*. The young chief turned to his followers.

En/Pt → "I am going at once on the *Vanator*," he said, "to search for *Tara of Helium*, who is thought to have been carried off by the storm in a one-man *flier*. I do not need to tell you how small the *Vanator's* chance is of surviving this storm, and I will not send you to your deaths. Those who wish may stay behind without shame. The others will come with me." Then he *leaped* for the rope ladder that was *whipping* wildly in the gale.

Tanus was the first to follow him, and by the time the last man reached the cruiser deck, only the twelve warriors of *Helium* were left on the palace roof. They had taken the places of the *Gatholians* at the *moorings*, swords drawn.

Not one warrior who had stayed aboard the *Vanator* would leave her now.

En/Pt → "I expected no less," said Gahan. With help from those already on deck, he and the others found *secure* ropes. The commander of the *Vanator* shook his head. He loved his *neat* ship, the pride of her class in the small navy of *Gathol*. He was thinking of her, not of himself. He imagined her torn and twisted on the yellow plants of some far sea-bottom, soon to be taken apart and *looted* by a wild green *horde*. He looked at Gahan.

"Are you ready, *San Tothis*?" asked the *jed*.

"All is ready."

"Then cut away!"

The order was passed across the deck and over the side to the *Heliumetic* warriors below. At the third signal gun they were to cut the lines. Twelve sharp swords had to *strike* at the same time and with equal force. Each sword had to cut through three thick *cable strands* at once, with no loose end left to catch in a block and cause disaster for the *Vanator*.

En/Pt → Boom! The signal gun sounded through the *screaming* wind to the twelve warriors on the roof. Boom! Twelve swords rose above twelve strong shoulders. Boom! Twelve sharp blades cut twelve angry ropes, *cleanly* and at the same moment.

The *Vanator*, with her *propellers* spinning, *shot* forward with the storm. The wind hit her stern like a

mailed fist and lifted the great ship onto her nose. Then it caught her and spun her like a child's top. On the palace roof, the twelve men watched in silent *helplessness* and prayed for the brave warriors who were going to their deaths. Others saw it too, from *Helium's* high landing *stages* and from a thousand *hangars* on a thousand roofs. But they only stopped for an instant before returning to the work that would send more brave men into that terrible, hopeless search. Such is the courage of the warriors of *Barsoom*.

En/Pt → But the *Vanator* did not *crash* to the ground, at least not near the city. While the *watchers* could still see her, she never once moved level. Sometimes she *leaned* to one side or the other. Sometimes she flew with her *keel* up, rolled over and over, or pointed nose-up or tail-up as the great force carried her along. The *watchers* saw that this huge ship was only being blown away with the other large and small debris filling the sky. Never in living memory had such a storm *raged* across *Barsoom*.

In another moment, the *Vanator* was forgotten when the tall red tower that had stood over Lesser *Helium* for ages *crashed* to the ground, bringing death and destruction to the city below. Panic spread. A fire broke out in the ruins. Every force in the city seemed broken. Then *The Warlord* ordered the men who were about to

search for *Tara of Helium* to use their strength to save the city. He had seen the *Vanator* leave and knew it would be useless to waste men who were badly needed if Lesser *Helium* was to be saved from total destruction.

En/Pt → Shortly after noon on the second day, the storm began to *weaken*. Before sunset, the little craft that had held Tara of Helium between life and death for many hours *drifted* slowly on a gentle breeze above rolling hills that had once been tall mountains on a *Martian* continent. The girl was exhausted from lack of sleep, food, and water, and from the *shock* of all she had suffered. In the distance, just over a hill, she caught a *brief* sight of what looked like a tower with a dome on top. She quickly lowered the *flier* so the hill hid it from anyone who might be inside. The tower seemed to mean human life, and maybe water and food. If it was only an old ruin, she would probably find no food there, though there might still be water. If it was inhabited, she would have to be careful, because only enemies were likely to live in such a far-off land. Tara of Helium knew she must be very far from the twin cities of her grandfather's empire, but if she had guessed even close to the truth, she would have been *shocked* by how hopeless her situation really was.

En/Pt → The girl kept the *flier* low because its *buoyancy tanks* still worked. The gentle wind carried her

to the last hill between her and what she thought was a man-made tower. She landed among some small trees, pulled the craft under one of them to hide it from *aircraft* above, *secured* it, and went to *investigate*. She carried only a thin blade, so she had to depend on staying unseen. Moving with great care, she used every part of the *landscape* as cover and often looked behind her to avoid surprise.

En/Pt → At the top, hiding behind a low *bush*, she could see what was beyond. A beautiful valley spread out below, with low hills around it. Many round towers with *domed* tops stood there, and each tower had a stone wall around several acres of land. The valley looked carefully *farmed*. On the far side of the hill, just below her, was another tower and wall. It looked the same as the others: a high *plastered* wall, a strong tower, and a strange sign painted in bright colors on the gray surface. The towers were about forty *sofads* wide, about forty Earth-feet, and sixty feet high to the base of the dome. To an Earth man, they might have looked like dairy *silos*, but a closer look showed small openings and strange *domes*. *Tara of Helium* saw that the *domes* were covered with many glass *prisms*, and those in the sunlight *shone* so *brightly* that they reminded her of the fine dress of *Gahan of Gathol*. Thinking of him, she shook her head *angrily* and moved a little closer for a better view.

En/Pt → When Tara of Helium looked into the enclosure near the closest tower, she *frowned* in surprise. Then her eyes opened wide in *shock* and fear. She saw twenty or more human bodies, naked and without heads. For a long moment she stared in silence, unable to believe her eyes. These terrible creatures were moving and alive. They *crawled* on hands and knees over one another and searched with their fingers. Some were at *troughs*, and the others seemed to be looking for them. Those at the *troughs* took something from the *containers* and seemed to put it into the place where their *necks* should have been. They were not far below her, and she could see them clearly. Some were men and some were women. Their bodies were beautiful and well shaped, and their skin was like hers, only a little lighter red. At first she thought she was looking at a slaughter place, and that the bodies had been cut off only recently and were still moving by muscle habit. But soon she understood that this was their normal state. Their horror held her attention, and she could hardly look away. Their hands showed that they had no eyes, and their slow movements made her think they had only a very small nervous system and a tiny brain. She wondered how they survived, because she could not imagine such *imperfect* creatures as clever farmers. Yet the valley was clearly *farmed*, and these beings clearly had food. But who *farmed* the

land? Who fed and cared for them, and why? She could not solve the mystery.

En/Pt → Seeing food made her think again of her own hunger and thirst. She could see both food and water inside the enclosure, but would she dare go in, even if she found a way to enter? She *doubted* it, because even the thought of touching those terrible creatures made her *shiver*.

Then she looked across the valley again and saw what seemed to be a tiny *stream* winding through the center of the farms, a strange sight on *Barsoom*. If only it were water! Then she might truly hope to survive, for she could eat from the fields at night while hiding in the hills by day. And someday, yes, she knew someday the *searchers* would come, because *John Carter, Warlord of Barsoom*, would never stop looking for his daughter until every square *haad* of the planet had been searched again and again. She knew him, and she knew the warriors of *Helium*. So she knew that if she could only stay alive until they came, they would surely find her at last.

En/Pt → She would have to wait until dark before she could go into the valley. In the meantime, she thought it best to find a safe place nearby where savage animals could not easily reach her. The land might have no flesh-eating beasts, but in a strange world one could

never be sure. Just as she was about to move back from the *hilltop*, something below caught her eye again. Two figures had come out of the tower. Their bodies looked like those of the *headless* beings, but these *newcomers* had heads. They looked human at first glance, but *Tara* felt they were not human. In the fading light she could not see them clearly, but she knew the heads were too large for the perfectly shaped bodies and were flat in shape. The men wore some kind of harness with the usual long-sword and short-sword of a *Barsoomian* warrior hanging from it. Around their short *necks* were heavy leather *collars* shaped to fit close over the shoulders and up under the head. Their faces were hard to make out, but something ugly about them made her feel sick.

En/Pt → The two men carried a long rope with light *manacles* fixed to it at regular spaces of about two *sofads*. Tara later guessed what they were, because she saw the warriors moving among the poor creatures in the enclosure and *fastening* one *manacle* around the right wrist of each one. When all were tied to the rope, one warrior began to pull hard on the loose end as if trying to *drag* the *headless* group toward the tower. The other walked among them with a light whip and struck their bare skin. Slowly, dull and helpless, the creatures got to their feet. Between the pulling warrior in front and the *whipping* warrior behind, the hopeless group

was finally driven into the tower. Tara of Helium *shivered* as she turned away. What kind of beings were these?

En/Pt → Suddenly night fell. The *Barsoomian* day had ended, and the short twilight that made the change from day to darkness seem almost as quick as turning off a light was gone. Tara of Helium had found no safe place. Still, perhaps there were no beasts to fear, or rather to avoid, since Tara of Helium did not like the word fear. She wished her small *flier* had even a tiny cabin, but it had none. The inside of the hull was filled with the *buoyancy tanks*. Then she had an idea. She wondered why she had not thought of it before. She could tie the craft to the tree under it and let it rise as far as the rope allowed. *Fastened* to the deck rings, she would be safe from any wild beast that came by. In the morning she could lower herself to the ground before anyone found the craft.

En/Pt → As *Tara of Helium crept* over the hill and down toward the valley, the darkness hid her from anyone who might be looking out of a window in the nearby tower. *Cluros*, the farther moon, was just rising and beginning his slow *trip* across the sky. Eight *zodes* later he would set, a little over nineteen and a half Earth hours later, and during that time *Thuria*, his *lively* partner, would circle the planet twice and be well on her

third *trip*. She had just set. It would be more than three and a half hours before she rose again on the other side of the sky and raced low over the dying planet. While that mad moon was gone, Tara hoped to find food and water and return safely to her *flier*.

En/Pt → She felt her way through the dark, keeping as far from the tower and its enclosure as she could. Now and then she stumbled, because the long shadows from rising *Cluros* made things look strange and twisted, though the moon still gave too little light to help much. But she did not really want light. She could find the *stream* in the dark by simply walking downhill until she reached it, and she had already seen that there were trees and many *crops* in the valley, so she would pass plenty of food before she got to the *stream*. If the moonlight helped her see better, it would also help the strange people in the towers see her. And that was not to be allowed. She could have waited until the next night, when *Cluros* would not be in the sky and the darkness would be complete during *Thuria's* absence. But she could not *bear* the hunger and thirst any longer, with both food and water in sight. So she chose to risk being found rather than suffer more.

En/Pt → After she got safely past the nearest tower, she moved as fast as she thought was safe. She chose her path where she could, using the shadows of the

trees and looking for trees with fruit. She found fruit almost at once. The third tree she stopped under was full of ripe fruit. *Tara of Helium* had never tasted anything so good, though it was only *usa*, a fruit that tastes plain unless it is cooked and well *spiced*. It grows easily with little water, and the trees give much fruit. It is an important food for poorer people, and because it is cheap and *nourishing*, it is also used by the armies and *navies* on *Barsoom*. This gave it the *Martian* name, “The Fighting Potato.” Tara ate only a little, but she filled her pocket-*pouch* with the fruit before moving on.

En/Pt → She passed two towers before she finally came to the *stream*. There she was careful too. She drank only a little, and slowly. She *rinsed* her mouth often and washed her face, hands, and feet. Even though *Martian* nights are cold, she felt much better after it. She put on her *sandals* again and searched the ground near the *stream* for berries or *roots* she could eat. She found two kinds that were safe to eat raw. She replaced some of the *usa* in her pocket-*pouch* with them, partly so she could have different food and partly because she liked them better. From time to time she went back to the *stream* for a small drink. She stayed alert for danger, but she saw and heard nothing bad. Then the time came when she had to return to her *flier* before the light of low-flying *Thuria* could give her away.

She hated leaving the water, because she knew she would be thirsty again before she could return. If only she had something to carry water in, even a little would help until the next night. But she had nothing, so she had to depend on the juice from the fruit and *roots* she had gathered.

En/Pt → After one last drink from the *stream*, the longest and deepest she had allowed herself, she began to go back toward the hills. But at once she became afraid. Had something moved in the shadows under a nearby tree? She was sure she had seen it. For a long minute she did not move. She hardly *breathed*. She kept her eyes on the dark place under the tree and listened in the silence of the night. Then she heard a low *moaning* from the hills where her *flier* was hidden. She knew that sound well. It was the strange cry of a *hunting banth*. And the great beast was directly in her path. But it was not as near as the other thing hidden in the shadows a short distance away. What was it? Not knowing made it even more frightening. If she had known what the creature was, it would have seemed less dangerous. She quickly looked around for a safe place to hide if the thing attacked.

En/Pt → The *moaning* came again from the hills, but this time it was closer. Soon it was answered from the other side of the valley behind her, then from far to her

right, and twice from the left. She saw a tree nearby. Without taking her eyes from the shadows under the other tree, she moved slowly toward the branches that could *shelter* her if needed. As soon as she moved, a low *growl* came from the place she had been watching, and a large body shifted there. In the next moment the creature burst into moonlight and charged her. Its tail stood up, its small ears were flat, and its huge mouth opened wide, showing many sharp, strong *fangs*. Its ten legs carried it forward in great *leaps*, and a terrible roar came from its throat to freeze its prey with fear. It was a *banth*, the great *maned* lion of *Barsoom*. *Tara of Helium* saw it and jumped for the tree. The *banth* understood what she meant to do and ran even faster. Its horrible roar *echoed* in the hills, and other echoes answered in the valley. But these echoes came from living voices, the voices of more *banths*. Tara felt as if she were *surrounded* by a countless number of these savage beasts.

En/Pt → A charging *banth* is almost *unbelievably* fast. Tara was lucky she had not been caught farther out in the open. Even so, she had very little chance to escape. As she *swung* quickly to the lower branches, the beast *crashed* through the leaves almost on top of her and *leaped* up to seize her. Only luck and quick movement saved her. A strong branch turned aside the claws of the beast, but it was a very close escape, and

one huge *foreleg* brushed her body just before she climbed higher into the tree.

En/Pt → The *banth* was angry and disappointed. It gave out terrible *roars* that shook the ground. Other *banths* came closer from every direction, roaring, *growling*, and *moaning* as they hoped to steal his kill by force or *cleverness*. He turned on them, *snarling*, while they moved in a circle around the tree. Tara, hidden in a fork above them, looked down at the thin yellow monsters walking silently below her. She now wondered at the strange luck that had let her come this far into the valley at night without harm. Even more, she wondered how she could get back to the hills. She knew she could not try it at night, and in the day worse dangers might wait for her. She also saw that she could not live off this valley. The *banths* would stop her from *finding* food and water at night, and the people in the towers would likely stop her from gathering things in the daytime. There was only one answer: she had to return to her *flier* and hope the wind would carry her to a safer land. But when could she go? The *banths* still seemed unwilling to leave her alone. And even if they moved away, would she dare try? She did not think so.

En/Pt → Her situation seemed hopeless. It was hopeless.



CAPTURED

En/Pt → When *Thuria*, the fast *racer* of the night, rose again into the sky, everything changed. The whole face of nature seemed to change as if by magic. It was like being taken from one planet to another in a moment. This was the old miracle of *Martian* nights, always new even to *Martians*. Two *moons shone* in the sky where one had been before. Shadows moved and changed so quickly that even the hills seemed different. Far away, *Cluros* stood calm and still, shining *steady* light on the world below. *Thuria*, a great bright sphere, moved quickly across the blue-black sky, so low that it seemed to touch the hills. The sight filled the girl with the same wonder it always had.

En/Pt → "Ah, *Thuria*, mad queen of *heaven*!" *Tara of Helium* *whispered*. "The hills move in a proud line, their bodies rising and falling; the trees turn in restless circles; the little *grasses* make little *arcs*; and everything moves, moves without sound, strange and restless, while *Thuria* passes." Then she *sighed* and looked down again at the hard truth below. There was nothing *mysterious* about the huge *banths*. The one who had found her was sitting there and looking up at her *hungrily*. Most of the others had gone off to look for other prey, but a few still stayed, hoping to sink their *fangs* into her soft body.

The night went on. *Thuria* left the sky and *hurried* away to meet the Sun in other lands. But one *banth* still waited under the tree that *sheltered* Tara of Helium. The others had gone, but their *roars*, *growls*, and *moans* still came back to her from near and far. What prey had they found in this small valley? There must be something here that drew so many of them. Tara wondered what it was.

En/Pt → How long the night seemed! Tara of Helium was numb, cold, and tired. She *clung* to the tree and grew more *desperate*. Once she had *dozed* and almost fallen. Her brave little heart had little hope left. How much more could she *bear*? She asked herself, then shook her head *bravely* and lifted her shoulders. "I still live!" she said aloud.

The *banth* looked up and *growled*.

Thuria came again, and after a while the great Sun rose like a *flaming* lover chasing what he wanted. *Cluros*, the cold husband, went on calmly, as if nothing had happened. Soon the Sun and both *Moons* were in the sky together, making the *Martian* dawn strange and *mysterious*. Tara of Helium looked over the beautiful valley around her, but she *shuddered*. She thought of the *headless* beings hidden by the towers and walls. The ones by day and the *banths* by night! No wonder she *shuddered*.

En/Pt → When the Sun rose, the great *Barsoomian* lion stood up. He gave the girl an angry look, *growled* once in a bad way, and moved away toward the hills. *Tara* watched him and saw that he kept as far from the towers as he could. He never took his eyes off one tower while he passed it. The people inside had clearly taught these wild creatures to fear them. Soon he disappeared through a narrow valley, and she could not see any other creature nearby. For the moment, the land was empty. Tara wondered if she should try to reach the hills and her *flier* again. She feared the workers would come to the fields soon, as she believed they would. She did not want to see the *headless* bodies again, and she wondered if they would come out to work. She looked at the nearest tower, but saw no life there. The valley was quiet and empty. She slowly lowered herself to the ground. Her muscles were *stiff*, and every movement hurt. She drank again from the *stream*, felt better, and then at once turned toward the hills. Getting there as fast as possible seemed like the only plan. The trees no longer gave cover, so she did not go near them. The hills looked very far away. The night before, she had not thought she had traveled so far. It had not really been far, but now, with three towers to pass in daylight, the distance seemed great.

En/Pt → The second tower was almost directly in her path. Going around it would not make her safer. It

would only keep her in danger longer. So she kept straight on toward the hill where her *flier* was, and ignored the tower. As she passed the first enclosure, she thought she heard movement inside, but the gate did not open. She felt easier when it was behind her. Then she came to the second enclosure. Its outer wall crossed her route, so she had to circle it. As she passed close by, she clearly heard movement inside and also voices. In the world-language of *Barsoom*, she heard a man giving orders. So many were to pick us, so many to *irrigate* one field, so many to work another, and so on, like a foreman giving the day's tasks to his men.

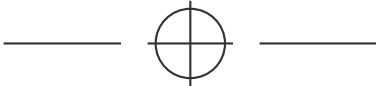
En/Pt → *Tara of Helium* had just reached the gate in the outer wall. Without warning, it *swung* open toward her. For a moment it would hide her from the people inside, and in that moment she turned and ran. She kept close to the wall until she was out of sight beyond the *curve* of the *structure*. Then she came to the other side of the enclosure. There, *panting* from her run and from fear, she threw herself into some tall weeds near the wall. She lay there *trembling* for some time and did not dare lift her head. Never before had Tara of Helium felt such fear. She was *shocked* and angry that she, the daughter of *John Carter, Warlord of Barsoom*, had shown fear. Even though no one had seen her, she still felt *ashamed* and angry. Worst of all, she knew she would be just as afraid again in the same situation. It

was not fear of death. No, it was the thought of those *headless* bodies. It was the thought that she might see them, feel them touch her, or even seize her. She *shivered* at the thought.

En/Pt → After a while she *calmed* down enough to raise her head and look around. To her horror, she saw people working in the fields or getting ready to work everywhere she looked. Workers were coming from other towers. Small groups were going to different fields. Some were already working only thirty ads from her, about a hundred yards away. There were about ten in the nearest group, men and women alike. Their bodies were beautiful, but their faces were strange and ugly. Their clothes were so little that they were almost naked, which was normal for field workers on Mars. Each wore a high leather collar that hid the neck, and enough other leather to hold one sword and a *pouch*. The leather was old, worn, and plain except for one sign on the left shoulder. But their heads were covered with precious metals and jewels, so that only the eyes, nose, and mouth could be seen. Their faces were ugly and almost not human, yet in a strange way still human. Their eyes were far apart and stuck out. The nose was almost nothing more than two small vertical *slits* above a round mouth. The heads were so unpleasant that *Tara* could not believe they belonged to the beautiful bodies below.

En/Pt → Tara of Helium was so interested that she could hardly look away from the strange people. This would become her *mistake*, because to see them she had to show part of her own head. Soon, to her alarm, she saw that one of them had stopped working and was staring straight at her. She did not dare move. Maybe he had not seen her yet, or maybe he only *suspected* that some creature was hiding in the weeds. If she stayed still, perhaps he would think he was wrong and go back to work. But that did not happen. She saw him call the others' attention to her, and almost at once four or five of them started toward her.

En/Pt → Now it was impossible to hide. Her only hope was to run. If she could escape them and reach the hills and the *flier* before they did, she might get away. There was only one way to do it: run at once and run fast. She jumped up and raced along the base of the wall, which she had to follow to the other side. Beyond it was the hill she wanted. Behind her, the strange creatures made *whistling* sounds, and when she looked back, she saw them all chasing her quickly.



INDEX - ORIGINAL C1

[1. Tara in a Tantrum](#)

[2. At the Gale's Mercy](#)

[3. The Headless Humans](#)

[4. Captured](#)

[Contents](#)

TARA IN A TANTRUM

Português → *Tara of Helium* rose from the pile of *silks* and soft *furs* upon which she had been *reclining*, *stretched* her *lithe* body *languidly*, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze *disc depended* from the low ceiling. Her carriage was that of health and physical perfection -- the *effortless* harmony of *faultless* coordination. A scarf of *silken gossamer* crossing over one shoulder was *wrapped* about her body; her black hair was *piled* high upon her head. With a wooden stick she tapped upon the bronze *disc*, lightly, and presently the *summons* was answered by a slave girl, who entered, smiling, to be greeted similarly by her mistress.

"Are my father's guests arriving?" asked the *princess*.

"Yes, Tara of Helium, they come," replied the slave. "I have seen *Kantos Kan*, *Overlord* of the Navy, and Prince *Soran of Ptarth*, and *Djor Kantos*, son of Kantos Kan," she *shot* a *roguish* glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come."

Português → "The bath, then, *Uthia*," said her mistress. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?"

The slave girl laughed *gaily*. "It is so plain to all that he *worships* you," she replied.

"It is not plain to me," said Tara of Helium. "He is the friend of my brother, *Carthoris*, and so he is here much; but not to see me. It is his friendship for Carthoris that brings him thus often to the palace of my father."

"But Carthoris is *hunting* in the north with *Talu*, *Jeddak* of *Okar*," Uthia reminded her.

"My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. "That tongue of yours will bring you to some *misadventure* yet."

Português → "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still *twinkling* with *merriment*, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could *displace* the love of the *princess* for her slave. Preceding the daughter of *The Warlord* she opened the door of an adjoining room where lay the bath -- a *gleaming* pool of *scented* water in a marble basin. Golden *stanchions* supported a chain of gold *encircling* it and leading down into the water on either side of marble steps. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, *glancing* from the polished white of the marble walls and the procession of *bathers* and *fishes*, which, in conventional design, were *inlaid* with gold in a broad band that *circled* the room.

Português → *Tara of Helium* removed the scarf from about her and handed it to the slave. Slowly she descended the steps to the water, the temperature of which she tested with a *symmetrical* foot, *undeformed* by tight shoes and high *heels* -- a lovely foot, as God intended that feet should be and seldom are. *Finding* the water to her liking, the girl *swam leisurely* to and *fro* about the pool. With the *silken* ease of the seal she *swam*, now at the surface, now below, her smooth muscles rolling softly beneath her clear skin -- a *wordless* song of health and happiness and grace. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden *urn*, until the glowing skin was covered with a *foamy lather*, then a quick *plunge* into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. Typical of the life of the *princess* was the simple *elegance* of her bath -- no *retinue* of useless slaves, no *pomp*, no idle waste of precious moments. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, *coiffure* of her station; her *leathern trappings*, *encrusted* with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to *minge* with the guests that had been *bidden* to the *midday* function at the palace of *The Warlord*.

Português → As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were *congregating*, two warriors, the *insignia* of the *House* of the Prince of Helium upon their harness, followed a few *paces* behind her, grim *reminders* that the *assassin's* blade may never be ignored upon *Barsoom*, where, in a measure, it *counterbalances* the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years.

As they *neared* the entrance to the garden another woman, similarly guarded, *approached* them from another quarter of the great palace. As she *neared* them *Tara of Helium* turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards *knelt* with *bowed* heads in *willing* and voluntary *adoration* of the beloved of *Helium*. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of *Helium* greet *Dejah Thoris*, whose *deathless* beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of *Barsoom*. So great was the love of the people of *Helium* for the mate of John Carter it amounted practically to worship, as though she were indeed the goddess that she looked.

Português → The mother and daughter exchanged the gentle, *Barsoomian*, "*kaor*" of greeting and kissed. Then together they entered the gardens where the

guests were. A huge warrior drew his short-sword and struck his metal shield with the flat of it, the *brazen* sound ringing out above the laughter and the speech.

"The *Princess* comes!" he cried. "Dejah Thoris! The *Princess* comes! Tara of Helium!" Thus always is royalty announced. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of *nobles* advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single *Jeddak* and many common warriors whose only *title* lay in brave deeds, or noble patriotism. Thus it is upon Mars where men are judged upon their own merits rather than upon those of their *grandsires*, even though pride of *lineage* be great.

Português → Tara of Helium let her slow gaze wander among the *throng* of guests until presently it halted upon one she sought. Was the faint shadow of a *frown* that crossed her brow an indication of *displeasure* at the sight that met her eyes, or did the brilliant rays of the *noonday* sun distress her? Who may say! She had been *reared* to believe that one day she should wed *Djor Kantos*, son of her father's best friend.

It had been the *dearest* wish of *Kantos Kan* and *The Warlord* that this should be, and *Tara of Helium* had accepted it as a matter of all but accomplished fact. Djor Kantos had seemed to accept the matter in the same way. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the *indefinite* future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a *padwar*; or the set functions of the court of her grandfather, *Tardos Mors, Jeddak of Helium*; or Death. They had never spoken of love and that had *puzzled* Tara of Helium upon the rare occasions she gave it thought, for she knew that people who were to wed were usually much occupied with the matter of love and she had all of a woman's curiosity -- she wondered what love was like. She was very fond of Djor Kantos and she knew that he was very fond of her. They liked to be together, for they liked the same things and the same people and the same books and their dancing was a joy, not only to themselves but to those who watched them. She could not imagine wanting to marry anyone other than Djor Kantos.

Português → So perhaps it was only the sun that made her *brows* contract just the *tiniest* bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with *Olvia Marthis*, daughter of the *Jed* of *Hastor*. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to *Dejah Thoris* and Tara of Helium;

but he did not do so and presently the daughter of The Warlord *frowned* indeed. She looked long at Olvia Marthis, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from *Hastor* was *noticeably* beautiful even among those other beautiful women of *Helium*. Tara of *Helium* was disturbed. She attempted to analyze her emotions; but found it difficult. Olvia Marthis was her friend -- she was very fond of her and she felt no anger toward her. Was she angry with *Djor Kantos*? No, she finally decided that she was not. It was merely surprise, then, that she felt -- surprise that Djor Kantos could be more interested in another than in herself. She was about to cross the garden and join them when she heard her father's voice directly behind her.

Português → "Tara of Helium!" he called, and she turned to see him *approaching* with a strange warrior whose harness and metal bore devices with which she was unfamiliar. Even among the gorgeous *trappings* of the men of *Helium* and the visitors from distant *empires* those of the stranger were remarkable for their *barbaric splendor*. The leather of his harness was completely hidden beneath *ornaments* of platinum *thickly* set with brilliant diamonds, as were the *scabbards* of his swords and the *ornate holster* that held his long, *Martian* pistol. Moving through the *sunlit* garden at the side of the

great *Warlord*, the *scintillant* rays of his countless gems *enveloping* him as in an *aureole* of light *imparted* to his noble figure a suggestion of *godliness*.

"Tara of Helium, I bring you *Gahan, Jed of Gathol*," said John Carter, after the simple *Barsoomian* custom of presentation.

"*Kaor!* Gahan, Jed of Gathol," returned Tara of Helium.

"My sword is at your feet, Tara of Helium," said the young *chieftain*.

The Warlord left them and the two seated themselves upon an *ersite* bench beneath a spreading *sorapus* tree.

Português → "Far *Gathol*," *mused* the girl. "Ever in my mind has it been connected with mystery and romance and the half-forgotten lore of the *ancients*. I cannot think of *Gathol* as existing today, possibly because I have never before seen a *Gatholian*."

"And perhaps too because of the great distance that separates *Helium* and *Gathol*, as well as the comparative *insignificance* of my little free city, which might easily be lost in one corner of mighty *Helium*," added Gahan. "But what we lack in power we make up in pride," he continued, laughing. "We believe ours the oldest inhabited city upon *Barsoom*. It is one of the few that has retained its freedom, and this despite the fact that its ancient diamond mines are the richest known

and, unlike practically all the other fields, are today apparently as *inexhaustible* as ever."

"Tell me of *Gathol*," urged the girl. "The very thought fills me with interest," nor was it likely that the handsome face of the young *jed detracted* anything from the glamour of far *Gathol*.

Português → Nor did Gahan seem *displeased* with the *excuse* for further *monopolizing* the society of his fair companion. His eyes seemed *chained* to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded *breast*, part hid beneath its *jeweled* covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, *resplendent* in *bracelets* of *barbaric magnificence*.

"Your ancient history has *doubtless* told you that *Gathol* was built upon an island in *Throxheus*, *mightiest* of the five oceans of old *Barsoom*. As the ocean *receded* *Gathol crept* down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the *slopes* from summit to base, while the *bowels* of the great hill are *honeycombed* with the galleries of her mines. *Entirely* surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and *ofttimes* vertical *topography* of our mountain *renders* the landing of hostile *airships* a *precarious* undertaking."

Português → "That, and your brave warriors?" suggested the girl.

Gahan smiled. "We do not speak of that except to enemies," he said, "and then with *tongues* of steel rather than of flesh."

"But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked *Tara of Helium*, who had liked the young *jed's* answer to her previous question, but yet in whose mind *persisted* a vague conviction of the possible *effeminacy* of her companion, induced, *doubtless*, by the *magnificence* of his *trappings* and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility.

"Our natural barriers, while they have *doubtless* saved us from *defeat* on countless occasions, have not by any *means* rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of *Gathol's* diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain *defeat* in an effort to *loot* our *unconquered* city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to *Gathol* than the mountain city. My country extends from *Polodona* (*Equator*) north ten *karads* and from the tenth *karad* west of *Horz* to the twentieth west, including thus a million square *haads*, the greater proportion of which is fine *grazing* land where run our great *herds* of *thoats* and *zitidars*.

Português → "*Surrounded* as we are by *predatory* enemies our *herdsmen* must indeed be warriors or we should have no *herds*, and you may be assured they get plenty of fighting. Then there is our constant need of workers in the mines. The *Gatholians* consider themselves a race of warriors and as such prefer not to labor in the mines. The law is, however, that each male *Gatholian* shall give an hour a day in labor to the government. That is practically the only tax that is *levied* upon them. They prefer however, to *furnish* a substitute to perform this labor, and as our own people will not hire out for labor in the mines it has been necessary to obtain slaves, and I do not need to tell you that slaves are not won without fighting. We sell these slaves in the public market, the proceeds going, half and half, to the government and the warriors who bring them in. The *purchasers* are credited with the amount of labor performed by their particular slaves. At the end of a year a good slave will have performed the labor tax of his *master* for six years, and if slaves are *plentiful* he is freed and permitted to return to his own people."

Português → "You fight in platinum and diamonds?" asked *Tara*, indicating his gorgeous *trappings* with a *quizzical* smile.

Gahan laughed. "We are a vain people," he admitted, good-naturedly, "and it is possible that we place too

much value on personal appearances. We *vie* with one another in the *splendor* of our *accoutrements* when trapped for the *observance* of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the *plainest* I ever have seen worn by fighting men of *Barsoom*. We pride ourselves, too, upon our physical beauty, and especially upon the beauty of our women. May I dare to say, Tara of Helium, that I am hoping for the day when you will visit *Gathol* that my people may see one who is really beautiful?"

"The women of *Helium* are taught to *frown* with *displeasure* upon the tongue of the *flatterer*," *rejoined* the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it.

A *bugle* sounded, clear and sweet, above the laughter and the talk. "The Dance of *Barsoom*!" *exclaimed* the young warrior. "I claim you for it, Tara of Helium."

Português → The girl *glanced* in the direction of the bench where she had last seen *Djor Kantos*. He was not in sight. She inclined her head in *assent* to the claim of the *Gatholian*. Slaves were passing among the guests, distributing small musical instruments of a single string. Upon each instrument were characters which indicated the *pitch* and length of its tone. The instruments were of *skeel*, the string of gut, and were shaped to fit the left *forearm* of the dancer, to which it was *strapped*. There

was also a ring wound with gut which was worn between the first and second joints of the index finger of the right hand and which, when passed over the string of the instrument, *elicited* the single note required of the dancer.

The guests had risen and were slowly making their way toward the *expanse* of scarlet *sword* at the south end of the gardens where the dance was to be held, when Djor Kantos came *hurriedly* toward *Tara of Helium*. "I claim--" he *exclaimed* as he *neared* her; but she interrupted him with a gesture.

"You are too late, Djor Kantos," she cried in mock anger. "No *laggard* may claim Tara of Helium; but *haste* now lest thou lose also *Olvia Marthis*, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance."

"I have already lost her," admitted Djor Kantos *ruefully*.

Português → "And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still *simulating displeasure*.

"Oh, Tara of Helium, you know better than that," insisted the young man. "Was it not natural that I should assume that you would expect me, who alone has

claimed you for the Dance of *Barsoom* for at least twelve times past?"

"And sit and play with my thumbs until you saw fit to come for me?" she questioned. "Ah, no, *Djor Kantos*; Tara of Helium is for no *laggard*," and she threw him a sweet smile and passed on toward the *assembling* dancers with *Gahan*, *Jed* of far *Gathol*.

Português → The Dance of *Barsoom* bears a relation similar to the more formal dancing functions of Mars that The Grand March does to ours, though it is infinitely more intricate and more beautiful. Before a *Martian* youth of either sex may attend an important social function where there is dancing, he must have become *proficient* in at least three dances -- The Dance of *Barsoom*, his national dance, and the dance of his city. In these three dances the dancers *furnish* their own music, which never varies; nor do the steps or figures vary, having been handed down from time *immemorial*. All *Barsoomian* dances are *stately* and beautiful, but The Dance of *Barsoom* is a *wondrous* epic of motion and harmony -- there is no *grotesque posturing*, no vulgar or *suggestive* movements. It has been described as the interpretation of the highest *ideals* of a world that *aspired* to grace and beauty and *chastity* in woman, and strength and dignity and loyalty in man.

Português → Today, *John Carter, Warlord of Mars*, with *Dejah Thoris*, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that *vied* with them in possession of the silent admiration of the guests it was the *resplendent* Jed of Gathol and his beautiful partner. In the ever-changing figures of the dance the man found himself now with the girl's hand in his and again with an arm about the *lithe* body that the *jeweled* harness but *inadequately* covered, and the girl, though she had danced a thousand dances in the past, realized for the first time the personal contact of a man's arm against her naked flesh. It *troubled* her that she should notice it, and she looked up *questioningly* and almost with *displeasure* at the man as though it was his *fault*. Their eyes met and she saw in his that which she had never seen in the eyes of *Djor Kantos*. It was at the very end of the dance and they both stopped suddenly with the music and stood there looking straight into each other's eyes. It was *Gahan of Gathol* who spoke first.

"*Tara of Helium*, I love you!" he said.

Português → The girl drew herself to her full height. "The Jed of Gathol *forgets* himself," she *exclaimed haughtily*.

"The Jed of Gathol would forget everything but you, Tara of Helium," he replied. *Fiercely* he pressed the soft hand that he still retained from the last *position* of the

dance. "I love you, Tara of Helium," he repeated. "Why should your ears refuse to hear what your eyes but just now did not refuse to see -- and answer?"

"What *meanest* thou?" she cried. "Are the men of *Gathol* such *boors*, then?"

"They are neither *boors* nor fools," he replied, quietly. "They know when they love a woman -- and when she loves them."

Tara of Helium stamped her little foot in anger. "Go!" she said, "before it is necessary to *acquaint* my father with the *dishonor* of his guest."

She turned and walked away. "Wait!" cried the man. "Just another word."

"Of apology?" she asked.

Português → "Of prophecy," he said.

"I do not care to hear it," replied Tara of Helium, and left him standing there. She was strangely *unstrung* and shortly thereafter returned to her own quarter of the palace, where she stood for a long time by a window looking out beyond the scarlet tower of Greater *Helium* toward the northwest.

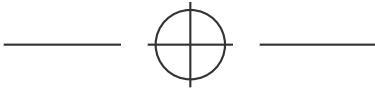
Presently she turned *angrily* away. "I hate him!" she *exclaimed* aloud.

"Whom?" *inquired* the privileged *Uthia*.

Tara of Helium stamped her foot. "That ill-*mannered boor*, the Jed of Gathol," she replied.

Uthia raised her slim *brows*.

At the *stamping* of the little foot, a great beast rose from the corner of the room and crossed to Tara of Helium where it stood looking up into her face. She placed her hand upon the ugly head. "Dear old *Woola*," she said; "no love could be deeper than yours, yet it never *offends*. Would that men might pattern themselves after you!"



AT THE GALE'S MERCY

Português → *Tara of Helium* did not return to her father's guests, but awaited in her own apartments the word from *Djor Kantos* which she knew must come, begging her to return to the gardens. She would then refuse, *haughtily*. But no appeal came from Djor Kantos. At first Tara of Helium was angry, then she was hurt, and always she was *puzzled*. She could not understand. Occasionally she thought of the *Jed of Gathol* and then she would stamp her foot, for she was very angry indeed with Gahan. The *presumption* of the man! He had *insinuated* that he read love for him in her eyes. Never had she been so insulted and *humiliated*. Never had she so thoroughly hated a man. Suddenly she turned toward Uthia.

"My flying leather!" she commanded.

"But the guests!" *exclaimed* the slave girl. "Your father, *The Warlord*, will expect you to return."

"He will be disappointed," snapped Tara of Helium.

Português → The slave *hesitated*. "He does not *approve* of your flying alone," she reminded her mistress.

The young *princess sprang* to her feet and seized the unhappy slave by the shoulders, shaking her. "You are

becoming *unbearable*, Uthia," she cried. "Soon there will be no alternative than to send you to the public slave-market. Then possibly you will find a *master* to your liking."

Tears came to the soft eyes of the slave girl. "It is because I love you, my *princess*," she said softly. Tara of Helium melted. She took the slave in her arms and kissed her.

"I have the *disposition* of a *throat*, Uthia," she said. "*Forgive* me! I love you and there is nothing that I would not do for you and nothing would I do to harm you. Again, as I have so often in the past, I offer you your freedom."

"I do not wish my freedom if it will separate me from you, *Tara of Helium*," replied Uthia. "I am happy here with you -- I think that I should die without you."

Português → Again the girls kissed. "And you will not fly alone, then?" questioned the slave.

Tara of Helium laughed and *pinched* her companion. "You persistent little pest," she cried. "Of course I shall fly -- does not Tara of Helium always do that which *pleases* her?"

Uthia shook her head *sorrowfully*. "Alas! she does," she admitted. "Iron is the Warlord of Barsoom to the

influences of all but two. In the hands of *Dejah Thoris* and Tara of Helium he is as *potters'* clay."

"Then run and fetch my flying leather like the sweet slave you are," directed the mistress.

Far out across the *ochre* sea-bottoms beyond the twin cities of *Helium* raced the swift *flier* of Tara of Helium. Thrilling to the *speed* and the *buoyancy* and the obedience of the little craft the girl drove toward the northwest. Why she should choose that direction she did not pause to consider. Perhaps because in that direction lay the least known areas of *Barsoom*, and, *ergo*, Romance, Mystery, and Adventure. In that direction also lay far *Gathol*; but to that fact she gave no conscious thought.

Português → She did, however, think occasionally of the *jed* of that distant kingdom, but the reaction to these thoughts was *scarcely pleasurable*. They still brought a flush of shame to her cheeks and a surge of angry blood to her heart. She was very angry with the *Jed of Gathol*, and though she should never see him again she was quite sure that hate of him would remain fresh in her memory forever. Mostly her thoughts *revolved* about another -- *Djor Kantos*. And when she thought of him she thought also of *Olvia Marthis* of *Hastor*. Tara of Helium thought that she was jealous of the fair *Olvia* and it made her very angry to think that.

She was angry with Djor Kantos and herself, but she was not angry at all with Olvia Marthis, whom she loved, and so of course she was not jealous really. The *trouble* was, that *Tara of Helium* had failed for once to have her own way. Djor Kantos had not come running like a *willing* slave when she had expected him, and, ah, here was the *nub* of the whole thing! Gahan, Jed of Gathol, a stranger, had been a witness to her humiliation. He had seen her *unclaimed* at the beginning of a great function and he had had to come to her *rescue* to save her, as he *doubtless* thought, from the *inglorious* fate of a wall-flower. At the recurring thought, Tara of Helium could feel her whole body *burning* with scarlet shame and then she went suddenly white and cold with rage; *whereupon* she turned her *flier* about so abruptly that she was all but torn from her *lashings* upon the flat, narrow deck. She reached home just before dark. The guests had departed. Quiet had descended upon the palace. An hour later she joined her father and mother at the evening meal.

Português → "You deserted us, Tara of Helium," said *John Carter*. "It is not what the guests of John Carter should expect."

"They did not come to see me," replied Tara of Helium. "I did not ask them."

"They were no less your guests," replied her father.

The girl rose, and came and stood beside him and put her arms about his neck.

"My proper old Virginian," she cried, *rumpling* his *shock* of black hair.

"In Virginia you would be turned over your father's knee and *spanked*," said the man, smiling.

She *crept* into his lap and kissed him. "You do not love me any more," she announced. "No one loves me," but she could not *compose* her features into a *pout* because *bubbling* laughter insisted upon breaking through.

"The *trouble* is there are too many who love you," he said. "And now there is another."

"Indeed!" she cried. "What do you mean?"

"*Gahan of Gathol* has asked permission to woo you."

Português → The girl sat up very straight and *tilted* her chin in the air. "I would not wed with a walking diamond-mine," she said. "I will not have him."

"I told him as much," replied her father, "and that you were as good as *betrothed* to another. He was very *courteous* about it; but at the same time he gave me to understand that he was accustomed to getting what he wanted and that he wanted you very much. I suppose it will mean another war. Your mother's beauty kept

Helium at war for many years, and -- well, *Tara of Helium*, if I were a young man I should *doubtless* be *willing* to set all *Barsoom afire* to win you, as I still would to keep your *divine* mother," and he smiled across the *sorapus* table and its golden service at the *undimmed* beauty of Mars' most beautiful woman.

"Our little girl should not yet be *troubled* with such matters," said *Dejah Thoris*. "Remember, *John Carter*, that you are not dealing with an Earth child, whose span of life would be more than half completed before a daughter of *Barsoom* reached actual maturity."

"But do not the daughters of *Barsoom* sometimes marry as early as twenty?" he insisted.

Português → "Yes, but they will still be desirable in the eyes of men after forty generations of Earth folk have returned to dust -- there is no hurry, at least, upon *Barsoom*. We do not fade and decay here as you tell me those of your planet do, though you, yourself, *belie* your own words. When the time seems proper *Tara of Helium* shall wed with *Djor Kantos*, and until then let us give the matter no further thought."

"No," said the girl, "the *subject irks* me, and I shall not marry *Djor Kantos*, or another -- I do not intend to wed."

Her father and mother looked at her and smiled.
"When *Gahan of Gathol* returns he may carry you off," said the former.

"He has gone?" asked the girl.

"His *flier departs* for *Gathol* in the morning," John Carter replied.

"I have seen the last of him then," remarked Tara of Helium with a sigh of *relief*.

Português → "He says not," returned John Carter.

The girl dismissed the *subject* with a *shrug* and the conversation passed to other topics. A letter had arrived from *Thuvia of Ptarth*, who was visiting at her father's court while *Carthoris*, her mate, hunted in *Okar*. Word had been received that the *Tharks* and *Warhoons* were again at war, or rather that there had been an engagement, for war was their *habitual* state. In the memory of man there had been no peace between these two savage green *hordes* -- only a single temporary truce. Two new *battleships* had been *launched* at *Hastor*. A little band of *holy therns* was attempting to revive the ancient and *discredited* religion of *Issus*, who they claimed still lived in spirit and had communicated with them. There were rumors of war from *Dusar*. A scientist claimed to have discovered human life on the further moon. A *madman*

had attempted to destroy the atmosphere plant. Seven people had been *assassinated* in Greater *Helium* during the last ten *zodes*, (the equivalent of an Earth day).

Português → Following the meal *Dejah Thoris* and *The Warlord* played at *jetan*, the *Barsoomian* game of chess, which is played upon a board of a hundred alternate black and orange squares. One player has twenty black pieces, the other, twenty orange pieces. A *brief* description of the game may interest those Earth readers who care for chess, and will not be lost upon those who pursue this narrative to its conclusion, since before they are done they will find that a knowledge of *jetan* will add to the interest and the *thrills* that are in store for them.

The men are placed upon the board as in chess upon the first two rows next the players. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the *jetan* pieces are Warrior, *Padwar*, *Dwar*, *Flier*, Chief, *Princess*, *Flier*, *Dwar*, *Padwar*, Warrior. In the next line all are *Panthans* except the end pieces, which are called *Thoats*, and represent mounted warriors.

Português → The *Panthans*, which are represented as warriors with one *feather*, may move one space in any direction except backward; the *Thoats*, mounted warriors with three *feathers*, may move one straight and one *diagonal*, and may jump *intervening* pieces;

Warriors, foot soldiers with two *feathers*, straight in any direction, or *diagonally*, two spaces; *Padwars*, *lieutenants* wearing two *feathers*, two *diagonal* in any direction, or *combination*; *Dwars*, captains wearing three *feathers*, three spaces straight in any direction, or *combination*; *Fliers*, represented by a *propellor* with three blades, three spaces in any direction, or *combination*, *diagonally*, and may jump *intervening* pieces; the Chief, indicated by a *diadem* with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or *diagonal*; *Princess*, *diadem* with a single jewel, same as Chief, and can jump *intervening* pieces.

Português → The game is won when a player places any of his pieces on the same square with his *opponent's Princess*, or when a Chief takes a Chief. It is drawn when a Chief is taken by any opposing piece other than the opposing Chief; or when both sides have been reduced to three pieces, or less, of equal value, and the game is not terminated in the following ten moves, five *apiece*. This is but a general *outline* of the game, briefly stated.

It was this game that *Dejah Thoris* and *John Carter* were playing when *Tara of Helium* bid them good night, retiring to her own quarters and her sleeping *silks* and *furs*. "Until morning, my beloved," she called back to them as she passed from the apartment, nor little did

she guess, nor her parents, that this might indeed be the last time that they would ever set eyes upon her.

Português → The morning broke dull and gray. *Ominous* clouds *billowed restlessly* and low. Beneath them torn fragments *scudded* toward the northwest. From her window Tara of Helium looked out upon this unusual scene. Dense clouds seldom *overcast* the *Barsoomian* sky. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small *thoats* that are the saddle animals of the red *Martians*, but the sight of the *billowing* clouds *lured* her to a new adventure. *Uthia* still slept and the girl did not disturb her. Instead, she dressed quietly and went to the *hangar* upon the roof of the palace directly above her quarters where her own swift *flier* was housed. She had never driven through the clouds. It was an adventure that always she had *longed* to experience. The wind was strong and it was with difficulty that she *maneuvered* the craft from the *hangar* without accident, but once away it raced swiftly out above the twin cities. The *buffeting* winds caught and tossed it, and the girl laughed aloud in sheer joy of the *resultant thrills*. She *handled* the little ship like a veteran, though few veterans would have faced the menace of such a storm in so light a craft. Swiftly she rose toward the clouds, racing with the *scudding streamers* of the storm-swept fragments, and a moment later she was swallowed by the dense masses *billowing*

above. Here was a new world, a world of chaos *unpeopled* except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been *dissipated*, by an *overpowering* sense of the magnitude of the forces *surging* about her. Suddenly she felt very lonely and very cold and very little. *Hurriedly*, therefore, she rose until presently her craft broke through into the glorious sunlight that transformed the upper surface of the *somber* element into rolling masses of *burnished* silver. Here it was still cold, but without the *dampness* of the clouds, and in the eye of the brilliant sun her spirits rose with the mounting needle of her *altimeter*. *Gazing* at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-*heaven*; but the *whirring* of her *propellor*, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her *speedometer*, these told her that her *speed* was terrific. It was then that she determined to turn back.

Português → The first *attempt* she made above the clouds, but it was unsuccessful. To her surprise she discovered that she could not even turn against the high wind, which rocked and *buffeted* the *frail* craft. Then she dropped swiftly to the dark and wind-swept zone between the *hurtling* clouds and the *gloomy* surface of the *shadowed* ground. Here she tried again to force the nose of the *flier* back toward *Helium*, but

the *tempest* seized the *frail* thing and *hurled* it *remorselessly* about, rolling it over and over and *tossing* it as it were a cork in a *cataract*. At last the girl succeeded in *righting* the *flier*, *perilously* close to the ground. Never before had she been so close to death, yet she was not terrified. Her *coolness* had saved her, that and the strength of the deck *lashings* that held her. Traveling with the storm she was safe, but where was it bearing her? She pictured the *apprehension* of her father and mother when she failed to appear at the morning meal. They would find her *flier* missing and they would guess that somewhere in the path of the storm it lay a wrecked and *tangled mass* upon her dead body, and then brave men would go out in search of her, risking their lives; and that lives would be lost in the search, she knew, for she realized now that never in her life-time had such a *tempest* *raged* upon *Barsoom*.

Português → She must turn back! She must reach *Helium* before her mad lust for *thrills* had cost the sacrifice of a single courageous life! She determined that greater safety and likelihood of success lay above the clouds, and once again she rose through the chilling, wind-tossed vapor. Her *speed* again was terrific, for the wind seemed to have increased rather than to have *lessened*. She sought gradually to check the swift flight of her craft, but though she finally succeeded in *reversing* her *motor* the wind but carried

her on as it would. Then it was that *Tara of Helium* lost her temper. Had her world not always *bowed* in *acquiescence* to her every wish? What were these elements that they dared to *thwart* her? She would demonstrate to them that the daughter of *The Warlord* was not to be denied! They would learn that Tara of Helium might not be ruled even by the forces of nature!

Português → And so she drove her *motor* forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the *frail* thing and *toppled* it over upon its back, and twisted and turned it and *hurled* it over and over; the *propellor* raced for an instant in an air pocket and then the *tempest* seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an *unmanageable* atom that rose and fell, and rolled and *tumbled* -- the sport of the elements she had *defied*. Tara of Helium's first sensation was one of surprise -- that she had failed to have her own way. Then she commenced to feel concern -- not for her own safety but for the anxiety of her parents and the dangers that the inevitable *searchers* must face. She *reproached* herself for the *thoughtless selfishness* that had *jeopardized* the peace and safety of others. She realized her own grave danger, too; but she was still *unterrified*, as *befitted* the

daughter of *Dejah Thoris* and John Carter. She knew that her *buoyancy tanks* might keep her *afloat* indefinitely, but she had neither food nor water, and she was being borne toward the least-known area of *Barsoom*. Perhaps it would be better to land immediately and await the coming of the *searchers*, rather than to allow herself to be carried still further from *Helium*, thus greatly reducing the chances of early discovery; but when she dropped toward the ground she discovered that the violence of the wind rendered an *attempt* to land *tantamount* to destruction and she rose again, rapidly.

Português → Carried along a few hundred feet above the ground she was better able to appreciate the Titanic proportions of the storm than when she had flown in the comparative *serenity* of the zone above the clouds, for now she could distinctly see the effect of the wind upon the surface of *Barsoom*. The air was filled with dust and flying bits of vegetation and when the storm carried her across an *irrigated* area of farm land she saw great trees and stone walls and buildings lifted high in air and scattered broadcast over the devastated country; and then she was carried swiftly on to other sights that forced in upon her consciousness a rapidly growing conviction that after all *Tara of Helium* was a very small and insignificant and helpless person. It was quite a *shock* to her self-pride while it lasted, and

toward evening she was ready to believe that it was going to last forever. There had been no *abatement* in the *ferocity* of the *tempest*, nor was there indication of any. She could only guess at the distance she had been carried for she could not believe in the *correctness* of the high figures that had been *piled* upon the record of her *odometer*. They seemed unbelievable and yet, had she known it, they were quite true -- in twelve hours she had flown and been carried by the storm full seven thousand *haads*. Just before dark she was carried over one of the deserted cities of ancient Mars. It was *Torquas*, but she did not know it. Had she, she might readily have been forgiven for abandoning the last *vestige* of hope, for to the people of *Helium Torquas* seems as remote as do the South Sea Islands to us. And still the *tempest*, its fury *unabated*, bore her on.

Português → All that night she *hurtled* through the dark beneath the clouds, or rose to race through the *moonlit* void beneath the glory of *Barsoom's* two satellites. She was cold and hungry and altogether miserable, but her brave little spirit refused to admit that her *plight* was hopeless even though reason proclaimed the truth. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden *defiance*, recalled the *Spartan stubbornness* of her *sire* in the face of certain *annihilation*: "I still live!"

That morning there had been an early visitor at the palace of *The Warlord*. It was *Gahan, Jed of Gathol*. He had arrived shortly after the absence of Tara of Helium had been noted, and in the excitement he had remained *unannounced* until John Carter had happened upon him in the great reception corridor of the palace as The Warlord was *hurrying* out to arrange for the dispatch of ships in search of his daughter.

Gahan read the concern upon the face of The Warlord. "*Forgive* me if I *intrude*, John Carter," he said. "I but came to ask the *indulgence* of another day since it would be fool-hardy to *attempt* to navigate a ship in such a storm."

Português → "Remain, Gahan, a welcome guest until you choose to leave us," replied The Warlord; "but you must *forgive* any *seeming inattention* upon the part of *Helium* until my daughter is restored to us."

"You daughter! Restored! What do you mean?" *exclaimed* the *Gatholian*. "I do not understand."

"She is gone, together with her light *flier*. That is all we know. We can only assume that she decided to fly before the morning meal and was caught in the *clutches* of the *tempest*. You will pardon me, Gahan, if I leave you abruptly -- I am arranging to send ships in search of her;" but Gahan, Jed of Gathol, was already speeding in the direction of the palace gate. There he

leaped upon a waiting *thoat* and followed by two warriors in the metal of *Gathol*, he *dashed* through the avenues of *Helium* toward the palace that had been set aside for his entertainment.



THE HEADLESS HUMANS

Português → Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his *entourage*, the cruiser *Vanator* tore at her *stout moorings*. The *groaning* tackle *bespoke* the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the *crew* whose duties demanded their presence on the *straining* craft gave *corroborative* evidence of the gravity of the situation. Only *stout lashings* prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to *cling* to rails and *stanchions* to save themselves from being carried away by each new burst of *meteoric* fury. Upon the *prow* of the *Vanator* was painted the device of *Gathol*, but no *pennants* were displayed in the upper works since the storm had carried away several in rapid succession, just as it seemed to the watching men that it must carry away the ship itself. They could not believe that any tackle could withstand for long this Titanic force. To each of the twelve *lashings clung* a *brawny* warrior with drawn short-sword. Had but a single *mooring* given to the power of the *tempest* eleven short-swords would have cut the others; since, partially *moored*, the ship was doomed, while free in the *tempest* it stood at least some *slight* chance for life.

Português → "By the blood of *Issus*, I believe they will hold!" *screamed* one warrior to another.

"And if they do not hold may the spirits of our ancestors reward the brave warriors upon the *Vanator*," replied another of those upon the roof of the palace, "for it will not be long from the moment her *cables* part before her *crew dons* the leather of the dead; but yet, *Tanus*, I believe they will hold. Give thanks at least that we did not sail before the *tempest* fell, since now each of us has a chance to live."

"Yes," replied *Tanus*, "I should hate to be abroad today upon the *stoutest* ship that sails the *Barsoomian* sky."

It was then that *Gahan* the *Jed* appeared upon the roof. With him were the balance of his own party and a *dozen* warriors of *Helium*. The young chief turned to his followers.

Português → "I sail at once upon the *Vanator*," he said, "in search of *Tara of Helium* who is thought to have been carried away upon a one-man *flier* by the storm. I do not need to explain to you the slender chances the *Vanator* has to withstand the fury of the *tempest*, nor will I order you to your deaths. Let those who wish remain behind without *dishonor*. The others will follow me," and he *leaped* for the rope ladder that *lashed* wildly in the gale.

The first man to follow him was *Tanus* and when the last reached the deck of the cruiser there remained upon the palace roof only the twelve warriors of *Helium*, who, with naked swords, had taken the posts of the *Gatholians* at the *moorings*.

Not a single warrior who had remained aboard the *Vanator* would leave her now.

Português → "I expected no less," said Gahan, as with the help of those already on the deck he and the others found *secure lashings*. The commander of the *Vanator* shook his head. He loved his trim craft, the pride of her class in the little navy of *Gathol*. It was of her he thought -- not of himself. He saw her lying torn and twisted upon the *ochre* vegetation of some distant sea-bottom, to be presently *overrun* and *looted* by some savage, green *horde*. He looked at Gahan.

"Are you ready, *San Tothis*?" asked the *jed*.

"All is ready."

"Then cut away!"

Word was passed across the deck and over the side to the *Heliumetic* warriors below that at the third gun they were to cut away. Twelve keen swords must *strike* simultaneously and with equal power, and each must *sever* completely and instantly three *strands* of heavy

cable that no loose end *fouling* a block bring immediate disaster upon the *Vanator*.

Português → Boom! The voice of the signal gun rolled down through the *screaming* wind to the twelve warriors upon the roof. Boom! Twelve swords were raised above twelve *brawny* shoulders. Boom! Twelve keen edges severed twelve complaining *moorings*, clean and as one.

The *Vanator*, her *propellers whirling*, *shot* forward with the storm. The *tempest* struck her in the stern as with a mailed fist and stood the great ship upon her nose, and then it caught her and spun her as a child's top spins; and upon the palace roof the twelve men looked on in silent *helplessness* and prayed for the souls of the brave warriors who were going to their death. And others saw, from *Helium's lofty* landing *stages* and from a thousand *hangars* upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the *frightful maelstrom* of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of *Barsoom*.

Português → But the *Vanator* did not fall to the ground, within sight of the city at least, though as long as the *watchers* could see her never for an instant did she rest upon an even *keel*. Sometimes she lay upon one side or the other, or again she *hurtled* along *keel*

up, or rolled over and over, or stood upon her nose or her tail at the *caprice* of the great force that carried her along. And the *watchers* saw that this great ship was merely being blown away with the other bits of debris great and small that filled the sky. Never in the memory of man or the *annals* of recorded history had such a storm *raged* across the face of *Barsoom*.

And in another instant was the *Vanator* forgotten as the *lofty*, scarlet tower that had marked Lesser *Helium* for ages *crashed* to ground, carrying death and demolition upon the city beneath. Panic *reigned*. A fire broke out in the ruins. The city's every force seemed crippled, and it was then that *The Warlord* ordered the men that were about to set forth in search of *Tara of Helium* to devote their energies to the salvation of the city, for he too had witnessed the start of the *Vanator* and realized the *futility* of wasting men who were needed *sorely* if Lesser *Helium* was to be saved from utter destruction.

Português → Shortly after noon of the second day the storm commenced to *abate*, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had *hovered* between life and death these many hours *drifted* slowly before a gentle breeze above a *landscape* of rolling hills that once had been *lofty* mountains upon a *Martian* continent. The girl was exhausted from loss of

sleep, from lack of food and drink, and from the nervous reaction *consequent* to the terrifying experiences through which she had passed. In the near distance, just topping an *intervening* hill, she caught a *momentary* glimpse of what appeared to be a dome-capped tower. Quickly she dropped the *flier* until the hill shut it off from the view of the possible *occupants* of the *structure* she had seen. The tower meant to her the *habitation* of man, suggesting the presence of water and, perhaps, of food. If the tower was the deserted *relic* of a *bygone* age she would *scarcely* find food there, but there was still a chance that there might be water. If it was inhabited, then must her *approach* be cautious, for only enemies might be expected to abide in so far distant a land. Tara of Helium knew that she must be far from the twin cities of her *grandfather's* empire, but had she guessed within even a thousand *haads* of the reality, she had been stunned by realization of the utter *hopelessness* of her state.

Português → Keeping the craft low, for the *buoyancy tanks* were still intact, the girl *skimmed* the ground until the gently-moving wind had carried her to the side of the last hill that *intervened* between her and the *structure* she had thought a man-built tower. Here she brought the *flier* to the ground among some *stunted* trees, and *dragging* it beneath one where it might be

somewhat hidden from craft passing above, she made it fast and set forth to *reconnoiter*. Like most women of her class she was armed only with a single slender blade, so that in such an emergency as now confronted her she must depend almost solely upon her *cleverness* in remaining *undiscovered* by enemies. With utmost caution she *crept warily* toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the *landscape afforded* to conceal her *approach* from possible observers ahead, while *momentarily* she cast quick *glances rearward* lest she be taken by surprise from that quarter.

Português → She came at last to the summit, where, from the *concealment* of a low *bush*, she could see what lay beyond. Beneath her spread a beautiful valley *surrounded* by low hills. *Dotting* it were numerous circular towers, dome-capped, and surrounding each tower was a stone wall *enclosing* several acres of ground. The valley appeared to be in a high state of cultivation. Upon the opposite side of the hill and just beneath her was a tower and enclosure. It was the roof of the former that had first attracted her attention. In all respects it seemed identical in construction with those further out in the valley -- a high, *plastered* wall of massive construction surrounding a similarly constructed tower, upon whose gray surface was painted in vivid colors a strange device. The towers

were about forty *sofads* in diameter, approximately forty earth-feet, and sixty in height to the base of the dome. To an Earth man they would have immediately suggested the *silos* in which dairy farmers store *ensilage* for their *herds*; but closer scrutiny, revealing an occasional *embrasured* opening together with the strange construction of the *domes*, would have altered such a conclusion. *Tara of Helium* saw that the *domes* seemed to be faced with *innumerable prisms* of glass, those that were exposed to the declining sun *scintillating* so *gorgeously* as to remind her suddenly of the magnificent *trappings* of *Gahan of Gathol*. As she thought of the man she shook her head *angrily*, and moved *cautiously* forward a foot or two that she might get a less *obstructed* view of the *nearer* tower and its enclosure.

Português → As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her *brows* contracted *momentarily* in *frowning* surprise, and then her eyes went wide in an expression of *incredulity tinged* with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and *headless*. For a long moment she watched, *breathless*; unable to believe the evidence of her own eyes -- that these *grewsome* things moved and had life! She saw them crawling about on hands and knees over and across one another, searching about with their fingers. And she saw some of

them at *troughs*, for which the others seemed to be searching, and those at the *troughs* were taking something from these *receptacles* and apparently putting it in a hole where their *necks* should have been. They were not far beneath her -- she could see them distinctly and she saw that there were the bodies of both men and women, and that they were beautifully *proportioned*, and that their skin was similar to hers, but of a slightly lighter red. At first she had thought that she was looking upon a *shambles* and that the bodies, but recently *decapitated*, were moving under the impulse of muscular reaction; but presently she realized that this was their normal condition. The horror of them fascinated her, so that she could scarce take her eyes from them. It was evident from their *groping* hands that they were *eyeless*, and their *sluggish* movements suggested a *rudimentary* nervous system and a *correspondingly* minute brain. The girl wondered how they *subsisted* for she could not, even by the *wildest stretch* of imagination, picture these *imperfect* creatures as intelligent *tillers* of the soil. Yet that the soil of the valley was *tilled* was evident and that these things had food was equally so. But who *tilled* the soil? Who kept and fed these unhappy things, and for what purpose? It was an *enigma* beyond her powers of *deduction*.

Português → The sight of food *aroused* again a consciousness of her own *gnawing* hunger and the thirst that *parched* her throat. She could see both food and water within the enclosure; but would she dare enter even should she find *means* of *ingress*? She *doubted* it, since the very thought of possible contact with these *grewsome* creatures sent a *shudder* through her frame.

Then her eyes *wandered* again out across the valley until presently they picked out what appeared to be a tiny *stream* winding its way through the center of the farm lands -- a strange sight upon *Barsoom*. Ah, if it were but water! Then might she hope with a real hope, for the fields would give her *sustenance* which she could *gain* by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the *searchers* would come, for *John Carter, Warlord of Barsoom*, would never cease to search for his daughter until every square *haad* of the planet had been *combed* again and again. She knew him and she knew the warriors of *Helium* and so she knew that could she but manage to escape harm until they came, they would indeed come at last.

Português → She would have to wait until dark before she dare venture into the valley, and in the meantime she thought it well to search out a place of

safety nearby where she might be reasonably safe from savage beasts. It was possible that the district was free from *carnivora*, but one might never be sure in a strange land. As she was about to withdraw behind the brow of the hill her attention was again attracted to the enclosure below. Two figures had emerged from the tower. Their beautiful bodies seemed identical with those of the *headless* creatures among which they moved, but the *newcomers* were not *headless*. Upon their shoulders were heads that seemed human, yet which the girl *intuitively sensed* were not human. They were just a *trifle* too far away for her to see them distinctly in the *waning* light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly *proportioned* bodies, and they were *oblate* in form. She could see that the men wore some manner of harness to which were *slung* the customary long-sword and short-sword of the *Barsoomian* warrior, and that about their short *necks* were massive leather *collars* cut to fit closely over the shoulders and *snugly* to the lower part of the head. Their features were scarce *discernible*, but there was a suggestion of *grotesqueness* about them that carried to her a feeling of *revulsion*.

Português → The two carried a long rope to which were *fastened*, at intervals of about two *sofads*, what she later guessed were light *manacles*, for she saw the

warriors passing among the poor creatures in the enclosure and about the right wrist of each they *fastened* one of the *manacles*. When all had been thus *fastened* to the rope one of the warriors commenced to pull and tug at the loose end as though attempting to *drag* the *headless* company toward the tower, while the other went among them with a long, light whip with which he *flicked* them upon the naked skin. Slowly, *dully*, the creatures rose to their feet and between the *tugging* of the warrior in front and the *lashing* of him behind the hopeless band was finally *herded* within the tower. *Tara of Helium shuddered* as she turned away. What manner of creatures were these?

Português → Suddenly it was night. The *Barsoomian* day had ended, and then the *brief* period of twilight that *renders* the transition from daylight to darkness almost as *abrupt* as the switching off of an electric light, and Tara of Helium had found no sanctuary. But perhaps there were no beasts to fear, or rather to avoid -- Tara of Helium liked not the word fear. She would have been glad, however, had there been a cabin, even a very tiny cabin, upon her small *flier*; but there was no cabin. The interior of the hull was completely taken up by the *buoyancy tanks*. Ah, she had it! How stupid of her not to have thought of it before! She could *moor* the craft to the tree beneath which it rested and let it rise the length of the rope. *Lashed* to the deck rings she would

then be safe from any roaming beast of prey that *chanced* along. In the morning she could drop to the ground again before the craft was discovered.

Português → As Tara of Helium *crept* over the brow of the hill down toward the valley, her presence was hidden by the darkness of the night from the sight of any chance observer who might be *loitering* by a window in the nearby tower. *Cluros*, the farther moon, was just rising above the horizon to commence his *leisurely* journey through the heavens. Eight *zodes* later he would set -- a *trifle* over nineteen and a half Earth hours -- and during that time *Thuria*, his *vivacious* mate, would have *circled* the planet twice and be more than half way around on her third *trip*. She had but just set. It would be more than three and a half hours before she *shot* above the opposite horizon to *hurtle*, swift and low, across the face of the dying planet. During this temporary absence of the mad moon *Tara of Helium* hoped to find both food and water, and *gain* again the safety of her *flier's* deck.

Português → She *groped* her way through the darkness, giving the tower and its enclosure as wide a *berth* as possible. Sometimes she stumbled, for in the long shadows cast by the rising *Cluros* objects were *grotesquely* distorted though the light from the moon was still not sufficient to be of much assistance to her.

Nor, as a matter of fact, did she want light. She could find the *stream* in the dark, by the simple *expedient* of going down hill until she walked into it and she had seen that bearing trees and many *crops* grew throughout the valley, so that she would pass food in plenty *ere* she reached the *stream*. If the moon showed her the way more clearly and thus saved her from an occasional fall, he would, too, show her more clearly to the strange *denizens* of the towers, and that, of course, must not be. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since *Cluros* would not appear in the heavens at all and so, during *Thuria's* absence, utter darkness would reign; but the *pangs* of thirst and the *gnawing* of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer.

Português → Safely past the nearest tower, she moved as rapidly as she felt consistent with safety, choosing her way wherever possible so that she might take advantage of the shadows of the trees that grew at intervals and at the same time discover those which bore fruit. In this latter she met with almost immediate success, for the very third tree beneath which she halted was heavy with ripe fruit. Never, thought *Tara of Helium*, had *aught* so delicious *impinged* upon her *palate*, and yet it was *naught* else than the almost

tasteless *usa*, which is considered to be *palatable* only after having been cooked and highly *spiced*. It grows easily with little irrigation and the trees *bear abundantly*. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its *cheapness* and *nutritive* value forms one of the principal *rations* of both armies and *navies* upon *Barsoom*, a use which has won for it a *Martian sobriquet* which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. The girl was wise enough to eat but *sparingly*, but she filled her pocket-*pouch* with the fruit before she continued upon her way.

Português → Two towers she passed before she came at last to the *stream*, and here again was she *temperate*, drinking but little and that very slowly, *contenting* herself with *rinsing* her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as *Martian* nights are, the sensation of *refreshment* more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. Replacing her *sandals* she sought among the growing track near the *stream* for whatever edible berries or *tubers* might be planted there, and found a couple of varieties that could be eaten raw. With these she replaced some of the *usa* in her pocket-*pouch*, not only to *insure* a variety but because she found them more *palatable*. Occasionally she returned to the *stream* to

drink, but each time moderately. Always were her eyes and ears alert for the first signs of danger, but she had neither seen nor heard *aught* to disturb her. And presently the time *approached* when she felt she must return to her *flier* lest she be caught in the revealing light of low swinging *Thuria*. She *dreaded* leaving the water for she knew that she must become very thirsty before she could hope to come again to the *stream*. If she only had some little *receptacle* in which to carry water, even a small amount would tide her over until the following night; but she had nothing and so she must content herself as best she could with the *juices* of the fruit and *tubers* she had gathered.

Português → After a last drink at the *stream*, the longest and deepest she had allowed herself, she rose to *retrace* her steps toward the hills; but even as she did so she became suddenly tense with *apprehension*. What was that? She could have sworn that she saw something move in the shadows beneath a tree not far away. For a long minute the girl did not move -- she scarce *breathed*. Her eyes remained fixed upon the dense shadows below the tree, her ears strained through the silence of the night. A low *moaning* came down from the hills where her *flier* was hidden. She knew it well -- the weird note of the *hunting banth*. And the great *carnivore* lay directly in her path. But he was not so close as this other thing, hiding there in the

shadows just a little way off. What was it? It was the strain of uncertainty that weighed *heaviest* upon her. Had she known the nature of the creature lurking there half its menace would have vanished. She cast quickly about her in search of some haven of refuge should the thing prove dangerous.

Português → Again arose the *moaning* from the hills, but this time closer. Almost immediately it was answered from the opposite side of the valley, behind her, and then from the distance to the right of her, and twice upon her left. Her eyes had found a tree, quite near. Slowly, and without taking her eyes from the shadows of that other tree, she moved toward the *overhanging* branches that might afford her sanctuary in the event of need, and at her first move a low *growl* rose from the spot she had been watching and she heard the sudden moving of a big body. Simultaneously the creature *shot* into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful *fangs* already *yawning* for its prey, its ten legs carrying it forward in great *leaps*, and now from the *beast's* throat issued the *frightful* roar with which it seeks to *paralyze* its prey. It was a *banth* -- the great, *maned* lion of *Barsoom*. *Tara of Helium* saw it coming and *leaped* for the tree toward which she had been moving, and the *banth* realized her intention and *redoubled* his *speed*.

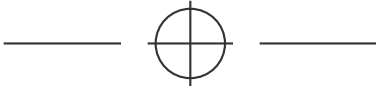
As his *hideous* roar *awakened* the echoes in the hills, so too it *awakened* echoes in the valley; but these echoes came from the living *throats* of others of his kind, until it seemed to the girl that Fate had thrown her into the midst of a countless multitude of these savage beasts.

Português → Almost incredibly swift is the *speed* of a charging *banth*, and fortunate it was that the girl had not been caught farther in the open. As it was, her margin of safety was next to *negligible*, for as she *swung nimbly* to the lower branches the creature in pursuit of her *crashed* among the *foliage* almost upon her as it *sprang* upward to seize her. It was only a *combination* of good fortune and *agility* that saved her. A *stout* branch *deflected* the *raking talons* of the *carnivore*, but so close was the call that a giant *forearm* brushed her flesh in the instant before she *scrambled* to the higher branches.

Português → *Baffled*, the *banth* gave vent to his rage and disappointment in a series of *frightful roars* that caused the very ground to *tremble*, and to these were added the *roarings* and the *growlings* and the *moanings* of his fellows as they *approached* from every direction, in the hope of *wresting* from him whatever of his kill they could take by craft or *prowess*. And now he turned *snarling* upon them as they *circled* the tree, while the girl, *huddled* in a *crotch* above them, looked down upon

the *gaunt*, yellow monsters *padding* on *noiseless* feet in a restless circle about her. She wondered now at the strange freak of fate that had permitted her to come down this far into the valley by night *unharméd*, but even more she wondered how she was to return to the hills. She knew that she would not dare venture it by night and she guessed, too, that by day she might be confronted by even *graver perils*. To depend upon this valley for *sustenance* she now saw to be beyond the pale of possibility because of the *banths* that would keep her from food and water by night, while the *dwellers* in the towers would *doubtless* make it equally impossible for her to *forage* by day. There was but one solution of her difficulty and that was to return to her *flier* and pray that the wind would *waft* her to some less *terrórful* land; but when might she return to the *flier*? The *banths* gave little evidence of *relinquishing* hope of her, and even if they *wandered* out of sight would she dare risk the *attempt*? She *doubted* it.

Português → Hopeless indeed seemed her situation -- hopeless it was.



CAPTURED

Português → As *Thuria*, swift *racer* of the night, *shot* again into the sky the scene changed. As by magic a new aspect fell *athwart* the face of Nature. It was as though in the instant one had been transported from one planet to another. It was the age-old miracle of the *Martian* nights that is always new, even to *Martians* -- two *moons resplendent* in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far *Cluros, stately*, majestic, almost stationary, *shedding* his *steady* light upon the world below; *Thuria*, a great and glorious *orb*, swinging swift across the *vaulted* dome of the blue-black night, so low that she seemed to *graze* the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its *enchantment* as it always had and always would.

Português → "Ah, *Thuria*, mad queen of *heaven!*" *murmured Tara of Helium*. "The hills pass in *stately* procession, their *bosoms* rising and falling; the trees move in restless circles; the little *grasses* describe their little *arcs*; and all is movement, restless, *mysterious* movement without sound, while *Thuria* passes." The girl *sighed* and let her gaze fall again to the stern realities beneath. There was no mystery in the huge *banths*. He who had discovered her *squatted* there looking *hungrily*

up at her. Most of the others had *wandered* away in search of other prey, but a few remained hoping yet to bury their *fangs* in that soft body.

The night wore on. Again *Thuria* left the heavens to her lord and *master*, *hurrying* on to keep her *tryst* with the Sun in other skies. But a single *banth* waited *impatiently* beneath the tree which *harbored* Tara of Helium. The others had left, but their *roars*, and *growls*, and *moans thundered* or *rumbled*, or *floated* back to her from near and far. What prey found they in this little valley? There must be something that they were accustomed to find here that they should be drawn in so great numbers. The girl wondered what it could be.

Português → How long the night! Numb, cold, and exhausted, Tara of Helium *clung* to the tree in growing desperation, for once she had *dozed* and almost fallen. Hope was low in her brave little heart. How much more could she endure? She asked herself the question and then, with a brave shake of her head, she *squared* her shoulders. "I still live!" she said aloud.

The *banth* looked up and *growled*.

Came *Thuria* again and after awhile the great Sun -- a *flaming* lover, pursuing his *heart's* desire. And *Cluros*, the cold husband, continued his *serene* way, as *placid* as before his *house* had been violated by this hot *Lothario*. And now the Sun and both *Moons* rode

together in the sky, lending their far mysteries to make weird the *Martian* dawn. *Tara of Helium* looked out across the fair valley that spread upon all sides of her. It was rich and beautiful, but even as she looked upon it she *shuddered*, for to her mind came a picture of the *headless* things that the towers and the walls hid. Those by day and the *banths* by night! Ah, was it any wonder that she *shuddered*?

Português → With the coming of the Sun the great *Barsoomian* lion rose to his feet. He turned angry eyes upon the girl above him, voiced a single *ominous growl*, and *slunk* away toward the hills. The girl watched him, and she saw that he gave the towers as wide a *berth* as possible and that he never took his eyes from one of them while he was passing it. Evidently the inmates had taught these savage creatures to respect them. Presently he passed from sight in a narrow *defile*, nor in any direction that she could see was there another. *Momentarily* at least the *landscape* was deserted. The girl wondered if she dared to *attempt* to regain the hills and her *flier*. She *dreaded* the coming of the *workmen* to the fields as she was sure they would come. She *shrank* from again seeing the *headless* bodies, and found herself wondering if these things would come out into the fields and work. She looked toward the nearest tower. There was no sign of life there. The valley lay quiet now and deserted. She lowered herself *stiffly* to

the ground. Her muscles were *cramped* and every move brought a *twinge* of pain. *Pausing* a moment to drink again at the *stream* she felt *refreshed* and then turned without more delay toward the hills. To cover the distance as quickly as possible seemed the only plan to pursue. The trees no longer offered *concealment* and so she did not go out of her way to be near them. The hills seemed very far away. She had not thought, the night before, that she had traveled so far. Really it had not been far, but now, with the three towers to pass in broad daylight, the distance seemed great indeed.

Português → The second tower lay almost directly in her path. To make a *detour* would not *lessen* the chance of detection, it would only *lengthen* the period of her danger, and so she laid her course straight for the hill where her *flier* was, regardless of the tower. As she passed the first enclosure she thought that she heard the sound of movement within, but the gate did not open and she *breathed* more easily when it lay behind her. She came then to the second enclosure, the outer wall of which she must circle, as it lay across her route. As she passed close along it she distinctly heard not only movement within, but voices. In the world-language of *Barsoom* she heard a man issuing instructions -- so many were to pick us, so many were to *irrigate* this field, so many to *cultivate* that, and so on, as a foreman lays out the day's work for his *crew*.

Português → *Tara of Helium* had just reached the gate in the outer wall. Without warning it *swung* open toward her. She saw that for a moment it would hide her from those within and in that moment she turned and ran, keeping close to the wall, until, passing out of sight beyond the *curve* of the *structure*, she came to the opposite side of the enclosure. Here, *panting* from her *exertion* and from the excitement of her narrow escape, she threw herself among some tall weeds that grew close to the foot of the wall. There she lay *trembling* for some time, not even daring to raise her head and look about. Never before had Tara of Helium felt the *paralyzing* effects of terror. She was *shocked* and angry at herself, that she, daughter of *John Carter, Warlord of Barsoom*, should exhibit fear. Not even the fact that there had been none there to witness it *lessened* her shame and anger, and the worst of it was she knew that under similar circumstances she would again be equally as *craven*. It was not the fear of death -- she knew that. No, it was the thought of those *headless* bodies and that she might see them and that they might even touch her -- lay hands upon her -- seize her. She *shuddered* and *trembled* at the thought.

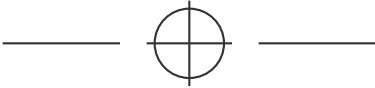
Português → After a while she *gained* sufficient command of herself to raise her head and look about. To her horror she discovered that everywhere she looked she saw people working in the fields or

preparing to do so. *Workmen* were coming from other towers. Little bands were passing to this field and that. There were even some already at work within thirty ads of her -- about a hundred yards. There were ten, perhaps, in the party nearest her, both men and women, and all were beautiful of form and *grotesque* of face. So *meager* were their *trappings* that they were practically naked; a fact that was in no way remarkable among the *tillers* of the fields of Mars. Each wore the peculiar, high leather collar that completely hid the neck, and each wore sufficient other leather to support a single sword and a pocket-*pouch*. The leather was very old and worn, showing long, hard service, and was absolutely plain with the exception of a single device upon the left shoulder. The heads, however, were covered with *ornaments* of precious metals and jewels, so that little more than eyes, nose, and mouth were *discernible*. These were *hideously inhuman* and yet *grotesquely* human at the same time. The eyes were far apart and *protruding*, the nose scarce more than two small, parallel *slits* set *vertically* above a round hole that was the mouth. The heads were *peculiarly repulsive* -- so much so that it seemed unbelievable to the girl that they formed an integral part of the beautiful bodies below them.

Português → So fascinated was *Tara of Helium* that she could scarce take her eyes from the strange

creatures -- a fact that was to prove her *undoing*, for in order that she might see them she was forced to expose a part of her own head and presently, to her *consternation*, she saw that one of the creatures had stopped his work and was staring directly at her. She did not dare move, for it was still possible that the thing had not seen her, or at least was only suspicious that some creature lay hid among the weeds. If she could *allay* this suspicion by remaining *motionless* the creature might believe that he had been mistaken and return to his work; but, alas, such was not to be the case. She saw the thing call the attention of others to her and almost immediately four or five of them started to move in her direction.

Português → It was impossible now to escape discovery. Her only hope lay in flight. If she could *elude* them and reach the hills and the *flier* ahead of them she might escape, and that could be accomplished in but one way -- flight, immediate and swift. *Leaping* to her feet she *darted* along the base of the wall which she must skirt to the opposite side, beyond which lay the hill that was her goal. Her act was greeted by strange *whistling* sounds from the things behind her, and casting a glance over her shoulder she saw them all in rapid pursuit.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Tara em um acesso de raiva

2. À Mercê da Tempestade

3. Os Humanos sem Cabeça

4. Capturada

Contents

TARA EM UM ACESSO DE RAIVA

English → *Tara* de Helium levantou-se das sedas e peles macias onde estivera descansando. Espreguiçou o corpo forte e caminhou até o centro do aposento. Sobre uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo. Parecia saudável e perfeita, com movimentos suaves e naturais. Um lenço fino de seda cruzava um dos ombros e envolvia seu corpo. Seus cabelos negros estavam presos em um coque alto. Ela bateu de leve no disco de bronze com uma vareta de madeira. Logo entrou uma escrava sorrindo, e Tara a cumprimentou da mesma forma.

"Os convidados de meu pai estão chegando?" perguntou a *princesa*.

"Sim, Tara de Helium, estão chegando," respondeu a escrava. "Já vi *Kantos Kan*, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e *Djor Kantos*, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos. "E havia outros também. Muitos já chegaram."

English → "Então traga meu banho, *Uthia*," disse sua senhora. "E por que você olha para mim e sorri quando menciona Djor Kantos?"

A escrava riu alegremente. "É óbvio para todos que ele a ama," disse ela.

"Não é óbvio para mim," disse Tara de Helium. "Ele é amigo de meu irmão *Carthoris*, por isso vem aqui com frequência. Mas não vem me ver. Vem porque é amigo de Carthoris e frequenta o palácio de meu pai."

"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.

"Meu banho, Uthia!" exclamou Tara of Helium. "Esse tipo de conversa vai te trazer problemas um dia."

English → "O banho está pronto, Tara of Helium," disse a moça, ainda sorrindo. Ela sabia que sua senhora não estava realmente zangada e amava demais sua escrava para isso. Ela levou a *princesa* para o quarto ao lado, onde o banho a esperava numa bacia de mármore. Era uma piscina brilhante de água perfumada. Postes dourados sustentavam uma corrente de ouro ao redor dela, e degraus de mármore desciam até a água. Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que enchia o quarto e brilhava sobre as paredes brancas de mármore e sobre os desenhos dourados de banhistas e peixes ao redor do ambiente.

English → *Tara* de Helium tirou o lenço e o entregou à escrava. Devagar desceu os degraus para dentro da água e testou-a com o pé. Seus pés eram naturais e belos, diferentes dos pés espremidos por sapatos apertados e saltos altos. A água estava boa, então nadou tranquilamente pela piscina. Movia-se com

suavidade, como uma foca, ora na superfície, ora submersa. Seu corpo deslizava com facilidade sob a pele clara, revelando saúde, alegria e graça. Depois saiu e deixou que a escrava a esfregasse com um líquido perfumado tirado de uma urna dourada, até que sua pele ficasse coberta de espuma. Após um mergulho rápido na piscina e ser enxugada com toalhas macias, o banho terminou. Seu banho mostrava sua vida simples e elegante. Não havia escravas inúteis, nem exibição excessiva, nem tempo desperdiçado. Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arrumados no estilo estranho, mas apropriado, de sua posição. Suas roupas de couro, cobertas de ouro e joias, ajustavam-se ao seu corpo, e ela estava pronta para receber os convidados na reunião do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.

English → Ao deixar seus aposentos e seguir para os jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros a seguiram alguns passos atrás. Traziam o brasão da Casa do Príncipe de Helium. Eram um lembrete de que a lâmina de um assassino jamais pode ser esquecida em *Barsoom*, onde as pessoas podem viver ao menos mil anos.

Ao se aproximarem da entrada do jardim, outra mulher escoltada surgiu de outra parte do palácio. Tara de Helium voltou-se para ela com um sorriso e uma

saudação alegre. Seus guardas ajoelharam-se com a cabeça baixa, em respeitoso amor pela amada de Helium. Os guerreiros de Helium sempre saudavam *Dejah Thoris* dessa forma, apenas porque seus próprios corações assim os mandavam. Sua beleza mais de uma vez levava-os à guerra contra outras nações de *Barsoom*. O povo de Helium amava a esposa de *John Carter* de tal modo que era quase adoração, como se ela fosse a deusa que parecia ser.

English → Mãe e filha trocaram a suave saudação barsoomiana, "kaor", e se beijaram. Depois seguiram juntas para os jardins onde estavam os convidados. Um enorme guerreiro sacou sua espada curta e bateu com ela no escudo de metal. O som alto ergueu-se acima das risadas e das conversas.

"A *Princesa* chega!" gritou ele. "Dejah Thoris! A *Princesa* chega! *Tara* de Helium!" É assim que a realeza sempre é anunciada. Os convidados se levantaram. As duas mulheres inclinaram a cabeça. Os guardas recuaram para cada lado da entrada. Vários nobres avançaram para cumprimentá-las. Depois as risadas e conversas recomeçaram, e Dejah Thoris e sua filha circularam à vontade entre os convidados. Ninguém demonstrava diferença de posição, embora houvesse mais de um Jeddak e muitos guerreiros comuns ali, homens cujo único título vinha de feitos corajosos ou

serviço leal. É assim em Marte, onde as pessoas são julgadas por seu próprio valor, e não pelos avós, embora o orgulho familiar ainda seja forte.

English → Tara de Helium percorreu lentamente a multidão com o olhar até encontrar aquele que buscava. A leve carranca em seu rosto talvez mostrasse contrariedade, ou talvez fosse o sol forte do meio-dia ferindo seus olhos. Ela fora criada acreditando que um dia se casaria com *Djor Kantos*, filho do melhor amigo de seu pai. *Kantos Kan* e o Senhor da Guerra desejavam isso profundamente, e Tara aceitara como algo quase certo. Djor Kantos também parecia aceitar. Falavam disso como algo que aconteceria no futuro, como sua ascensão na marinha, onde agora era um *padwar*, ou os deveres regulares na corte de seu *avô*, *Tardos Mors*, Jeddak de Helium, ou até a morte. Nunca falavam de amor, e isso intrigava Tara quando pensava nisso. Ela sabia que as pessoas destinadas a se casar costumavam se importar muito com o amor, e tinha curiosidade sobre isso. Gostava muito de Djor Kantos, e ele gostava muito dela. Gostavam de estar juntos porque gostavam das mesmas coisas, das mesmas pessoas e dos mesmos livros. A dança dos dois agradava a eles mesmos e a quem os observava. Ela não conseguia imaginar-se casada com outra pessoa.

English → Talvez fosse só o sol que a fez franzir um pouco o cenho no mesmo momento em que viu Djor Kantos conversando seriamente com *Olvia Marthis*, filha do Jed de Hastor. Era dever de Djor Kantos cumprimentar *Dejah Thoris* e *Tara* de Helium imediatamente, mas ele não o fez. Tara franziu o cenho de verdade. Olhou demoradamente para Olvia Marthis. Conhecía-a bem, mas agora viu que a moça de Hastor era muito bela, mesmo entre as belas mulheres de Helium. Tara sentiu-se perturbada. Tentou entender seus sentimentos, mas foi difícil. Olvia Marthis era sua amiga, e Tara não sentia raiva dela. Estaria zangada com Djor Kantos? Não, concluiu por fim que não estava. Então era apenas surpresa, surpresa de que Djor Kantos pudesse se interessar mais por outra pessoa do que por ela. Estava prestes a atravessar o jardim para se juntar a eles quando ouviu a voz do pai bem atrás de si.

English → "Tara de Helium!" chamou ele, e ela se virou para vê-lo se aproximar com um guerreiro estranho cujo arreio e metais traziam desenhos que ela não conhecia. Mesmo entre as roupas ricas dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, as dele eram especialmente magníficas e exóticas. Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas

espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana. Ao caminhar pelo jardim iluminado ao lado do grande Senhor da Guerra, o brilho de suas muitas gemas o envolvia como uma auréola e lhe dava um aspecto quase divino.

"Tara de Helium, trago-lhe *Gahan*, Jed *de Gathol*," disse *John Carter*, seguindo o simples costume barsoomiano de apresentação.

"Kaor! *Gahan*, Jed *de Gathol*," respondeu Tara de Helium.

"Minha espada está a seus pés, Tara de Helium," disse o jovem chefe.

O Senhor da Guerra os deixou, e os dois sentaram-se num banco de ersite sob uma larga árvore *sorapus*.

English → "A distante *Gathol*," disse a moça, pensativa. "Sempre a associei ao mistério, ao romance, ao antigo saber de povos ancestrais. Não consigo imaginar *Gathol* como um lugar que existe hoje, talvez porque nunca tenha visto um *gatholiano*."

"E talvez também porque Helium e *Gathol* fiquem tão distantes uma da outra, e porque minha pequena cidade livre não é muito importante. Poderia facilmente se esconder num canto da grande Helium," acrescentou *Gahan*. Riu. "Mas compensamos nossa falta de poder com orgulho. Acreditamos possuir a mais antiga cidade

habitada de *Barsoom*. É uma das poucas cidades que ainda conservam sua liberdade, embora suas antigas minas de diamante sejam as mais ricas conhecidas e ainda pareçam tão inesgotáveis quanto sempre."

"Fale-me sobre *Gathol*," pediu a moça, ansiosa. "Só de pensar nela já me interessa." O rosto atraente de Gahan tornava a distante *Gathol* ainda mais fascinante.

English → Gahan também parecia contente por ter mais um motivo para desfrutar da companhia de sua encantadora acompanhante. Seus olhos permaneciam no rosto belo dela. Depois se moviam para o seio arredondado, parcialmente escondido por joias, para o ombro nu, ou para a forma perfeita do braço, reluzente com ricas pulseiras.

"Seus antigos livros de história certamente lhe contaram que *Gathol* foi construída numa ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos da antiga *Barsoom*. À medida que o oceano encolheu, *Gathol* desceu pelas encostas da montanha. O topo da montanha havia sido outrora a ilha onde ela fora construída. Hoje a cidade cobre as encostas do alto até a base, e o interior da grande colina está repleto de túneis de mineração. Um grande pântano salgado nos cerca e nos protege de ataques terrestres. Além disso, as encostas íngremes e acidentadas de nossa

montanha tornam muito difícil o pouso de aeronaves inimigas."

English → "E seus bravos guerreiros?" sugeriu a moça.

Gahan sorriu. "Não falamos disso, exceto com inimigos," disse ele. "E então usamos línguas de aço, não de carne."

"Mas quanto treinamento militar pode ter um povo quando a natureza o protegeu tão bem de ataques?" perguntou *Tara* de Helium. Ela gostou da resposta do jovem jed, mas ainda tinha uma vaga sensação de que ele pudesse ser frouxo. Isso vinha, sem dúvida, de suas roupas e armas ricas, que pareciam feitas mais para exibição do que para uso.

"Nossas defesas naturais nos salvaram muitas vezes, mas não nos livraram de ataques," explicou ele. "O tesouro de diamantes *de Gathol* é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada. Assim, às vezes temos prática com armas. Mas *Gathol* é mais do que apenas a cidade da montanha. Meu país se estende de *Polodona*, o Equador, dez karads ao norte, e do décimo *karad* a oeste de Horz até o vigésimo a oeste. Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."

English → "Estamos cercados por inimigos perigosos, então nossos pastores precisam ser guerreiros, ou não teríamos rebanhos. Lutam com frequência. Também precisamos de trabalhadores nas minas o tempo todo. Os gatholianos se veem como guerreiros, então não querem trabalhar nas minas. Mas a lei diz que todo *gatholiano* do sexo masculino deve trabalhar uma hora por dia para o governo. Isso é quase o único imposto que pagam. Preferem mandar um substituto. Como nosso próprio povo não trabalha nas minas por dinheiro, tivemos que arranjar escravos, e escravos nunca são conseguidos sem luta. Vendemos esses escravos no mercado público, e o dinheiro é dividido igualmente entre o governo e os guerreiros que os capturaram. Os compradores recebem crédito pelo trabalho feito por seus escravos. Depois de um ano, um bom escravo terá feito seis anos de trabalho para seu senhor. Se houver escravos suficientes, ele é libertado e pode voltar para seu próprio povo."

English → "Vocês lutam de platina e diamantes?" perguntou *Tara*, apontando para as roupas ricas dele com um sorriso intrigado.

Gahan riu. "Somos um povo vaidoso," disse ele com gentileza. "Talvez nos importemos demais com nossa aparência. Competimos na beleza de nossas roupas quando estamos em repouso, embora quando vamos à

guerra nosso couro seja o mais simples que já vi em guerreiros de *Barsoom*. Também temos orgulho de nossos corpos, e especialmente de nossas mulheres. Posso ter esperança, Tara de Helium, de que um dia visitará *Gathol*, para que meu povo possa ver alguém verdadeiramente belo?"

"As mulheres de Helium são ensinadas a não gostar de bajulação," disse a moça, mas sorriu ao dizê-lo.

Uma clara e doce corneta soou acima das risadas e conversas. "A Dança de *Barsoom*!" disse o jovem guerreiro. "Eu a reivindico para ela, Tara de Helium."

English → A moça procurou por *Djor Kantos*, mas não o viu. Concordou em dançar com o *gatholiano*. Escravos deram a todos pequenos instrumentos musicais de uma só corda. O instrumento tinha marcas para tom e comprimento. Era feito de skeel e tripa, e se ajustava ao braço esquerdo. Havia também um anel com tripa no dedo direito. Quando o dançarino movia o anel sobre a corda, produzia-se uma nota.

Os convidados caminharam para a grama verde na extremidade sul dos jardins, para a dança. Djor Kantos aproximou-se rapidamente de Tara. "Eu reivindico--" começou ele, mas ela o interrompeu.

"Você chegou tarde demais, Djor Kantos," exclamou ela, fingendo-se zangada. "Nenhuma pessoa lenta pode

reivindicar Tara de Helium. Apresse-se agora, ou também perderá *Olvia Marthis*. Nunca a vi esperar muito para ser reivindicada nesta ou em qualquer outra dança."

"Já a perdi," disse Djor Kantos, tristonho.

English → "Você quer dizer que veio até Tara de Helium só depois de ter perdido Olvia Marthis?" perguntou a moça, ainda fingindo estar aborrecida.

"Oh, *Tara* de Helium, você sabe muito bem que não é assim," disse o jovem. "Não é natural que eu pensasse que você me esperava, já que já a reivindiquei para a Dança de *Barsoom* pelo menos doze vezes?"

"E que eu ficasse sentada esperando até que você decidisse vir me buscar?" perguntou ela. "Não, Djor Kantos; Tara de Helium não é para um homem lento," e deu-lhe um sorriso doce e seguiu para os dançarinos com *Gahan*, Jed da distante *Gathol*.

English → A Dança de *Barsoom* é como a Grande Marcha em nosso mundo, mas é muito mais complexa e bela. Antes que um jovem marciano possa participar de um evento social importante com dança, precisa conhecer ao menos três danças: a Dança de *Barsoom*, a dança de sua nação, e a dança de sua cidade. Nessas danças, os dançarinos criam sua própria música, que nunca muda. Os passos e formas também nunca

mudam, pois foram transmitidos por muitíssimo tempo. Todas as danças barsoomianas são graciosas e belas, mas a Dança de *Barsoom* é uma grande história contada em movimento e harmonia. Não há nada de tolo, vulgar ou sugestivo nela. Mostra os mais altos ideais de um mundo que valoriza graça e beleza nas mulheres, e força, dignidade e lealdade nos homens.

English → Naquele dia, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte, e *Dejah Thoris*, sua companheira, lideravam a dança. Outro casal quase igualava-os na admiração silenciosa dos convidados: o brilhante Jed *de Gathol* e sua bela parceira. Conforme a dança mudava, o homem segurava a mão da moça, depois passava um braço em torno de seu corpo esbelto, embora seu arreio joalhado o cobrisse apenas em parte. Mesmo tendo dançado muitas vezes antes, a moça sentiu, pela primeira vez, o braço de um homem contra sua pele nua. Isso a perturbou, e ela olhou para ele com um rosto interrogativo, quase zangado, como se fosse culpa dele. Seus olhares se encontraram, e ela viu algo nos olhos dele que nunca vira nos de *Djor Kantos*. Bem no final da dança, a música parou, e ambos ficaram imóveis, olhando um nos olhos do outro. Então Gahan de Gathol falou primeiro.

"*Tara* de Helium, eu a amo!" disse ele.

English → A moça ergueu-se ereta. "O Jed *de Gathol* se esquece de si mesmo," disse ela com orgulho.

"O Jed *de Gathol* esqueceria tudo, menos você, Tara de Helium," respondeu ele. Segurou firme sua mão macia, mantendo-a ainda na posição do último passo da dança. "Eu a amo, Tara de Helium," repetiu. "Por que seus ouvidos deveriam recusar-se a ouvir o que seus olhos agora mesmo não se recusaram a ver e responder?"

"Que quer dizer com isso?" exclamou ela. "Os homens *de Gathol* são assim tão rudes, então?"

"Não são rudes nem tolos," respondeu ele calmamente. "Sabem quando amam uma mulher, e quando ela os ama."

Tara de Helium bateu o pequeno pé com raiva. "Vá!" disse ela. "Ou terei de contar a meu pai a vergonha que trouxe ao hóspede dele."

Ela se virou e se afastou. "Espere!" gritou o homem. "Só mais uma palavra."

"Sobre um pedido de desculpas?" perguntou ela.

English → "Sobre uma profecia," disse ele.

"Não quero ouvi-la," respondeu Tara de Helium, e o deixou ali parado. Sentiu-se estranhamente perturbada. Pouco depois, voltou à sua parte do palácio e ficou

muito tempo junto a uma janela, olhando além da torre escarlate da Grande Helium, em direção ao noroeste.

Então virou-se com raiva. "Eu o odeio!" disse em voz alta.

"A quem?" perguntou a privilegiada *Uthia*.

Tara de Helium bateu o pé. "Aquele tolo grosseiro, o Jed *de Gathol*," respondeu.

Uthia ergueu as sobrancelhas finas.

Quando o pequeno pé bateu, uma grande fera se levantou do canto do aposento e caminhou até Tara de Helium. Ficou ali, olhando para o rosto dela. Ela pôs a mão na cabeça feia da criatura. "Querido velho *Woola*," disse ela. "Nenhum amor pode ser mais profundo que o seu, e ainda assim ele nunca fere ninguém. Quisera eu que os homens pudessem ser mais como você!"



À MERCÊ DA TEMPESTADE

English → *Tara* de Helium não voltou aos convidados de seu pai. Ficou em seus próprios aposentos, esperando uma mensagem de *Djor Kantos*. Sabia que ele deveria pedir-lhe que voltasse aos jardins, e pretendia recusar com orgulho. Mas nenhuma mensagem veio. A princípio ficou zangada. Depois sentiu-se magoada. O tempo todo, ficou confusa e não conseguia entender aquilo. Às vezes pensava no Jed *de Gathol*, e então batia o pé, porque estava muito zangada com *Gahan*. Que homem ousado ele era! Insinuara que ela o amava. Nunca se sentira tão insultada ou envergonhada. Nunca odiara tanto um homem. De repente, virou-se para Uthia.

"Meu traje de voo!" ordenou.

"Mas os convidados!" disse a escrava. "Seu pai, o Senhor da Guerra, esperará que você volte."

"Ele vai se decepcionar," disse Tara de Helium, ríspida.

English → A escrava parou. "Ele não aprova que você voe sozinha," lembrou-lhe a senhora.

A jovem *princesa* levantou-se de um salto e agarrou a infeliz escrava pelos ombros. Sacudiu-a. "Você está ficando muito difícil, Uthia," gritou ela. "Logo não terei

escolha senão mandá-la para o mercado público de escravos. Talvez lá você encontre um dono do seu agrado."

Lágrimas vieram aos olhos suaves da escrava. "É porque a amo, minha *princesa*," disse ela baixinho. Tara de Helium suavizou-se no mesmo instante. Tomou a escrava nos braços e a beijou.

"Tenho o gênio de um *thoat*, *Uthia*," disse ela. "Perdoe-me! Eu a amo, e faria qualquer coisa por você. Nunca a machucaria. Mais uma vez, como já fiz muitas vezes antes, ofereço-lhe sua liberdade."

"Não quero minha liberdade se isso significar deixá-la, Tara de Helium," respondeu Uthia. "Sou feliz aqui com você. Acho que morreria sem você."

English → As moças se beijaram de novo. "E você não vai voar sozinha, então?" perguntou a escrava.

Tara de Helium riu e beliscou a amiga. "Sua pestezinha teimosa," exclamou. "Claro que vou voar. Tara de Helium não faz sempre o que quer?"

Uthia balançou a cabeça, triste. "Ai, faz sim," disse. "Ferro é o Senhor da Guerra de *Barsoom* para todos, exceto duas pessoas. Nas mãos de *Dejah Thoris* e Tara de Helium, ele é como argila mole."

"Então corra e traga meu traje de voo, sua doce escrava," ordenou a senhora.

Longe, sobre os leitos de mares ocres além das cidades gêmeas de Helium, Tara de Helium pilotava seu veloz voador. Amava sua velocidade, sua leveza, o modo como lhe obedecia. Voou para o noroeste. Não parou para se perguntar por quê. Talvez aquele caminho levasse às partes menos conhecidas de *Barsoom*, e por isso ao romance, ao mistério e à aventura. A distante *Gathol* também ficava naquela direção, mas ela não pensou nisso. Às vezes pensava no jed daquele reino distante, mas esses pensamentos a deixavam infeliz.

English → Ainda traziam vergonha ao seu rosto e raiva ao seu coração. Estava muito zangada com o Jed *de Gathol*, e achava que jamais esqueceria seu ódio por ele. Mais que tudo, pensava em *Djor Kantos*. E quando pensava nele, também pensava em *Olvia Marthis* de Hastor. Tara de Helium acreditava estar com ciúmes da bela Olvia, e isso a deixava ainda mais zangada. Estava zangada com Djor Kantos e consigo mesma, mas não com Olvia Marthis, a quem amava, então não estava realmente com ciúmes. O verdadeiro problema era que Tara de Helium não conseguira o que queria. Djor Kantos não viera quando ela esperava. E pior, *Gahan*, Jed *de Gathol*, um estranho, presenciara sua

humilhação. Ele a encontrara sozinha no início de um grande evento e viera ajudá-la, como se ela fosse uma solitária florzinha de parede. Só de pensar nisso, ardia de vergonha, depois esfriava de raiva. Virou o voador com tanta brusquidão que quase caiu das correias no estreito convés. Chegou em casa pouco antes do anoitecer. Os convidados haviam partido, e o palácio estava tranquilo. Uma hora depois, juntou-se aos pais para o jantar.

English → "Você nos deixou, *Tara* de Helium," disse *John Carter*. "Não é isso que os convidados de John Carter devem esperar."

"Eles não vieram me ver," disse Tara de Helium. "Eu não os convidei."

"Ainda assim eram seus convidados," respondeu o pai.

A moça se levantou, foi até ele e enlaçou-lhe o pescoço com os braços.

"Meu querido velho virginiano," exclamou, bagunçando seus cabelos negros e espessos.

"Na Virgínia, você seria posta de joelhos sobre o colo de seu pai e apanharia," disse o homem, sorrindo.

Ela se aninhou em seu colo e o beijou. "Você não me ama mais," disse. "Ninguém me ama." Mas não conseguia manter a cara triste, pois quase ria.

"O problema é que muita gente a ama," disse ele. "E agora há mais uma pessoa."

"Sério!" exclamou ela. "O que você quer dizer?"

"Gahan de Gathol pediu permissão para cortejá-la."

English → A moça sentou-se muito ereta e ergueu o queixo. "Eu não me casaria com uma mina de diamante ambulante," disse ela. "Não o aceito."

Seu pai respondeu: "Eu lhe disse isso, e que você estava quase noiva de outra pessoa. Ele foi educado, mas disse que costuma conseguir o que quer, e que a quer muito. Acho que isso vai causar outra guerra. A beleza de sua mãe causou guerra por muitos anos, e Tara, se eu fosse jovem, começaria uma guerra para conquistá-la, assim como ainda o faria para manter sua mãe." Ele sorriu, do outro lado da mesa de *sorapus*, para a bela mulher.

"Nossa filhinha não deveria precisar se preocupar com essas coisas ainda," disse *Dejah Thoris*.

"Lembre-se, John Carter, você não está falando de uma criança da Terra. Uma moça de *Barsoom* leva muito mais tempo para amadurecer completamente."

"Mas as filhas de *Barsoom* não se casam às vezes aos vinte anos?" perguntou ele.

English → "Sim, mas os homens ainda as desejarão muito depois que quarenta gerações de terráqueos tenham virado pó. Não há necessidade de pressa em *Barsoom*. Não envelhecemos e enfraquecemos aqui como vocês dizem que as pessoas fazem em seu planeta, embora você mesmo não pareça provar seu argumento. Quando chegar a hora certa, *Tara* de Helium se casará com *Djor Kantos*, e até lá não pensemos mais nisso."

"Não," disse a moça. "O assunto me irrita, e não vou me casar com Djor Kantos, nem com ninguém mais. Não pretendo me casar de forma alguma."

Seu pai e sua mãe a olharam e sorriram. "Quando *Gahan de Gathol* voltar, ele pode raptá-la," disse o pai.

"Ele já foi embora?" perguntou a moça.

"Sua nave parte para *Gathol* pela manhã," respondeu *John Carter*.

"Então já o vi pela última vez," disse Tara de Helium, com um suspiro de alívio.

English → "Ele diz que não," respondeu John Carter.

A moça mudou de assunto com um dar de ombros, e passaram a falar de outras coisas. Chegara uma carta

de *Thuvia de Ptarth*, que estava na corte de seu pai enquanto *Carthoris*, seu companheiro, caçava em Okar. Souberam que os *Tharks* e os *Warhoons* estavam lutando de novo, ou melhor, que houvera uma batalha, já que a guerra era o estado normal deles. Ninguém se lembrava de uma paz verdadeira entre essas duas tribos verdes ferozes, apenas uma breve trégua. Duas novas naves de guerra haviam sido lançadas em Hastor. Um pequeno grupo de terns sagrados tentava trazer de volta a antiga religião de *Issus*, que afirmavam ainda viver em espírito e ter falado com eles. Havia boatos de guerra vindos de Dusr. Um cientista dizia ter encontrado vida humana na lua mais distante. Um louco tentara destruir a usina de atmosfera. Sete pessoas haviam sido assassinadas na Grande Helium nos últimos dez zodes, o equivalente a um dia terrestre.

English → Depois da refeição, *Dejah Thoris* e o Senhor da Guerra jogaram jetan, o jogo barsoomiano parecido com o xadrez. É jogado num tabuleiro de cem casas, pretas e laranjas alternadas. Um jogador tem vinte peças pretas, e o outro, vinte peças laranjas. Uma breve descrição pode interessar aos leitores terrestres que gostam de xadrez, e talvez os ajude mais adiante nesta história, já que conhecer o jetan tornará os eventos futuros mais empolgantes.

As peças são colocadas nas primeiras duas fileiras. Da esquerda para a direita, na primeira fileira: Guerreiro, *Padwar*, Dwar, Voador, Chefe, *Princesa*, Voador, Dwar, *Padwar*, Guerreiro. Na segunda fileira, todos são Panthans, exceto as peças das extremidades, chamadas Thoats, que representam guerreiros montados.

English → Panthans (guerreiros com uma pena) podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás. Thoats (guerreiros montados com três penas) podem mover-se uma casa reta e uma na diagonal, e podem saltar sobre outras peças. Guerreiros (soldados a pé com duas penas) podem mover-se duas casas em linha reta ou diagonal. Padwars (tenentes com duas penas) podem mover-se duas casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação. Dwars (capitães com três penas) podem mover-se três casas em linha reta, em qualquer direção ou combinação. Voadores (com hélice de três pás) podem mover-se três casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação, e podem saltar sobre peças. O Chefe (com uma coroa de dez joias) pode mover-se três casas em linha reta ou diagonal, em qualquer direção. A *Princesa* (com uma coroa de uma joia) move-se como o Chefe e pode saltar sobre peças.

English → Um jogador vence quando coloca qualquer peça na mesma casa *da Princesa* do adversário, ou quando um Chefe captura outro Chefe. O jogo termina empatado quando um Chefe é capturado por qualquer peça que não seja o outro Chefe, ou quando ambos os lados têm três ou menos peças de valor igual e o jogo não termina nos dez lances seguintes (cinco de cada). Este é apenas um breve resumo do jogo.

Foi esse o jogo que *Dejah Thoris* e *John Carter* estavam disputando quando *Tara* de Helium desejou boa-noite e foi para seus aposentos dormir. "Até amanhã, meus amados," despediu-se ao sair. Nem ela nem seus pais sabiam que aquela poderia ser a última vez que a veriam.

English → A manhã seguinte amanheceu escura e cinzenta. Nuvens pesadas moviam-se rentes ao céu, e fragmentos de nuvem corriam rumo ao noroeste. Tara de Helium observou pela janela. Nuvens espessas eram raras no céu barsoomiano. Naquele horário, ela costumava montar um dos pequenos thoats usados pelos marcianos vermelhos, mas a tempestade a atraía para uma nova aventura. *Uthia* ainda dormia, então Tara não a acordou. Vestiu-se em silêncio e foi ao hangar no teto acima de seus aposentos, onde ficava seu próprio voador veloz. Nunca voara em meio a

nuvens antes, e sempre quisera tentar. O vento estava forte, e foi difícil tirar a nave com segurança, mas, uma vez livre, ela disparou sobre as cidades gêmeas. O vento sacudia o voador, e Tara ria de excitação. Ela o manejava como uma pilota experiente, embora poucos ousassem levar uma nave tão leve àquela tempestade. Subiu em direção às nuvens e depois foi engolida por elas. Era um mundo novo e selvagem, vazio, salvo por ela. Mas era frio, úmido e solitário. A força da tempestade a assustou, e ela se sentiu muito pequena. Então subiu mais alto, até irromper na luz forte do sol. Acima das nuvens, a massa escura abaixo se tornava ondas prateadas e brilhantes. Ainda estava frio, mas não úmido. Seu ânimo se elevou conforme ela subia. Olhando para baixo, sentia-se como se estivesse suspensa, imóvel no céu, embora a hélice girando, o vento e o velocímetro mostrassem que se movia muito depressa. Então decidiu voltar.

English → Sua primeira tentativa de voltar acima das nuvens fracassou. Para sua surpresa, nem sequer conseguia virar contra o vento forte, que sacudia a leve nave. Então mergulhou depressa para o espaço escuro entre as nuvens e o solo sombreado. Ali tentou de novo apontar o voador rumo a Helium, mas a tempestade o agarrou e o atirou vezes sem conta, como uma rolha em água corrente. Por fim conseguiu endireitar o voador, muito próximo ao solo. Nunca estivera tão perto

da morte, mas não tinha medo. Sua calma ajudou a salvá-la, junto com as amarras firmes do convés. Enquanto se movesse com a tempestade, estaria segura. Mas para onde ela a levava? Pensou no pai e na mãe esperando-a para o café da manhã. Encontrariam seu voador desaparecido e suporiam que a tempestade o destruíra em algum lugar, com o corpo dela. Então homens corajosos sairiam à sua procura e arriscariam a vida. Sabia que alguns provavelmente morreriam na busca, pois agora compreendia que nenhuma tempestade como aquela jamais atingira *Barsoom* em sua vida.

English → Precisava voltar. Precisava alcançar Helium antes que sua sede de emoção custasse outra vida corajosa. Decidiu que a melhor chance de segurança estava acima das nuvens, e subiu de novo pelo vapor frio e trêmulo. O vento continuava muito forte, e sua nave ainda corria depressa demais. Tentou desacelerá-la, e por fim inverteu o motor, mas o vento continuava a empurrá-la adiante. Então *Tara* de Helium perdeu a paciência. Será que seu mundo sempre obedecera a cada desejo seu? Que forças eram essas, que ousavam bloqueá-la? Ela lhes mostraria que a filha do Senhor da Guerra não podia ser derrotada. Provaria que Tara de Helium não podia ser dominada nem pela própria natureza!

English → Assim, empurrou o motor de novo para frente e, com os dentes brancos cerrados, forçou a alavanca do leme totalmente para bombordo, esperando fazer o nariz da nave cortar direto contra o vento. Mas o vento virou a frágil máquina de cabeça para baixo e a torceu, jogando-a repetidas vezes. A hélice girou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou do eixo. Tara ficou desamparada numa pequena nave quebrada, que subia, caía, rolava e tombava na tempestade que ela mesma desafiara. Sua primeira reação foi surpresa por não ter conseguido o que queria. Depois se preocupou, não consigo mesma, mas com seus pais e com o perigo que os buscadores enfrentariam. Sentiu vergonha de seu egoísmo descuidado, que colocara outros em risco. Também compreendeu quão sério era seu próprio perigo, embora ainda não sentisse medo, como convinha à filha de *Dejah Thoris* e *John Carter*. Sabia que seus tanques de flutuação poderiam mantê-la no ar por muito tempo, mas não tinha comida nem água, e a tempestade a levava rumo à parte menos conhecida de *Barsoom*. Pensou que talvez fosse melhor pousar de imediato e esperar resgate. Mas quando tentou descer, o vento tornou o pouso impossível, e ela subiu de novo rapidamente.

English → A poucas centenas de pés do solo, pôde ver com muito mais clareza toda a força da tempestade

do que antes. Agora podia ver claramente o que o vento fazia com *Barsoom* lá embaixo. Poeira e plantas destroçadas enchiam o ar. Quando a tempestade a levava sobre terras de cultivo, ela via árvores enormes, muros de pedra e edifícios erguidos no ar e espalhados pela terra arruinada. Logo viu visões ainda mais terríveis, e começou a sentir que *Tara* de Helium era, afinal, pequena, fraca e indefesa. Isso feriu seu orgulho, e ao entardecer ela temia que aquilo durasse para sempre. A tempestade não enfraquecera, e nada indicava que fosse acabar. Só podia adivinhar quão longe fora levada, pois não conseguia acreditar nos números altos de seu odômetro. Pareciam impossíveis, mas eram verdadeiros: em doze horas, voara e fora carregada por sete mil haads. Pouco antes de escurecer, passou sobre uma das cidades antigas e desertas de Marte. Era Torquas, embora ela não soubesse disso. Se soubesse, talvez tivesse desistido de toda esperança, pois o povo de Helium pensava que Torquas ficava tão longe quanto as Ilhas dos Mares do Sul ficam de nós. Ainda assim, a tempestade, tão selvagem quanto sempre, continuou a levá-la adiante.

English → A noite toda ela correu pela escuridão sob as nuvens, ou subiu ao luar sob os dois luares de *Barsoom*. Estava fria, faminta e infeliz, mas não admitia que toda esperança estivesse perdida, mesmo que a razão dissesse que era verdade. Às vezes falava em voz

alta, com teimosa desafiação, ecoando a força obstinada de seu pai diante da morte: "Eu ainda vivo!"

Naquela manhã, um visitante madrugador chegou ao palácio do Senhor da Guerra. Era *Gahan*, Jed *de Gathol*. Chegou logo depois que o desaparecimento de Tara de Helium fora relatado pela primeira vez. Como todos estavam muito perturbados, ele ficou sem ser anunciado. *John Carter* o encontrou no grande corredor de recepção, quando o Senhor da Guerra saía apressado para preparar naves para procurar a filha.

Gahan viu a preocupação no rosto do Senhor da Guerra. "Perdoe-me se o estou incomodando, John Carter," disse ele. "Vim apenas pedir mais um dia, pois seria tolice tentar navegar uma nave nesta tempestade."

English → "Fique, Gahan, e seja nosso hóspede bem-vindo até que queira partir," respondeu o Senhor da Guerra. "Mas terá de desculpar qualquer negligência de Helium até que minha filha nos seja devolvida em segurança."

"Sua filha! Devolvida! O que quer dizer?" exclamou o *gatholiano*. "Não entendo."

"Ela desapareceu, junto com seu pequeno voador. É tudo que sabemos. Só podemos pensar que voou antes do café da manhã e foi apanhada pela tempestade."

Perdoe-me, Gahan, se eu o deixo agora mesmo. Estou enviando naves para procurá-la." Mas Gahan, Jed *de Gathol*, já corria em direção ao portão do palácio. Ali saltou sobre um *thoat* que esperava e, seguido por dois guerreiros com o metal *de Gathol*, disparou pelas ruas de Helium rumo ao palácio preparado para sua estadia.



OS HUMANOS SEM CABEÇA

English → Acima do teto do palácio onde o Jed *de Gathol* e seu grupo se hospedavam, o cruzador *Vanator* forçava suas fortes amarras. As cordas rangentes mostravam a intensidade do vendaval, e os rostos preocupados da tripulação que precisava permanecer a bordo mostravam a gravidade do perigo. Apenas fortes amarras impediam que aqueles homens fossem arrastados do convés, enquanto os que estavam no telhado abaixo precisavam se segurar sempre às grades e postes para não serem levados por cada nova rajada violenta. A proa do *Vanator* trazia o brasão *de Gathol*, mas nenhuma bandeira tremulava, pois a tempestade já arrancara várias, como se pudesse arrancar a própria nave também. Os observadores não acreditavam que quaisquer cordas pudessem resistir a tamanha força por muito tempo. Cada uma das doze amarras era guardada por um forte guerreiro com uma espada curta pronta. Se sequer uma amarra se rompesse sob a tempestade, as outras seriam cortadas pela tripulação. Se a nave permanecesse parcialmente presa, estaria condenada, mas se se soltasse na tempestade, ainda teria uma pequena chance de sobreviver.

English → "Pelo sangue de *Issus*, acho que vão aguentar!" gritou um guerreiro a outro.

"E se não aguentarem, que os espíritos de nossos ancestrais recompensem os bravos guerreiros do *Vanator*," respondeu outro homem no teto do palácio. "Pois assim que os cabos se romperem, não demorará muito para que sua tripulação esteja morta." "Mas ainda assim, Tanus, acho que vão aguentar. Ao menos seja grato por não termos zarpado antes de a tempestade chegar, pois agora cada um de nós tem uma chance de viver."

"Sim," respondeu Tanus. "Eu odiaria estar lá fora hoje, mesmo na mais forte das naves do céu barsoomiano."

Então *Gahan*, o Jed, subiu ao teto. Com ele vinham o restante de seu próprio grupo e uma dúzia de guerreiros de Helium. O jovem chefe voltou-se para seus seguidores.

English → "Vou de imediato no *Vanator*," disse ele, "procurar *Tara* de Helium, que se acredita ter sido levada pela tempestade num voador de um só lugar. Não preciso lhes dizer quão pequena é a chance do *Vanator* de sobreviver a esta tempestade, e não vou mandá-los para a morte. Os que quiserem podem ficar, sem vergonha alguma. Os demais virão comigo." Então saltou para a escada de corda que chicoteava violentamente no vendaval.

Tanus foi o primeiro a segui-lo, e quando o último homem alcançou o convés do cruzador, restavam

apenas os doze guerreiros de Helium no teto do palácio. Haviam tomado o lugar dos gatholianos nas amarras, espadas em punho.

Nenhum guerreiro que ficara a bordo do *Vanator* o deixaria agora.

English → "Não esperava menos," disse Gahan. Com a ajuda dos que já estavam no convés, ele e os outros encontraram cordas seguras. O comandante do *Vanator* balançou a cabeça. Amava sua bela nave, o orgulho de sua classe na pequena marinha *de Gathol*. Pensava nela, não em si mesmo. Imaginava-a destroçada e torcida sobre as plantas amarelas de algum leito de mar distante, logo a ser desmontada e saqueada por uma horda verde selvagem. Olhou para Gahan.

"Está pronto, *San Tothis*?" perguntou o jed.

"Tudo pronto."

"Então cortem!"

A ordem passou pelo convés e desceu pela lateral até os guerreiros heliumitas abaixo. No terceiro sinal do canhão, deveriam cortar as amarras. Doze espadas afiadas precisavam golpear ao mesmo tempo e com igual força. Cada espada tinha de cortar de uma vez três grossos filamentos de cabo, sem deixar nenhuma ponta solta que pudesse se prender a uma roldana e causar desastre ao *Vanator*.

English → Bum! O tiro de sinal ecoou através do vento uivante até os doze guerreiros no teto. Bum! Doze espadas se ergueram sobre doze ombros fortes. Bum! Doze lâminas afiadas cortaram doze cabos furiosos, limpa e simultaneamente.

O *Vanator*, com as hélices girando, disparou para frente com a tempestade. O vento atingiu sua popa como um punho blindado e ergueu a grande nave sobre o nariz. Depois a agarrou e a fez girar como um pião de criança. No teto do palácio, os doze homens observavam em silenciosa impotência e rezavam pelos bravos guerreiros que iam para a morte. Outros viram também, das altas plataformas de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados. Mas pararam apenas por um instante antes de voltar ao trabalho que enviaria mais homens corajosos àquela terrível e desesperançada busca. Tal é a coragem dos guerreiros de *Barsoom*.

English → Mas o *Vanator* não se espatifou no solo, ao menos não perto da cidade. Enquanto os observadores ainda podiam vê-la, ela nunca voou nivelada uma única vez. Ora se inclinava para um lado, ora para outro. Ora voava com a quilha para cima, rolando repetidas vezes, ora apontava o nariz ou a cauda para cima, conforme a grande força a levava adiante. Os observadores viram que aquela enorme

nave estava sendo simplesmente levada junto com os demais destroços grandes e pequenos que enchiam o céu. Nunca, na memória viva, uma tempestade assim varreria *Barsoom*.

Num instante seguinte, o *Vanator* foi esquecido, quando a alta torre vermelha que por eras se erguera sobre a Helium Menor desabou ao chão, trazendo morte e destruição à cidade abaixo. O pânico se espalhou. Um incêndio irrompeu nas ruínas. Toda força na cidade parecia quebrada. Então o Senhor da Guerra ordenou que os homens prestes a procurar *Tara* de Helium usassem sua força para salvar a cidade. Ele vira o *Vanator* partir e sabia que seria inútil desperdiçar homens muito necessários se a Helium Menor devesse ser salva da destruição total.

English → Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a enfraquecer. Antes do pôr do sol, a pequena nave que mantivera Tara de Helium entre a vida e a morte por tantas horas derivava devagar numa brisa suave sobre colinas onduladas que outrora haviam sido altas montanhas num continente marciano. A moça estava exausta pela falta de sono, comida e água, e pelo choque de tudo o que sofrera. Ao longe, logo além de uma colina, ela vislumbrou o que parecia ser uma torre coroada por uma cúpula. Rapidamente baixou o voador para que a colina o

escondesse de quem quer que estivesse ali dentro. A torre parecia significar vida humana, e talvez água e comida. Se fosse apenas uma velha ruína, provavelmente não encontraria comida ali, embora talvez ainda houvesse água. Se fosse habitada, teria de ter cuidado, pois só inimigos provavelmente viveriam numa terra tão distante. Tara de Helium sabia que devia estar muito longe das cidades gêmeas do império de seu *avô*, mas se tivesse adivinhado sequer perto da verdade, teria ficado chocada com quão desesperada era realmente sua situação.

English → A jovem manteve o aeroplano baixo porque os tanques de flutuação ainda funcionavam. O vento suave a levou até a última colina entre ela e o que julgava ser uma torre construída por homens. Ela pousou entre algumas árvores pequenas, puxou a nave para debaixo de uma delas para escondê-la dos aeroplanos que passassem acima, prendeu-a e saiu para investigar. Levava apenas uma lâmina fina, por isso dependia de não ser vista. Avançando com muito cuidado, usou cada parte da paisagem como cobertura e olhava frequentemente para trás para não ser surpreendida.

English → No alto, escondida atrás de um arbusto baixo, pôde ver o que havia além. Um vale belo se estendia abaixo, com colinas baixas ao redor. Muitas

torres redondas com topos em cúpula erguiam-se ali, e cada torre tinha um muro de pedra cercando vários acres de terra. O vale parecia cuidadosamente cultivado. No lado mais distante da colina, logo abaixo dela, havia outra torre e muro. Parecia igual às outras: um muro alto e rebocado, uma torre forte, e um sinal estranho pintado em cores vivas na superfície cinzenta. As torres tinham cerca de quarenta *sofads* de largura, mais ou menos quarenta pés terrestres, e sessenta pés de altura até a base da cúpula. Para um homem da Terra, pareceriam silos de laticínios, mas um olhar mais atento mostrava pequenas aberturas e cúpulas estranhas. *Tara* de Helium viu que as cúpulas eram cobertas de muitos prismas de vidro, e os que estavam sob o sol brilhavam tanto que lhe lembravam as roupas finas de *Gahan de Gathol*. Pensando nele, sacudiu a cabeça com raiva e se aproximou um pouco mais para ver melhor.

English → Quando Tara de Helium olhou para dentro do cercado próximo à torre mais próxima, franziu o cenho de surpresa. Depois seus olhos se arregalaram de choque e medo. Viu vinte ou mais corpos humanos, nus e sem cabeça. Por um longo momento, ela fitou em silêncio, incapaz de acreditar no que via. Aquelas criaturas terríveis se moviam e estavam vivas. Rastejavam de mãos e joelhos, umas sobre as outras, e buscavam com os dedos. Algumas estavam junto a

cochos, e as outras pareciam procurar por eles. Os que estavam nos cochos tiravam algo dos recipientes e pareciam colocá-lo no lugar onde deveriam estar seus pescoços. Não ficavam muito abaixo dela, e ela podia vê-los com clareza. Alguns eram homens, outros mulheres. Seus corpos eram belos e bem formados, e sua pele era como a dela, apenas um pouco mais clara. A princípio pensou estar diante de um local de matança, e que os corpos haviam sido decapitados havia pouco e ainda se moviam por hábito muscular. Mas logo compreendeu que aquele era seu estado normal. O horror deles prendia sua atenção, e ela mal conseguia desviar o olhar. Suas mãos mostravam que não tinham olhos, e seus movimentos lentos faziam-na pensar que possuíam apenas um sistema nervoso muito pequeno e um cérebro minúsculo. Ela se perguntou como sobreviviam, pois não conseguia imaginar criaturas tão imperfeitas sendo agricultores hábeis. Ainda assim, o vale era claramente cultivado, e aqueles seres claramente tinham comida. Mas quem cultivava a terra? Quem os alimentava e cuidava deles, e por quê? Ela não conseguia resolver o mistério.

English → Ver comida a fez pensar de novo em sua própria fome e sede. Podia ver tanto comida quanto água dentro do cercado, mas ousaria entrar, mesmo que encontrasse um jeito? Duvidava, pois só o

pensamento de tocar aquelas criaturas terríveis a fazia estremecer.

Então olhou de novo para o outro lado do vale e viu o que parecia ser um pequeno riacho serpenteando pelo centro das fazendas, uma visão estranha em *Barsoom*. Se ao menos fosse água! Então poderia ter esperança verdadeira de sobreviver, pois poderia comer dos campos à noite enquanto se escondia nas colinas durante o dia. E algum dia, sim, ela sabia que algum dia os buscadores viriam, porque *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, jamais deixaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta tivesse sido vasculhado repetidas vezes. Ela o conhecia, e conhecia os guerreiros de Helium. Então sabia que, se conseguisse ficar viva até que chegassem, com certeza a encontrariam por fim.

English → Teria de esperar até escurecer para poder entrar no vale. Enquanto isso, achou melhor encontrar um lugar seguro por perto, onde animais selvagens não pudessem alcançá-la facilmente. A terra podia não ter feras carnívoras, mas num mundo estranho nunca se podia ter certeza. Bem quando estava prestes a recuar do topo da colina, algo lá embaixo chamou sua atenção de novo. Duas figuras haviam saído da torre. Seus corpos pareciam os dos seres sem cabeça, mas esses recém-chegados tinham cabeça. Pareciam humanos à

primeira vista, mas *Tara* sentiu que não eram. Na luz fraca, não conseguia vê-los com clareza, mas sabia que as cabeças eram grandes demais para os corpos perfeitamente formados e tinham formato achatado. Os homens usavam algum tipo de arreio com a habitual espada longa e espada curta de um guerreiro barsoomiano pendurada nele. Em torno de seus pescoços curtos havia pesadas golas de couro moldadas para se ajustar bem sobre os ombros e sob a cabeça. Seus rostos eram difíceis de distinguir, mas algo feio neles a fez sentir enjoo.

English → Os dois homens carregavam uma longa corda com *algemas* leves fixadas a intervalos regulares de cerca de dois *sofads*. Tara mais tarde adivinhou o que eram, pois viu os guerreiros movendo-se entre as pobres criaturas no cercado e prendendo uma *alga* no pulso direito de cada uma. Quando todas estavam presas à corda, um guerreiro começou a puxar com força a extremidade solta, como se tentasse arrastar o grupo sem cabeça em direção à torre. O outro caminhava entre elas com um chicote leve e batia em sua pele nua. Devagar, apáticas e indefesas, as criaturas se puseram de pé. Entre o guerreiro que puxava à frente e o que chicoteava atrás, o grupo desesperançado foi finalmente levado para dentro da torre. Tara de Helium estremeceu ao se virar. Que tipo de seres eram aqueles?

English → De repente, a noite caiu. O dia barsoomiano terminara, e o breve crepúsculo que fazia a passagem do dia para a escuridão parecer quase tão rápida quanto apagar uma luz havia se ido. Tara de Helium não encontrara um lugar seguro. Ainda assim, talvez não houvesse feras a temer, ou melhor, a evitar, já que Tara de Helium não gostava da palavra medo. Desejou que seu pequeno voador tivesse ao menos uma cabine minúscula, mas não tinha nenhuma. O interior do casco estava cheio pelos tanques de flutuação. Então teve uma ideia. Espantou-se por não ter pensado nisso antes. Podia amarrar a nave à árvore embaixo e deixá-la subir até onde a corda permitisse. Presa aos anéis do convés, estaria a salvo de qualquer fera selvagem que passasse por ali. De manhã, poderia descer até o solo antes que alguém encontrasse a nave.

English → Enquanto *Tara* de Helium rastejava sobre a colina e descia rumo ao vale, a escuridão a escondia de quem quer que estivesse olhando por uma janela na torre próxima. Cluros, o luar mais distante, estava justamente nascendo e começando sua lenta jornada pelo céu. Oito zodes depois, ele se poria, pouco mais de dezenove horas e meia terrestres depois, e durante esse tempo *Thuria*, sua parceira animada, circundaria o planeta duas vezes e já estaria bem adiantada em sua terceira volta. Ela acabara de se pôr. Faltariam mais de

três horas e meia até que se erguesse de novo do outro lado do céu e corresse rente ao planeta moribundo. Enquanto aquele luar louco estivesse ausente, Tara esperava encontrar comida e água e voltar em segurança ao seu voador.

English → Ela abriu caminho pelo escuro, mantendo-se o mais longe possível da torre e de seu cercado. De vez em quando tropeçava, pois as longas sombras do Cluros nascente faziam as coisas parecerem estranhas e retorcidas, embora o luar ainda desse pouca luz para ajudar muito. Mas ela não queria mesmo luz. Podia encontrar o riacho no escuro simplesmente descendo o morro até alcançá-lo, e já vira que havia árvores e muitas plantações no vale, então passaria por bastante comida antes de chegar ao riacho. Se o luar a ajudasse a ver melhor, também ajudaria as estranhas pessoas nas torres a vê-la. E isso não podia ser permitido. Poderia ter esperado até a noite seguinte, quando Cluros não estaria no céu e a escuridão seria completa durante a ausência de *Thuria*. Mas não suportava mais a fome e a sede, com comida e água à vista. Então escolheu arriscar-se a ser descoberta em vez de sofrer ainda mais.

English → Depois de passar em segurança pela torre mais próxima, moveu-se o mais depressa que julgou seguro. Escolheu seu caminho onde pôde, usando as

sombras das árvores e procurando árvores com frutas. Encontrou frutas quase de imediato. A terceira árvore sob a qual parou estava carregada de frutos maduros. *Tara* de Helium nunca provara nada tão bom, embora fosse apenas uma, uma fruta de sabor comum a menos que cozida e bem temperada. Cresce facilmente com pouca água, e as árvores dão muitos frutos. É um alimento importante para os mais pobres, e, por ser barata e nutritiva, também é usada pelos exércitos e marinhas de *Barsoom*. Isso lhe deu o nome marciano de "A Batata de Guerra". Tara comeu apenas um pouco, mas encheu sua bolsa de cinto com a fruta antes de continuar.

English → Passou por duas torres antes de finalmente chegar ao riacho. Ali também teve cuidado. Bebeu apenas um pouco, e devagar. Enxaguou a boca várias vezes e lavou o rosto, as mãos e os pés. Mesmo as noites marcianas sendo frias, sentiu-se muito melhor depois disso. Calçou de novo suas sandálias e procurou pelo chão perto do riacho por bagas ou raízes que pudesse comer. Encontrou duas espécies seguras para comer cruas. Substituiu parte da *usa* em sua bolsa por elas, em parte para variar a comida e em parte porque gostava mais delas. De vez em quando voltava ao riacho para um golinho. Mantinha-se atenta ao perigo, mas nada viu nem ouviu de ruim. Então chegou a hora de voltar para seu voador antes que a luz da baixa

Thuria a denunciasse. Odiava deixar a água, pois sabia que teria sede de novo antes de poder voltar. Se ao menos tivesse algo em que carregar água, mesmo pouca ajudaria até a noite seguinte. Mas não tinha nada, então teria de depender do suco das frutas e raízes que colhera.

English → Depois de um último gole no riacho, o mais longo e profundo que se permitira, começou a voltar rumo às colinas. Mas de repente ficou assustada. Algo se movera nas sombras sob uma árvore próxima? Tinha certeza de ter visto. Por um longo minuto, não se moveu. Mal respirava. Manteve os olhos no lugar escuro sob a árvore e escutou no silêncio da noite. Então ouviu um gemido baixo vindo das colinas onde seu voador estava escondido. Conhecia bem aquele som. Era o grito estranho de um *banth* caçando. E a grande fera estava exatamente em seu caminho. Mas não estava tão perto quanto a outra coisa escondida nas sombras, a pequena distância. O que era aquilo? Não saber tornava tudo ainda mais assustador. Se soubesse o que era a criatura, teria parecido menos perigosa. Rapidamente procurou ao redor por um lugar seguro para se esconder, caso a coisa atacasse.

English → O gemido veio de novo das colinas, mas desta vez mais próximo. Logo foi respondido do outro lado do vale, atrás dela, depois de bem longe à sua

direita, e duas vezes à esquerda. Ela viu uma árvore por perto. Sem tirar os olhos das sombras sob a outra árvore, moveu-se devagar em direção aos galhos que poderiam abrigá-la, se necessário. Assim que se moveu, um rosnado baixo veio do lugar que ela vigiava, e um grande corpo se moveu ali. No momento seguinte, a criatura irrompeu à luz do luar e avançou sobre ela. Sua cauda se ergueu, suas orelhas pequenas se achataram, e sua enorme boca se abriu, mostrando muitas presas afiadas e fortes. Suas dez patas a levavam adiante em grandes saltos, e um rugido terrível saiu de sua garganta para congelar a presa de medo. Era um *banth*, o grande leão de crina de *Barsoom*. Tara de Helium o viu e saltou para a árvore. O *banth* entendeu o que ela pretendia fazer e correu ainda mais depressa. Seu rugido horrível ecoou pelas colinas, e outros ecos responderam no vale. Mas esses ecos vinham de vozes vivas, as vozes de mais banths. Tara sentiu-se como se estivesse cercada por um número incontável dessas feras selvagens.

English → Um *banth* em ataque é quase incrivelmente veloz. Tara teve sorte de não ter sido apanhada mais longe, a céu aberto. Mesmo assim, teve pouquíssima chance de escapar. Ao balançar-se rapidamente para os galhos mais baixos, a fera irrompeu pelas folhas quase em cima dela e saltou para agarrá-la. Só a sorte e o movimento rápido a

salvaram. Um galho forte desviou as garras da fera, mas foi por muito pouco, e uma das patas dianteiras enormes roçou seu corpo pouco antes de ela subir mais alto na árvore.

English → O *banth* ficou irritado e frustrado. Soltou rugidos terríveis que sacudiram o chão. Outros banths se aproximaram de todas as direções, rugindo, rosnando e gemendo, esperando roubar sua presa à força ou por astúcia. Ele se voltou contra eles, rosnando, enquanto se moviam em círculo ao redor da árvore. Tara, escondida numa forquilha acima deles, observava lá embaixo os monstros amarelos e magros caminhando em silêncio. Perguntava-se agora sobre a estranha sorte que a deixara chegar tão fundo no vale à noite, sem se machucar. Mais ainda, perguntava-se como poderia voltar às colinas. Sabia que não podia tentar isso à noite, e de dia perigos piores talvez a esperassem. Também percebeu que não poderia viver daquele vale. Os banths a impediriam de encontrar comida e água à noite, e o povo das torres provavelmente a impediria de recolher coisas de dia. Só havia uma resposta: precisava voltar ao seu voador e esperar que o vento a levasse a uma terra mais segura. Mas quando poderia ir? Os banths ainda pareciam relutantes em deixá-la em paz. E mesmo que se afastassem, ela ousaria tentar? Achava que não.

English → Sua situação parecia sem esperança. Era sem esperança.



CAPTURADA

English → Quando *Thuria*, a veloz corredora da noite, se ergueu de novo ao céu, tudo mudou. Toda a face da natureza pareceu mudar como que por magia. Era como ser transportada de um planeta a outro num instante. Era o velho milagre das noites marcianas, sempre novo mesmo para os marcianos. Dois luares brilhavam no céu onde antes havia um. Sombras se moviam e mudavam com tal rapidez que até as colinas pareciam diferentes. Ao longe, Cluros permanecia calmo e imóvel, lançando luz constante sobre o mundo abaixo. *Thuria*, uma grande esfera brilhante, movia-se rapidamente pelo céu azul-escuro, tão baixa que parecia tocar as colinas. A visão encheu a moça da mesma maravilha de sempre.

English → "Ah, *Thuria*, rainha louca dos céus!" sussurrou *Tara* de Helium. "As colinas se movem em fila orgulhosa, seus corpos subindo e descendo; as árvores giram em círculos inquietos; as gramíneas fazem pequenos arcos; e tudo se move, se move sem som, estranho e inquieto, enquanto *Thuria* passa." Depois suspirou e olhou de novo para a dura verdade lá embaixo. Não havia nada de misterioso nos enormes banths. Aquele que a encontrara estava sentado ali, olhando para cima, faminto. A maioria dos outros fora procurar outra presa, mas alguns ainda ficavam,

esperando cravar as presas em seu corpo macio. A noite prosseguiu.

Thuria deixou o céu e se apressou a encontrar o Sol em outras terras. Mas um *banth* ainda esperava sob a árvore que abrigava Tara de Helium. Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos ainda lhe chegavam de perto e de longe. Que presa haviam encontrado naquele pequeno vale? Devia haver algo ali que atraísse tantos deles. Tara se perguntou o que seria.

English → Como a noite parecia longa! Tara de Helium estava entorpecida, gelada e cansada. Agarrava-se à árvore e ficava cada vez mais desesperada. Certa vez cochilara e quase caíra. Seu bravo coraçãozinho quase não tinha mais esperança. Quanto mais poderia suportar? Perguntou a si mesma, e então sacudiu a cabeça com bravura e ergueu os ombros. "Eu ainda vivo!" disse em voz alta.

O *banth* olhou para cima e rosnou.

Thuria voltou, e depois de um tempo o grande Sol se ergueu como um amante em chamas perseguindo o que desejava. Cluros, o marido frio, seguia calmo, como se nada tivesse acontecido. Logo o Sol e os dois Luas estavam juntos no céu, tornando o amanhecer marciano estranho e misterioso. Tara de Helium contemplou o belo vale ao redor, mas estremeceu.

Pensou nos seres sem cabeça escondidos pelas torres e muros. Aqueles de dia, e os banths de noite! Não é de admirar que estremecesse.

English → Quando o Sol nasceu, o grande leão barsoomiano se levantou. Lançou um olhar zangado à moça, rosnou uma vez de forma agressiva, e se afastou rumo às colinas. *Tara* o observou e viu que ele se mantinha o mais longe possível das torres. Nunca tirava os olhos de uma torre enquanto passava por ela. As pessoas ali dentro claramente haviam ensinado aquelas criaturas selvagens a temê-las. Logo ele desapareceu por um vale estreito, e ela não conseguiu ver mais nenhuma criatura por perto. Por um momento, a terra estava vazia. Tara se perguntou se deveria tentar alcançar de novo as colinas e seu voador. Temia que os trabalhadores chegassem logo aos campos, como acreditava que fariam. Não queria ver de novo os corpos sem cabeça, e se perguntou se eles sairiam para trabalhar. Olhou para a torre mais próxima, mas não viu vida alguma ali. O vale estava quieto e vazio. Desceu devagar ao chão. Seus músculos estavam rígidos, e cada movimento doía. Bebeu de novo do riacho, sentiu-se melhor, e então voltou-se de imediato para as colinas. Chegar lá o mais rápido possível parecia o único plano. As árvores não davam mais cobertura, então ela não se aproximou delas. As colinas pareciam muito distantes. Na noite anterior, ela não

pensara ter viajado tanto. Na verdade não fora tão longe, mas agora, com três torres a passar em plena luz do dia, a distância parecia grande.

English → A segunda torre estava quase diretamente em seu caminho. Contorná-la não a deixaria mais segura. Só a manteria em perigo por mais tempo. Então seguiu direto rumo à colina onde estava seu voador e ignorou a torre. Ao passar pelo primeiro cercado, achou ter ouvido movimento lá dentro, mas o portão não se abriu. Sentiu-se mais aliviada quando o deixou para trás. Então chegou ao segundo cercado. Seu muro externo cruzava sua rota, então teve de contorná-lo. Ao passar perto, ouviu claramente movimento lá dentro, e também vozes. Na língua universal de *Barsoom*, ouviu um homem dando ordens. Tantos deviam colher usa, tantos irrigar um campo, tantos trabalhar em outro, e assim por diante, como um capataz distribuindo as tarefas do dia a seus homens.

English → *Tara* de Helium acabara de chegar ao portão no muro externo. Sem aviso, ele se abriu em sua direção. Por um momento, isso a escondeu das pessoas lá dentro, e nesse momento ela virou e correu. Manteve-se rente ao muro até estar fora de vista, além da curva da estrutura. Então chegou ao outro lado do cercado. Ali, ofegante pela corrida e pelo medo, jogou-se em algumas ervas altas perto do muro. Ficou

deitada ali, tremendo, por algum tempo, sem ousar erguer a cabeça. Nunca antes Tara de Helium sentira tal medo. Ficou chocada e furiosa por ter, ela, a filha de *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, demonstrado medo. Mesmo que ninguém a tivesse visto, ainda se sentia envergonhada e zangada. Pior de tudo, sabia que sentiria o mesmo medo de novo, na mesma situação. Não era medo da morte. Não, era o pensamento daqueles corpos sem cabeça. Era o pensamento de que pudesse vê-los, senti-los tocá-la, ou até ser agarrada por eles. Estremeceu ao pensar nisso.

English → Depois de um tempo, acalmou-se o bastante para erguer a cabeça e olhar ao redor. Para seu horror, viu pessoas trabalhando nos campos ou se preparando para trabalhar por toda parte que olhasse. Trabalhadores vinham de outras torres. Pequenos grupos seguiam para campos diferentes. Alguns já trabalhavam a apenas trinta ads dela, cerca de cem jardas. Havia cerca de dez no grupo mais próximo, homens e mulheres igualmente. Seus corpos eram belos, mas seus rostos eram estranhos e feios. Suas roupas eram tão escassas que estavam quase nus, o que era normal para trabalhadores de campo em Marte. Cada um usava uma gola alta de couro que escondia o pescoço, e algum outro couro suficiente para segurar uma espada e uma bolsa. O couro era velho, gasto e

simples, exceto por um único sinal no ombro esquerdo. Mas suas cabeças estavam cobertas por metais preciosos e joias, de modo que só se viam os olhos, o nariz e a boca. Seus rostos eram feios e quase não humanos, mas de um jeito estranho ainda humanos. Os olhos ficavam bem afastados e saltados. O nariz era pouco mais que duas fendas verticais pequenas acima de uma boca redonda. As cabeças eram tão desagradáveis que *Tara* não conseguia acreditar que pertenciam aos belos corpos embaixo.

English → Tara de Helium estava tão interessada que mal conseguia desviar o olhar daquelas pessoas estranhas. Isso seria seu erro, porque para vê-las precisava mostrar parte da própria cabeça. Logo, para seu alarme, viu que um deles parara de trabalhar e a fitava diretamente. Ela não ousou se mexer. Talvez ele ainda não a tivesse visto, ou talvez apenas suspeitasse que alguma criatura se escondia nas ervas. Se ficasse imóvel, talvez ele pensasse ter se enganado e voltasse ao trabalho. Mas isso não aconteceu. Ela o viu chamar a atenção dos outros para ela, e quase de imediato quatro ou cinco deles vieram em sua direção.

English → Agora era impossível se esconder. Sua única esperança era correr. Se conseguisse escapar deles e alcançar as colinas e o voador antes deles, poderia se salvar. Havia só um jeito de fazer isso: correr

de uma vez e correr depressa. Ela se levantou de um salto e disparou ao longo da base do muro, que precisava seguir até o outro lado. Além dele ficava a colina que ela queria. Atrás dela, as estranhas criaturas soltavam assobios, e quando olhou para trás, viu todas elas correndo em sua perseguição.



TARA IN A TANTRUM

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium levantou-se das sedas e peles macias onde estivera descansando. Espreguiçou o corpo forte e caminhou até o centro do aposento. Sobre uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo. Parecia saudável e perfeita, com movimentos suaves e naturais. Um lenço fino de seda cruzava um dos ombros e envolvia seu corpo. Seus cabelos negros estavam presos em um coque alto. Ela bateu de leve no disco de bronze com uma vareta de madeira. Logo entrou uma escrava sorrindo, e Tara a cumprimentou da mesma forma.

"Os convidados de meu pai estão chegando?" perguntou a *princesa*.

"Sim, Tara de Helium, estão chegando," respondeu a escrava. "Já vi *Kantos Kan*, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e *Djor Kantos*, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos. "E havia outros também. Muitos já chegaram."

Original English Version

Tara of Helium rose from the pile of *silks* and soft *furs* upon which she had been *reclining*, *stretched* her *lithe* body *languidly*, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze *disc depended* from the low ceiling. Her carriage was that of health and physical perfection -- the *effortless* harmony of *faultless* coordination. A scarf of *silken gossamer* crossing over one shoulder was *wrapped* about her body; her black hair was *piled* high upon her head. With a wooden stick she tapped upon the bronze *disc*, lightly, and presently the *summons* was answered by a slave girl, who entered, smiling, to be greeted similarly by her mistress.

"Are my father's guests arriving?" asked the *princess*.

"Yes, Tara of Helium, they come," replied the slave. "I have seen *Kantos Kan*, *Overlord* of the Navy, and Prince *Soran of Ptarth*, and *Djor Kantos*, son of Kantos Kan," she *shot* a *roguish* glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come."

Tradução Integral em Português

Tara de Helium ergueu-se da pilha de sedas e peles macias sobre a qual estivera reclinada, espreguiçou languidamente o corpo flexível e atravessou o aposento em direção ao centro, onde, acima de uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo. Seu porte era o da saúde e da

perfeição física - a harmonia espontânea de uma coordenação impecável. Um lenço de gaze sedosa, cruzado sobre um ombro, envolvia-lhe o corpo; seus cabelos negros estavam presos no alto da cabeça. Com uma vareta de madeira, ela tocou levemente o disco de bronze, e logo o chamado foi atendido por uma jovem escrava, que entrou sorrindo, para ser saudada de modo semelhante por sua senhora.

"Os convidados de meu pai estão chegando?" perguntou a *princesa*.

"Sim, Tara de Helium, eles vêm", respondeu a escrava. "Vi *Kantos Kan*, Senhor da Marinha, e o príncipe Soran de Ptarth, e *Djor Kantos*, filho de Kantos Kan" - lançou um olhar malicioso à sua senhora ao mencionar o nome de Djor Kantos - "e... oh, havia outros; muitos vieram."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então traga meu banho, *Uthia*," disse sua senhora. "E por que você olha para mim e sorri quando menciona Djor Kantos?"

A escrava riu alegremente. "É óbvio para todos que ele a ama," disse ela.

"Não é óbvio para mim," disse Tara de Helium. "Ele é amigo de meu irmão *Carthoris*, por isso vem aqui com frequência. Mas não vem me ver. Vem porque é amigo de Carthoris e frequenta o palácio de meu pai."

"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.

"Meu banho, Uthia!" exclamou Tara of Helium. "Esse tipo de conversa vai te trazer problemas um dia."

Original English Version

"The bath, then, *Uthia*," said her mistress. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?"

The slave girl laughed *gaily*. "It is so plain to all that he *worships* you," she replied.

"It is not plain to me," said Tara of Helium. "He is the friend of my brother, *Carthoris*, and so he is here much; but not to see me. It is his friendship for Carthoris that brings him thus often to the palace of my father."

"But Carthoris is *hunting* in the north with *Talu*, *Jeddak* of *Okar*," Uthia reminded her.

"My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. "That tongue of yours will bring you to some *misadventure* yet."

Tradução Integral em Português

"O banho, então, *Uthia*," disse sua senhora. "E por que, Uthia", acrescentou, "olhas assim e sorris quando mencionas o nome de Djor Kantos?"

A escrava riu alegremente. "É tão claro para todos que ele a adora", respondeu.

"Não é claro para mim", disse Tara de Helium. "Ele é amigo de meu irmão, *Carthoris*, e por isso está tanto aqui; mas não para me ver. É sua amizade por Carthoris que o traz tantas vezes ao palácio de meu pai."

"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar", lembrou-lhe Uthia.

"Meu banho, Uthia!" exclamou Tara de Helium. "Essa tua língua ainda há de te levar a alguma desventura."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O banho está pronto, Tara of Helium," disse a moça, ainda sorrindo. Ela sabia que sua senhora não estava realmente zangada e amava demais sua escrava para isso. Ela levou a *princesa* para o quarto ao lado, onde o banho a esperava numa bacia de mármore. Era uma piscina brilhante de água perfumada. Postes dourados sustentavam uma corrente de ouro ao redor dela, e degraus de mármore desciam até a água. Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que enchia o quarto e brilhava sobre as paredes brancas de mármore e sobre os desenhos dourados de banhistas e peixes ao redor do ambiente.

Original English Version

"The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still *twinkling* with *merriment*, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could *displace* the love of the *princess* for her slave. Preceding the daughter of *The Warlord* she opened the door of an adjoining room where lay the bath -- a *gleaming* pool of *scented* water in a marble basin. Golden *stanchions* supported a chain of gold *encircling* it and leading down into the water on either side of marble steps. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, *glancing* from the polished white of the marble walls and the procession of *bathers* and *fishes*, which, in conventional design, were *inlaid* with gold in a broad band that *circled* the room.

Tradução Integral em Português

"O banho está pronto, Tara de Helium", respondeu a moça, os olhos ainda cintilando de alegria, pois bem sabia que no coração de sua senhora não havia cólera capaz de desalojar o amor *da princesa* por sua escrava. Precedendo a filha do Senhor da Guerra, abriu a porta de um aposento contíguo onde ficava o banho - uma piscina reluzente de água perfumada numa bacia de mármore. Hastes de ouro sustentavam uma corrente dourada que a circundava e descia à água de cada lado dos degraus de mármore. Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que inundava o interior, refletindo-se no branco polido das paredes de mármore e na procissão de banhistas e peixes que, em desenho convencional, eram incrustados em ouro numa larga faixa que circundava a sala.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium tirou o lenço e o entregou à escrava. Devagar desceu os degraus para dentro da água e testou-a com o pé. Seus pés eram naturais e belos, diferentes dos pés espremidos por sapatos apertados e saltos altos. A água estava boa, então nadou tranquilamente pela piscina. Movia-se com suavidade, como uma foca, ora na superfície, ora submersa. Seu corpo deslizava com facilidade sob a pele clara, revelando saúde, alegria e graça. Depois saiu e deixou que a escrava a esfregasse com um líquido perfumado tirado de uma urna dourada, até que sua pele ficasse coberta de espuma. Após um mergulho rápido na piscina e ser enxugada com toalhas macias, o banho terminou. Seu banho mostrava sua vida simples e elegante. Não havia escravas inúteis, nem exibição excessiva, nem tempo desperdiçado. Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arrumados no estilo estranho, mas apropriado, de sua posição. Suas roupas de couro, cobertas de ouro e joias, ajustavam-se ao seu corpo, e ela estava pronta para receber os convidados na reunião do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.

Original English Version

Tara of Helium removed the scarf from about her and handed it to the slave. Slowly she descended the steps to the water, the temperature of which she tested with a *symmetrical* foot, *undeformed* by tight shoes and high *heels* -- a lovely foot, as God intended that feet should be and seldom are. *Finding* the water to her liking, the girl *swam leisurely* to and *fro* about the pool. With the *silken* ease of the seal she *swam*, now at the surface, now below, her smooth muscles rolling softly beneath her clear skin -- a *wordless* song of health and happiness and grace. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden *urn*, until the glowing skin was covered with a *foamy lather*, then a quick *plunge* into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. Typical of the life of the *princess* was the simple *elegance* of her bath -- no *retinue* of useless slaves, no *pomp*, no idle waste of precious moments. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, *coiffure* of her station; her *leathern trappings*, *encrusted* with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to *minge* with the guests that had been *bidden* to the *midday* function at the palace of *The Warlord*.

Tradução Integral em Português

Tara de Helium retirou o lenço que a envolvia e entregou-o à escrava. Lentamente desceu os degraus até a água, cuja temperatura testou com

um pé simétrico, não deformado por sapatos apertados e saltos altos - um pé belo, como Deus quis que os pés fossem e como raramente são. Achando a água de seu agrado, a jovem nadou sem pressa de um lado para outro da piscina. Com a facilidade sedosa da foca, nadava ora à superfície, ora abaixo, os músculos lisos movendo-se suavemente sob a pele clara - um cântico mudo de saúde, felicidade e graça. Em seguida emergiu e entregou-se às mãos da escrava, que esfregou o corpo de sua senhora com uma substância semilíquida e aromática contida numa urna de ouro, até que a pele luminosa ficasse coberta por espuma; depois veio um rápido mergulho na piscina, a secagem com toalhas macias, e o banho estava terminado. Típica da vida *da princesa* era a simples elegância de seu banho - nenhum séquito de escravos inúteis, nenhuma pompa, nenhum desperdício ocioso de preciosos momentos. Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao deixar seus aposentos e seguir para os jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros a seguiram alguns passos atrás. Traziam o brasão da Casa do Príncipe de Helium. Eram um lembrete de que a lâmina de um assassino jamais pode ser esquecida em *Barsoom*, onde as pessoas podem viver ao menos mil anos.

Ao se aproximarem da entrada do jardim, outra mulher escoltada surgiu de outra parte do palácio. Tara de Helium voltou-se para ela com um sorriso e uma saudação alegre. Seus guardas ajoelharam-se com a cabeça baixa, em respeitoso amor pela amada de Helium. Os guerreiros de Helium sempre saudavam *Dejah Thoris* dessa forma, apenas porque seus próprios corações assim os mandavam. Sua beleza mais de uma vez levava-os à guerra contra outras nações de *Barsoom*. O povo de Helium amava a esposa de *John Carter* de tal modo que era quase adoração, como se ela fosse a deusa que parecia ser.

Original English Version

As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were *congregating*, two warriors, the *insignia* of the *House* of the Prince of Helium upon their harness, followed a few *paces* behind her, grim *reminders* that the *assassin's* blade may never be ignored upon *Barsoom*, where, in a measure, it *counterbalances* the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years.

As they *neared* the entrance to the garden another woman, similarly guarded, *approached* them from another quarter of the great palace. As she *neared* them *Tara of Helium* turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards *knelt* with *bowed* heads in *willing* and voluntary *adoration* of the beloved of *Helium*. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of *Helium* greet *Dejah Thoris*, whose *deathless* beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of *Barsoom*. So great was the love of the people of *Helium* for the mate of John Carter it amounted practically to worship, as though she were indeed the goddess that she looked.

Tradução Integral em Português

Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em *Barsoom*, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.

Quando se aproximavam da entrada do jardim, outra mulher, igualmente guardada, aproximou-se deles por outro lado do grande palácio. Ao vê-la, *Tara* de Helium voltou-se para ela com um sorriso e uma saudação feliz, enquanto seus guardas se ajoelhavam de cabeça baixa em adoração voluntária e sincera à amada de Helium. Assim sempre, obedecendo apenas ao comando de seus próprios corações, os guerreiros de Helium saudavam *Dejah Thoris*, cuja beleza imortal mais de uma vez os levava a guerras sangrentas contra outras nações de *Barsoom*. Tão grande era o amor do povo de Helium pela companheira de *John Carter* que equivalia praticamente a culto, como se ela fosse de fato a deusa que parecia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mãe e filha trocaram a suave saudação barsoomiana, "kaor", e se beijaram. Depois seguiram juntas para os jardins onde estavam os convidados. Um enorme guerreiro sacou sua espada curta e bateu com ela no escudo de metal. O som alto ergueu-se acima das risadas e das conversas.

"A *Princesa* chega!" gritou ele. "Dejah Thoris! A *Princesa* chega! Tara de Helium!" É assim que a realeza sempre é anunciada. Os convidados se levantaram. As duas mulheres inclinaram a cabeça. Os guardas recuaram para cada lado da entrada. Vários nobres avançaram para cumprimentá-las. Depois as risadas e conversas recomeçaram, e Dejah Thoris e sua filha circularam à vontade entre os convidados. Ninguém demonstrava diferença de posição, embora houvesse mais de um Jeddak e muitos guerreiros comuns ali, homens cujo único título vinha de feitos corajosos ou serviço leal. É assim em Marte, onde as pessoas são julgadas por seu próprio valor, e não pelos avós, embora o orgulho familiar ainda seja forte.

Original English Version

The mother and daughter exchanged the gentle, *Barsoomian*, "kaor" of greeting and kissed. Then together they entered the gardens where the guests were. A huge warrior drew his short-sword and struck his metal shield with the flat of it, the *brazen* sound ringing out above the laughter and the speech.

"The *Princess* comes!" he cried. "Dejah Thoris! The *Princess* comes! Tara of Helium!" Thus always is royalty announced. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of *nobles* advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single *Jeddak* and many common warriors whose only *title* lay in brave deeds, or noble patriotism. Thus it is upon Mars where men are judged upon their own merits rather than upon those of their *grandsires*, even though pride of *lineage* be great.

Tradução Integral em Português

Mãe e filha trocaram o gentil "kaor" barsoomiano de saudação e se beijaram. Então entraram juntas nos jardins onde estavam os convidados. Um enorme guerreiro sacou a espada curta e golpeou o escudo de metal com a parte plana da lâmina, e o som de bronze ressoou acima das risadas e conversas.

"A *Princesa* vem!" bradou ele. "Dejah Thoris! A *Princesa* vem! Tara de Helium!" Assim sempre se anuncia a realeza. Os convidados levantaram-se; as duas mulheres inclinaram a cabeça; os guardas recuaram para ambos os lados da entrada; vários nobres avançaram para prestar suas homenagens; as risadas e conversas recomeçaram, e Dejah Thoris e sua filha moveram-se simples e naturalmente entre seus convidados, sem qualquer sugestão de diferença de posição no porte de qualquer dos presentes, embora ali houvesse mais de um Jeddak e muitos guerreiros comuns cujo único título residia em feitos valorosos ou nobre patriotismo. Assim é em Marte, onde os homens são julgados por seus próprios méritos, e não pelos de seus avós, ainda que o orgulho de linhagem seja grande.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium percorreu lentamente a multidão com o olhar até encontrar aquele que buscava. A leve carranca em seu rosto talvez mostrasse contrariedade, ou talvez fosse o sol forte do meio-dia ferindo seus olhos. Ela fora criada acreditando que um dia se casaria com *Djor Kantos*, filho do melhor amigo de seu pai. *Kantos Kan* e o Senhor da Guerra desejavam isso profundamente, e Tara aceitara como algo quase certo. Djor Kantos também parecia aceitar. Falavam disso como algo que aconteceria no futuro, como sua ascensão na marinha, onde agora era um *padwar*, ou os deveres regulares na corte de seu *avô*, *Tardos Mors*, Jeddak de Helium, ou até a morte. Nunca falavam de amor, e isso intrigava Tara quando pensava nisso. Ela sabia que as pessoas destinadas a se casar costumavam se importar muito com o amor, e tinha curiosidade sobre isso. Gostava muito de Djor Kantos, e ele gostava muito dela. Gostavam de estar juntos porque gostavam das mesmas coisas, das mesmas pessoas e dos mesmos livros. A dança dos dois agradava a eles mesmos e a quem os observava. Ela não conseguia imaginar-se casada com outra pessoa.

Original English Version

Tara of Helium let her slow gaze wander among the *throng* of guests until presently it halted upon one she sought. Was the faint shadow of a *frown* that crossed her brow an indication of *displeasure* at the sight that met her eyes, or did the brilliant rays of the *noonday* sun distress her? Who may say! She had been *reared* to believe that one day she should wed *Djor Kantos*, son of her father's best friend. It had been the *dearest* wish of *Kantos Kan* and *The Warlord* that this should be, and *Tara of Helium* had accepted it as a matter of all but accomplished fact. Djor Kantos had seemed to accept the matter in the same way. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the *indefinite* future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a *padwar*; or the set functions of the court of her grandfather, *Tardos Mors*, *Jeddak of Helium*; or Death. They had never spoken of love and that had *puzzled* Tara of Helium upon the rare occasions she gave it thought, for she knew that people who were to wed were usually much occupied with the matter of love and she had all of a woman's curiosity -- she wondered what love was like. She was very fond of Djor Kantos and she knew that he was very fond of her. They liked to be together, for they liked the same things and the same people and the same books and their dancing was a joy, not only to themselves but to those who watched them. She could not imagine wanting to marry anyone other than Djor Kantos.

Tradução Integral em Português

Tara de Helium deixou que seu olhar lento percorresse a multidão de convidados até que por fim se deteve em alguém que procurava. Teria a leve sombra de cenho que lhe cruzou a fronte sido indício de desagrado diante do que via, ou os raios brilhantes do sol do meio-dia a incomodavam? Quem pode dizer? Fora criada para acreditar que um dia se casaria com *Djor Kantos*, filho do melhor amigo de seu pai. Fora o desejo mais caro de *Kantos Kan* e do Senhor da Guerra que assim fosse, e *Tara* de Helium aceitara isso como fato quase consumado. Djor Kantos parecia aceitá-lo do mesmo modo. Havia falado disso casualmente, como algo que, naturalmente, ocorreria num futuro indefinido, como, por exemplo, sua promoção na marinha, na qual ele era agora *padwar*; ou as cerimônias fixas da corte de seu *avô*, *Tardos Mors*, Jeddak de Helium; ou a Morte. Nunca haviam falado de amor, e isso intrigava Tara de Helium nas raras ocasiões em que pensava no assunto, pois sabia que as pessoas destinadas a casar-se costumavam ocupar-se muito com o amor, e ela tinha toda a curiosidade de uma mulher - perguntava-se como seria o amor. Gostava muito de Djor Kantos e sabia que ele gostava muito dela. Gostavam de estar juntos, pois gostavam das mesmas coisas, das mesmas pessoas e dos mesmos livros, e sua dança era uma alegria não só para eles, mas para os que os observavam. Ela não conseguia imaginar querer casar-se com qualquer outro além de Djor Kantos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Talvez fosse só o sol que a fez franzir um pouco o cenho no mesmo momento em que viu Djor Kantos conversando seriamente com *Olvia Marthis*, filha do Jed de Hastor. Era dever de Djor Kantos cumprimentar *Dejah Thoris* e *Tara* de Helium imediatamente, mas ele não o fez. Tara franziu o cenho de verdade. Olhou demoradamente para *Olvia Marthis*. Conhecia-a bem, mas agora viu que a moça de Hastor era muito bela, mesmo entre as belas mulheres de Helium. Tara sentiu-se perturbada. Tentou entender seus sentimentos, mas foi difícil. *Olvia Marthis* era sua amiga, e *Tara* não sentia raiva dela. Estaria zangada com Djor Kantos? Não, concluiu por fim que não estava. Então era apenas surpresa, surpresa de que Djor Kantos pudesse se interessar mais por outra pessoa do que por ela. Estava prestes a atravessar o jardim para se juntar a eles quando ouviu a voz do pai bem atrás de si.

Original English Version

So perhaps it was only the sun that made her *brows* contract just the *tiniest* bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with *Olvia Marthis*, daughter of the *Jed of Hastor*. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to *Dejah Thoris* and *Tara* of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord *frowned* indeed. She looked long at *Olvia Marthis*, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from *Hastor* was *noticeably* beautiful even among those other beautiful women of *Helium*. *Tara of Helium* was disturbed. She attempted to analyze her emotions; but found it difficult. *Olvia Marthis* was her friend -- she was very fond of her and she felt no anger toward her. Was she angry with *Djor Kantos*? No, she finally decided that she was not. It was merely surprise, then, that she felt -- surprise that Djor Kantos could be more interested in another than in herself. She was about to cross the garden and join them when she heard her father's voice directly behind her.

Tradução Integral em Português

Talvez, portanto, tenha sido apenas o sol que fez suas sobrancelhas se contraírem o mínimo possível no mesmo instante em que descobriu Djor Kantos sentado em conversa séria com *Olvia Marthis*, filha do Jed de Hastor. Era dever de Djor Kantos apresentar imediatamente seus respeitos a *Dejah Thoris* e *Tara* de Helium; mas ele não o fez, e então a filha do Senhor da Guerra franziu o cenho de verdade. Olhou longamente para *Olvia Marthis* e, embora já a tivesse visto muitas vezes e a conhecesse bem, olhou para ela naquele dia com olhos novos, que viam, aparentemente pela

primeira vez, que a jovem de Hastor era notavelmente bela, mesmo entre aquelas outras belas mulheres de Helium. Tara de Helium ficou perturbada. Tentou analisar suas emoções, mas achou difícil. Olvia Marthis era sua amiga - ela gostava muito dela e não sentia raiva dela. Estaria zangada com *Djor Kantos*? Não, decidiu afinal que não estava. Era apenas surpresa, então, o que sentia - surpresa de que Djor Kantos pudesse estar mais interessado em outra do que nela. Estava prestes a atravessar o jardim e juntar-se a eles quando ouviu a voz de seu pai diretamente atrás de si.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tara de Helium!" chamou ele, e ela se virou para vê-lo se aproximar com um guerreiro estranho cujo arreio e metais traziam desenhos que ela não conhecia. Mesmo entre as roupas ricas dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, as dele eram especialmente magníficas e exóticas. Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana. Ao caminhar pelo jardim iluminado ao lado do grande Senhor da Guerra, o brilho de suas muitas gemas o envolvia como uma auréola e lhe dava um aspecto quase divino.

"Tara de Helium, trago-lhe *Gahan*, Jed *de Gathol*," disse *John Carter*, seguindo o simples costume barsoomiano de apresentação.

"Kaor! *Gahan*, Jed *de Gathol*," respondeu Tara de Helium.

"Minha espada está a seus pés, Tara de Helium," disse o jovem chefe.

O Senhor da Guerra os deixou, e os dois sentaram-se num banco de ersite sob uma larga árvore *sorapus*.

Original English Version

"Tara of Helium!" he called, and she turned to see him *approaching* with a strange warrior whose harness and metal bore devices with which she was unfamiliar. Even among the gorgeous *trappings* of the men of *Helium* and the visitors from distant *empires* those of the stranger were remarkable for their *barbaric splendor*. The leather of his harness was completely hidden beneath *ornaments* of platinum *thickly* set with brilliant diamonds, as were the *scabbards* of his swords and the *ornate holster* that held his long, *Martian* pistol. Moving through the *sunlit* garden at the side of the great *Warlord*, the *scintillant* rays of his countless gems *enveloping* him as in an *aureole* of light *imparted* to his noble figure a suggestion of *godliness*.

"Tara of Helium, I bring you *Gahan*, Jed *of Gathol*," said John Carter, after the simple *Barsoomian* custom of presentation.

"*Kaor*! *Gahan*, Jed *of Gathol*," returned Tara of Helium.

"My sword is at your feet, Tara of Helium," said the young *chieftain*.

The Warlord left them and the two seated themselves upon an *ersite* bench beneath a spreading *sorapus* tree.

Tradução Integral em Português

"*Tara* de Helium!" chamou ele, e ela se voltou para vê-lo aproximar-se com um guerreiro estranho, cujos arreios e metal traziam emblemas que lhe eram desconhecidos. Mesmo entre os magníficos trajes dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, os do estrangeiro eram notáveis por seu esplendor bárbaro. O couro de seus arreios estava completamente oculto sob ornamentos de platina densamente cravejados de brilhantes diamantes, assim como as bainhas de suas espadas e o ornado coldre que continha sua longa pistola marciana. Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.

"Tara de Helium, trago-te *Gahan*, Jed *de Gathol*", disse *John Carter*, segundo o simples costume barsoomiano de apresentação.

"Kaor! *Gahan*, Jed *de Gathol*", respondeu Tara de Helium.

"Minha espada está a teus pés, Tara de Helium", disse o jovem chefe.

O Senhor da Guerra deixou-os, e os dois se sentaram num banco de erva sob um *sorapus* frondoso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A distante *Gathol*," disse a moça, pensativa. "Sempre a associei ao mistério, ao romance, ao antigo saber de povos ancestrais. Não consigo imaginar *Gathol* como um lugar que existe hoje, talvez porque nunca tenha visto um *gatholiano*."

"E talvez também porque Helium e *Gathol* fiquem tão distantes uma da outra, e porque minha pequena cidade livre não é muito importante. Poderia facilmente se esconder num canto da grande Helium," acrescentou Gahan. Riu. "Mas compensamos nossa falta de poder com orgulho. Acreditamos possuir a mais antiga cidade habitada de *Barsoom*. É uma das poucas cidades que ainda conservam sua liberdade, embora suas antigas minas de diamante sejam as mais ricas conhecidas e ainda pareçam tão inesgotáveis quanto sempre."

"Fale-me sobre *Gathol*," pediu a moça, ansiosa. "Só de pensar nela já me interessa." O rosto atraente de Gahan tornava a distante *Gathol* ainda mais fascinante.

Original English Version

"Far *Gathol*," mused the girl. "Ever in my mind has it been connected with mystery and romance and the half-forgotten lore of the *ancients*. I cannot think of *Gathol* as existing today, possibly because I have never before seen a *Gatholian*."

"And perhaps too because of the great distance that separates *Helium* and *Gathol*, as well as the comparative *insignificance* of my little free city, which might easily be lost in one corner of mighty *Helium*," added Gahan. "But what we lack in power we make up in pride," he continued, laughing. "We believe ours the oldest inhabited city upon *Barsoom*. It is one of the few that has retained its freedom, and this despite the fact that its ancient diamond mines are the richest known and, unlike practically all the other fields, are today apparently as *inexhaustible* as ever."

"Tell me of *Gathol*," urged the girl. "The very thought fills me with interest," nor was it likely that the handsome face of the young *jed detracted* anything from the glamour of far *Gathol*.

Tradução Integral em Português

"A distante *Gathol*", meditou a moça. "Em minha mente sempre esteve ligada ao mistério, ao romance e às tradições meio esquecidas dos antigos. Não consigo pensar em *Gathol* como existindo hoje, talvez porque nunca antes tenha visto um *gatholiano*."

"E talvez também pela grande distância que separa Helium *de Gathol*, bem como pela relativa insignificância de minha pequena cidade livre, que facilmente poderia perder-se num canto da poderosa Helium", acrescentou Gahan. "Mas o que nos falta em poder compensamos com orgulho", continuou, rindo. "Cremos que a nossa é a mais antiga cidade habitada de *Barsoom*. É uma das poucas que conservaram sua liberdade, e isso apesar do fato de que suas antigas minas de diamantes são as mais ricas conhecidas e, ao contrário de praticamente todos os outros campos, ainda hoje parecem tão inexauríveis como sempre."

"Fala-me *de Gathol*", pediu a jovem. "O simples pensamento me enche de interesse", e não era provável que o belo rosto do jovem jed diminuísse em nada o encanto da longínqua *Gathol*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Gahan também parecia contente por ter mais um motivo para desfrutar da companhia de sua encantadora acompanhante. Seus olhos permaneciam no rosto belo dela. Depois se moviam para o seio arredondado, parcialmente escondido por joias, para o ombro nu, ou para a forma perfeita do braço, reluzente com ricas pulseiras.

"Seus antigos livros de história certamente lhe contaram que *Gathol* foi construída numa ilha em *Throxheus*, o maior dos cinco oceanos da antiga *Barsoom*. À medida que o oceano encolheu, *Gathol* desceu pelas encostas da montanha. O topo da montanha havia sido outrora a ilha onde ela fora construída. Hoje a cidade cobre as encostas do alto até a base, e o interior da grande colina está repleto de túneis de mineração. Um grande pântano salgado nos cerca e nos protege de ataques terrestres. Além disso, as encostas íngremes e acidentadas de nossa montanha tornam muito difícil o pouso de aeronaves inimigas."

Original English Version

Nor did Gahan seem *displeased* with the *excuse* for further *monopolizing* the society of his fair companion. His eyes seemed *chained* to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded *breast*, part hid beneath its *jeweled* covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, *resplendent* in *bracelets* of *barbaric magnificence*.

"Your ancient history has *doubtless* told you that *Gathol* was built upon an island in *Throxheus*, *mightiest* of the five oceans of old *Barsoom*. As the ocean *receded* *Gathol* *crept* down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the *slopes* from summit to base, while the *bowels* of the great hill are *honeycombed* with the galleries of her mines. *Entirely* surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and *ofttimes* vertical *topography* of our mountain *renders* the landing of hostile *airships* a *precarious* undertaking."

Tradução Integral em Português

Tampouco Gahan pareceu descontente com o pretexto para monopolizar ainda mais a companhia de sua bela interlocutora. Seus olhos pareciam presos às feições delicadas dela, das quais se afastavam apenas para um seio arredondado, em parte oculto por sua cobertura ornada de joias, um ombro nu ou a simetria de um braço perfeito, resplandecente em braceletes de magnificência bárbara.

"Tua história antiga sem dúvida te contou que *Gathol* foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho *Barsoom*. À medida que o oceano recuou, *Gathol* desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas. Cercando-nos por completo há um grande pântano salgado, que nos protege da invasão por terra, enquanto a topografia acidentada e muitas vezes vertical de nossa montanha torna o pouso de aeronaves hostis uma empreitada precária."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E seus bravos guerreiros?" sugeriu a moça.

Gahan sorriu. "Não falamos disso, exceto com inimigos," disse ele. "E então usamos línguas de aço, não de carne."

"Mas quanto treinamento militar pode ter um povo quando a natureza o protegeu tão bem de ataques?" perguntou *Tara* de *Helium*. Ela gostou da resposta do jovem jed, mas ainda tinha uma vaga sensação de que ele pudesse ser frouxo. Isso vinha, sem dúvida, de suas roupas e armas ricas, que pareciam feitas mais para exibição do que para uso.

"Nossas defesas naturais nos salvaram muitas vezes, mas não nos livraram de ataques," explicou ele. "O tesouro de diamantes *de Gathol* é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada. Assim, às vezes temos prática com armas. Mas *Gathol* é mais do que apenas a cidade da montanha. Meu país se estende *de Polodona*, o Equador, dez karads ao norte, e do décimo *karad* a oeste de *Horz* até o vigésimo a oeste. Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de *thoats* e *zitidars*."

Original English Version

"That, and your brave warriors?" suggested the girl.

Gahan smiled. "We do not speak of that except to enemies," he said, "and then with *tongues* of steel rather than of flesh."

"But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked *Tara of Helium*, who had liked the young *jed's* answer to her previous question, but yet in whose mind *persisted* a vague conviction of the possible *effeminacy* of her companion, induced, *doubtless*, by the *magnificence* of his *trappings* and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility.

"Our natural barriers, while they have *doubtless* saved us from *defeat* on countless occasions, have not by any *means* rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of *Gathol's* diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain *defeat* in an effort to *loot* our *unconquered* city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to *Gathol* than the mountain city. My country extends from *Polodona* (*Equator*) north ten *karads* and from the tenth *karad* west of *Horz* to the twentieth west, including thus a million square *haads*, the greater proportion of which is fine *grazing* land where run our great *herds* of *thoats* and *zitidars*.

Tradução Integral em Português

"Isso, e vossos bravos guerreiros?" sugeriu a jovem.

Gahan sorriu. "Não falamos disso senão aos inimigos", disse ele, "e então com línguas de aço, em vez de carne."

"Mas que prática na arte da guerra tem um povo que a natureza assim protegeu do ataque?" perguntou *Tara* de Helium, que gostara da resposta do jovem jed à pergunta anterior, mas em cuja mente persistia uma vaga convicção da possível efeminação de seu companheiro, induzida, sem dúvida, pela magnificência de seus arreios e armas, que sugeriam esplêndida ostentação mais do que severa utilidade.

"Nossas barreiras naturais, embora sem dúvida nos tenham salvo da derrota em incontáveis ocasiões, de modo algum nos tornaram imunes ao ataque", explicou ele, "pois tão grande é a riqueza do tesouro diamantífero *de Gathol* que ainda se encontram aqueles que arriscam derrota quase certa na tentativa de saquear nossa cidade inconquistada; assim, encontramos prática ocasional no exercício das armas. Mas há mais em *Gathol* do que a cidade da montanha. Meu país se estende de *Polodona* (Equador) ao norte por dez karads e do décimo *karad* a oeste de Horz até o vigésimo a oeste, incluindo assim um milhão de haads quadrados, a maior parte dos quais é excelente pastagem onde correm nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estamos cercados por inimigos perigosos, então nossos pastores precisam ser guerreiros, ou não teríamos rebanhos. Lutam com frequência. Também precisamos de trabalhadores nas minas o tempo todo. Os gatholianos se veem como guerreiros, então não querem trabalhar nas minas. Mas a lei diz que todo *gatholiano* do sexo masculino deve trabalhar uma hora por dia para o governo. Isso é quase o único imposto que pagam. Preferem mandar um substituto. Como nosso próprio povo não trabalha nas minas por dinheiro, tivemos que arranjar escravos, e escravos nunca são conseguidos sem luta. Vendemos esses escravos no mercado público, e o dinheiro é dividido igualmente entre o governo e os guerreiros que os capturaram. Os compradores recebem crédito pelo trabalho feito por seus escravos. Depois de um ano, um bom escravo terá feito seis anos de trabalho para seu senhor. Se houver escravos suficientes, ele é libertado e pode voltar para seu próprio povo."

Original English Version

"*Surrounded* as we are by *predatory* enemies our *herdsmen* must indeed be warriors or we should have no *herds*, and you may be assured they get plenty of fighting. Then there is our constant need of workers in the mines. The *Gatholians* consider themselves a race of warriors and as such prefer not to labor in the mines. The law is, however, that each male *Gatholian* shall give an hour a day in labor to the government. That is practically the only tax that is *levied* upon them. They prefer however, to *furnish* a substitute to perform this labor, and as our own people will not hire out for labor in the mines it has been necessary to obtain slaves, and I do not need to tell you that slaves are not won without fighting. We sell these slaves in the public market, the proceeds going, half and half, to the government and the warriors who bring them in. The *purchasers* are credited with the amount of labor performed by their particular slaves. At the end of a year a good slave will have performed the labor tax of his *master* for six years, and if slaves are *plentiful* he is freed and permitted to return to his own people."

Tradução Integral em Português

"Cercados como estamos por inimigos predatórios, nossos pastores precisam de fato ser guerreiros, ou não teríamos rebanhos, e podes estar certa de que eles lutam bastante. Há também nossa necessidade constante de trabalhadores nas minas. Os gatholianos se consideram uma raça de guerreiros e, como tal, preferem não trabalhar nas minas. A lei, porém, determina que cada homem *gatholiano* entregue uma hora por dia de trabalho ao governo. Esse é praticamente o único imposto que lhes é cobrado. Preferem, contudo, fornecer um substituto para realizar esse

trabalho; e, como nosso próprio povo não se aluga para o labor nas minas, tornou-se necessário obter escravos, e não preciso dizer-te que escravos não são conquistados sem luta. Vendemos esses escravos no mercado público, e o produto vai, metade para o governo, metade para os guerreiros que os trazem. Os compradores recebem crédito pelo volume de trabalho executado por seus escravos particulares. Ao fim de um ano, um bom escravo terá cumprido o imposto de trabalho de seu senhor por seis anos e, se os escravos forem abundantes, é libertado e autorizado a retornar a seu próprio povo."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vocês lutam de platina e diamantes?" perguntou *Tara*, apontando para as roupas ricas dele com um sorriso intrigado.

Gahan riu. "Somos um povo vaidoso," disse ele com gentileza. "Talvez nos importemos demais com nossa aparência. Competimos na beleza de nossas roupas quando estamos em repouso, embora quando vamos à guerra nosso couro seja o mais simples que já vi em guerreiros de *Barsoom*. Também temos orgulho de nossos corpos, e especialmente de nossas mulheres. Posso ter esperança, Tara de Helium, de que um dia visitará *Gathol*, para que meu povo possa ver alguém verdadeiramente belo?"

"As mulheres de Helium são ensinadas a não gostar de bajulação," disse a moça, mas sorriu ao dizê-lo.

Uma clara e doce corneta soou acima das risadas e conversas. "A Dança de *Barsoom*!" disse o jovem guerreiro. "Eu a reivindico para ela, Tara de Helium."

Original English Version

"You fight in platinum and diamonds?" asked *Tara*, indicating his gorgeous *trappings* with a *quizzical* smile.

Gahan laughed. "We are a vain people," he admitted, good-naturedly, "and it is possible that we place too much value on personal appearances. We *vie* with one another in the *splendor* of our *accoutrements* when trapped for the *observance* of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the *plainest* I ever have seen worn by fighting men of *Barsoom*. We pride ourselves, too, upon our physical beauty, and especially upon the beauty of our women. May I dare to say, Tara of Helium, that I am hoping for the day when you will visit *Gathol* that my people may see one who is really beautiful?"

"The women of *Helium* are taught to *frown* with *displeasure* upon the tongue of the *flatterer*," *rejoined* the girl, but *Gahan*, Jed of *Gathol*, observed that she smiled as she said it.

A *bugle* sounded, clear and sweet, above the laughter and the talk. "The Dance of *Barsoom*!" *exclaimed* the young warrior. "I claim you for it, Tara of Helium."

Tradução Integral em Português

"Lutais em platina e diamantes?" perguntou *Tara*, indicando com um sorriso interrogativo seus suntuosos arreios.

Gahan riu. "Somos um povo vaidoso", admitiu bem-humorado, "e é possível que atribuamos demasiado valor à aparência pessoal. Competimos uns com os outros no esplendor de nossos apetrechos quando trajados para a observância dos deveres mais leves da vida, embora, quando vamos a campo, nosso couro seja o mais simples que já vi usado por homens de combate de *Barsoom*. Orgulhamo-nos também de nossa beleza física, e especialmente da beleza de nossas mulheres. Posso ousar dizer, Tara de Helium, que espero pelo dia em que visitarás *Gathol* para que meu povo possa ver uma que é realmente bela?"

"As mulheres de Helium são ensinadas a franzir o cenho em desagrado diante da língua do adulator", retrucou a moça, mas *Gahan*, Jed *de Gathol*, observou que ela sorria ao dizê-lo.

Uma corneta soou, clara e doce, acima das risadas e conversas. "A Dança de *Barsoom*!" exclamou o jovem guerreiro. "Reclamo-te para ela, Tara de Helium."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A moça procurou por *Djor Kantos*, mas não o viu. Concordeu em dançar com o *gatholiano*. Escravos deram a todos pequenos instrumentos musicais de uma só corda. O instrumento tinha marcas para tom e comprimento. Era feito de *skeel* e tripa, e se ajustava ao braço esquerdo. Havia também um anel com tripa no dedo direito. Quando o dançarino movia o anel sobre a corda, produzia-se uma nota.

Os convidados caminharam para a grama verde na extremidade sul dos jardins, para a dança. Djor Kantos aproximou-se rapidamente de Tara. "Eu reivindico--" começou ele, mas ela o interrompeu.

"Você chegou tarde demais, Djor Kantos," exclamou ela, fingindo-se zangada. "Nenhuma pessoa lenta pode reivindicar Tara de Helium. Aprese-se agora, ou também perderá *Olvia Marthis*. Nunca a vi esperar muito para ser reivindicada nesta ou em qualquer outra dança."

"Já a perdi," disse Djor Kantos, tristonho.

Original English Version

The girl *glanced* in the direction of the bench where she had last seen *Djor Kantos*. He was not in sight. She inclined her head in *assent* to the claim of the *Gatholian*. Slaves were passing among the guests, distributing small musical instruments of a single string. Upon each instrument were characters which indicated the *pitch* and length of its tone. The instruments were of *skeel*, the string of gut, and were shaped to fit the left *forearm* of the dancer, to which it was *strapped*. There was also a ring wound with gut which was worn between the first and second joints of the index finger of the right hand and which, when passed over the string of the instrument, *elicited* the single note required of the dancer.

The guests had risen and were slowly making their way toward the *expanse* of scarlet *sward* at the south end of the gardens where the dance was to be held, when Djor Kantos came *hurriedly* toward *Tara of Helium*. "I claim--" he *exclaimed* as he *neared* her; but she interrupted him with a gesture.

"You are too late, Djor Kantos," she cried in mock anger. "No *laggard* may claim Tara of Helium; but *haste* now lest thou lose also *Olvia Marthis*, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance."

"I have already lost her," admitted Djor Kantos *ruefully*.

Tradução Integral em Português

A jovem olhou na direção do banco onde vira *Djor Kantos* pela última vez. Ele não estava à vista. Ela inclinou a cabeça em assentimento ao pedido do

gatholiano. Escravos passavam entre os convidados, distribuindo pequenos instrumentos musicais de uma única corda. Em cada instrumento havia caracteres que indicavam a altura e a duração de seu tom. Os instrumentos eram de skeel, a corda de tripa, e tinham forma adequada ao antebraço esquerdo do dançarino, ao qual eram presos. Havia também um anel enrolado com tripa, usado entre a primeira e a segunda articulações do indicador da mão direita e que, ao passar sobre a corda do instrumento, extraía a única nota exigida do dançarino.

Os convidados haviam se levantado e avançavam lentamente para a extensão de relva escarlate no extremo sul dos jardins, onde a dança seria realizada, quando Djor Kantos veio apressado em direção a *Tara* de Helium. "Eu reclamo..." exclamou ao aproximar-se; mas ela o interrompeu com um gesto.

"Chegaste tarde demais, Djor Kantos", gritou ela com fingida cólera. "Nenhum retardatário pode reclamar Tara de Helium; mas apressa-te agora, para que não percas também *Olvia Marthis*, a quem nunca vi esperar muito para ser reclamada para esta ou qualquer outra dança."

"Já a perdi", admitiu Djor Kantos, contrito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você quer dizer que veio até Tara de Helium só depois de ter perdido Olvia Marthis?" perguntou a moça, ainda fingindo estar aborrecida.

"Oh, *Tara* de Helium, você sabe muito bem que não é assim," disse o jovem. "Não é natural que eu pensasse que você me esperava, já que já a reivindiquei para a Dança de *Barsoom* pelo menos doze vezes?"

"E que eu ficasse sentada esperando até que você decidisse vir me buscar?" perguntou ela. "Não, Djor Kantos; Tara de Helium não é para um homem lento," e deu-lhe um sorriso doce e seguiu para os dançarinos com *Gahan*, Jed da distante *Gathol*.

Original English Version

"And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still *simulating displeasure*.

"Oh, Tara of Helium, you know better than that," insisted the young man. "Was it not natural that I should assume that you would expect me, who alone has claimed you for the Dance of *Barsoom* for at least twelve times past?"

"And sit and play with my thumbs until you saw fit to come for me?" she questioned. "Ah, no, *Djor Kantos*; Tara of Helium is for no *laggard*," and she threw him a sweet smile and passed on toward the *assembling* dancers with *Gahan*, Jed of far *Gathol*.

Tradução Integral em Português

"E queres dizer que vieste buscar Tara de Helium somente depois de ter perdido Olvia Marthis?" exigiu a moça, ainda simulando desagrado.

"Oh, Tara de Helium, sabes melhor que isso", insistiu o jovem. "Não era natural que eu presumisse que esperarias por mim, que sozinho te reclamei para a Dança de *Barsoom* ao menos nas últimas doze vezes?"

"E que eu me sentasse a brincar com os polegares até que achasses conveniente vir buscar-me?" perguntou ela. "Ah, não, Djor Kantos; Tara de Helium não é para retardatários", e lançou-lhe um doce sorriso e seguiu em direção aos dançarinos que se reuniam com *Gahan*, Jed da distante *Gathol*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A Dança de *Barsoom* é como a Grande Marcha em nosso mundo, mas é muito mais complexa e bela. Antes que um jovem marciano possa participar de um evento social importante com dança, precisa conhecer ao menos três danças: a Dança de *Barsoom*, a dança de sua nação, e a dança de sua cidade. Nessas danças, os dançarinos criam sua própria música, que nunca muda. Os passos e formas também nunca mudam, pois foram transmitidos por muitíssimo tempo. Todas as danças barsoomianas são graciosas e belas, mas a Dança de *Barsoom* é uma grande história contada em movimento e harmonia. Não há nada de tolo, vulgar ou sugestivo nela. Mostra os mais altos ideais de um mundo que valoriza graça e beleza nas mulheres, e força, dignidade e lealdade nos homens.

Original English Version

The Dance of *Barsoom* bears a relation similar to the more formal dancing functions of Mars that The Grand March does to ours, though it is infinitely more intricate and more beautiful. Before a *Martian* youth of either sex may attend an important social function where there is dancing, he must have become *proficient* in at least three dances -- The Dance of *Barsoom*, his national dance, and the dance of his city. In these three dances the dancers *furnish* their own music, which never varies; nor do the steps or figures vary, having been handed down from time *immemorial*. All *Barsoomian* dances are *stately* and beautiful, but The Dance of *Barsoom* is a *wondrous* epic of motion and harmony -- there is no *grotesque posturing*, no vulgar or *suggestive* movements. It has been described as the interpretation of the highest *ideals* of a world that *aspired* to grace and beauty and *chastity* in woman, and strength and dignity and loyalty in man.

Tradução Integral em Português

A Dança de *Barsoom* tem relação com as funções de dança mais formais de Marte semelhante à que a Grande Marcha tem com as nossas, embora seja infinitamente mais intrincada e mais bela. Antes que um jovem marciano de qualquer sexo possa comparecer a uma importante função social onde haja dança, deve ter-se tornado proficiente em ao menos três danças - a Dança de *Barsoom*, sua dança nacional e a dança de sua cidade. Nessas três danças, os dançarinos fornecem sua própria música, que nunca varia; tampouco variam os passos ou figuras, transmitidos desde tempos imemoriais. Todas as danças barsoomianas são majestosas e belas, mas a Dança de *Barsoom* é uma maravilhosa epopeia de movimento e harmonia - não há posturas grotescas, nem movimentos vulgares ou sugestivos. Foi descrita como a interpretação dos mais elevados ideais de um mundo que aspirava à graça, à beleza e à castidade na mulher, e à força, à dignidade e

à lealdade no homem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Naquele dia, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte, e *Dejah Thoris*, sua companheira, lideravam a dança. Outro casal quase igualava-os na admiração silenciosa dos convidados: o brilhante Jed *de Gathol* e sua bela parceira. Conforme a dança mudava, o homem segurava a mão da moça, depois passava um braço em torno de seu corpo esbelto, embora seu arreio joalhado o cobrisse apenas em parte. Mesmo tendo dançado muitas vezes antes, a moça sentiu, pela primeira vez, o braço de um homem contra sua pele nua. Isso a perturbou, e ela olhou para ele com um rosto interrogativo, quase zangado, como se fosse culpa dele. Seus olhares se encontraram, e ela viu algo nos olhos dele que nunca vira nos de *Djor Kantos*. Bem no final da dança, a música parou, e ambos ficaram imóveis, olhando um nos olhos do outro. Então Gahan de Gathol falou primeiro.

"*Tara* de Helium, eu a amo!" disse ele.

Original English Version

Today, *John Carter*, *Warlord of Mars*, with *Dejah Thoris*, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that *vied* with them in possession of the silent admiration of the guests it was the *resplendent* Jed of Gathol and his beautiful partner. In the ever-changing figures of the dance the man found himself now with the girl's hand in his and again with an arm about the *lithe* body that the *jeweled* harness but *inadequately* covered, and the girl, though she had danced a thousand dances in the past, realized for the first time the personal contact of a man's arm against her naked flesh. It *troubled* her that she should notice it, and she looked up *questioningly* and almost with *displeasure* at the man as though it was his *fault*. Their eyes met and she saw in his that which she had never seen in the eyes of *Djor Kantos*. It was at the very end of the dance and they both stopped suddenly with the music and stood there looking straight into each other's eyes. It was *Gahan of Gathol* who spoke first.

"*Tara of Helium*, I love you!" he said.

Tradução Integral em Português

Hoje, *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte, com *Dejah Thoris*, sua companheira, liderava a dança; e, se havia outro par que rivalizasse com eles na silenciosa admiração dos convidados, era o resplandecente Jed *de Gathol* e sua bela parceira. Nas figuras sempre mutáveis da dança, o homem se via ora com a mão da jovem na sua, ora com um braço ao redor do corpo flexível que os arreios de joias apenas inadequadamente cobriam; e a jovem, embora houvesse dançado mil danças no passado, percebeu pela primeira vez o contato pessoal do braço de um homem contra sua

carne nua. Incomodou-a notar isso, e ela ergueu os olhos, questionadora e quase descontente, para o homem, como se fosse culpa dele. Seus olhos se encontraram e ela viu nos dele aquilo que nunca vira nos olhos de *Djor Kantos*. Era o fim exato da dança, e ambos pararam de súbito com a música, permanecendo ali a olhar diretamente um nos olhos do outro. Foi *Gahan de Gathol* quem falou primeiro.

"*Tara* de Helium, eu te amo!" disse ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A moça ergueu-se ereta. "O Jed *de Gathol* se esquece de si mesmo," disse ela com orgulho.

"O Jed *de Gathol* esqueceria tudo, menos você, Tara de Helium," respondeu ele. Segurou firme sua mão macia, mantendo-a ainda na posição do último passo da dança. "Eu a amo, Tara de Helium," repetiu. "Por que seus ouvidos deveriam recusar-se a ouvir o que seus olhos agora mesmo não se recusaram a ver e responder?"

"Que quer dizer com isso?" exclamou ela. "Os homens *de Gathol* são assim tão rudes, então?"

"Não são rudes nem tolos," respondeu ele calmamente. "Sabem quando amam uma mulher, e quando ela os ama."

Tara de Helium bateu o pequeno pé com raiva. "Vá!" disse ela. "Ou terei de contar a meu pai a vergonha que trouxe ao hóspede dele."

Ela se virou e se afastou. "Espere!" gritou o homem. "Só mais uma palavra."

"Sobre um pedido de desculpas?" perguntou ela.

Original English Version

The girl drew herself to her full height. "The Jed of Gathol *forgets* himself," she *exclaimed haughtily*.

"The Jed of Gathol would forget everything but you, Tara of Helium," he replied. *Fiercely* he pressed the soft hand that he still retained from the last *position* of the dance. "I love you, Tara of Helium," he repeated. "Why should your ears refuse to hear what your eyes but just now did not refuse to see -- and answer?"

"What *meanest* thou?" she cried. "Are the men of *Gathol* such *boors*, then?"

"They are neither *boors* nor fools," he replied, quietly. "They know when they love a woman -- and when she loves them."

Tara of Helium stamped her little foot in anger. "Go!" she said, "before it is necessary to *acquaint* my father with the *dishonor* of his guest."

She turned and walked away. "Wait!" cried the man. "Just another word."

"Of apology?" she asked.

Tradução Integral em Português

A jovem ergueu-se em toda a sua altura. "O Jed *de Gathol* esquece-se de si mesmo", exclamou altivamente.

"O Jed *de Gathol* esqueceria tudo exceto tu, Tara de Helium", respondeu ele. Com ardor, apertou a mão macia que ainda retinha da última posição da dança. "Eu te amo, Tara de Helium", repetiu. "Por que teus ouvidos se recusam a ouvir o que teus olhos, há pouco, não se recusaram a ver - e responder?"

"Que queres dizer?" bradou ela. "São os homens *de Gathol*, então, tão grosseiros?"

"Não são grosseiros nem tolos", respondeu ele calmamente. "Sabem quando amam uma mulher - e quando ela os ama."

Tara de Helium bateu o pezinho em cólera. "Vai!" disse ela, "antes que seja necessário informar meu pai da desonra de seu hóspede."

Ela se virou e se afastou. "Espera!" gritou o homem. "Apenas mais uma palavra."

"De pedido de desculpas?" perguntou ela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sobre uma profecia," disse ele.

"Não quero ouvi-la," respondeu Tara de Helium, e o deixou ali parado. Sentiu-se estranhamente perturbada. Pouco depois, voltou à sua parte do palácio e ficou muito tempo junto a uma janela, olhando além da torre escarlate da Grande Helium, em direção ao noroeste.

Então virou-se com raiva. "Eu o odeio!" disse em voz alta.

"A quem?" perguntou a privilegiada *Uthia*.

Tara de Helium bateu o pé. "Aquele tolo grosseiro, o Jed *de Gathol*," respondeu.

Uthia ergueu as sobrancelhas finas.

Quando o pequeno pé bateu, uma grande fera se levantou do canto do aposento e caminhou até Tara de Helium. Ficou ali, olhando para o rosto dela. Ela pôs a mão na cabeça feia da criatura. "Querido velho *Woola*," disse ela. "Nenhum amor pode ser mais profundo que o seu, e ainda assim ele nunca fere ninguém. Quisera eu que os homens pudessem ser mais como você!"

Original English Version

"Of prophecy," he said.

"I do not care to hear it," replied Tara of Helium, and left him standing there. She was strangely *unstrung* and shortly thereafter returned to her own quarter of the palace, where she stood for a long time by a window looking out beyond the scarlet tower of Greater *Helium* toward the northwest.

Presently she turned *angrily* away. "I hate him!" she *exclaimed* aloud.

"Whom?" *inquired* the privileged *Uthia*.

Tara of Helium stamped her foot. "That ill-*mannered boor*, the Jed of Gathol," she replied.

Uthia raised her slim *brows*.

At the *stamping* of the little foot, a great beast rose from the corner of the room and crossed to Tara of Helium where it stood looking up into her face. She placed her hand upon the ugly head. "Dear old *Woola*," she said; "no love could be deeper than yours, yet it never *offends*. Would that men might pattern themselves after you!"

Tradução Integral em Português

"De profecia", disse ele.

"Não me interessa ouvi-la", respondeu Tara de Helium, e deixou-o ali parado. Estava estranhamente abalada e, pouco depois, voltou a seus próprios aposentos no palácio, onde permaneceu por longo tempo junto a uma janela, olhando para além da torre escarlate de Helium Maior, na direção do noroeste.

Por fim, voltou-se com raiva. "Eu o odeio!" exclamou em voz alta.

"A quem?" perguntou a privilegiada *Uthia*.

Tara de Helium bateu o pé. "Aquele grosseiro mal-educado, o Jed *de Gathol*", respondeu.

Uthia ergueu suas sobrancelhas finas.

Ao bater do pequeno pé, uma grande fera ergueu-se de um canto da sala e aproximou-se de Tara de Helium, onde ficou olhando para cima, para o rosto dela. Ela pousou a mão sobre a cabeça feia. "Querido velho *Woola*", disse; "nenhum amor poderia ser mais profundo que o teu, e ainda assim nunca ofende. Quem dera os homens se moldassem por ti!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



AT THE GALE'S MERCY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium não voltou aos convidados de seu pai. Ficou em seus próprios aposentos, esperando uma mensagem de *Djor Kantos*. Sabia que ele deveria pedir-lhe que voltasse aos jardins, e pretendia recusar com orgulho. Mas nenhuma mensagem veio. A princípio ficou zangada. Depois sentiu-se magoada. O tempo todo, ficou confusa e não conseguia entender aquilo. Às vezes pensava no Jed *de Gathol*, e então batia o pé, porque estava muito zangada com *Gahan*. Que homem ousado ele era! Insinuara que ela o amava. Nunca se sentira tão insultada ou envergonhada. Nunca odiara tanto um homem. De repente, virou-se para Uthia.

"Meu traje de voo!" ordenou.

"Mas os convidados!" disse a escrava. "Seu pai, o Senhor da Guerra, esperará que você volte."

"Ele vai se decepcionar," disse Tara de Helium, ríspida.

Original English Version

Tara of Helium did not return to her father's guests, but awaited in her own apartments the word from *Djor Kantos* which she knew must come, begging her to return to the gardens. She would then refuse, *haughtily*. But no appeal came from Djor Kantos. At first Tara of Helium was angry, then she was hurt, and always she was *puzzled*. She could not understand. Occasionally she thought of the *Jed of Gathol* and then she would stamp her foot, for she was very angry indeed with Gahan. The *presumption* of the man! He had *insinuated* that he read love for him in her eyes. Never had she been so insulted and *humiliated*. Never had she so thoroughly hated a man. Suddenly she turned toward Uthia.

"My flying leather!" she commanded.

"But the guests!" *exclaimed* the slave girl. "Your father, *The Warlord*, will expect you to return."

"He will be disappointed," snapped Tara of Helium.

Tradução Integral em Português

Tara de Helium não voltou aos convidados de seu pai, mas aguardou em seus próprios aposentos a mensagem de *Djor Kantos* que, sabia, deveria chegar, suplicando-lhe que retornasse aos jardins. Ela então recusaria, altivamente. Mas nenhum apelo veio de Djor Kantos. A princípio Tara de

Helium ficou zangada, depois magoada, e sempre intrigada. Não compreendia. De vez em quando pensava no Jed daquele reino distante, e então batia o pé, pois estava realmente muito irritada com *Gahan*. A presunção do homem! Insinuara que lera amor por ele em seus olhos. Nunca fora tão insultada e humilhada. Nunca odiara tão profundamente um homem. De súbito, voltou-se para Uthia.

"Meu couro de voo!" ordenou.

"Mas os convidados!" exclamou a escrava. "Teu pai, o Senhor da Guerra, esperará que retornes."

"Ele ficará desapontado", retrucou Tara de Helium.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A escrava parou. "Ele não aprova que você voe sozinha," lembrou-lhe a senhora.

A jovem *princesa* levantou-se de um salto e agarrou a infeliz escrava pelos ombros. Sacudiu-a. "Você está ficando muito difícil, Uthia," gritou ela. "Logo não terei escolha senão mandá-la para o mercado público de escravos. Talvez lá você encontre um dono do seu agrado."

Lágrimas vieram aos olhos suaves da escrava. "É porque a amo, minha *princesa*," disse ela baixinho. Tara de Helium suavizou-se no mesmo instante. Tomou a escrava nos braços e a beijou.

"Tenho o gênio de um *thoat*, *Uthia*," disse ela. "Perdoe-me! Eu a amo, e faria qualquer coisa por você. Nunca a machucaria. Mais uma vez, como já fiz muitas vezes antes, ofereço-lhe sua liberdade."

"Não quero minha liberdade se isso significar deixá-la, Tara de Helium," respondeu Uthia. "Sou feliz aqui com você. Acho que morreria sem você."

Original English Version

The slave *hesitated*. "He does not *approve* of your flying alone," she reminded her mistress.

The young *princess* *sprang* to her feet and seized the unhappy slave by the shoulders, shaking her. "You are becoming *unbearable*, Uthia," she cried. "Soon there will be no alternative than to send you to the public slave-market. Then possibly you will find a *master* to your liking."

Tears came to the soft eyes of the slave girl. "It is because I love you, my *princess*," she said softly. Tara of Helium melted. She took the slave in her arms and kissed her.

"I have the *disposition* of a *thoat*, *Uthia*," she said. "*Forgive* me! I love you and there is nothing that I would not do for you and nothing would I do to harm you. Again, as I have so often in the past, I offer you your freedom."

"I do not wish my freedom if it will separate me from you, *Tara of Helium*," replied Uthia. "I am happy here with you -- I think that I should die without you."

Tradução Integral em Português

A escrava hesitou. "Ele não aprova que voes sozinha", lembrou à sua senhora.

A jovem *princesa* saltou de pé e agarrou a infeliz escrava pelos ombros, sacudindo-a. "Estás te tornando insuportável, Uthia", gritou. "Logo não

haverá alternativa senão mandar-te para o mercado público de escravos. Então talvez encontres um senhor de teu agrado."

Lágrimas vieram aos olhos suaves da escrava. "É porque eu a amo, minha *princesa*", disse ela baixinho. Tara de Helium se comoveu. Tomou a escrava nos braços e a beijou.

"Tenho o temperamento de um *thoat*, *Uthia*", disse ela. "Perdoa-me! Eu te amo, e nada há que eu não faria por ti, e nada faria para ferir-te. Mais uma vez, como tantas vezes no passado, ofereço-te tua liberdade."

"Não desejo minha liberdade se ela me separar de ti, Tara de Helium", respondeu Uthia. "Sou feliz aqui contigo - creio que morreria sem ti."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As moças se beijaram de novo. "E você não vai voar sozinha, então?" perguntou a escrava.

Tara de Helium riu e beliscou a amiga. "Sua pestezinha teimosa," exclamou. "Claro que vou voar. Tara de Helium não faz sempre o que quer?"

Uthia balançou a cabeça, triste. "Ai, faz sim," disse. "Ferro é o Senhor da Guerra de *Barsoom* para todos, exceto duas pessoas. Nas mãos de *Dejah Thoris* e Tara de Helium, ele é como argila mole."

"Então corra e traga meu traje de voo, sua doce escrava," ordenou a senhora.

Longe, sobre os leitos de mares ocres além das cidades gêmeas de Helium, Tara de Helium pilotava seu veloz voador. Amava sua velocidade, sua leveza, o modo como lhe obedecia. Voou para o noroeste. Não parou para se perguntar por quê. Talvez aquele caminho levasse às partes menos conhecidas de *Barsoom*, e por isso ao romance, ao mistério e à aventura. A distante *Gathol* também ficava naquela direção, mas ela não pensou nisso. Às vezes pensava no jed daquele reino distante, mas esses pensamentos a deixavam infeliz.

Original English Version

Again the girls kissed. "And you will not fly alone, then?" questioned the slave.

Tara of Helium laughed and *pinched* her companion. "You persistent little pest," she cried. "Of course I shall fly -- does not Tara of Helium always do that which *pleases* her?"

Uthia shook her head *sorrowfully*. "Alas! she does," she admitted. "Iron is the Warlord of Barsoom to the influences of all but two. In the hands of *Dejah Thoris* and Tara of Helium he is as *potters'* clay."

"Then run and fetch my flying leather like the sweet slave you are," directed the mistress.

Far out across the *ochre* sea-bottoms beyond the twin cities of *Helium* raced the swift *flier* of Tara of Helium. Thrilling to the *speed* and the *buoyancy* and the obedience of the little craft the girl drove toward the northwest. Why she should choose that direction she did not pause to consider. Perhaps because in that direction lay the least known areas of *Barsoom*, and, *ergo*, Romance, Mystery, and Adventure. In that direction also lay far *Gathol*; but to that fact she gave no conscious thought.

Tradução Integral em Português

Mais uma vez as jovens se beijaram. "E não voarás sozinha, então?" perguntou a escrava.

Tara de Helium riu e beliscou a companheira. "Sua pestinha persistente", gritou. "Claro que voarei - Tara de Helium não faz sempre aquilo que lhe agrada?"

Uthia balançou a cabeça, pesarosa. "Ai! ela faz", admitiu. "Ferro é o Senhor da Guerra de *Barsoom* às influências de todos, exceto duas. Nas mãos de *Dejah Thoris* e Tara de Helium ele é como barro de oleiro."

"Então corre e traz meu couro de voo, como a doce escrava que és", ordenou a senhora.

Muito além dos leitos oceânicos ocres, para lá das cidades gêmeas de Helium, corria veloz o flier de Tara de Helium. Vibrando com a velocidade, a flutuação e a obediência da pequena embarcação, a jovem seguia para o noroeste. Por que escolhera aquela direção, não parou para considerar. Talvez porque naquela direção ficassem as áreas menos conhecidas de *Barsoom* e, portanto, Romance, Mistério e Aventura. Naquela direção também ficava a distante *Gathol*; mas a esse fato ela não deu pensamento consciente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ainda traziam vergonha ao seu rosto e raiva ao seu coração. Estava muito zangada com o Jed *de Gathol*, e achava que jamais esqueceria seu ódio por ele. Mais que tudo, pensava em *Djor Kantos*. E quando pensava nele, também pensava em *Olvia Marthis* de Hastor. Tara de Helium acreditava estar com ciúmes da bela Olvia, e isso a deixava ainda mais zangada. Estava zangada com Djor Kantos e consigo mesma, mas não com Olvia Marthis, a quem amava, então não estava realmente com ciúmes. O verdadeiro problema era que Tara de Helium não conseguira o que queria. Djor Kantos não viera quando ela esperava. E pior, *Gahan*, Jed *de Gathol*, um estranho, presenciara sua humilhação. Ele a encontrara sozinha no início de um grande evento e viera ajudá-la, como se ela fosse uma solitária florzinha de parede. Só de pensar nisso, ardia de vergonha, depois esfriava de raiva. Virou o voador com tanta brusquidão que quase caiu das correias no estreito convés. Chegou em casa pouco antes do anoitecer. Os convidados haviam partido, e o palácio estava tranquilo. Uma hora depois, juntou-se aos pais para o jantar.

Original English Version

She did, however, think occasionally of the *jed* of that distant kingdom, but the reaction to these thoughts was *scarcely pleasurable*. They still brought a flush of shame to her cheeks and a surge of angry blood to her heart. She was very angry with the *Jed of Gathol*, and though she should never see him again she was quite sure that hate of him would remain fresh in her memory forever. Mostly her thoughts *revolved* about another -- *Djor Kantos*. And when she thought of him she thought also of *Olvia Marthis* of *Hastor*. Tara of Helium thought that she was jealous of the fair *Olvia* and it made her very angry to think that. She was angry with Djor Kantos and herself, but she was not angry at all with Olvia Marthis, whom she loved, and so of course she was not jealous really. The *trouble* was, that *Tara of Helium* had failed for once to have her own way. Djor Kantos had not come running like a *willing* slave when she had expected him, and, ah, here was the *nub* of the whole thing! Gahan, Jed of Gathol, a stranger, had been a witness to her humiliation. He had seen her *unclaimed* at the beginning of a great function and he had had to come to her *rescue* to save her, as he *doubtless* thought, from the *inglorious* fate of a wall-flower. At the recurring thought, Tara of Helium could feel her whole body *burning* with scarlet shame and then she went suddenly white and cold with rage; *whereupon* she turned her *flier* about so abruptly that she was all but torn from her *lashings* upon the flat, narrow deck. She reached home just before dark. The guests had departed. Quiet had descended upon the palace. An hour later she joined her father and mother at the evening meal.

Tradução Integral em Português

Ela, porém, pensava ocasionalmente no jed daquele reino distante; mas a reação a esses pensamentos mal era agradável. Eles ainda lhe traziam um rubor de vergonha às faces e uma onda de sangue colérico ao coração. Estava muito zangada com o Jed *de Gathol*, e embora jamais voltasse a vê-lo, tinha absoluta certeza de que o ódio por ele permaneceria vivo em sua memória para sempre. Em geral, seus pensamentos giravam em torno de outro - *Djor Kantos*. E, quando pensava nele, pensava também em *Olvia Marthis* de Hastor. Tara de Helium pensava que tinha ciúmes da bela Olvia, e isso a irritava muito. Estava irritada com Djor Kantos e consigo mesma, mas não estava zangada de modo algum com Olvia Marthis, a quem amava; logo, é claro, não estava realmente com ciúmes. O problema era que Tara de Helium, por uma vez, deixara de fazer valer sua vontade. Djor Kantos não ocorrera como um escravo obediente quando ela o esperara, e, ah, ali estava o cerne de tudo! *Gahan*, Jed *de Gathol*, um estrangeiro, fora testemunha de sua humilhação. Vira-a sem parceiro no início de uma grande função e tivera de vir em seu socorro para salvá-la, como sem dúvida pensara, do destino inglório de uma flor de parede. Ao pensamento recorrente, *Tara* de Helium sentia todo o corpo arder de vergonha escarlata e então se tornava subitamente branca e fria de raiva; com isso, virou seu flier de modo tão brusco que quase foi arrancada das correias sobre o convés estreito e plano. Chegou a casa pouco antes do escurecer. Os convidados haviam partido. A quietude descera sobre o palácio. Uma hora depois, juntou-se ao pai e à mãe para a refeição da noite.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você nos deixou, *Tara* de Helium," disse *John Carter*. "Não é isso que os convidados de John Carter devem esperar."

"Eles não vieram me ver," disse Tara de Helium. "Eu não os convidei."

"Ainda assim eram seus convidados," respondeu o pai.

A moça se levantou, foi até ele e enlaçou-lhe o pescoço com os braços.

"Meu querido velho virginiano," exclamou, bagunçando seus cabelos negros e espessos.

"Na Virgínia, você seria posta de joelhos sobre o colo de seu pai e apanharia," disse o homem, sorrindo.

Ela se aninhou em seu colo e o beijou. "Você não me ama mais," disse. "Ninguém me ama." Mas não conseguia manter a cara triste, pois quase ria.

"O problema é que muita gente a ama," disse ele. "E agora há mais uma pessoa."

"Sério!" exclamou ela. "O que você quer dizer?"

"Gahan de Gathol pediu permissão para cortejá-la."

Original English Version

"You deserted us, Tara of Helium," said *John Carter*. "It is not what the guests of John Carter should expect."

"They did not come to see me," replied Tara of Helium. "I did not ask them."

"They were no less your guests," replied her father.

The girl rose, and came and stood beside him and put her arms about his neck.

"My proper old Virginian," she cried, *rumpling* his *shock* of black hair.

"In Virginia you would be turned over your father's knee and *spanked*," said the man, smiling.

She *crept* into his lap and kissed him. "You do not love me any more," she announced. "No one loves me," but she could not *compose* her features into a *pout* because *bubbling* laughter insisted upon breaking through.

"The *trouble* is there are too many who love you," he said. "And now there is another."

"Indeed!" she cried. "What do you mean?"

"*Gahan of Gathol* has asked permission to woo you."

Tradução Integral em Português

"Tu nos abandonaste, Tara de Helium", disse *John Carter*. "Não é isso que os convidados de John Carter deveriam esperar."

"Eles não vieram para me ver", respondeu Tara de Helium. "Eu não os convidei."

"Nem por isso eram menos teus convidados", respondeu seu pai.

A jovem levantou-se, aproximou-se dele, ficou ao seu lado e passou os braços em torno de seu pescoço.

"Meu velho virginiano correto", exclamou, despenteando-lhe a massa de cabelos negros.

"Na Virgínia serias posta sobre os joelhos de teu pai e levarias umas palmadas", disse o homem, sorrindo.

Ela se aninhou em seu colo e o beijou. "Tu não me amas mais", anunciou. "Ninguém me ama", mas não conseguiu compor as feições num beicinho, porque uma risada borbulhante insistia em romper.

"O problema é que há gente demais que te ama", disse ele. "E agora há mais um."

"Deveras!" exclamou ela. "Que queres dizer?"

"Gahan de Gathol pediu permissão para cortejar-te."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A moça sentou-se muito ereta e ergueu o queixo. "Eu não me casaria com uma mina de diamante ambulante," disse ela. "Não o aceito."

Seu pai respondeu: "Eu lhe disse isso, e que você estava quase noiva de outra pessoa. Ele foi educado, mas disse que costuma conseguir o que quer, e que a quer muito. Acho que isso vai causar outra guerra. A beleza de sua mãe causou guerra por muitos anos, e Tara, se eu fosse jovem, começaria uma guerra para conquistá-la, assim como ainda o faria para manter sua mãe." Ele sorriu, do outro lado da mesa de *sorapus*, para a bela mulher.

"Nossa filhinha não deveria precisar se preocupar com essas coisas ainda," disse *Dejah Thoris*. "Lembre-se, John Carter, você não está falando de uma criança da Terra. Uma moça de *Barsoom* leva muito mais tempo para amadurecer completamente."

"Mas as filhas de *Barsoom* não se casam às vezes aos vinte anos?" perguntou ele.

Original English Version

The girl sat up very straight and *tilted* her chin in the air. "I would not wed with a walking diamond-mine," she said. "I will not have him."

"I told him as much," replied her father, "and that you were as good as *betrothed* to another. He was very *courteous* about it; but at the same time he gave me to understand that he was accustomed to getting what he wanted and that he wanted you very much. I suppose it will mean another war. Your mother's beauty kept *Helium* at war for many years, and -- well, *Tara of Helium*, if I were a young man I should *doubtless* be *willing* to set all *Barsoom afire* to win you, as I still would to keep your *divine* mother," and he smiled across the *sorapus* table and its golden service at the *undimmed* beauty of Mars' most beautiful woman.

"Our little girl should not yet be *troubled* with such matters," said *Dejah Thoris*. "Remember, *John Carter*, that you are not dealing with an Earth child, whose span of life would be more than half completed before a daughter of *Barsoom* reached actual maturity."

"But do not the daughters of *Barsoom* sometimes marry as early as twenty?" he insisted.

Tradução Integral em Português

A jovem sentou-se muito ereta e ergueu o queixo. "Eu não me casaria com uma mina de diamantes ambulante", disse. "Não o quero."

"Eu lhe disse o mesmo", respondeu seu pai, "e que tu estavas praticamente prometida a outro. Ele foi muito cortês a respeito; mas, ao mesmo tempo, deu-me a entender que estava acostumado a obter o que queria e que te queria muito. Suponho que isso significará outra guerra. A beleza de tua mãe manteve Helium em guerra por muitos anos, e... bem, *Tara* de Helium, se eu fosse jovem, sem dúvida estaria disposto a incendiar todo *Barsoom* para conquistar-te, como ainda estaria para conservar tua divina mãe", e sorriu, através da mesa de *sorapus* e de seu serviço de ouro, para a beleza imaculada da mulher mais bela de Marte.

"Nossa pequena não deve ainda ser perturbada por tais assuntos", disse *Dejah Thoris*. "Lembra-te, *John Carter*, de que não estás lidando com uma criança da Terra, cuja vida já estaria mais da metade completa antes que uma filha de *Barsoom* atingisse verdadeira maturidade."

"Mas as filhas de *Barsoom* não se casam às vezes já aos vinte?" insistiu ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, mas os homens ainda as desejarão muito depois que quarenta gerações de terráqueos tenham virado pó. Não há necessidade de pressa em *Barsoom*. Não envelhecemos e enfraquecemos aqui como vocês dizem que as pessoas fazem em seu planeta, embora você mesmo não pareça provar seu argumento. Quando chegar a hora certa, *Tara* de Helium se casará com *Djor Kantos*, e até lá não pensemos mais nisso."

"Não," disse a moça. "O assunto me irrita, e não vou me casar com Djor Kantos, nem com ninguém mais. Não pretendo me casar de forma alguma."

Seu pai e sua mãe a olharam e sorriram. "Quando *Gahan de Gathol* voltar, ele pode raptá-la," disse o pai.

"Ele já foi embora?" perguntou a moça.

"Sua nave parte para *Gathol* pela manhã," respondeu *John Carter*.

"Então já o vi pela última vez," disse Tara de Helium, com um suspiro de alívio.

Original English Version

"Yes, but they will still be desirable in the eyes of men after forty generations of Earth folk have returned to dust -- there is no hurry, at least, upon *Barsoom*. We do not fade and decay here as you tell me those of your planet do, though you, yourself, *believe* your own words. When the time seems proper Tara of Helium shall wed with *Djor Kantos*, and until then let us give the matter no further thought."

"No," said the girl, "the *subject irks* me, and I shall not marry Djor Kantos, or another -- I do not intend to wed."

Her father and mother looked at her and smiled. "When *Gahan of Gathol* returns he may carry you off," said the former.

"He has gone?" asked the girl.

"His *flier departs* for *Gathol* in the morning," John Carter replied.

"I have seen the last of him then," remarked Tara of Helium with a sigh of *relief*.

Tradução Integral em Português

"Sim, mas ainda serão desejáveis aos olhos dos homens depois que quarenta gerações de terráqueos tiverem voltado ao pó - não há pressa, ao menos em *Barsoom*. Não murçamos nem decaímos aqui como me dizes que acontece aos de teu planeta, embora tu mesmo desmientas tuas

próprias palavras. Quando o momento parecer adequado, Tara de Helium se casará com *Djor Kantos*, e até lá não pensemos mais no assunto."

"Não", disse a jovem, "o assunto me aborrece, e não me casarei com Djor Kantos, nem com outro - não pretendo casar-me."

Seu pai e sua mãe olharam para ela e sorriram. "Quando *Gahan de Gathol* voltar, talvez te carregue embora", disse o primeiro.

"Ele partiu?" perguntou a jovem.

"Seu flier parte para *Gathol* pela manhã", respondeu John Carter.

"Então vi o último dele", comentou Tara de Helium com um suspiro de alívio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ele diz que não," respondeu John Carter.

A moça mudou de assunto com um dar de ombros, e passaram a falar de outras coisas. Chegara uma carta de *Thuvia de Ptarth*, que estava na corte de seu pai enquanto *Carthoris*, seu companheiro, caçava em Okar. Souberam que os *Tharks* e os *Warhoons* estavam lutando de novo, ou melhor, que houvera uma batalha, já que a guerra era o estado normal deles. Ninguém se lembrava de uma paz verdadeira entre essas duas tribos verdes ferozes, apenas uma breve trégua. Duas novas naves de guerra haviam sido lançadas em Hastor. Um pequeno grupo de terns sagrados tentava trazer de volta a antiga religião de *Issus*, que afirmavam ainda viver em espírito e ter falado com eles. Havia boatos de guerra vindos de Dusar. Um cientista dizia ter encontrado vida humana na lua mais distante. Um louco tentara destruir a usina de atmosfera. Sete pessoas haviam sido assassinadas na Grande Helium nos últimos dez zodes, o equivalente a um dia terrestre.

Original English Version

"He says not," returned John Carter.

The girl dismissed the *subject* with a *shrug* and the conversation passed to other topics. A letter had arrived from *Thuvia of Ptarth*, who was visiting at her father's court while *Carthoris*, her mate, hunted in *Okar*. Word had been received that the *Tharks* and *Warhoons* were again at war, or rather that there had been an engagement, for war was their *habitual* state. In the memory of man there had been no peace between these two savage green *hordes* -- only a single temporary truce. Two new *battleships* had been *launched* at *Hastor*. A little band of *holy therns* was attempting to revive the ancient and *discredited* religion of *Issus*, who they claimed still lived in spirit and had communicated with them. There were rumors of war from *Dusar*. A scientist claimed to have discovered human life on the further moon. A *madman* had attempted to destroy the atmosphere plant. Seven people had been *assassinated* in Greater *Helium* during the last ten *zodes*, (the equivalent of an Earth day).

Tradução Integral em Português

"Ele diz que não", replicou John Carter.

A jovem afastou o assunto com um encolher de ombros, e a conversa passou a outros temas. Chegara uma carta de *Thuvia de Ptarth*, que visitava a corte de seu pai enquanto *Carthoris*, seu companheiro, caçava em Okar. Recebera-se notícia de que os *Tharks* e os *Warhoons* estavam novamente

em guerra, ou antes, de que ocorrera um confronto, pois a guerra era seu estado habitual. Na memória dos homens não havia paz entre essas duas hordas verdes selvagens - apenas uma única trégua temporária. Dois novos encouraçados haviam sido lançados em Hastor. Um pequeno bando de *therns* sagrados tentava reavivar a antiga e desacreditada religião de *Issus*, que eles afirmavam ainda viver em espírito e haver-se comunicado com eles. Havia rumores de guerra vindos de Duser. Um cientista afirmava ter descoberto vida humana na lua mais distante. Um louco tentara destruir a usina atmosférica. Sete pessoas haviam sido assassinadas em Helium Maior durante os últimos dez zodes (o equivalente a um dia terrestre).

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois da refeição, *Dejah Thoris* e o Senhor da Guerra jogaram jetan, o jogo barsoomiano parecido com o xadrez. É jogado num tabuleiro de cem casas, pretas e laranjas alternadas. Um jogador tem vinte peças pretas, e o outro, vinte peças laranjas. Uma breve descrição pode interessar aos leitores terrestres que gostam de xadrez, e talvez os ajude mais adiante nesta história, já que conhecer o jetan tornará os eventos futuros mais empolgantes.

As peças são colocadas nas primeiras duas fileiras. Da esquerda para a direita, na primeira fileira: Guerreiro, *Padwar*, Dwar, Voador, Chefe, *Princesa*, Voador, Dwar, *Padwar*, Guerreiro. Na segunda fileira, todos são Panthans, exceto as peças das extremidades, chamadas Thoats, que representam guerreiros montados.

Original English Version

Following the meal *Dejah Thoris* and *The Warlord* played at *jetan*, the *Barsoomian* game of chess, which is played upon a board of a hundred alternate black and orange squares. One player has twenty black pieces, the other, twenty orange pieces. A *brief* description of the game may interest those Earth readers who care for chess, and will not be lost upon those who pursue this narrative to its conclusion, since before they are done they will find that a knowledge of *jetan* will add to the interest and the *thrills* that are in store for them.

The men are placed upon the board as in chess upon the first two rows next the players. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the *jetan* pieces are Warrior, *Padwar*, *Dwar*, *Flier*, Chief, *Princess*, *Flier*, *Dwar*, *Padwar*, Warrior. In the next line all are *Panthans* except the end pieces, which are called *Thoats*, and represent mounted warriors.

Tradução Integral em Português

Depois da refeição, *Dejah Thoris* e o Senhor da Guerra jogaram jetan, o jogo de xadrez barsoomiano, disputado num tabuleiro de cem casas alternadamente pretas e alaranjadas. Um jogador tem vinte peças pretas; o outro, vinte peças alaranjadas. Uma breve descrição do jogo talvez interesse aos leitores da Terra que apreciam xadrez, e não se perderá para os que seguirem esta narrativa até sua conclusão, pois antes de terminarem descobrirão que algum conhecimento de jetan aumentará o interesse e as emoções que os aguardam.

As peças são colocadas no tabuleiro como no xadrez, nas duas primeiras fileiras junto aos jogadores. Em ordem, da esquerda para a direita, na linha

de casas mais próxima dos jogadores, as peças do jetan são Guerreiro, *Padwar*, Dwar, Flier, Chefe, *Princesa*, Flier, Dwar, *Padwar*, Guerreiro. Na linha seguinte, todas são Panthans, exceto as peças das extremidades, chamadas Thoats, que representam guerreiros montados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Panthans (guerreiros com uma pena) podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás. Thoats (guerreiros montados com três penas) podem mover-se uma casa reta e uma na diagonal, e podem saltar sobre outras peças. Guerreiros (soldados a pé com duas penas) podem mover-se duas casas em linha reta ou diagonal. Padwars (tenentes com duas penas) podem mover-se duas casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação. Dwars (capitães com três penas) podem mover-se três casas em linha reta, em qualquer direção ou combinação. Voadores (com hélice de três pás) podem mover-se três casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação, e podem saltar sobre peças. O Chefe (com uma coroa de dez joias) pode mover-se três casas em linha reta ou diagonal, em qualquer direção. A *Princesa* (com uma coroa de uma joia) move-se como o Chefe e pode saltar sobre peças.

Original English Version

The *Panthans*, which are represented as warriors with one *feather*, may move one space in any direction except backward; the *Thoats*, mounted warriors with three *feathers*, may move one straight and one *diagonal*, and may jump *intervening* pieces; Warriors, foot soldiers with two *feathers*, straight in any direction, or *diagonally*, two spaces; *Padwars*, *lieutenants* wearing two *feathers*, two *diagonal* in any direction, or *combination*; *Dwars*, captains wearing three *feathers*, three spaces straight in any direction, or *combination*; *Fliers*, represented by a *propellor* with three blades, three spaces in any direction, or *combination*, *diagonally*, and may jump *intervening* pieces; the Chief, indicated by a *diadem* with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or *diagonal*; *Princess*, *diadem* with a single jewel, same as Chief, and can jump *intervening* pieces.

Tradução Integral em Português

Os Panthans, representados como guerreiros com uma pena, podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás; os Thoats, guerreiros montados com três penas, podem mover-se uma casa em linha reta e uma na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; Guerreiros, soldados a pé com duas penas, movem-se em linha reta em qualquer direção, ou duas casas na diagonal; Padwars, tenentes usando duas penas, movem-se duas casas na diagonal em qualquer direção, ou em combinação; Dwars, capitães usando três penas, três casas em linha reta em qualquer direção, ou em combinação; Fliers, representados por uma hélice de três pás, três casas em qualquer direção, ou em combinação, na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; o Chefe, indicado por um diadema com dez joias, três casas em qualquer direção, reta ou diagonal; a

Princesa, diadema com uma única joia, o mesmo que o Chefe, e pode saltar peças intermediárias.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um jogador vence quando coloca qualquer peça na mesma casa *da Princesa* do adversário, ou quando um Chefe captura outro Chefe. O jogo termina empatado quando um Chefe é capturado por qualquer peça que não seja o outro Chefe, ou quando ambos os lados têm três ou menos peças de valor igual e o jogo não termina nos dez lances seguintes (cinco de cada). Este é apenas um breve resumo do jogo.

Foi esse o jogo que *Dejah Thoris* e *John Carter* estavam disputando quando *Tara* de Helium desejou boa-noite e foi para seus aposentos dormir. "Até amanhã, meus amados," despediu-se ao sair. Nem ela nem seus pais sabiam que aquela poderia ser a última vez que a veriam.

Original English Version

The game is won when a player places any of his pieces on the same square with his *opponent's Princess*, or when a Chief takes a Chief. It is drawn when a Chief is taken by any opposing piece other than the opposing Chief; or when both sides have been reduced to three pieces, or less, of equal value, and the game is not terminated in the following ten moves, five *apiece*. This is but a general *outline* of the game, briefly stated.

It was this game that *Dejah Thoris* and *John Carter* were playing when *Tara of Helium* bid them good night, retiring to her own quarters and her sleeping *silks* and *furs*. "Until morning, my beloved," she called back to them as she passed from the apartment, nor little did she guess, nor her parents, that this might indeed be the last time that they would ever set eyes upon her.

Tradução Integral em Português

O jogo é vencido quando um jogador coloca qualquer de suas peças na mesma casa *da Princesa* do adversário, ou quando um Chefe toma um Chefe. Empata quando um Chefe é tomado por qualquer peça adversária que não seja o Chefe adversário; ou quando ambos os lados foram reduzidos a três peças, ou menos, de valor igual, e o jogo não termina nos dez lances seguintes, cinco para cada lado. Isto é apenas um esboço geral do jogo, exposto brevemente.

Era esse o jogo que *Dejah Thoris* e *John Carter* jogavam quando *Tara* de Helium lhes deu boa-noite, retirando-se para seus próprios aposentos e para suas sedas e peles de dormir. "Até de manhã, meus amados", chamou de volta para eles ao sair do aposento, e mal imaginava ela, ou seus pais, que aquela poderia de fato ser a última vez que a veriam.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A manhã seguinte amanheceu escura e cinzenta. Nuvens pesadas moviam-se rentes ao céu, e fragmentos de nuvem corriam rumo ao noroeste. Tara de Helium observou pela janela. Nuvens espessas eram raras no céu barsoomiano. Naquele horário, ela costumava montar um dos pequenos thoats usados pelos marcianos vermelhos, mas a tempestade a atraía para uma nova aventura. *Uthia* ainda dormia, então Tara não a acordou. Vestiu-se em silêncio e foi ao hangar no teto acima de seus aposentos, onde ficava seu próprio voador veloz. Nunca voara em meio a nuvens antes, e sempre quisera tentar. O vento estava forte, e foi difícil tirar a nave com segurança, mas, uma vez livre, ela disparou sobre as cidades gêmeas. O vento sacudia o voador, e Tara ria de excitação. Ela o manejava como uma pilota experiente, embora poucos ousassem levar uma nave tão leve àquela tempestade. Subiu em direção às nuvens e depois foi engolida por elas. Era um mundo novo e selvagem, vazio, salvo por ela. Mas era frio, úmido e solitário. A força da tempestade a assustou, e ela se sentiu muito pequena. Então subiu mais alto, até irromper na luz forte do sol. Acima das nuvens, a massa escura abaixo se tornava ondas prateadas e brilhantes. Ainda estava frio, mas não úmido. Seu ânimo se elevou conforme ela subia. Olhando para baixo, sentia-se como se estivesse suspensa, imóvel no céu, embora a hélice girando, o vento e o velocímetro mostrassem que se movia muito depressa. Então decidiu voltar.

Original English Version

The morning broke dull and gray. *Ominous* clouds *billowed restlessly* and low. Beneath them torn fragments *scudded* toward the northwest. From her window Tara of Helium looked out upon this unusual scene. Dense clouds seldom *overcast* the *Barsoomian* sky. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small *thoats* that are the saddle animals of the red *Martians*, but the sight of the *billowing* clouds *lured* her to a new adventure. *Uthia* still slept and the girl did not disturb her. Instead, she dressed quietly and went to the *hangar* upon the roof of the palace directly above her quarters where her own swift *flier* was housed. She had never driven through the clouds. It was an adventure that always she had *longed* to experience. The wind was strong and it was with difficulty that she *maneuvered* the craft from the *hangar* without accident, but once away it raced swiftly out above the twin cities. The *buffeting* winds caught and tossed it, and the girl laughed aloud in sheer joy of the *resultant thrills*. She *handled* the little ship like a veteran, though few veterans would have faced the menace of such a storm in so light a craft. Swiftly she rose toward the clouds, racing with the *scudding streamers* of the storm-swept fragments, and a moment later she was swallowed by the dense masses *billowing*

above. Here was a new world, a world of chaos *unpeopled* except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been *dissipated*, by an *overpowering* sense of the magnitude of the forces *surging* about her. Suddenly she felt very lonely and very cold and very little. *Hurriedly*, therefore, she rose until presently her craft broke through into the glorious sunlight that transformed the upper surface of the *somber* element into rolling masses of *burnished* silver. Here it was still cold, but without the *dampness* of the clouds, and in the eye of the brilliant sun her spirits rose with the mounting needle of her *altimeter*. *Gazing* at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-*heaven*; but the *whirring* of her *propellor*, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her *speedometer*, these told her that her *speed* was terrific. It was then that she determined to turn back.

Tradução Integral em Português

A manhã rompeu opaca e cinzenta. Nuvens ameaçadoras ondulavam inquietas e baixas. Sob elas, fragmentos rasgados corriam para o noroeste. De sua janela, Tara de Helium contemplou aquela cena incomum. Nuvens densas raramente cobrem o céu barsoomiano. Àquela hora do dia, era seu costume montar um dos pequenos thoats que servem de sela aos marcianos vermelhos; mas a visão das nuvens revoltas atraiu-a para uma nova aventura. *Uthia* ainda dormia, e a jovem não a perturbou. Em vez disso, vestiu-se em silêncio e foi ao hangar sobre o teto do palácio, diretamente acima de seus aposentos, onde ficava guardado seu próprio flier veloz. Nunca conduziu através das nuvens. Era uma aventura que sempre desejara experimentar. O vento era forte, e foi com dificuldade que manobrou a nave para fora do hangar sem acidente; mas, uma vez livre, ela correu veloz sobre as cidades gêmeas. Os ventos que a golpeavam a apanhavam e sacudiam, e a jovem ria alto pelo puro prazer dos sobressaltos resultantes. Conduzia a pequena nave como uma veterana, embora poucos veteranos teriam enfrentado a ameaça de tal tempestade em embarcação tão leve. Rapidamente subiu em direção às nuvens, correndo com os fiapos arrastados pelo temporal, e um momento depois foi engolida pelas massas densas que ondulavam acima. Ali havia um mundo novo, um mundo de caos despovoado exceto por ela; mas era um mundo frio, úmido e solitário, e ela o achou deprimente depois que a novidade se dissipou, vencida por uma sensação avassaladora da grandeza das forças que se agitavam ao seu redor. Subitamente sentiu-se muito só, muito fria e muito pequena. Apressadamente, portanto, subiu até que sua nave rompeu para a luz gloriosa do sol, que transformava a superfície superior do elemento sombrio em massas ondulantes de prata brunida. Ali

ainda fazia frio, mas sem a umidade das nuvens, e sob o olhar do sol brilhante seus ânimos se elevaram com a agulha crescente de seu altímetro. Fitando as nuvens, agora muito abaixo, a jovem experimentou a sensação de pairar imóvel no meio do céu; mas o zumbido de sua hélice, o vento que a açoiteava, os altos números que subiam e desciam sob o vidro de seu velocímetro, tudo isso lhe dizia que sua velocidade era terrível. Foi então que decidiu voltar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sua primeira tentativa de voltar acima das nuvens fracassou. Para sua surpresa, nem sequer conseguia virar contra o vento forte, que sacudia a leve nave. Então mergulhou depressa para o espaço escuro entre as nuvens e o solo sombreado. Ali tentou de novo apontar o voador rumo a Helium, mas a tempestade o agarrou e o atirou vezes sem conta, como uma rolha em água corrente. Por fim conseguiu endireitar o voador, muito próximo ao solo. Nunca estivera tão perto da morte, mas não tinha medo. Sua calma ajudou a salvá-la, junto com as amarras firmes do convés. Enquanto se movesse com a tempestade, estaria segura. Mas para onde ela a levava? Pensou no pai e na mãe esperando-a para o café da manhã. Encontrariam seu voador desaparecido e suporiam que a tempestade o destruíra em algum lugar, com o corpo dela. Então homens corajosos sairiam à sua procura e arriscariam a vida. Sabia que alguns provavelmente morreriam na busca, pois agora compreendia que nenhuma tempestade como aquela jamais atingira *Barsoom* em sua vida.

Original English Version

The first *attempt* she made above the clouds, but it was unsuccessful. To her surprise she discovered that she could not even turn against the high wind, which rocked and *buffeted* the *frail* craft. Then she dropped swiftly to the dark and wind-swept zone between the *hurtling* clouds and the *gloomy* surface of the *shadowed* ground. Here she tried again to force the nose of the *flier* back toward *Helium*, but the *tempest* seized the *frail* thing and *hurled* it *remorselessly* about, rolling it over and over and *tossing* it as it were a cork in a *cataract*. At last the girl succeeded in *righting* the *flier*, *perilously* close to the ground. Never before had she been so close to death, yet she was not terrified. Her *coolness* had saved her, that and the strength of the deck *lashings* that held her. Traveling with the storm she was safe, but where was it bearing her? She pictured the *apprehension* of her father and mother when she failed to appear at the morning meal. They would find her *flier* missing and they would guess that somewhere in the path of the storm it lay a wrecked and *tangled mass* upon her dead body, and then brave men would go out in search of her, risking their lives; and that lives would be lost in the search, she knew, for she realized now that never in her life-time had such a *tempest* *raged* upon *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

A primeira tentativa fez acima das nuvens, mas não teve sucesso. Para sua surpresa, descobriu que nem sequer conseguia virar contra o vento alto, que balançava e golpeava a frágil nave. Então desceu rapidamente para a zona escura e varrida pelo vento entre as nuvens em disparada e a

superfície sombria do chão. Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata. Por fim, a jovem conseguiu endireitar o flier, perigosamente perto do solo. Nunca antes estivera tão próxima da morte, e ainda assim não estava aterrorizada. Sua frieza a salvara, isso e a resistência das correias do convés que a prendiam. Viajando com a tempestade, estava segura; mas para onde ela a levava? Imaginou a apreensão de seu pai e de sua mãe quando ela deixasse de aparecer à refeição matinal. Encontrariam seu flier ausente e adivinhariam que, em algum ponto do caminho da tempestade, ele jazia destroçado e emaranhado sobre seu corpo sem vida; então homens corajosos sairiam à sua procura, arriscando a vida; e vidas seriam perdidas nessa busca, sabia ela, pois percebia agora que jamais em sua existência tamanha tempestade rugira sobre *Barsoom*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Precisava voltar. Precisava alcançar Helium antes que sua sede de emoção custasse outra vida corajosa. Decidiu que a melhor chance de segurança estava acima das nuvens, e subiu de novo pelo vapor frio e trêmulo. O vento continuava muito forte, e sua nave ainda corria depressa demais. Tentou desacelerá-la, e por fim inverteu o motor, mas o vento continuava a empurrá-la adiante. Então *Tara* de Helium perdeu a paciência. Será que seu mundo sempre obedecera a cada desejo seu? Que forças eram essas, que ousavam bloqueá-la? Ela lhes mostraria que a filha do Senhor da Guerra não podia ser derrotada. Provaria que Tara de Helium não podia ser dominada nem pela própria natureza!

Original English Version

She must turn back! She must reach *Helium* before her mad lust for *thrills* had cost the sacrifice of a single courageous life! She determined that greater safety and likelihood of success lay above the clouds, and once again she rose through the chilling, wind-tossed vapor. Her *speed* again was terrific, for the wind seemed to have increased rather than to have *lessened*. She sought gradually to check the swift flight of her craft, but though she finally succeeded in *reversing* her *motor* the wind but carried her on as it would. Then it was that *Tara of Helium* lost her temper. Had her world not always *bowed* in *acquiescence* to her every wish? What were these elements that they dared to *thwart* her? She would demonstrate to them that the daughter of *The Warlord* was not to be denied! They would learn that Tara of Helium might not be ruled even by the forces of nature!

Tradução Integral em Português

Ela precisava voltar! Precisava alcançar Helium antes que sua louca sede de emoções custasse o sacrifício de uma única vida corajosa! Decidiu que maior segurança e probabilidade de êxito estavam acima das nuvens, e mais uma vez subiu através do vapor gelado e arremessado pelo vento. Sua velocidade tornou-se novamente terrível, pois o vento parecia ter aumentado, e não diminuído. Procurou gradualmente conter o voo veloz de sua nave, mas, embora finalmente conseguisse inverter o motor, o vento a carregava do mesmo modo. Foi então que *Tara* de Helium perdeu a paciência. Seu mundo não se curvara sempre em aquiescência a todos os seus desejos? Que eram esses elementos, para ousarem frustrá-la? Ela lhes demonstraria que a filha do Senhor da Guerra não podia ser contrariada! Eles aprenderiam que Tara de Helium não seria governada nem mesmo pelas forças da natureza!

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim, empurrou o motor de novo para frente e, com os dentes brancos cerrados, forçou a alavanca do leme totalmente para bombordo, esperando fazer o nariz da nave cortar direto contra o vento. Mas o vento virou a frágil máquina de cabeça para baixo e a torceu, jogando-a repetidas vezes. A hélice girou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou do eixo. Tara ficou desamparada numa pequena nave quebrada, que subia, caía, rolava e tombava na tempestade que ela mesma desafiara. Sua primeira reação foi surpresa por não ter conseguido o que queria. Depois se preocupou, não consigo mesma, mas com seus pais e com o perigo que os buscadores enfrentariam. Sentiu vergonha de seu egoísmo descuidado, que colocara outros em risco. Também compreendeu quão sério era seu próprio perigo, embora ainda não sentisse medo, como convinha à filha de *Dejah Thoris* e *John Carter*. Sabia que seus tanques de flutuação poderiam mantê-la no ar por muito tempo, mas não tinha comida nem água, e a tempestade a levava rumo à parte menos conhecida de *Barsoom*. Pensou que talvez fosse melhor pousar de imediato e esperar resgate. Mas quando tentou descer, o vento tornou o pouso impossível, e ela subiu de novo rapidamente.

Original English Version

And so she drove her *motor* forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the *frail* thing and *toppled* it over upon its back, and twisted and turned it and *hurled* it over and over; the *propellor* raced for an instant in an air pocket and then the *tempest* seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an *unmanageable* atom that rose and fell, and rolled and *tumbled* -- the sport of the elements she had *defied*. Tara of Helium's first sensation was one of surprise -- that she had failed to have her own way. Then she commenced to feel concern -- not for her own safety but for the anxiety of her parents and the dangers that the inevitable *searchers* must face. She *reproached* herself for the *thoughtless selfishness* that had *jeopardized* the peace and safety of others. She realized her own grave danger, too; but she was still *unterrified*, as *befitted* the daughter of *Dejah Thoris* and John Carter. She knew that her *buoyancy tanks* might keep her *afloat* indefinitely, but she had neither food nor water, and she was being borne toward the least-known area of *Barsoom*. Perhaps it would be better to land immediately and await the coming of the *searchers*, rather than to allow herself to be carried still further from *Helium*, thus greatly reducing the chances of early discovery; but when she dropped toward the ground she

discovered that the violence of the wind rendered an *attempt* to land *tantamount* to destruction and she rose again, rapidly.

Tradução Integral em Português

E assim fez o motor avançar de novo; depois, com seus dentes firmes e brancos cerrados em determinação severa, empurrou a alavanca de direção bem para bombordo, com a intenção de forçar o nariz de sua nave diretamente contra o vento, e o vento agarrou a coisa frágil e a virou de dorso, torcendo-a, girando-a e arremessando-a repetidas vezes; a hélice disparou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou de seu eixo, deixando a jovem indefesa sobre um átomo ingovernável que subia e descia, rolava e tombava - brinquedo dos elementos que ela desafiara. A primeira sensação de Tara de Helium foi de surpresa - por não ter conseguido fazer valer sua vontade. Depois começou a sentir preocupação - não por sua própria segurança, mas pela ansiedade de seus pais e pelos perigos que os inevitáveis buscadores teriam de enfrentar. Censurou-se pelo egoísmo irrefletido que pusera em risco a paz e a segurança de outros. Percebia também seu próprio grave perigo; mas ainda não estava aterrorizada, como convinha à filha de *Dejah Thoris* e *John Carter*. Sabia que seus tanques de flutuação talvez a mantivessem no ar indefinidamente, mas não tinha comida nem água e era levada para a região menos conhecida de *Barsoom*. Talvez fosse melhor pousar imediatamente e aguardar a chegada dos buscadores, em vez de permitir que fosse carregada ainda mais longe de Helium, reduzindo assim muito as chances de descoberta rápida; mas, quando desceu em direção ao chão, descobriu que a violência do vento tornava uma tentativa de pouso equivalente à destruição, e subiu de novo, rapidamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A poucas centenas de pés do solo, pôde ver com muito mais clareza toda a força da tempestade do que antes. Agora podia ver claramente o que o vento fazia com *Barsoom* lá embaixo. Poeira e plantas destroçadas enchiam o ar. Quando a tempestade a levava sobre terras de cultivo, ela via árvores enormes, muros de pedra e edifícios erguidos no ar e espalhados pela terra arruinada. Logo viu visões ainda mais terríveis, e começou a sentir que *Tara* de Helium era, afinal, pequena, fraca e indefesa. Isso feriu seu orgulho, e ao entardecer ela temia que aquilo durasse para sempre. A tempestade não enfraquecera, e nada indicava que fosse acabar. Só podia adivinhar quão longe fora levada, pois não conseguia acreditar nos números altos de seu odômetro. Pareciam impossíveis, mas eram verdadeiros: em doze horas, voara e fora carregada por sete mil haads. Pouco antes de escurecer, passou sobre uma das cidades antigas e desertas de Marte. Era *Torquas*, embora ela não soubesse disso. Se soubesse, talvez tivesse desistido de toda esperança, pois o povo de Helium pensava que *Torquas* ficava tão longe quanto as Ilhas dos Mares do Sul ficam de nós. Ainda assim, a tempestade, tão selvagem quanto sempre, continuou a levá-la adiante.

Original English Version

Carried along a few hundred feet above the ground she was better able to appreciate the Titanic proportions of the storm than when she had flown in the comparative *serenity* of the zone above the clouds, for now she could distinctly see the effect of the wind upon the surface of *Barsoom*. The air was filled with dust and flying bits of vegetation and when the storm carried her across an *irrigated* area of farm land she saw great trees and stone walls and buildings lifted high in air and scattered broadcast over the devastated country; and then she was carried swiftly on to other sights that forced in upon her consciousness a rapidly growing conviction that after all *Tara of Helium* was a very small and insignificant and helpless person. It was quite a *shock* to her self-pride while it lasted, and toward evening she was ready to believe that it was going to last forever. There had been no *abatement* in the *ferocity* of the *tempest*, nor was there indication of any. She could only guess at the distance she had been carried for she could not believe in the *correctness* of the high figures that had been *piled* upon the record of her *odometer*. They seemed unbelievable and yet, had she known it, they were quite true -- in twelve hours she had flown and been carried by the storm full seven thousand *haads*. Just before dark she was carried over one of the deserted cities of ancient Mars. It was *Torquas*, but she did not know it. Had she, she might readily have been forgiven for abandoning the last *vestige* of hope, for to the people of *Helium* *Torquas* seems as remote

as do the South Sea Islands to us. And still the *tempest*, its fury *unabated*, bore her on.

Tradução Integral em Português

Carregada a poucas centenas de pés acima do solo, pôde apreciar melhor as proporções titânicas da tempestade do que quando voara na relativa serenidade da zona acima das nuvens, pois agora via claramente o efeito do vento sobre a superfície de *Barsoom*. O ar estava cheio de poeira e pedaços de vegetação, e quando a tempestade a levou sobre uma área irrigada de terras agrícolas, viu grandes árvores, muros de pedra e edifícios erguidos alto no ar e espalhados por toda parte sobre a região devastada; e então foi levada velozmente a outras visões que forçaram em sua consciência uma convicção em rápido crescimento de que, afinal, *Tara* de Helium era uma pessoa muito pequena, insignificante e impotente. Foi um choque considerável para seu orgulho enquanto durou, e ao entardecer estava pronta para acreditar que aquilo duraria para sempre. Não havia diminuição na ferocidade da tempestade, nem sinal de que viria alguma. Ela só podia adivinhar a distância que fora carregada, pois não conseguia acreditar na correção dos números elevados acumulados no registro de seu odômetro. Pareciam inacreditáveis; e, no entanto, se o soubesse, eram bem verdadeiros - em doze horas voara e fora levada pela tempestade por sete mil haads completos. Pouco antes do anoitecer, passou sobre uma das cidades desertas do antigo Marte. Era Torquas, mas ela não sabia. Se soubesse, poderia facilmente ser perdoada por abandonar o último vestígio de esperança, pois para o povo de Helium Torquas parece tão remota quanto as ilhas do Mar do Sul para nós. E ainda assim a tempestade, com fúria intacta, a carregava adiante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A noite toda ela correu pela escuridão sob as nuvens, ou subiu ao luar sob os dois luas de *Barsoom*. Estava fria, faminta e infeliz, mas não admitia que toda esperança estivesse perdida, mesmo que a razão dissesse que era verdade. Às vezes falava em voz alta, com teimosa desafiação, ecoando a força obstinada de seu pai diante da morte: "Eu ainda vivo!"

Naquela manhã, um visitante madrugador chegou ao palácio do Senhor da Guerra. Era *Gahan*, Jed de *Gathol*. Chegou logo depois que o desaparecimento de Tara de Helium fora relatado pela primeira vez. Como todos estavam muito perturbados, ele ficou sem ser anunciado. *John Carter* o encontrou no grande corredor de recepção, quando o Senhor da Guerra saía apressado para preparar naves para procurar a filha.

Gahan viu a preocupação no rosto do Senhor da Guerra. "Perdoe-me se o estou incomodando, John Carter," disse ele. "Vim apenas pedir mais um dia, pois seria tolice tentar navegar uma nave nesta tempestade."

Original English Version

All that night she *hurtled* through the dark beneath the clouds, or rose to race through the *moonlit* void beneath the glory of *Barsoom's* two satellites. She was cold and hungry and altogether miserable, but her brave little spirit refused to admit that her *plight* was hopeless even though reason proclaimed the truth. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden *defiance*, recalled the *Spartan stubbornness* of her *sire* in the face of certain *annihilation*: "I still live!"

That morning there had been an early visitor at the palace of *The Warlord*. It was *Gahan*, *Jed of Gathol*. He had arrived shortly after the absence of Tara of Helium had been noted, and in the excitement he had remained *unannounced* until John Carter had happened upon him in the great reception corridor of the palace as The Warlord was *hurrying* out to arrange for the dispatch of ships in search of his daughter.

Gahan read the concern upon the face of The Warlord. "*Forgive* me if I *intrude*, John Carter," he said. "I but came to ask the *indulgence* of another day since it would be fool-hardy to *attempt* to navigate a ship in such a storm."

Tradução Integral em Português

Durante toda aquela noite ela precipitou-se pela escuridão sob as nuvens, ou subiu para correr pelo vazio enluarado sob a glória dos dois satélites de *Barsoom*. Estava fria, faminta e inteiramente miserável, mas seu pequeno espírito valente recusava-se a admitir que sua situação fosse sem

esperança, mesmo quando a razão proclamava a verdade. Sua resposta à razão, por vezes dita em voz alta em súbita desafio, recordava a teimosia espartana de seu pai diante da aniquilação certa: "Ainda vivo!"

Naquela manhã houvera um visitante cedo no palácio do Senhor da Guerra. Era *Gahan*, Jed *de Gathol*. Chegara pouco depois de notada a ausência de Tara de Helium e, na excitação, permanecera sem ser anunciado até que *John Carter* o encontrara por acaso no grande corredor de recepção do palácio, quando o Senhor da Guerra se apressava para organizar o envio de naves em busca de sua filha.

Gahan leu a preocupação no rosto do Senhor da Guerra. "Perdoa-me se me intrometo, John Carter", disse. "Vim apenas pedir a indulgência de mais um dia, pois seria temerário tentar navegar uma nave numa tempestade assim."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Fique, Gahan, e seja nosso hóspede bem-vindo até que queira partir," respondeu o Senhor da Guerra. "Mas terá de desculpar qualquer negligência de Helium até que minha filha nos seja devolvida em segurança."

"Sua filha! Devolvida! O que quer dizer?" exclamou o *gatholiano*. "Não entendo."

"Ela desapareceu, junto com seu pequeno voador. É tudo que sabemos. Só podemos pensar que voou antes do café da manhã e foi apanhada pela tempestade. Perdoe-me, Gahan, se eu o deixo agora mesmo. Estou enviando naves para procurá-la." Mas Gahan, Jed *de Gathol*, já corria em direção ao portão do palácio. Ali saltou sobre um *thoat* que esperava e, seguido por dois guerreiros com o metal *de Gathol*, disparou pelas ruas de Helium rumo ao palácio preparado para sua estadia.

Original English Version

"Remain, Gahan, a welcome guest until you choose to leave us," replied The Warlord; "but you must *forgive* any *seeming inattention* upon the part of *Helium* until my daughter is restored to us."

"You daughter! Restored! What do you mean?" *exclaimed* the *Gatholian*. "I do not understand."

"She is gone, together with her light *flier*. That is all we know. We can only assume that she decided to fly before the morning meal and was caught in the *clutches* of the *tempest*. You will pardon me, Gahan, if I leave you abruptly -- I am arranging to send ships in search of her;" but Gahan, Jed of Gathol, was already speeding in the direction of the palace gate. There he *leaped* upon a waiting *thoat* and followed by two warriors in the metal of *Gathol*, he *dashed* through the avenues of *Helium* toward the palace that had been set aside for his entertainment.

Tradução Integral em Português

"Permaneça, Gahan, como hóspede bem-vindo até que escolhas deixar-nos", respondeu o Senhor da Guerra; "mas deves perdoar qualquer aparente desatenção por parte de Helium até que minha filha nos seja restituída."

"Tua filha! Restituída! Que queres dizer?" exclamou o *gatholiano*. "Não compreendo."

"Ela desapareceu, junto com seu pequeno avião. Isso é tudo o que sabemos. Só podemos supor que decidiu voar antes da refeição da manhã

e foi apanhada pelas garras da tempestade. Perdoe-me, Gahan, se eu o deixar abruptamente - estou providenciando o envio de naves para procurá-la”; mas Gahan, Jed *de Gathol*, já corria em direção ao portão do palácio. Ali saltou sobre um *thoat* que aguardava e, seguido por dois guerreiros com as insígnias *de Gathol*, disparou pelas avenidas de Helium rumo ao palácio reservado para sua hospedagem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE HEADLESS HUMANS

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Acima do teto do palácio onde o Jed *de Gathol* e seu grupo se hospedavam, o cruzador *Vanator* forçava suas fortes amarras. As cordas rangentes mostravam a intensidade do vendaval, e os rostos preocupados da tripulação que precisava permanecer a bordo mostravam a gravidade do perigo. Apenas fortes amarras impediam que aqueles homens fossem arrastados do convés, enquanto os que estavam no telhado abaixo precisavam se segurar sempre às grades e postes para não serem levados por cada nova rajada violenta. A proa do *Vanator* trazia o brasão *de Gathol*, mas nenhuma bandeira tremulava, pois a tempestade já arrancara várias, como se pudesse arrancar a própria nave também. Os observadores não acreditavam que quaisquer cordas pudessem resistir a tamanha força por muito tempo. Cada uma das doze amarras era guardada por um forte guerreiro com uma espada curta pronta. Se sequer uma amarra se rompesse sob a tempestade, as outras seriam cortadas pela tripulação. Se a nave permanecesse parcialmente presa, estaria condenada, mas se se soltasse na tempestade, ainda teria uma pequena chance de sobreviver.

Original English Version

Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his *entourage*, the cruiser *Vanator* tore at her *stout moorings*. The *groaning* tackle *bespoke* the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the *crew* whose duties demanded their presence on the *straining* craft gave *corroborative* evidence of the gravity of the situation. Only *stout lashings* prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to *cling* to rails and *stanchions* to save themselves from being carried away by each new burst of *meteoric* fury. Upon the *prow* of the *Vanator* was painted the device of *Gathol*, but no *pennants* were displayed in the upper works since the storm had carried away several in rapid succession, just as it seemed to the watching men that it must carry away the ship itself. They could not believe that any tackle could withstand for long this Titanic force. To each of the twelve *lashings* *clung* a *brawny* warrior with drawn short-sword. Had but a single *mooring* given to the power of the *tempest* eleven short-swords would have cut the others; since, partially *moored*, the ship was doomed, while free in the *tempest* it stood at least some *slight* chance for life.

Tradução Integral em Português

Acima do teto do palácio que abrigava o Jed *de Gathol* e sua comitiva, o cruzador *Vanator* forçava suas robustas amarras. O gemido dos aparelhos revelava a fúria enlouquecida do vendaval, enquanto os rostos preocupados dos membros da tripulação cujos deveres exigiam sua presença na nave sob tensão confirmavam a gravidade da situação. Somente fortes correias impediam esses homens de serem varridos do convés, enquanto os que estavam no teto abaixo eram constantemente obrigados a agarrar-se a corrimãos e suportes para não serem levados por cada nova rajada de fúria meteórica. Na proa do *Vanator* estava pintado o emblema *de Gathol*, mas nenhum galhardete se exibia nas partes superiores, pois a tempestade já levava vários em rápida sucessão, tal como parecia aos homens que observavam que levaria a própria nave. Eles não conseguiam acreditar que qualquer aparelho pudesse resistir por muito tempo àquela força titânica. A cada uma das doze amarras agarrava-se um guerreiro musculoso com a espada curta desembainhada. Se uma única amarra cedesse ao poder da tempestade, onze espadas curtas cortariam as demais; pois, parcialmente amarrada, a nave estaria condenada, enquanto livre na tempestade teria ao menos alguma pequena chance de vida.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Pelo sangue de *Issus*, acho que vão aguentar!" gritou um guerreiro a outro.

"E se não aguentarem, que os espíritos de nossos ancestrais recompensem os bravos guerreiros do *Vanator*," respondeu outro homem no teto do palácio. "Pois assim que os cabos se romperem, não demorará muito para que sua tripulação esteja morta." "Mas ainda assim, Tanus, acho que vão aguentar. Ao menos seja grato por não termos zarpado antes de a tempestade chegar, pois agora cada um de nós tem uma chance de viver."

"Sim," respondeu Tanus. "Eu odiaria estar lá fora hoje, mesmo na mais forte das naves do céu barsoomiano."

Então *Gahan*, o *Jed*, subiu ao teto. Com ele vinham o restante de seu próprio grupo e uma dúzia de guerreiros de *Helium*. O jovem chefe voltou-se para seus seguidores.

Original English Version

"By the blood of *Issus*, I believe they will hold!" *screamed* one warrior to another.

"And if they do not hold may the spirits of our ancestors reward the brave warriors upon the *Vanator*," replied another of those upon the roof of the palace, "for it will not be long from the moment her *cables* part before her *crew* dons the leather of the dead; but yet, *Tanus*, I believe they will hold. Give thanks at least that we did not sail before the *tempest* fell, since now each of us has a chance to live."

"Yes," replied *Tanus*, "I should hate to be abroad today upon the *stoutest* ship that sails the *Barsoomian* sky."

It was then that *Gahan* the *Jed* appeared upon the roof. With him were the balance of his own party and a *dozen* warriors of *Helium*. The young chief turned to his followers.

Tradução Integral em Português

"Pelo sangue de *Issus*, creio que resistirão!" gritou um guerreiro a outro.

"E, se não resistirem, que os espíritos de nossos ancestrais recompensem os bravos guerreiros a bordo do *Vanator*", respondeu outro dos que estavam no teto do palácio, "pois não passará muito tempo desde o instante em que seus cabos se partirem até que sua tripulação vista o couro dos mortos; e ainda assim, Tanus, creio que resistirão. Agradeçamos ao menos por não termos partido antes que a tempestade caísse, pois agora cada um de nós tem uma chance de viver."

"Sim", respondeu Tanus, "eu detestaria estar lá fora hoje, mesmo na nave mais sólida que singra o céu de *Barsoom*."

Foi então que *Gahan*, o Jed, apareceu no teto. Com ele estavam o restante de seu próprio grupo e uma dúzia de guerreiros de Helium. O jovem chefe voltou-se para seus seguidores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vou de imediato no *Vanator*," disse ele, "procurar *Tara* de Helium, que se acredita ter sido levada pela tempestade num voador de um só lugar. Não preciso lhes dizer quão pequena é a chance do *Vanator* de sobreviver a esta tempestade, e não vou mandá-los para a morte. Os que quiserem podem ficar, sem vergonha alguma. Os demais virão comigo." Então saltou para a escada de corda que chicoteava violentamente no vendaval.

Tanus foi o primeiro a segui-lo, e quando o último homem alcançou o convés do cruzador, restavam apenas os doze guerreiros de Helium no teto do palácio. Havia tomado o lugar dos gatholianos nas amarras, espadas em punho.

Nenhum guerreiro que ficara a bordo do *Vanator* o deixaria agora.

Original English Version

"I sail at once upon the *Vanator*," he said, "in search of *Tara of Helium* who is thought to have been carried away upon a one-man *flier* by the storm. I do not need to explain to you the slender chances the *Vanator* has to withstand the fury of the *tempest*, nor will I order you to your deaths. Let those who wish remain behind without *dishonor*. The others will follow me," and he *leaped* for the rope ladder that *lashed* wildly in the gale.

The first man to follow him was *Tanus* and when the last reached the deck of the cruiser there remained upon the palace roof only the twelve warriors of *Helium*, who, with naked swords, had taken the posts of the *Gatholians* at the *moorings*.

Not a single warrior who had remained aboard the *Vanator* would leave her now.

Tradução Integral em Português

"Parto imediatamente no *Vanator*", disse, "em busca de *Tara* de Helium, que se supõe ter sido carregada pela tempestade num flier de um só homem. Não preciso explicar-vos as escassas chances que o *Vanator* tem de resistir à fúria do temporal, nem vos ordenarei que sigais para a morte. Que os que desejarem fiquem para trás sem desonra. Os outros me seguirão", e saltou para a escada de corda que se agitava furiosamente no vendaval.

O primeiro homem a segui-lo foi Tanus, e quando o último alcançou o convés do cruzador, permaneceram no teto do palácio apenas os doze guerreiros de Helium que, com espadas nuas, haviam tomado os postos dos gatholianos junto às amarras.

Nenhum dos guerreiros que permanecera a bordo do *Vanator* o abandonaria agora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não esperava menos," disse Gahan. Com a ajuda dos que já estavam no convés, ele e os outros encontraram cordas seguras. O comandante do *Vanator* balançou a cabeça. Amava sua bela nave, o orgulho de sua classe na pequena marinha de *Gathol*. Pensava nela, não em si mesmo. Imaginava-a destrocada e torcida sobre as plantas amarelas de algum leito de mar distante, logo a ser desmontada e saqueada por uma horda verde selvagem. Olhou para Gahan.

"Está pronto, *San Tothis*?" perguntou o jed.

"Tudo pronto."

"Então cortem!"

A ordem passou pelo convés e desceu pela lateral até os guerreiros heliumitas abaixo. No terceiro sinal do canhão, deveriam cortar as amarras. Doze espadas afiadas precisavam golpear ao mesmo tempo e com igual força. Cada espada tinha de cortar de uma vez três grossos filamentos de cabo, sem deixar nenhuma ponta solta que pudesse se prender a uma roldana e causar desastre ao *Vanator*.

Original English Version

"I expected no less," said Gahan, as with the help of those already on the deck he and the others found *secure lashings*. The commander of the *Vanator* shook his head. He loved his trim craft, the pride of her class in the little navy of *Gathol*. It was of her he thought -- not of himself. He saw her lying torn and twisted upon the *ochre* vegetation of some distant sea-bottom, to be presently *overrun* and *looted* by some savage, green *horde*. He looked at Gahan.

"Are you ready, *San Tothis*?" asked the jed.

"All is ready."

"Then cut away!"

Word was passed across the deck and over the side to the *Heliumetic* warriors below that at the third gun they were to cut away. Twelve keen swords must *strike* simultaneously and with equal power, and each must *sever* completely and instantly three *strands* of heavy *cable* that no loose end *fouling* a block bring immediate disaster upon the *Vanator*.

Tradução Integral em Português

"Eu não esperava menos", disse Gahan, enquanto, com a ajuda dos que já estavam no convés, ele e os outros encontravam amarras seguras. O

comandante do *Vanator* balançou a cabeça. Amava sua nave elegante, o orgulho de sua classe na pequena marinha *de Gathol*. Era nela que pensava - não em si mesmo. Via-a caída, rasgada e retorcida sobre a vegetação ocre de algum distante leito oceânico, para logo ser invadida e saqueada por alguma horda verde e selvagem. Olhou para Gahan.

"Estás pronto, *San Tothis*?" perguntou o jed.

"Tudo está pronto."

"Então cortai!"

A ordem foi passada pelo convés e por sobre o lado aos guerreiros heliúméticos abaixo: ao terceiro disparo, deveriam cortar. Doze espadas afiadas deveriam golpear simultaneamente e com igual força, e cada uma deveria cortar completa e instantaneamente três cordões de pesado cabo, para que nenhuma ponta solta, enroscando-se num bloco, trouxesse desastre imediato ao *Vanator*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bum! O tiro de sinal ecoou através do vento uivante até os doze guerreiros no teto. Bum! Doze espadas se ergueram sobre doze ombros fortes. Bum! Doze lâminas afiadas cortaram doze cabos furiosos, limpa e simultaneamente.

O *Vanator*, com as hélices girando, disparou para frente com a tempestade. O vento atingiu sua popa como um punho blindado e ergueu a grande nave sobre o nariz. Depois a agarrou e a fez girar como um pião de criança. No teto do palácio, os doze homens observavam em silenciosa impotência e rezavam pelos bravos guerreiros que iam para a morte. Outros viram também, das altas plataformas de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados. Mas pararam apenas por um instante antes de voltar ao trabalho que enviaria mais homens corajosos àquela terrível e desesperançada busca. Tal é a coragem dos guerreiros de *Barsoom*.

Original English Version

Boom! The voice of the signal gun rolled down through the *screaming* wind to the twelve warriors upon the roof. Boom! Twelve swords were raised above twelve *brawny* shoulders. Boom! Twelve keen edges severed twelve complaining *moorings*, clean and as one.

The *Vanator*, her *propellers whirling*, *shot* forward with the storm. The *tempest* struck her in the stern as with a mailed fist and stood the great ship upon her nose, and then it caught her and spun her as a child's top spins; and upon the palace roof the twelve men looked on in silent *helplessness* and prayed for the souls of the brave warriors who were going to their death. And others saw, from *Helium's lofty* landing *stages* and from a thousand *hangars* upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the *frightful maelstrom* of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Bum! A voz do canhão de sinal rolou pelo vento uivante até os doze guerreiros no teto. Bum! Doze espadas foram erguidas sobre doze ombros musculosos. Bum! Doze fios cortantes seccionaram doze amarras que gemiam, limpos e como um só.

O *Vanator*, com suas hélices girando, disparou à frente com a tempestade. O temporal atingiu-lhe a popa como um punho encouraçado e pôs a grande nave sobre o nariz; então a agarrou e a fez girar como gira um pião de criança; e, no teto do palácio, os doze homens observavam em silêncio

impotente e rezavam pelas almas dos bravos guerreiros que seguiam para a morte. Outros também viram, dos altos estágios de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados; mas por apenas um instante cessaram os preparativos que enviariam outros homens valentes ao maelstrom terrível daquela busca aparentemente sem esperança, pois assim é a coragem dos guerreiros de *Barsoom*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas o *Vanator* não se espatifou no solo, ao menos não perto da cidade. Enquanto os observadores ainda podiam vê-la, ela nunca voou nivelada uma única vez. Ora se inclinava para um lado, ora para outro. Ora voava com a quilha para cima, rolando repetidas vezes, ora apontava o nariz ou a cauda para cima, conforme a grande força a levava adiante. Os observadores viram que aquela enorme nave estava sendo simplesmente levada junto com os demais destroços grandes e pequenos que enchiam o céu. Nunca, na memória viva, uma tempestade assim varrera *Barsoom*.

Num instante seguinte, o *Vanator* foi esquecido, quando a alta torre vermelha que por eras se erguera sobre a Helium Menor desabou ao chão, trazendo morte e destruição à cidade abaixo. O pânico se espalhou. Um incêndio irrompeu nas ruínas. Toda força na cidade parecia quebrada. Então o Senhor da Guerra ordenou que os homens prestes a procurar *Tara* de Helium usassem sua força para salvar a cidade. Ele viu o *Vanator* partir e sabia que seria inútil desperdiçar homens muito necessários se a Helium Menor devesse ser salva da destruição total.

Original English Version

But the *Vanator* did not fall to the ground, within sight of the city at least, though as long as the *watchers* could see her never for an instant did she rest upon an even *keel*. Sometimes she lay upon one side or the other, or again she *hurtled* along *keel* up, or rolled over and over, or stood upon her nose or her tail at the *caprice* of the great force that carried her along. And the *watchers* saw that this great ship was merely being blown away with the other bits of debris great and small that filled the sky. Never in the memory of man or the *annals* of recorded history had such a storm *raged* across the face of *Barsoom*.

And in another instant was the *Vanator* forgotten as the *lofty*, scarlet tower that had marked Lesser *Helium* for ages *crashed* to ground, carrying death and demolition upon the city beneath. Panic *reigned*. A fire broke out in the ruins. The city's every force seemed crippled, and it was then that *The Warlord* ordered the men that were about to set forth in search of *Tara of Helium* to devote their energies to the salvation of the city, for he too had witnessed the start of the *Vanator* and realized the *futility* of wasting men who were needed *sorely* if Lesser *Helium* was to be saved from utter destruction.

Tradução Integral em Português

Mas o *Vanator* não caiu ao solo, ao menos à vista da cidade, embora, enquanto os observadores puderam vê-lo, nem por um instante

descansasse em quilha nivelada. Às vezes jazia sobre um lado ou o outro; outras, precipitava-se com a quilha para cima, rolava sobre si mesmo, ou ficava sobre o nariz ou sobre a cauda ao capricho da grande força que o levava. E os observadores viram que aquela grande nave estava simplesmente sendo soprada para longe com os demais detritos, grandes e pequenos, que enchiam o céu. Nunca, na memória dos homens ou nos anais da história registrada, tamanha tempestade havia rugido sobre a face de *Barsoom*.

E, no instante seguinte, o *Vanator* foi esquecido, quando a elevada torre escarlate que por eras marcara Helium Menor desabou, levando morte e destruição à cidade abaixo. O pânico reinou. Um incêndio irrompeu nas ruínas. Todas as forças da cidade pareciam paralisadas, e foi então que o Senhor da Guerra ordenou aos homens que estavam prestes a partir em busca de *Tara* de Helium que dedicassem suas energias à salvação da cidade, pois ele também testemunhara a partida do *Vanator* e compreendia a inutilidade de desperdiçar homens de que se necessitava desesperadamente se Helium Menor devia ser salva da destruição completa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a enfraquecer. Antes do pôr do sol, a pequena nave que mantivera Tara de Helium entre a vida e a morte por tantas horas derivava devagar numa brisa suave sobre colinas onduladas que outrora haviam sido altas montanhas num continente marciano. A moça estava exausta pela falta de sono, comida e água, e pelo choque de tudo o que sofrera. Ao longe, logo além de uma colina, ela vislumbrou o que parecia ser uma torre coroada por uma cúpula. Rapidamente baixou o voador para que a colina o escondesse de quem quer que estivesse ali dentro. A torre parecia significar vida humana, e talvez água e comida. Se fosse apenas uma velha ruína, provavelmente não encontraria comida ali, embora talvez ainda houvesse água. Se fosse habitada, teria de ter cuidado, pois só inimigos provavelmente viveriam numa terra tão distante. Tara de Helium sabia que devia estar muito longe das cidades gêmeas do império de seu *avô*, mas se tivesse adivinhado sequer perto da verdade, teria ficado chocada com quão desesperada era realmente sua situação.

Original English Version

Shortly after noon of the second day the storm commenced to *abate*, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had *hovered* between life and death these many hours *drifted* slowly before a gentle breeze above a *landscape* of rolling hills that once had been *lofty* mountains upon a *Martian* continent. The girl was exhausted from loss of sleep, from lack of food and drink, and from the nervous reaction *consequent* to the terrifying experiences through which she had passed. In the near distance, just topping an *intervening* hill, she caught a *momentary* glimpse of what appeared to be a dome-capped tower. Quickly she dropped the *flier* until the hill shut it off from the view of the possible *occupants* of the *structure* she had seen. The tower meant to her the *habitation* of man, suggesting the presence of water and, perhaps, of food. If the tower was the deserted *relic* of a *bygone* age she would *scarcely* find food there, but there was still a chance that there might be water. If it was inhabited, then must her *approach* be cautious, for only enemies might be expected to abide in so far distant a land. Tara of Helium knew that she must be far from the twin cities of her *grandfather's* empire, but had she guessed within even a thousand *haads* of the reality, she had been stunned by realization of the utter *hopelessness* of her state.

Tradução Integral em Português

Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a amainar, e antes que o sol se pusesse, a pequena embarcação sobre a qual

Tara de Helium pairara entre a vida e a morte por tantas horas derivava lentamente diante de uma brisa suave sobre uma paisagem de colinas ondulantes que outrora haviam sido montanhas elevadas de um continente marciano. A jovem estava exausta pela perda de sono, pela falta de comida e bebida, e pela reação nervosa às experiências aterradoras pelas quais passara. À curta distância, apenas coroando uma colina intermediária, captou por um momento o que parecia ser uma torre coberta por cúpula. Rapidamente baixou o flier até que a colina o ocultasse da vista dos possíveis ocupantes da estrutura que vira. A torre significava para ela habitação humana, sugerindo a presença de água e talvez de alimento. Se a torre fosse a relíquia deserta de uma era passada, dificilmente encontraria comida ali; mas ainda havia a chance de que houvesse água. Se fosse habitada, então sua aproximação deveria ser cautelosa, pois somente inimigos se poderiam esperar em terra tão distante. Tara de Helium sabia que devia estar longe das cidades gêmeas do império de seu avô, mas, se tivesse adivinhado a realidade com erro de menos de mil haads, teria ficado aturdida ao perceber a absoluta desesperança de sua situação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A jovem manteve o avião baixo porque os tanques de flutuação ainda funcionavam. O vento suave a levou até a última colina entre ela e o que julgava ser uma torre construída por homens. Ela pousou entre algumas árvores pequenas, puxou a nave para debaixo de uma delas para escondê-la dos aviões que passassem acima, prendeu-a e saiu para investigar. Levava apenas uma lâmina fina, por isso dependia de não ser vista. Avançando com muito cuidado, usou cada parte da paisagem como cobertura e olhava frequentemente para trás para não ser surpreendida.

Original English Version

Keeping the craft low, for the *buoyancy tanks* were still intact, the girl *skimmed* the ground until the gently-moving wind had carried her to the side of the last hill that *intervened* between her and the *structure* she had thought a man-built tower. Here she brought the *flier* to the ground among some *stunted* trees, and *dragging* it beneath one where it might be somewhat hidden from craft passing above, she made it fast and set forth to *reconnoiter*. Like most women of her class she was armed only with a single slender blade, so that in such an emergency as now confronted her she must depend almost solely upon her *cleverness* in remaining *undiscovered* by enemies. With utmost caution she *crept warily* toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the *landscape afforded* to conceal her *approach* from possible observers ahead, while *momentarily* she cast quick *glances rearward* lest she be taken by surprise from that quarter.

Tradução Integral em Português

Mantendo a nave baixa, pois os tanques de flutuação ainda estavam intactos, a jovem roçou o solo até que o vento suave a levou ao lado da última colina que se interpunha entre ela e a estrutura que julgara uma torre feita por homens. Ali pousou o flier entre algumas árvores raquíticas e, arrastando-o para baixo de uma delas, onde pudesse ficar algo oculto de naves que passassem acima, amarrou-o e partiu para reconhecer o terreno. Como a maioria das mulheres de sua classe, estava armada apenas com uma única lâmina delgada, de modo que, numa emergência como a que agora enfrentava, deveria depender quase inteiramente de sua habilidade em permanecer sem ser descoberta por inimigos. Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No alto, escondida atrás de um arbusto baixo, pôde ver o que havia além. Um vale belo se estendia abaixo, com colinas baixas ao redor. Muitas torres redondas com topos em cúpula erguiam-se ali, e cada torre tinha um muro de pedra cercando vários acres de terra. O vale parecia cuidadosamente cultivado. No lado mais distante da colina, logo abaixo dela, havia outra torre e muro. Parecia igual às outras: um muro alto e rebocado, uma torre forte, e um sinal estranho pintado em cores vivas na superfície cinzenta. As torres tinham cerca de quarenta *sofads* de largura, mais ou menos quarenta pés terrestres, e sessenta pés de altura até a base da cúpula. Para um homem da Terra, pareceriam silos de laticínios, mas um olhar mais atento mostrava pequenas aberturas e cúpulas estranhas. *Tara* de Helium viu que as cúpulas eram cobertas de muitos prismas de vidro, e os que estavam sob o sol brilhavam tanto que lhe lembravam as roupas finas de *Gahan* de *Gathol*. Pensando nele, sacudiu a cabeça com raiva e se aproximou um pouco mais para ver melhor.

Original English Version

She came at last to the summit, where, from the *concealment* of a low *bush*, she could see what lay beyond. Beneath her spread a beautiful valley *surrounded* by low hills. *Dotting* it were numerous circular towers, dome-capped, and surrounding each tower was a stone wall *enclosing* several acres of ground. The valley appeared to be in a high state of cultivation. Upon the opposite side of the hill and just beneath her was a tower and enclosure. It was the roof of the former that had first attracted her attention. In all respects it seemed identical in construction with those further out in the valley -- a high, *plastered* wall of massive construction surrounding a similarly constructed tower, upon whose gray surface was painted in vivid colors a strange device. The towers were about forty *sofads* in diameter, approximately forty earth-feet, and sixty in height to the base of the dome. To an Earth man they would have immediately suggested the *silos* in which dairy farmers store *ensilage* for their *herds*; but closer scrutiny, revealing an occasional *embrasured* opening together with the strange construction of the *domes*, would have altered such a conclusion. *Tara of Helium* saw that the *domes* seemed to be faced with *innumerable* *prisms* of glass, those that were exposed to the declining sun *scintillating* so *gorgeously* as to remind her suddenly of the magnificent *trappings* of *Gahan of Gathol*. As she thought of the man she shook her head *angrily*, and moved *cautiously* forward a foot or two that she might get a less *obstructed* view of the *nearer* tower and its enclosure.

Tradução Integral em Português

Por fim ela chegou ao cume, onde, escondida atrás de um arbusto baixo, pôde ver o que havia além. Sob seus olhos estendia-se um belo vale cercado por colinas baixas. Numerosas torres circulares, encimadas por cúpulas, espalhavam-se por ele, e cada torre era rodeada por uma muralha de pedra que encerrava vários acres de terreno. O vale parecia estar intensamente cultivado. Do outro lado da colina, logo abaixo dela, havia uma dessas torres com seu recinto. Fora o teto da torre que primeiro lhe chamara a atenção. Em todos os aspectos, a construção parecia idêntica à das torres mais distantes: uma muralha alta, rebocada e maciça cercava uma torre do mesmo material, em cuja superfície cinzenta fora pintado, em cores vivas, um símbolo estranho. As torres tinham cerca de quarenta *sofads* de diâmetro - aproximadamente quarenta pés terrestres - e sessenta de altura até a base da cúpula. A um homem da Terra teriam lembrado imediatamente os silos em que fazendeiros armazenam forragem para o gado; mas um exame mais atento, revelando ocasionais aberturas protegidas e a construção singular das cúpulas, teria modificado essa conclusão. *Tara* de Helium viu que as cúpulas pareciam revestidas de incontáveis prismas de vidro; os que recebiam a luz do sol poente cintilavam com tamanho esplendor que de repente lhe recordaram os magníficos adornos de *Gahan de Gathol*. Ao pensar nele, sacudiu a cabeça com irritação e avançou cautelosamente um ou dois passos, para obter uma visão menos obstruída da torre mais próxima e de seu recinto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando Tara de Helium olhou para dentro do cercado próximo à torre mais próxima, franziu o cenho de surpresa. Depois seus olhos se arregalaram de choque e medo. Viu vinte ou mais corpos humanos, nus e sem cabeça. Por um longo momento, ela fitou em silêncio, incapaz de acreditar no que via. Aquelas criaturas terríveis se moviam e estavam vivas. Rastejavam de mãos e joelhos, umas sobre as outras, e buscavam com os dedos. Algumas estavam junto a cochos, e as outras pareciam procurar por eles. Os que estavam nos cochos tiravam algo dos recipientes e pareciam colocá-lo no lugar onde deveriam estar seus pescoços. Não ficavam muito abaixo dela, e ela podia vê-los com clareza. Alguns eram homens, outros mulheres. Seus corpos eram belos e bem formados, e sua pele era como a dela, apenas um pouco mais clara. A princípio pensou estar diante de um local de matança, e que os corpos haviam sido decapitados havia pouco e ainda se moviam por hábito muscular. Mas logo compreendeu que aquele era seu estado normal. O horror deles prendia sua atenção, e ela mal conseguia desviar o olhar. Suas mãos mostravam que não tinham olhos, e seus movimentos lentos faziam-na pensar que possuíam apenas um sistema nervoso muito pequeno e um cérebro minúsculo. Ela se perguntou como sobreviviam, pois não conseguia imaginar criaturas tão imperfeitas sendo agricultores hábeis. Ainda assim, o vale era claramente cultivado, e aqueles seres claramente tinham comida. Mas quem cultivava a terra? Quem os alimentava e cuidava deles, e por quê? Ela não conseguia resolver o mistério.

Original English Version

As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her *brows* contracted *momentarily* in *frowning* surprise, and then her eyes went wide in an expression of *incredulity tinged* with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and *headless*. For a long moment she watched, *breathless*; unable to believe the evidence of her own eyes -- that these *growsome* things moved and had life! She saw them crawling about on hands and knees over and across one another, searching about with their fingers. And she saw some of them at *troughs*, for which the others seemed to be searching, and those at the *troughs* were taking something from these *receptacles* and apparently putting it in a hole where their *necks* should have been. They were not far beneath her -- she could see them distinctly and she saw that there were the bodies of both men and women, and that they were beautifully *proportioned*, and that their skin was similar to hers, but of a slightly lighter red. At first she had thought that she was looking upon a *shambles* and that the bodies, but recently *decapitated*, were moving under the impulse of muscular reaction; but presently she realized that this was their normal condition. The horror of

them fascinated her, so that she could scarce take her eyes from them. It was evident from their *groping* hands that they were *eyeless*, and their *sluggish* movements suggested a *rudimentary* nervous system and a *correspondingly* minute brain. The girl wondered how they *subsisted* for she could not, even by the *wildest stretch* of imagination, picture these *imperfect* creatures as intelligent *tillers* of the soil. Yet that the soil of the valley was *tilled* was evident and that these things had food was equally so. But who *tilled* the soil? Who kept and fed these unhappy things, and for what purpose? It was an *enigma* beyond her powers of *deduction*.

Tradução Integral em Português

Quando Tara de Helium olhou para dentro do recinto que cercava a torre mais próxima, suas sobranceiras se contraíram por um instante numa expressão de surpresa; depois seus olhos se arregalaram, incrédulos e horrorizados, pois o que viu foram vinte ou quarenta corpos humanos - nus e sem cabeça. Durante um longo momento observou-os, sem respirar, incapaz de acreditar no testemunho dos próprios olhos: aquelas coisas medonhas se moviam e estavam vivas. Viu-as rastejar de quatro, umas por cima das outras, tateando ao redor com os dedos. Algumas estavam junto a cochos, que as demais pareciam procurar, e retiravam deles alguma coisa que introduziam, ao que parecia, num orifício situado onde deveria haver o pescoço. Não estavam muito abaixo; Tara podia vê-las nitidamente e percebeu corpos de homens e de mulheres, todos belamente proporcionados, com pele semelhante à sua, embora de um vermelho um pouco mais claro. A princípio pensara contemplar um matadouro e que corpos recém-decapitados ainda se moviam por reação muscular; logo, porém, compreendeu que aquela era sua condição normal. O horror a fascinava, e mal conseguia desviar os olhos. As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto. A jovem perguntou-se como sobreviviam, pois nem com o maior esforço de imaginação poderia considerar aquelas criaturas imperfeitas cultivadores inteligentes. No entanto, era evidente que o solo do vale era trabalhado e que aquelas coisas possuíam alimento. Mas quem cultivava a terra? Quem mantinha e alimentava aqueles seres infelizes, e com que finalidade? Era um enigma além de sua capacidade de dedução.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ver comida a fez pensar de novo em sua própria fome e sede. Podia ver tanto comida quanto água dentro do cercado, mas ousaria entrar, mesmo que encontrasse um jeito? Duvidava, pois só o pensamento de tocar aquelas criaturas terríveis a fazia estremecer.

Então olhou de novo para o outro lado do vale e viu o que parecia ser um pequeno riacho serpenteando pelo centro das fazendas, uma visão estranha em *Barsoom*. Se ao menos fosse água! Então poderia ter esperança verdadeira de sobreviver, pois poderia comer dos campos à noite enquanto se escondia nas colinas durante o dia. E algum dia, sim, ela sabia que algum dia os buscadores viriam, porque *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, jamais deixaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta tivesse sido vasculhado repetidas vezes. Ela o conhecia, e conhecia os guerreiros de Helium. Então sabia que, se conseguisse ficar viva até que chegassem, com certeza a encontrariam por fim.

Original English Version

The sight of food *aroused* again a consciousness of her own *gnawing* hunger and the thirst that *parched* her throat. She could see both food and water within the enclosure; but would she dare enter even should she find *means* of *ingress*? She *doubted* it, since the very thought of possible contact with these *grewsome* creatures sent a *shudder* through her frame.

Then her eyes *wandered* again out across the valley until presently they picked out what appeared to be a tiny *stream* winding its way through the center of the farm lands -- a strange sight upon *Barsoom*. Ah, if it were but water! Then might she hope with a real hope, for the fields would give her *sustenance* which she could *gain* by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the *searchers* would come, for *John Carter, Warlord of Barsoom*, would never cease to search for his daughter until every square *haad* of the planet had been *combed* again and again. She knew him and she knew the warriors of *Helium* and so she knew that could she but manage to escape harm until they came, they would indeed come at last.

Tradução Integral em Português

A visão de alimento despertou novamente a consciência de sua própria fome torturante e da sede que lhe ressecava a garganta. Podia ver tanto comida quanto água dentro do recinto; mas ousaria entrar, mesmo que encontrasse meios de acesso? Duvidava, pois o simples pensamento de possível contato com aquelas criaturas grotescas causava-lhe repugnância.

Ainda assim, a necessidade lhe apertava o corpo.

Então seus olhos voltaram a vagar pelo vale até que, por fim, distinguiram o que parecia ser um pequeno riacho serpenteando pelo centro das terras de cultivo - uma visão estranha em *Barsoom*. Ah, se fosse água! Então poderia esperar com esperança verdadeira, pois os campos lhe dariam sustento que poderia colher à noite, enquanto de dia se esconderia entre as colinas circundantes, e algum dia, sim, algum dia, sabia, os buscadores viriam; pois *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, jamais cessaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta fosse vasculhado repetidas vezes. Ela o conhecia e conhecia os guerreiros de Helium, e por isso sabia que, se conseguisse apenas escapar ilesa até que eles chegassem, eles realmente viriam por fim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Teria de esperar até escurecer para poder entrar no vale. Enquanto isso, achou melhor encontrar um lugar seguro por perto, onde animais selvagens não pudessem alcançá-la facilmente. A terra podia não ter feras carnívoras, mas num mundo estranho nunca se podia ter certeza. Bem quando estava prestes a recuar do topo da colina, algo lá embaixo chamou sua atenção de novo. Duas figuras haviam saído da torre. Seus corpos pareciam os dos seres sem cabeça, mas esses recém-chegados tinham cabeça. Pareciam humanos à primeira vista, mas *Tara* sentiu que não eram. Na luz fraca, não conseguia vê-los com clareza, mas sabia que as cabeças eram grandes demais para os corpos perfeitamente formados e tinham formato achatado. Os homens usavam algum tipo de arreio com a habitual espada longa e espada curta de um guerreiro barsoomiano pendurada nele. Em torno de seus pescoços curtos havia pesadas golas de couro moldadas para se ajustar bem sobre os ombros e sob a cabeça. Seus rostos eram difíceis de distinguir, mas algo feio neles a fez sentir enjoo.

Original English Version

She would have to wait until dark before she dare venture into the valley, and in the meantime she thought it well to search out a place of safety nearby where she might be reasonably safe from savage beasts. It was possible that the district was free from *carnivora*, but one might never be sure in a strange land. As she was about to withdraw behind the brow of the hill her attention was again attracted to the enclosure below. Two figures had emerged from the tower. Their beautiful bodies seemed identical with those of the *headless* creatures among which they moved, but the *newcomers* were not *headless*. Upon their shoulders were heads that seemed human, yet which the girl *intuitively sensed* were not human. They were just a *trifle* too far away for her to see them distinctly in the *waning* light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly *proportioned* bodies, and they were *oblate* in form. She could see that the men wore some manner of harness to which were *slung* the customary long-sword and short-sword of the *Barsoomian* warrior, and that about their short *necks* were massive leather *collars* cut to fit closely over the shoulders and *snugly* to the lower part of the head. Their features were scarce *discernible*, but there was a suggestion of *grotesqueness* about them that carried to her a feeling of *revulsion*.

Tradução Integral em Português

Teria de esperar até o escuro antes de ousar aventurar-se no vale, e nesse meio-tempo julgou prudente procurar nas proximidades um lugar seguro onde pudesse ficar razoavelmente a salvo de feras selvagens. Era possível

que o distrito estivesse livre de carnívoros, mas nunca se podia ter certeza em terra estranha. Quando estava prestes a retirar-se por trás da crista da colina, sua atenção foi novamente atraída para o recinto abaixo. Duas figuras haviam saído da torre. Seus belos corpos pareciam idênticos aos das criaturas sem cabeça entre as quais se moviam, mas os recém-chegados não eram sem cabeça. Sobre seus ombros havia cabeças que pareciam humanas, mas que a jovem intuiu que não eram humanas. Estavam apenas um pouco longe demais para que ela as visse distintamente na luz declinante do dia moribundo, mas sabia que eram grandes demais, desproporcionais aos corpos perfeitamente proporcionados, e achatadas em forma. Podia ver que os homens usavam algum tipo de arreio ao qual se prendiam a longa espada e a espada curta costumeiras do guerreiro barsoomiano, e que ao redor de seus pescoços curtos havia grossos colares de couro, cortados para ajustar-se estreitamente aos ombros e à parte inferior da cabeça. Suas feições mal eram discerníveis, mas havia nelas uma sugestão de grotesco que lhe transmitia uma sensação de repulsa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os dois homens carregavam uma longa corda com *algemas* leves fixadas a intervalos regulares de cerca de dois *sofads*. Tara mais tarde adivinhou o que eram, pois viu os guerreiros movendo-se entre as pobres criaturas no cercado e prendendo uma *algema* no pulso direito de cada uma. Quando todas estavam presas à corda, um guerreiro começou a puxar com força a extremidade solta, como se tentasse arrastar o grupo sem cabeça em direção à torre. O outro caminhava entre elas com um chicote leve e batia em sua pele nua. Devagar, apáticas e indefesas, as criaturas se puseram de pé. Entre o guerreiro que puxava à frente e o que chicoteava atrás, o grupo desesperançado foi finalmente levado para dentro da torre. Tara de Helium estremeceu ao se virar. Que tipo de seres eram aqueles?

Original English Version

The two carried a long rope to which were *fastened*, at intervals of about two *sofads*, what she later guessed were light *manacles*, for she saw the warriors passing among the poor creatures in the enclosure and about the right wrist of each they *fastened* one of the *manacles*. When all had been thus *fastened* to the rope one of the warriors commenced to pull and tug at the loose end as though attempting to *drag* the *headless* company toward the tower, while the other went among them with a long, light whip with which he *flicked* them upon the naked skin. Slowly, *dully*, the creatures rose to their feet and between the *tugging* of the warrior in front and the *lashing* of him behind the hopeless band was finally *herded* within the tower. *Tara of Helium* *shuddered* as she turned away. What manner of creatures were these?

Tradução Integral em Português

Os dois carregavam uma longa corda à qual estavam presos, a intervalos de cerca de dois *sofads*, o que mais tarde ela supôs serem leves *algemas*, pois viu os guerreiros passarem entre as pobres criaturas no recinto e prenderem uma daquelas *algemas* ao pulso direito de cada uma. Quando todas ficaram assim presas à corda, um dos guerreiros começou a puxar e tracionar a ponta solta como se tentasse arrastar o grupo sem cabeça para a torre, enquanto o outro ia entre eles com um chicote longo e leve, com o qual os golpeava na pele nua. Lentamente, pesadamente, as criaturas se ergueram, e entre os puxões do guerreiro à frente e as chicotadas daquele atrás, o grupo sem esperança acabou sendo reunido dentro da torre. *Tara de Helium* estremeceu ao afastar-se. Que espécie de criaturas eram aquelas?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De repente, a noite caiu. O dia barsoomiano terminara, e o breve crepúsculo que fazia a passagem do dia para a escuridão parecer quase tão rápida quanto apagar uma luz havia se ido. Tara de Helium não encontrara um lugar seguro. Ainda assim, talvez não houvesse feras a temer, ou melhor, a evitar, já que Tara de Helium não gostava da palavra medo. Desejou que seu pequeno voador tivesse ao menos uma cabine minúscula, mas não tinha nenhuma. O interior do casco estava cheio pelos tanques de flutuação. Então teve uma ideia. Espantou-se por não ter pensado nisso antes. Podia amarrar a nave à árvore embaixo e deixá-la subir até onde a corda permitisse. Presa aos anéis do convés, estaria a salvo de qualquer fera selvagem que passasse por ali. De manhã, poderia descer até o solo antes que alguém encontrasse a nave.

Original English Version

Suddenly it was night. The *Barsoomian* day had ended, and then the *brief* period of twilight that *renders* the transition from daylight to darkness almost as *abrupt* as the switching off of an electric light, and Tara of Helium had found no sanctuary. But perhaps there were no beasts to fear, or rather to avoid -- Tara of Helium liked not the word fear. She would have been glad, however, had there been a cabin, even a very tiny cabin, upon her small *flier*; but there was no cabin. The interior of the hull was completely taken up by the *buoyancy tanks*. Ah, she had it! How stupid of her not to have thought of it before! She could *moor* the craft to the tree beneath which it rested and let it rise the length of the rope. *Lashed* to the deck rings she would then be safe from any roaming beast of prey that *chanced* along. In the morning she could drop to the ground again before the craft was discovered.

Tradução Integral em Português

De repente fez-se noite. O dia barsoomiano terminara, seguido pelo breve período de crepúsculo que torna a transição da luz para a escuridão quase tão abrupta quanto apagar uma lâmpada elétrica, e Tara de Helium não encontrara refúgio algum. Mas talvez não houvesse feras a temer, ou melhor, a evitar - Tara de Helium não gostava da palavra medo. Teria ficado contente, contudo, se houvesse uma cabine, ainda que minúscula, em seu pequeno flier; mas não havia cabine. O interior do casco era inteiramente tomado pelos tanques de flutuação. Ah, já sabia! Como fora estúpida por não ter pensado nisso antes! Poderia amarrar a nave à árvore sob a qual repousava e deixá-la subir até o comprimento da corda. Presa aos anéis do convés, ficaria então a salvo de qualquer fera errante que por ali passasse. Pela manhã poderia descer novamente ao solo antes que a nave fosse

descoberta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto *Tara* de Helium rastejava sobre a colina e descia rumo ao vale, a escuridão a escondia de quem quer que estivesse olhando por uma janela na torre próxima. Cluros, o luar mais distante, estava justamente nascendo e começando sua lenta jornada pelo céu. Oito zodes depois, ele se poria, pouco mais de dezenove horas e meia terrestres depois, e durante esse tempo *Thuria*, sua parceira animada, circundaria o planeta duas vezes e já estaria bem adiantada em sua terceira volta. Ela acabara de se pôr. Faltariam mais de três horas e meia até que se erguesse de novo do outro lado do céu e corresse rente ao planeta moribundo. Enquanto aquele luar louco estivesse ausente, Tara esperava encontrar comida e água e voltar em segurança ao seu voador.

Original English Version

As Tara of Helium *crept* over the brow of the hill down toward the valley, her presence was hidden by the darkness of the night from the sight of any chance observer who might be *loitering* by a window in the nearby tower. *Cluros*, the farther moon, was just rising above the horizon to commence his *leisurely* journey through the heavens. Eight *zodes* later he would set -- a *trifle* over nineteen and a half Earth hours -- and during that time *Thuria*, his *vivacious* mate, would have *circled* the planet twice and be more than half way around on her third *trip*. She had but just set. It would be more than three and a half hours before she *shot* above the opposite horizon to *hurtle*, swift and low, across the face of the dying planet. During this temporary absence of the mad moon *Tara of Helium* hoped to find both food and water, and *gain* again the safety of her *flier's* deck.

Tradução Integral em Português

Enquanto Tara de Helium deslizava por sobre a crista da colina em direção ao vale, sua presença era ocultada pela escuridão da noite aos olhos de qualquer observador casual que pudesse demorar-se junto a uma janela da torre próxima. Cluros, a lua mais distante, acabava de erguer-se acima do horizonte para iniciar sua viagem vagarosa pelos céus. Oito zodes depois se poria - pouco mais de dezenove horas e meia terrestres - e durante esse tempo *Thuria*, sua companheira vivaz, teria circundado o planeta duas vezes e estaria a mais de meio caminho em sua terceira viagem. Ela acabara de se pôr. Levaria mais de três horas e meia antes que disparasse acima do horizonte oposto para precipitar-se, veloz e baixa, pela face do planeta agonizante. Durante essa ausência temporária da lua louca, Tara de Helium esperava encontrar comida e água e recuperar a segurança do convés de seu flier.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ela abriu caminho pelo escuro, mantendo-se o mais longe possível da torre e de seu cercado. De vez em quando tropeçava, pois as longas sombras do Cluros nascente faziam as coisas parecerem estranhas e retorcidas, embora o luar ainda desse pouca luz para ajudar muito. Mas ela não queria mesmo luz. Podia encontrar o riacho no escuro simplesmente descendo o morro até alcançá-lo, e já vira que havia árvores e muitas plantações no vale, então passaria por bastante comida antes de chegar ao riacho. Se o luar a ajudasse a ver melhor, também ajudaria as estranhas pessoas nas torres a vê-la. E isso não podia ser permitido. Poderia ter esperado até a noite seguinte, quando Cluros não estaria no céu e a escuridão seria completa durante a ausência de *Thuria*. Mas não suportava mais a fome e a sede, com comida e água à vista. Então escolheu arriscar-se a ser descoberta em vez de sofrer ainda mais.

Original English Version

She *groped* her way through the darkness, giving the tower and its enclosure as wide a *berth* as possible. Sometimes she stumbled, for in the long shadows cast by the rising *Cluros* objects were *grotesquely* distorted though the light from the moon was still not sufficient to be of much assistance to her. Nor, as a matter of fact, did she want light. She could find the *stream* in the dark, by the simple *expedient* of going down hill until she walked into it and she had seen that bearing trees and many *crops* grew throughout the valley, so that she would pass food in plenty *ere* she reached the *stream*. If the moon showed her the way more clearly and thus saved her from an occasional fall, he would, too, show her more clearly to the strange *denizens* of the towers, and that, of course, must not be. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since *Cluros* would not appear in the heavens at all and so, during *Thuria's* absence, utter darkness would reign; but the *pangs* of thirst and the *gnawing* of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer.

Tradução Integral em Português

Tateou o caminho pela escuridão, dando à torre e a seu recinto a maior distância possível. Às vezes tropeçava, pois nas longas sombras lançadas por Cluros nascente os objetos se deformavam grotescamente, embora a luz da lua ainda não fosse suficiente para ajudá-la muito. Na verdade, ela tampouco queria luz. Poderia encontrar o riacho no escuro pelo simples expediente de descer a colina até entrar nele, e vira que árvores frutíferas e muitas plantações cresciam por todo o vale, de modo que passaria por comida em abundância antes de chegar à água. Se a lua lhe mostrasse o

caminho com mais clareza, poupando-a assim de uma queda ocasional, também a mostraria com mais clareza aos estranhos habitantes das torres, e isso, naturalmente, não podia acontecer. Se pudesse esperar até a noite seguinte, as condições seriam melhores, pois Cluros não apareceria nos céus e, portanto, durante a ausência de *Thuria*, reinaria completa escuridão; mas as dores da sede e o roer da fome não podiam mais ser suportados com comida e bebida ambas à vista, e por isso ela decidira arriscar a descoberta em vez de sofrer por mais tempo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de passar em segurança pela torre mais próxima, moveu-se o mais depressa que julgou seguro. Escolheu seu caminho onde pôde, usando as sombras das árvores e procurando árvores com frutas. Encontrou frutas quase de imediato. A terceira árvore sob a qual parou estava carregada de frutos maduros. *Tara* de Helium nunca provara nada tão bom, embora fosse apenas usa, uma fruta de sabor comum a menos que cozida e bem temperada. Cresce facilmente com pouca água, e as árvores dão muitos frutos. É um alimento importante para os mais pobres, e, por ser barata e nutritiva, também é usada pelos exércitos e marinhas de *Barsoom*. Isso lhe deu o nome marciano de "A Batata de Guerra". Tara comeu apenas um pouco, mas encheu sua bolsa de cinto com a fruta antes de continuar.

Original English Version

Safely past the nearest tower, she moved as rapidly as she felt consistent with safety, choosing her way wherever possible so that she might take advantage of the shadows of the trees that grew at intervals and at the same time discover those which bore fruit. In this latter she met with almost immediate success, for the very third tree beneath which she halted was heavy with ripe fruit. Never, thought *Tara of Helium*, had *ought* so delicious *impinged* upon her *palate*, and yet it was *naught* else than the almost *tasteless* *usa*, which is considered to be *palatable* only after having been cooked and highly *spiced*. It grows easily with little irrigation and the trees *bear abundantly*. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its *cheapness* and *nutritive* value forms one of the principal *rations* of both armies and *navies* upon *Barsoom*, a use which has won for it a *Martian sobriquet* which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. The girl was wise enough to eat but *sparingly*, but she filled her pocket-*pouch* with the fruit before she continued upon her way.

Tradução Integral em Português

Depois de passar com segurança pela torre mais próxima, moveu-se tão rapidamente quanto lhe parecia compatível com a segurança, escolhendo o caminho sempre que possível para aproveitar as sombras das árvores que cresciam a intervalos e, ao mesmo tempo, descobrir as que davam frutos. Nisso teve êxito quase imediato, pois a terceira árvore sob a qual parou estava carregada de frutos maduros. Nunca, pensou *Tara* de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida *usa*, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada. Cresce facilmente com pouca irrigação, e as árvores dão abundantemente. O fruto, de alto valor nutritivo, é um dos alimentos

básicos dos menos favorecidos e, por seu baixo custo e valor nutritivo, forma uma das principais rações dos exércitos e marinhas de *Barsoom*, uso que lhe valeu um apelido marciano que, traduzido livremente para o inglês, seria A Batata de Combate. A jovem foi prudente o bastante para comer apenas moderadamente, mas encheu sua bolsa de cinto com a fruta antes de prosseguir.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Passou por duas torres antes de finalmente chegar ao riacho. Ali também teve cuidado. Bebeu apenas um pouco, e devagar. Enxaguou a boca várias vezes e lavou o rosto, as mãos e os pés. Mesmo as noites marcianas sendo frias, sentiu-se muito melhor depois disso. Calçou de novo suas sandálias e procurou pelo chão perto do riacho por bagas ou raízes que pudesse comer. Encontrou duas espécies seguras para comer cruas. Substituiu parte da usa em sua bolsa por elas, em parte para variar a comida e em parte porque gostava mais delas. De vez em quando voltava ao riacho para um golinho. Mantinha-se atenta ao perigo, mas nada viu nem ouviu de ruim. Então chegou a hora de voltar para seu voador antes que a luz da baixa *Thuria* a denunciasse. Odiava deixar a água, pois sabia que teria sede de novo antes de poder voltar. Se ao menos tivesse algo em que carregar água, mesmo pouca ajudaria até a noite seguinte. Mas não tinha nada, então teria de depender do suco das frutas e raízes que colhera.

Original English Version

Two towers she passed before she came at last to the *stream*, and here again was she *temperate*, drinking but little and that very slowly, *contenting* herself with *rinsing* her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as *Martian* nights are, the sensation of *refreshment* more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. Replacing her *sandals* she sought among the growing track near the *stream* for whatever edible berries or *tubers* might be planted there, and found a couple of varieties that could be eaten raw. With these she replaced some of the usa in her pocket-*pouch*, not only to *insure* a variety but because she found them more *palatable*. Occasionally she returned to the *stream* to drink, but each time moderately. Always were her eyes and ears alert for the first signs of danger, but she had neither seen nor heard *ought* to disturb her. And presently the time *approached* when she felt she must return to her *flier* lest she be caught in the revealing light of low swinging *Thuria*. She *dreaded* leaving the water for she knew that she must become very thirsty before she could hope to come again to the *stream*. If she only had some little *receptacle* in which to carry water, even a small amount would tide her over until the following night; but she had nothing and so she must content herself as best she could with the *juices* of the fruit and *tubers* she had gathered.

Tradução Integral em Português

Passou por duas torres antes de chegar enfim ao riacho, e ali também foi moderada, bebendo pouco e muito devagar, contentando-se em lavar frequentemente a boca e banhar o rosto, as mãos e os pés; e, embora a

noite fosse fria, como são as noites marcianas, a sensação de frescor mais que compensava o desconforto físico da baixa temperatura. Recolocando as sandálias, procurou entre as plantações próximas ao riacho quaisquer bagas ou tubérculos comestíveis que pudessem estar ali plantados, e encontrou algumas variedades que podiam ser comidas cruas. Com elas substituiu parte da usa em sua bolsa, não apenas para garantir variedade, mas porque as achou mais palatáveis. Ocasionalmente voltava ao riacho para beber, mas sempre com moderação. Seus olhos e ouvidos permaneciam atentos aos primeiros sinais de perigo, mas ela nada vira nem ouvira que a perturbasse. E, por fim, aproximou-se a hora em que sentiu que devia retornar a seu flier para não ser apanhada pela luz reveladora de *Thuria* em seu voo baixo. Temia deixar a água, pois sabia que ficaria muito sedenta antes de poder esperar voltar ao riacho. Se ao menos tivesse algum pequeno recipiente para carregar água, mesmo uma pequena quantidade a sustentaria até a noite seguinte; mas nada tinha, e assim devia contentar-se, do melhor modo possível, com os sucos dos frutos e tubérculos que recolhera.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de um último gole no riacho, o mais longo e profundo que se permitira, começou a voltar rumo às colinas. Mas de repente ficou assustada. Algo se movera nas sombras sob uma árvore próxima? Tinha certeza de ter visto. Por um longo minuto, não se moveu. Mal respirava. Manteve os olhos no lugar escuro sob a árvore e escutou no silêncio da noite. Então ouviu um gemido baixo vindo das colinas onde seu voador estava escondido. Conhecia bem aquele som. Era o grito estranho de um *banth* caçando. E a grande fera estava exatamente em seu caminho. Mas não estava tão perto quanto a outra coisa escondida nas sombras, a pequena distância. O que era aquilo? Não saber tornava tudo ainda mais assustador. Se soubesse o que era a criatura, teria parecido menos perigosa. Rapidamente procurou ao redor por um lugar seguro para se esconder, caso a coisa atacasse.

Original English Version

After a last drink at the *stream*, the longest and deepest she had allowed herself, she rose to *retrace* her steps toward the hills; but even as she did so she became suddenly tense with *apprehension*. What was that? She could have sworn that she saw something move in the shadows beneath a tree not far away. For a long minute the girl did not move -- she scarce *breathed*. Her eyes remained fixed upon the dense shadows below the tree, her ears strained through the silence of the night. A low *moaning* came down from the hills where her *flier* was hidden. She knew it well -- the weird note of the *hunting banth*. And the great *carnivore* lay directly in her path. But he was not so close as this other thing, hiding there in the shadows just a little way off. What was it? It was the strain of uncertainty that weighed *heaviest* upon her. Had she known the nature of the creature lurking there half its menace would have vanished. She cast quickly about her in search of some haven of refuge should the thing prove dangerous.

Tradução Integral em Português

Depois de um último gole no riacho, o mais longo e profundo que se permitira, ergueu-se para refazer seus passos em direção às colinas; mas, no próprio instante em que o fazia, ficou subitamente tensa de apreensão. Que era aquilo? Poderia jurar que vira algo mover-se nas sombras sob uma árvore não muito distante. Por um longo minuto a jovem não se moveu - mal respirou. Seus olhos permaneceram fixos nas sombras densas sob a árvore, seus ouvidos sondando o silêncio da noite. Um gemido baixo desceu das colinas onde seu flier estava escondido. Ela o conhecia bem - a nota estranha do *banth* em caça. E o grande carnívoro estava diretamente em seu caminho. Mas não tão perto quanto essa outra coisa, escondida ali

nas sombras a pequena distância. O que era? Era a tensão da incerteza que mais pesava sobre ela. Se soubesse a natureza da criatura que ali espreitava, metade de sua ameaça teria desaparecido. Olhou rapidamente ao redor em busca de algum refúgio caso a coisa se revelasse perigosa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O gemido veio de novo das colinas, mas desta vez mais próximo. Logo foi respondido do outro lado do vale, atrás dela, depois de bem longe à sua direita, e duas vezes à esquerda. Ela viu uma árvore por perto. Sem tirar os olhos das sombras sob a outra árvore, moveu-se devagar em direção aos galhos que poderiam abrigá-la, se necessário. Assim que se moveu, um rosnado baixo veio do lugar que ela vigiava, e um grande corpo se moveu ali. No momento seguinte, a criatura irrompeu à luz do luar e avançou sobre ela. Sua cauda se ergueu, suas orelhas pequenas se achataram, e sua enorme boca se abriu, mostrando muitas presas afiadas e fortes. Suas dez patas a levavam adiante em grandes saltos, e um rugido terrível saiu de sua garganta para congelar a presa de medo. Era um *banth*, o grande leão de crina de *Barsoom*. *Tara* de Helium o viu e saltou para a árvore. O *banth* entendeu o que ela pretendia fazer e correu ainda mais depressa. Seu rugido horrível ecoou pelas colinas, e outros ecos responderam no vale. Mas esses ecos vinham de vozes vivas, as vozes de mais *banths*. *Tara* sentiu-se como se estivesse cercada por um número incontável dessas feras selvagens.

Original English Version

Again arose the *moaning* from the hills, but this time closer. Almost immediately it was answered from the opposite side of the valley, behind her, and then from the distance to the right of her, and twice upon her left. Her eyes had found a tree, quite near. Slowly, and without taking her eyes from the shadows of that other tree, she moved toward the *overhanging* branches that might afford her sanctuary in the event of need, and at her first move a low *growl* rose from the spot she had been watching and she heard the sudden moving of a big body. Simultaneously the creature *shot* into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful *fangs* already *yawning* for its prey, its ten legs carrying it forward in great *leaps*, and now from the *beast's* throat issued the *frightful* roar with which it seeks to *paralyze* its prey. It was a *banth* -- the great, *maned* lion of *Barsoom*. *Tara of Helium* saw it coming and *leaped* for the tree toward which she had been moving, and the *banth* realized her intention and *redoubled* his *speed*. As his *hideous* roar *awakened* the echoes in the hills, so too it *awakened* echoes in the valley; but these echoes came from the living *throats* of others of his kind, until it seemed to the girl that Fate had thrown her into the midst of a countless multitude of these savage beasts.

Tradução Integral em Português

Mais uma vez o gemido ergueu-se das colinas, desta vez mais próximo. Quase imediatamente foi respondido do lado oposto do vale, atrás dela, depois da distância à sua direita, e duas vezes à sua esquerda. Seus olhos haviam encontrado uma árvore, bem próxima. Lentamente, sem tirar os olhos das sombras daquela outra árvore, moveu-se em direção aos galhos pendentes que poderiam oferecer-lhe santuário em caso de necessidade; e ao primeiro movimento dela um rosnado baixo surgiu do ponto que vinha observando, e ela ouviu o movimento súbito de um corpo grande. Ao mesmo tempo, a criatura lançou-se ao luar em carga plena contra ela, a cauda ereta, as pequenas orelhas achatadas, a grande boca, com suas múltiplas fileiras de presas afiadas e poderosas, já aberta para a presa, suas dez pernas levando-a adiante em grandes saltos; e agora da garganta da fera saía o rugido terrível com que procura paralisar a presa. Era um *banth* - o grande leão de juba de *Barsoom*. *Tara* de Helium o viu aproximar-se e saltou para a árvore para a qual se movera, e o *banth* percebeu sua intenção e redobrou a velocidade. Como seu rugido hediondo despertou ecos nas colinas, também despertou ecos no vale; mas esses ecos vinham das gargantas vivas de outros de sua espécie, até que à jovem pareceu que o Destino a lançara no meio de uma multidão incontável dessas feras selvagens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um *banth* em ataque é quase incrivelmente veloz. Tara teve sorte de não ter sido apanhada mais longe, a céu aberto. Mesmo assim, teve pouquíssima chance de escapar. Ao balançar-se rapidamente para os galhos mais baixos, a fera irrompeu pelas folhas quase em cima dela e saltou para agarrá-la. Só a sorte e o movimento rápido a salvaram. Um galho forte desviou as garras da fera, mas foi por muito pouco, e uma das patas dianteiras enormes roçou seu corpo pouco antes de ela subir mais alto na árvore.

Original English Version

Almost incredibly swift is the *speed* of a charging *banth*, and fortunate it was that the girl had not been caught farther in the open. As it was, her margin of safety was next to *negligible*, for as she *swung nimbly* to the lower branches the creature in pursuit of her *crashed* among the *foliage* almost upon her as it *sprang* upward to seize her. It was only a *combination* of good fortune and *agility* that saved her. A *stout* branch *deflected* the *raking talons* of the *carnivore*, but so close was the call that a giant *forearm* brushed her flesh in the instant before she *scrambled* to the higher branches.

Tradução Integral em Português

Quase inacreditavelmente veloz é a corrida de um *banth* em carga, e foi sorte para a jovem não ter sido apanhada mais longe em campo aberto. Como estava, sua margem de segurança era quase nula, pois, ao balançar agilmente para os galhos inferiores, a criatura que a perseguia irrompeu pela folhagem quase sobre ela ao saltar para agarrá-la. Somente uma combinação de sorte e agilidade a salvou. Um galho robusto desviou as garras do carnívoro, mas o perigo foi tão próximo que um enorme antebraço roçou sua carne no instante antes que ela escalasse para os galhos mais altos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *banth* ficou irritado e frustrado. Soltou rugidos terríveis que sacudiram o chão. Outros *banths* se aproximaram de todas as direções, rugindo, rosnando e gemendo, esperando roubar sua presa à força ou por astúcia. Ele se voltou contra eles, rosnando, enquanto se moviam em círculo ao redor da árvore. Tara, escondida numa forquilha acima deles, observava lá embaixo os monstros amarelos e magros caminhando em silêncio. Perguntava-se agora sobre a estranha sorte que a deixara chegar tão fundo no vale à noite, sem se machucar. Mais ainda, perguntava-se como poderia voltar às colinas. Sabia que não podia tentar isso à noite, e de dia perigos piores talvez a esperassem. Também percebeu que não poderia viver daquele vale. Os *banths* a impediriam de encontrar comida e água à noite, e o povo das torres provavelmente a impediria de recolher coisas de dia. Só havia uma resposta: precisava voltar ao seu voador e esperar que o vento a levasse a uma terra mais segura. Mas quando poderia ir? Os *banths* ainda pareciam relutantes em deixá-la em paz. E mesmo que se afastassem, ela ousaria tentar? Achava que não.

Original English Version

Baffled, the *banth* gave vent to his rage and disappointment in a series of *frightful roars* that caused the very ground to *tremble*, and to these were added the *roarings* and the *growlings* and the *moanings* of his fellows as they *approached* from every direction, in the hope of *wresting* from him whatever of his kill they could take by craft or *prowess*. And now he turned *snarling* upon them as they *circled* the tree, while the girl, *huddled* in a *crotch* above them, looked down upon the *gaunt*, yellow monsters *padding* on *noiseless* feet in a restless circle about her. She wondered now at the strange freak of fate that had permitted her to come down this far into the valley by night *unharméd*, but even more she wondered how she was to return to the hills. She knew that she would not dare venture it by night and she guessed, too, that by day she might be confronted by even *graver perils*. To depend upon this valley for *sustenance* she now saw to be beyond the pale of possibility because of the *banths* that would keep her from food and water by night, while the *dwellers* in the towers would *doubtless* make it equally impossible for her to *forage* by day. There was but one solution of her difficulty and that was to return to her *flier* and pray that the wind would *waft* her to some less *terróful* land; but when might she return to the *flier*? The *banths* gave little evidence of *relinquishing* hope of her, and even if they *wandered* out of sight would she dare risk the *attempt*? She *doubted* it.

Tradução Integral em Português

Frustrado, o *banth* deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força. E agora ele se voltou, rosnando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela. Agora se espantava com o estranho capricho do destino que lhe permitira descer tão longe pelo vale à noite sem dano, mas ainda mais se perguntava como voltaria às colinas. Sabia que não ousaria aventurar-se à noite, e adivinhava também que, de dia, poderia enfrentar perigos ainda mais graves. Depender daquele vale para sustento agora lhe parecia fora de qualquer possibilidade, por causa dos *banths* que a afastariam de comida e água à noite, enquanto os habitantes das torres sem dúvida tornariam igualmente impossível colher alimento de dia. Havia apenas uma solução para sua dificuldade: retornar ao flier e rezar para que o vento a levasse a alguma terra menos aterradora; mas quando poderia voltar ao flier? Os *banths* davam pouca prova de abandonar a esperança de alcançá-la e, mesmo que desaparecessem de vista, ousaria ela arriscar a tentativa? Duvidava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sua situação parecia sem esperança. Era sem esperança.

Original English Version

Hopeless indeed seemed her situation -- hopeless it was.

Tradução Integral em Português

Sem esperança, de fato, parecia sua situação - e sem esperança era.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



CAPTURED

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando *Thuria*, a veloz corredora da noite, se ergueu de novo ao céu, tudo mudou. Toda a face da natureza pareceu mudar como que por magia. Era como ser transportada de um planeta a outro num instante. Era o velho milagre das noites marcianas, sempre novo mesmo para os marcianos. Dois luares brilhavam no céu onde antes havia um. Sombras se moviam e mudavam com tal rapidez que até as colinas pareciam diferentes. Ao longe, Cluros permanecia calmo e imóvel, lançando luz constante sobre o mundo abaixo. *Thuria*, uma grande esfera brilhante, movia-se rapidamente pelo céu azul-escuro, tão baixa que parecia tocar as colinas. A visão encheu a moça da mesma maravilha de sempre.

Original English Version

As *Thuria*, swift *racer* of the night, *shot* again into the sky the scene changed. As by magic a new aspect fell *athwart* the face of Nature. It was as though in the instant one had been transported from one planet to another. It was the age-old miracle of the *Martian* nights that is always new, even to *Martians* -- two *moons resplendent* in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far *Cluros*, *stately*, majestic, almost stationary, *shedding* his *steady* light upon the world below; *Thuria*, a great and glorious *orb*, swinging swift across the *vaulted* dome of the blue-black night, so low that she seemed to *graze* the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its *enchantment* as it always had and always would.

Tradução Integral em Português

Quando *Thuria*, veloz corredora da noite, disparou novamente para o céu, a cena mudou. Como por magia, um novo aspecto caiu sobre a face da Natureza. Era como se, naquele instante, alguém tivesse sido transportado de um planeta a outro. Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos - duas luas resplandescentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; *Thuria*, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, *Thuria*, rainha louca dos céus!" sussurrou *Tara* de Helium. "As colinas se movem em fila orgulhosa, seus corpos subindo e descendo; as árvores giram em círculos inquietos; as gramíneas fazem pequenos arcos; e tudo se move, se move sem som, estranho e inquieto, enquanto *Thuria* passa." Depois suspirou e olhou de novo para a dura verdade lá embaixo. Não havia nada de misterioso nos enormes banths. Aquele que a encontrara estava sentado ali, olhando para cima, faminto. A maioria dos outros fora procurar outra presa, mas alguns ainda ficavam, esperando cravar as presas em seu corpo macio. A noite prosseguiu.

Thuria deixou o céu e se apressou a encontrar o Sol em outras terras. Mas um *banth* ainda esperava sob a árvore que abrigava Tara de Helium. Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos ainda lhe chegavam de perto e de longe. Que presa haviam encontrado naquele pequeno vale? Devia haver algo ali que atraísse tantos deles. Tara se perguntou o que seria.

Original English Version

"Ah, *Thuria*, mad queen of *heaven*!" *murmured Tara of Helium*. "The hills pass in *stately* procession, their *bosoms* rising and falling; the trees move in restless circles; the little *grasses* describe their little *arcs*; and all is movement, restless, *mysterious* movement without sound, while *Thuria* passes." The girl *sighed* and let her gaze fall again to the stern realities beneath. There was no mystery in the huge *banths*. He who had discovered her *squatted* there looking *hungrily* up at her. Most of the others had *wandered* away in search of other prey, but a few remained hoping yet to bury their *fangs* in that soft body.

The night wore on. Again *Thuria* left the heavens to her lord and *master*, *hurrying* on to keep her *tryst* with the Sun in other skies. But a single *banth* waited *impatiently* beneath the tree which *harbored* Tara of Helium. The others had left, but their *roars*, and *growls*, and *moans thundered* or *rumbled*, or *floated* back to her from near and far. What prey found they in this little valley? There must be something that they were accustomed to find here that they should be drawn in so great numbers. The girl wondered what it could be.

Tradução Integral em Português

"Ah, *Thuria*, rainha louca do céu!" murmurou *Tara* de Helium. "As colinas passam em procissão solene, seus peitos subindo e descendo; as árvores movem-se em círculos inquietos; as pequenas gramíneas descrevem seus pequenos arcos; e tudo é movimento, movimento inquieto e misterioso,

sem som, enquanto *Thuria* passa." A jovem suspirou e deixou que o olhar caísse de novo às realidades severas abaixo. Não havia mistério nos enormes banths. Aquele que a descobrira agachava-se ali, olhando-a faminto. A maioria dos outros se afastara em busca de outras presas, mas alguns permaneciam, ainda esperando enterrar as presas naquele corpo macio.

A noite avançou. Mais uma vez *Thuria* deixou os céus a seu senhor e mestre, apressando-se para cumprir seu encontro com o Sol em outros céus. Mas um único *banth* esperava impaciente sob a árvore que abrigava Tara de Helium. Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos trovejavam ou rumorejavam, ou flutuavam de volta a ela de perto e de longe. Que presas encontravam naquele pequeno vale? Devia haver algo que costumassem achar ali para que fossem atraídos em tão grande número. A jovem perguntava-se o que poderia ser.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Como a noite parecia longa! Tara de Helium estava entorpecida, gelada e cansada. Agarrava-se à árvore e ficava cada vez mais desesperada. Certa vez cochilara e quase caíra. Seu bravo coraçãozinho quase não tinha mais esperança. Quanto mais poderia suportar? Perguntou a si mesma, e então sacudiu a cabeça com bravura e ergueu os ombros. "Eu ainda vivo!" disse em voz alta.

O *banth* olhou para cima e rosnou.

Thuria voltou, e depois de um tempo o grande Sol se ergueu como um amante em chamas perseguindo o que desejava. *Cluros*, o marido frio, seguia calmo, como se nada tivesse acontecido. Logo o Sol e os dois Luas estavam juntos no céu, tornando o amanhecer marciano estranho e misterioso. Tara de Helium contemplou o belo vale ao redor, mas estremeceu. Pensou nos seres sem cabeça escondidos pelas torres e muros. Aqueles de dia, e os *banths* de noite! Não é de admirar que estremecesse.

Original English Version

How long the night! Numb, cold, and exhausted, Tara of Helium *clung* to the tree in growing desperation, for once she had *dozed* and almost fallen. Hope was low in her brave little heart. How much more could she endure? She asked herself the question and then, with a brave shake of her head, she *squared* her shoulders. "I still live!" she said aloud.

The *banth* looked up and *growled*.

Came *Thuria* again and after awhile the great Sun -- a *flaming* lover, pursuing his *heart's* desire. And *Cluros*, the cold husband, continued his *serene* way, as *placid* as before his *house* had been violated by this hot *Lothario*. And now the Sun and both *Moons* rode together in the sky, lending their far mysteries to make weird the *Martian* dawn. *Tara of Helium* looked out across the fair valley that spread upon all sides of her. It was rich and beautiful, but even as she looked upon it she *shuddered*, for to her mind came a picture of the *headless* things that the towers and the walls hid. Those by day and the *banths* by night! Ah, was it any wonder that she *shuddered*?

Tradução Integral em Português

Como era longa a noite! Entorpecida, fria e exausta, Tara de Helium agarrava-se à árvore em desespero crescente, pois uma vez cochilara e quase caíra. A esperança estava baixa em seu pequeno coração valente. Quanto mais poderia suportar? Fez a si mesma a pergunta e então, com um

corajoso meneio de cabeça, endireitou os ombros. "Ainda vivo!" disse em voz alta.

O *banth* ergueu os olhos e rosnou.

Veio *Thuria* de novo e, depois de algum tempo, o grande Sol - um amante flamejante, perseguindo o desejo de seu coração. E Cluros, o frio marido, continuou seu caminho sereno, tão plácido como antes de sua casa ter sido violada por esse quente Lotário. E agora o Sol e ambas as Luas cavalgavam juntos no céu, emprestando seus mistérios distantes para tornar estranha a alvorada marciana. *Tara* de Helium olhou pelo belo vale que se estendia por todos os lados. Era rico e belo, mas, mesmo ao contemplá-lo, estremeceu, pois lhe veio à mente a imagem das coisas sem cabeça que as torres e os muros escondiam. Aquelas de dia e os banths à noite! Ah, era de admirar que estremecesse?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando o Sol nasceu, o grande leão barsoomiano se levantou. Lançou um olhar zangado à moça, rosnou uma vez de forma agressiva, e se afastou rumo às colinas. *Tara* o observou e viu que ele se mantinha o mais longe possível das torres. Nunca tirava os olhos de uma torre enquanto passava por ela. As pessoas ali dentro claramente haviam ensinado aquelas criaturas selvagens a temê-las. Logo ele desapareceu por um vale estreito, e ela não conseguiu ver mais nenhuma criatura por perto. Por um momento, a terra estava vazia. Tara se perguntou se deveria tentar alcançar de novo as colinas e seu voador. Temia que os trabalhadores chegassem logo aos campos, como acreditava que fariam. Não queria ver de novo os corpos sem cabeça, e se perguntou se eles saíam para trabalhar. Olhou para a torre mais próxima, mas não viu vida alguma ali. O vale estava quieto e vazio. Desceu devagar ao chão. Seus músculos estavam rígidos, e cada movimento doía. Bebeu de novo do riacho, sentiu-se melhor, e então voltou-se de imediato para as colinas. Chegar lá o mais rápido possível parecia o único plano. As árvores não davam mais cobertura, então ela não se aproximou delas. As colinas pareciam muito distantes. Na noite anterior, ela não pensara ter viajado tanto. Na verdade não fora tão longe, mas agora, com três torres a passar em plena luz do dia, a distância parecia grande.

Original English Version

With the coming of the Sun the great *Barsoomian* lion rose to his feet. He turned angry eyes upon the girl above him, voiced a single *ominous growl*, and *slunk* away toward the hills. The girl watched him, and she saw that he gave the towers as wide a *berth* as possible and that he never took his eyes from one of them while he was passing it. Evidently the inmates had taught these savage creatures to respect them. Presently he passed from sight in a narrow *defile*, nor in any direction that she could see was there another. *Momentarily* at least the *landscape* was deserted. The girl wondered if she dared to *attempt* to regain the hills and her *flier*. She *dreaded* the coming of the *workmen* to the fields as she was sure they would come. She *shrank* from again seeing the *headless* bodies, and found herself wondering if these things would come out into the fields and work. She looked toward the nearest tower. There was no sign of life there. The valley lay quiet now and deserted. She lowered herself *stiffly* to the ground. Her muscles were *cramped* and every move brought a *twinge* of pain. *Pausing* a moment to drink again at the *stream* she felt *refreshed* and then turned without more delay toward the hills. To cover the distance as quickly as possible seemed the only plan to pursue. The trees no longer offered *concealment* and so she did not go out of her way to be near them. The hills seemed very far

away. She had not thought, the night before, that she had traveled so far. Really it had not been far, but now, with the three towers to pass in broad daylight, the distance seemed great indeed.

Tradução Integral em Português

Com a chegada do Sol, o grande leão barsoomiano ergueu-se. Voltou olhos furiosos para a jovem acima, emitiu um único rosnado ameaçador e esgueirou-se em direção às colinas. A jovem o observou, e viu que ele dava às torres a maior distância possível e que não tirava os olhos de uma delas enquanto passava por ela. Evidentemente os moradores haviam ensinado aquelas feras selvagens a respeitá-los. Logo ele desapareceu por uma garganta estreita, e em nenhuma direção que ela pudesse ver havia outro. Ao menos por enquanto, a paisagem estava deserta. A jovem perguntou-se se ousaria tentar alcançar de novo as colinas e seu flier. Temia a chegada dos trabalhadores aos campos, como tinha certeza de que ocorreria. Recuava diante da ideia de ver novamente os corpos sem cabeça e perguntava-se se aquelas coisas saíam aos campos para trabalhar. Olhou para a torre mais próxima. Não havia sinal de vida ali. O vale jazia quieto e deserto. Desceu rigidamente até o solo. Seus músculos estavam contraídos e cada movimento trazia uma pontada de dor. Detendo-se por um momento para beber de novo no riacho, sentiu-se revigorada e então voltou-se sem mais demora para as colinas. Cobrir a distância o mais rapidamente possível parecia o único plano a seguir. As árvores já não ofereciam esconderijo, e por isso ela não se desviou para ficar perto delas. As colinas pareciam muito distantes. Na noite anterior não pensara que tivesse andado tanto. Na verdade não fora longe, mas agora, com três torres a atravessar em plena luz do dia, a distância parecia de fato grande.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A segunda torre estava quase diretamente em seu caminho. Contorná-la não a deixaria mais segura. Só a manteria em perigo por mais tempo. Então seguiu direto rumo à colina onde estava seu voador e ignorou a torre. Ao passar pelo primeiro cercado, achou ter ouvido movimento lá dentro, mas o portão não se abriu. Sentiu-se mais aliviada quando o deixou para trás. Então chegou ao segundo cercado. Seu muro externo cruzava sua rota, então teve de contorná-lo. Ao passar perto, ouviu claramente movimento lá dentro, e também vozes. Na língua universal de *Barsoom*, ouviu um homem dando ordens. Tantos deviam colher usa, tantos irrigar um campo, tantos trabalhar em outro, e assim por diante, como um capataz distribuindo as tarefas do dia a seus homens.

Original English Version

The second tower lay almost directly in her path. To make a *detour* would not *lessen* the chance of detection, it would only *lengthen* the period of her danger, and so she laid her course straight for the hill where her *flier* was, regardless of the tower. As she passed the first enclosure she thought that she heard the sound of movement within, but the gate did not open and she *breathed* more easily when it lay behind her. She came then to the second enclosure, the outer wall of which she must circle, as it lay across her route. As she passed close along it she distinctly heard not only movement within, but voices. In the world-language of *Barsoom* she heard a man issuing instructions -- so many were to pick usa, so many were to *irrigate* this field, so many to *cultivate* that, and so on, as a foreman lays out the day's work for his *crew*.

Tradução Integral em Português

A segunda torre ficava quase diretamente em seu caminho. Fazer um desvio não diminuiria a chance de detecção; apenas prolongaria o período de perigo, e assim ela traçou sua rota diretamente para a colina onde estava seu flier, sem considerar a torre. Ao passar pelo primeiro recinto, pensou ouvir som de movimento dentro dele, mas o portão não se abriu e respirou mais facilmente quando o deixou para trás. Chegou então ao segundo recinto, cuja muralha externa precisava contornar, pois ficava em sua rota. Ao passar junto a ela, ouviu distintamente não só movimento lá dentro, mas vozes. Na língua universal de *Barsoom*, ouviu um homem dando instruções - tantos deveriam colher usa, tantos irrigar este campo, tantos cultivar aquele, e assim por diante, como um capataz distribui o trabalho do dia à sua equipe.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium acabara de chegar ao portão no muro externo. Sem aviso, ele se abriu em sua direção. Por um momento, isso a escondeu das pessoas lá dentro, e nesse momento ela virou e correu. Manteve-se rente ao muro até estar fora de vista, além da curva da estrutura. Então chegou ao outro lado do cercado. Ali, ofegante pela corrida e pelo medo, jogou-se em algumas ervas altas perto do muro. Ficou deitada ali, tremendo, por algum tempo, sem ousar erguer a cabeça. Nunca antes Tara de Helium sentira tal medo. Ficou chocada e furiosa por ter, ela, a filha de *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, demonstrado medo. Mesmo que ninguém a tivesse visto, ainda se sentia envergonhada e zangada. Pior de tudo, sabia que sentiria o mesmo medo de novo, na mesma situação. Não era medo da morte. Não, era o pensamento daqueles corpos sem cabeça. Era o pensamento de que pudesse vê-los, senti-los tocá-la, ou até ser agarrada por eles. Estremeceu ao pensar nisso.

Original English Version

Tara of Helium had just reached the gate in the outer wall. Without warning it *swung* open toward her. She saw that for a moment it would hide her from those within and in that moment she turned and ran, keeping close to the wall, until, passing out of sight beyond the *curve* of the *structure*, she came to the opposite side of the enclosure. Here, *panting* from her *exertion* and from the excitement of her narrow escape, she threw herself among some tall weeds that grew close to the foot of the wall. There she lay *trembling* for some time, not even daring to raise her head and look about. Never before had Tara of Helium felt the *paralyzing* effects of terror. She was *shocked* and angry at herself, that she, daughter of *John Carter*, *Warlord of Barsoom*, should exhibit fear. Not even the fact that there had been none there to witness it *lessened* her shame and anger, and the worst of it was she knew that under similar circumstances she would again be equally as *craven*. It was not the fear of death -- she knew that. No, it was the thought of those *headless* bodies and that she might see them and that they might even touch her -- lay hands upon her -- seize her. She *shuddered* and *trembled* at the thought.

Tradução Integral em Português

Tara de Helium acabara de alcançar o portão na muralha externa. Sem aviso, ele se abriu em sua direção. Viu que por um momento a ocultaria daqueles que estavam dentro, e nesse momento virou-se e correu, mantendo-se junto à parede, até que, passando para fora de vista além da curva da estrutura, chegou ao lado oposto do recinto. Ali, ofegante pelo esforço e pela excitação de sua estreita fuga, lançou-se entre algumas

ervas altas que cresciam perto do pé da muralha. Ali ficou deitada e trêmula por algum tempo, sem sequer ousar erguer a cabeça e olhar em volta. Nunca antes Tara de Helium sentira os efeitos paralisantes do terror. Estava chocada e zangada consigo mesma, por ela, filha de *John Carter*, Senhor da Guerra de *Barsoom*, demonstrar medo. Nem o fato de não haver ninguém ali para testemunhá-lo diminuía sua vergonha e raiva; e o pior era que sabia que, em circunstâncias semelhantes, seria de novo igualmente covarde. Não era o medo da morte - isso ela sabia. Não, era o pensamento daqueles corpos sem cabeça, e de que talvez os visse, e de que talvez até a tocassem - pusessem as mãos sobre ela - a agarrassem. Estremeceu e tremeu ao pensamento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de um tempo, acalmou-se o bastante para erguer a cabeça e olhar ao redor. Para seu horror, viu pessoas trabalhando nos campos ou se preparando para trabalhar por toda parte que olhasse. Trabalhadores vinham de outras torres. Pequenos grupos seguiam para campos diferentes. Alguns já trabalhavam a apenas trinta metros dela, cerca de cem jardas. Havia cerca de dez no grupo mais próximo, homens e mulheres igualmente. Seus corpos eram belos, mas seus rostos eram estranhos e feios. Suas roupas eram tão escassas que estavam quase nus, o que era normal para trabalhadores de campo em Marte. Cada um usava uma gola alta de couro que escondia o pescoço, e algum outro couro suficiente para segurar uma espada e uma bolsa. O couro era velho, gasto e simples, exceto por um único sinal no ombro esquerdo. Mas suas cabeças estavam cobertas por metais preciosos e joias, de modo que só se viam os olhos, o nariz e a boca. Seus rostos eram feios e quase não humanos, mas de um jeito estranho ainda humanos. Os olhos ficavam bem afastados e saltados. O nariz era pouco mais que duas fendas verticais pequenas acima de uma boca redonda. As cabeças eram tão desagradáveis que *Tara* não conseguia acreditar que pertenciam aos belos corpos embaixo.

Original English Version

After a while she *gained* sufficient command of herself to raise her head and look about. To her horror she discovered that everywhere she looked she saw people working in the fields or preparing to do so. *Workmen* were coming from other towers. Little bands were passing to this field and that. There were even some already at work within thirty yards of her -- about a hundred yards. There were ten, perhaps, in the party nearest her, both men and women, and all were beautiful of form and *grotesque* of face. So *meager* were their *trappings* that they were practically naked; a fact that was in no way remarkable among the *tillers* of the fields of Mars. Each wore the peculiar, high leather collar that completely hid the neck, and each wore sufficient other leather to support a single sword and a pocket-*pouch*. The leather was very old and worn, showing long, hard service, and was absolutely plain with the exception of a single device upon the left shoulder. The heads, however, were covered with *ornaments* of precious metals and jewels, so that little more than eyes, nose, and mouth were *discernible*. These were *hideously inhuman* and yet *grotesquely* human at the same time. The eyes were far apart and *protruding*, the nose scarce more than two small, parallel *slits* set *vertically* above a round hole that was the mouth. The heads were *peculiarly repulsive* -- so much so that it seemed unbelievable to the girl that they formed an integral part of the beautiful bodies below them.

Tradução Integral em Português

Depois de algum tempo, recuperou controle suficiente de si para erguer a cabeça e olhar em volta. Para seu horror, descobriu que, para onde quer que olhasse, via pessoas trabalhando nos campos ou preparando-se para fazê-lo. Trabalhadores vinham de outras torres. Pequenos grupos passavam para este ou aquele campo. Havia até alguns já trabalhando a trinta ads dela - cerca de cem jardas. Havia talvez dez no grupo mais próximo, homens e mulheres, todos belos de forma e grotescos de rosto. Tão escassos eram seus trajes que estavam praticamente nus; fato que nada tinha de notável entre os cultivadores dos campos de Marte. Cada um usava o peculiar colar alto de couro que escondia completamente o pescoço, e cada um trazia couro suficiente para sustentar uma única espada e uma bolsa de cinto. O couro era muito velho e gasto, mostrando longo e duro serviço, e absolutamente simples, exceto por um único emblema no ombro esquerdo. As cabeças, porém, estavam cobertas de ornamentos de metais preciosos e joias, de modo que pouco mais que olhos, nariz e boca era discernível. Estes eram horivelmente inumanos e, ao mesmo tempo, grotescamente humanos. Os olhos eram muito separados e salientes; o nariz mal passava de duas pequenas fendas paralelas, colocadas verticalmente acima de um orifício redondo que era a boca. As cabeças eram peculiarmente repulsivas - tanto que parecia inacreditável à jovem que formassem parte integral dos belos corpos abaixo delas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tara de Helium estava tão interessada que mal conseguia desviar o olhar daquelas pessoas estranhas. Isso seria seu erro, porque para vê-las precisava mostrar parte da própria cabeça. Logo, para seu alarme, viu que um deles parara de trabalhar e a fitava diretamente. Ela não ousou se mexer. Talvez ele ainda não a tivesse visto, ou talvez apenas suspeitasse que alguma criatura se escondia nas ervas. Se ficasse imóvel, talvez ele pensasse ter se enganado e voltasse ao trabalho. Mas isso não aconteceu. Ela o viu chamar a atenção dos outros para ela, e quase de imediato quatro ou cinco deles vieram em sua direção.

Original English Version

So fascinated was *Tara of Helium* that she could scarce take her eyes from the strange creatures -- a fact that was to prove her *undoing*, for in order that she might see them she was forced to expose a part of her own head and presently, to her *consternation*, she saw that one of the creatures had stopped his work and was staring directly at her. She did not dare move, for it was still possible that the thing had not seen her, or at least was only suspicious that some creature lay hid among the weeds. If she could *allay* this suspicion by remaining *motionless* the creature might believe that he had been mistaken and return to his work; but, alas, such was not to be the case. She saw the thing call the attention of others to her and almost immediately four or five of them started to move in her direction.

Tradução Integral em Português

Tara de Helium ficou tão fascinada que mal conseguia tirar os olhos das estranhas criaturas - fato que haveria de ser sua ruína, pois, para vê-las, foi obrigada a expor parte da própria cabeça, e logo, para sua consternação, viu que uma das criaturas parara o trabalho e olhava diretamente para ela. Não ousou mover-se, pois ainda era possível que a coisa não a tivesse visto, ou ao menos apenas suspeitasse que alguma criatura estivesse escondida entre as ervas. Se pudesse dissipar essa suspeita permanecendo imóvel, a criatura talvez acreditasse estar enganada e voltasse ao trabalho; mas, ai, não seria assim. Ela viu a coisa chamar a atenção de outras para ela, e quase imediatamente quatro ou cinco começaram a mover-se em sua direção.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Agora era impossível se esconder. Sua única esperança era correr. Se conseguisse escapar deles e alcançar as colinas e o voador antes deles, poderia se salvar. Havia só um jeito de fazer isso: correr de uma vez e correr depressa. Ela se levantou de um salto e disparou ao longo da base do muro, que precisava seguir até o outro lado. Além dele ficava a colina que ela queria. Atrás dela, as estranhas criaturas soltavam assobios, e quando olhou para trás, viu todas elas correndo em sua perseguição.

Original English Version

It was impossible now to escape discovery. Her only hope lay in flight. If she could *elude* them and reach the hills and the *flier* ahead of them she might escape, and that could be accomplished in but one way -- flight, immediate and swift. *Leaping* to her feet she *darted* along the base of the wall which she must skirt to the opposite side, beyond which lay the hill that was her goal. Her act was greeted by strange *whistling* sounds from the things behind her, and casting a glance over her shoulder she saw them all in rapid pursuit.

Tradução Integral em Português

Agora era impossível escapar à descoberta. Sua única esperança estava na fuga. Se pudesse iludi-los e alcançar as colinas e o flier antes deles, talvez escapasse, e isso só poderia ser feito de uma maneira - fuga imediata e veloz. Saltando de pé, disparou ao longo da base da muralha, que precisava contornar até o lado oposto, além do qual ficava a colina que era sua meta. Seu ato foi saudado por estranhos sons de assobio vindos das coisas atrás dela, e, lançando um olhar por sobre o ombro, viu todas em rápida perseguição.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Afloat - Motor](#)

[Murmured - Wrap](#)

Original Text: Rare Words

[Abate - Lashed](#)

[Lashing - Twinkling](#)

[Unabated - Yawning](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abate /ə'beɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuir; amainar; abrandar

Exemplo em português: *Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a amainar, e antes que o sol se pusesse, a pequena embarcação sobre a qual Tara de Helium pairara entre a vida e a morte por tantas horas derivava lentamente diante de uma brisa suave sobre uma paisagem de colinas ondulantes que outrora haviam sido montanhas elevadas de um continente marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Shortly after noon of the second day the storm commenced to abate, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had hovered between life and death these many hours drifted slowly before a gentle breeze above a landscape of rolling hills that once had been lofty mountains upon a Martian continent. [Return to Original English Version](#)

Abatement /ə'beɪtmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redução; abatimento; ressalva

Exemplo em português: *Não havia diminuição na ferocidade da tempestade, nem sinal de que viria alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no abatement in the ferocity of the tempest, nor was there indication of any. [Return to Original English Version](#)

Abrupt /ə'brʌpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrupto; brusco

Exemplo em português: *O dia barsoomiano terminara, seguido pelo breve período de crepúsculo que torna a transição da luz para a escuridão quase tão abrupta quanto apagar uma lâmpada elétrica, e Tara de Helium não encontrara refúgio algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Barsoomian day had ended, and then the brief period of twilight that renders the transition from daylight to darkness almost as abrupt as the switching off of an electric light, and Tara of Helium had found no sanctuary.

[Return to Original English Version](#)

Abundantly /ə'bʌndəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abundantemente; plenamente

Exemplo em português: *Cresce facilmente com pouca irrigação, e as árvores dão abundantemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It grows easily with little irrigation and the trees bear abundantly. [Return to Original English Version](#)

Accoutrements /ə'ku:tərmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apetrechos; equipamento

Exemplo em português: *Competimos uns com os outros no esplendor de nossos apetrechos quando trajados para a observância dos deveres mais leves da vida, embora, quando vamos a campo, nosso couro seja o mais simples que já vi usado por homens de combate de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

Acquaint /ə'kweɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inteirar; familiarizar

Exemplo em português: *"Vai!" disse ela, "antes que seja necessário informar meu pai da desonra de seu hóspede."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Go!" she said, "before it is necessary to acquaint my father with the dishonor of his guest." [Return to Original English Version](#)

Acquiescence /,ækwi'esəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aquiescência; consentimento

Exemplo em português: *Seu mundo não se curvara sempre em aquiescência a todos os seus desejos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had her world not always bowed in acquiescence to her every wish? [Return to Original English Version](#)

Adoration /,ædə'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adoração; veneração

Exemplo em português: *Ao vê-la, Tara de Helium voltou-se para ela com um sorriso e uma saudação feliz, enquanto seus guardas se ajoelhavam de cabeça baixa em adoração voluntária e sincera à amada de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she neared them Tara of Helium turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards knelt with bowed heads in willing and voluntary adoration of the beloved of Helium. [Return to Original English Version](#)

Afforded /ə'fɔ:rdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proporcionou; permitiu-se; teve meios para

Exemplo em português: *Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Afire /ə'faɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em fogo; ardente

Exemplo em português: *A beleza de tua mãe manteve Helium em guerra por muitos anos, e... bem, Tara de Helium, se eu fosse jovem, sem dúvida estaria disposto a incendiar todo Barsoom para conquistar-te, como ainda estaria para conservar tua divina mãe", e sorriu, através da mesa de sorapus e de seu serviço de ouro, para a beleza imaculada da mulher mais bela de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your mother's beauty kept Helium at war for many years, and -- well, Tara of Helium, if I were a young man I should doubtless be willing to set all Barsoom afire to win you, as I still would to keep your divine mother," and he smiled across the sorapus table and its golden service at the undimmed beauty of Mars' most beautiful woman. [Return to Original English Version](#)

Afloat /ə'floʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flutuando; à tona

Simple English: Floating on water and not sinking.

Example: *The little boat was still afloat at dawn.*

Exemplo em português: *Sabia que seus tanques de flutuação poderiam mantê-la no ar por muito tempo, mas não tinha comida nem água, e a tempestade a levava rumo à parte menos conhecida de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She knew her buoyancy tanks might keep her afloat for a long time, but she had no food or water, and the storm was carrying her toward the least known part of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. She knew that her buoyancy tanks might keep her afloat indefinitely, but she had neither food nor water, and she was being borne toward the least-known area of Barsoom. [Go to](#)

Agility /ə'dʒɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agilidade; destreza

Simple English: The ability to move quickly and easily.

Example: *The goalkeeper is admired for his agility.*

Exemplo em português: *Somente uma combinação de sorte e agilidade a salvou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was only a combination of good fortune and agility that saved her. [Return to Original English Version](#)

Aircraft /'ɛərkrɑ:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aeronave; aviões; avião

Simple English: Any vehicle designed to fly in the air safely.

Example: *The new aircraft was designed to be more fuel-efficient than older models.*

Exemplo em português: *Ela pousou entre algumas árvores pequenas, puxou a nave para debaixo de uma delas para escondê-la dos aeroplanos que passassem acima, prendeu-a e saiu para investigar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She landed among some small trees, pulled the craft under one of them to hide it from aircraft above, secured it, and went to investigate. [Go to](#)

Airships /'erʃɪps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aeronaves

Simple English: More than one flying machine that carries people.

Example: *Two airships were tied down in the field.*

Exemplo em português: *Além disso, as encostas íngremes e acidentadas de nossa montanha tornam muito difícil o pouso de aeronaves inimigas."*

Forms in this book: Airships, airships

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, the steep, rough sides of our mountain make it very hard for enemy airships to land." [Go to](#)

Original English Version

1. Entirely surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and oftentimes vertical topography of our mountain renders the landing of hostile airships a precarious undertaking." [Go to](#)

Allay /ə'leɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aplacar; mitigar; dissipar

Exemplo em português: *Se pudesse dissipar essa suspeita permanecendo imóvel, a criatura talvez acreditasse estar enganada e voltasse ao trabalho; mas, ai, não seria assim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she could allay this suspicion by remaining motionless the creature might believe that he had been mistaken and return to his work; but, alas, such was not to be the case. [Return to Original English Version](#)

Altimeter /æ'l'tɪmətər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: altímetro

Exemplo em português: *Ali ainda fazia frio, mas sem a umidade das nuvens, e sob o olhar do sol brilhante seus ânimos se elevaram com a agulha crescente de seu altímetro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here it was still cold, but without the dampness of the clouds, and in the eye of the brilliant sun her spirits rose with the mounting needle of her altimeter.

[Return to Original English Version](#)

Ancients /'eɪnfənts/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: antigos; povos da Antiguidade

Simple English: People who lived in ancient civilizations or historical times.

Example: *The ancients regarded salad as a favorite dish.*

Exemplo em português: *"Em minha mente sempre esteve ligada ao mistério, ao romance e às tradições meio esquecidas dos antigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ever in my mind has it been connected with mystery and romance and the half-forgotten lore of the ancients. [Go to](#)

Angrier /'æŋgriər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais zangado; mais furioso

Simple English: More angry than before.

Example: *The noise made him angrier.*

Exemplo em português: *Estava zangada com Djor Kantos e consigo mesma, mas não com Olvia Marthis, a quem amava, então não estava realmente com ciúmes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium believed she was jealous of the beautiful Olvia, and that made her even angrier. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Então virou-se com raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she turned away angrily. [Go to](#)
2. Thinking of him, she shook her head angrily and moved a little closer for a better view. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently she turned angrily away. [Go to](#)
2. As she thought of the man she shook her head angrily, and moved cautiously forward a foot or two that she might get a less obstructed view of the nearer tower and its enclosure. [Go to](#)

Annals /'ænəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: anais; crônicas

Exemplo em português: *Nunca, na memória dos homens ou nos anais da história registrada, tamanha tempestade havia rugido sobre a face de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never in the memory of man or the annals of recorded history had such a storm raged across the face of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Annihilation /əˌnaɪəˈleɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aniquilamento; extermínio

Exemplo em português: *Sua resposta à razão, por vezes dita em voz alta em súbita desafio, recordava a teimosia espartana de seu pai diante da aniquilação certa: "Ainda vivo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden defiance, recalled the Spartan stubbornness of her sire in the face of certain annihilation: "I still live!"

[Return to Original English Version](#)

Annoys /ə'noʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrita; aborrece

Simple English: Makes someone slightly angry or impatient.

Example: *The buzzing of the fly annoys me while I work.*

Exemplo em português: *"O assunto me irrita, e não vou me casar com Djor Kantos, nem com ninguém mais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The topic annoys me, and I shall not marry Djor Kantos, or anyone else. [Go to](#)

Apiece /ə'pi:s/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cada um; por pessoa

Exemplo em português: *Empata quando um Chefe é tomado por qualquer peça adversária que não seja o Chefe adversário; ou quando ambos os lados foram reduzidos a três peças, ou menos, de valor igual, e o jogo não termina nos dez lances seguintes, cinco para cada lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is drawn when a Chief is taken by any opposing piece other than the opposing Chief; or when both sides have been reduced to three pieces, or less, of equal value, and the game is not terminated in the following ten moves, five apiece. [Return to Original English Version](#)

Apprehension /,æprɪ'henʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: *Imaginou a apreensão de seu pai e de sua mãe quando ela deixasse de aparecer à refeição matinal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She pictured the apprehension of her father and mother when she failed to appear at the morning meal. [Return to Original English Version](#)
2. After a last drink at the stream, the longest and deepest she had allowed herself, she rose to retrace her steps toward the hills; but even as she did so she became suddenly tense with apprehension. [Return to Original English Version](#)

Approach /ə'prəʊtʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: abordagem; aproximação; aproximar

Simple English: To come close to a particular person, place, or situation.

Example: *As we approach the mountain, the view becomes more impressive.*

Exemplo em português: *Ao se aproximarem da entrada do jardim, outra mulher escoltada surgiu de outra parte do palácio.*

Forms in this book: approached, approaching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As they came near the garden entrance, another guarded woman approached from another part of the palace. [Go to](#)

Approve /ə'pru:v/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprovar; autorizar

Simple English: To officially agree or accept a plan or proposal after review.

Example: *The committee will approve the project's budget during their next meeting.*

Exemplo em português: *"Ele não aprova que você voe sozinha," lembrou-lhe a senhora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He does not approve of your flying alone," she reminded her mistress. [Go to](#)

Arcs /ɑ:rkz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arcos; trajetórias curvas

Simple English: Curved lines, paths, or shapes forming part of a circle.

Example: *The little grasses traced small arcs as the landscape seemed to move.*

Exemplo em português: *"As colinas se movem em fila orgulhosa, seus corpos subindo e descendo; as árvores giram em círculos inquietos; as gramíneas fazem pequenos arcos; e tudo se move, se move sem som, estranho e inquieto, enquanto Thuria passa." Depois suspirou e olhou de novo para a dura verdade lá embaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The hills move in a proud line, their bodies rising and falling; the trees turn in restless circles; the little grasses make little arcs; and everything moves, moves without sound, strange and restless, while Thuria passes." Then she sighed and looked down again at the hard truth below. [Go to](#)

Original English Version

1. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Go to](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *A visão de alimento despertou novamente a consciência de sua própria fome torturante e da sede que lhe ressecava a garganta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight of food aroused again a consciousness of her own gnawing hunger and the thirst that parched her throat. [Return to Original English Version](#)

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Exemplo em português: *Nunca se sentira tão insultada ou envergonhada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had never felt so insulted or ashamed. [Go to](#)
2. She felt ashamed of her careless selfishness, which had put others at risk.
[Go to](#)
3. Even though no one had seen her, she still felt ashamed and angry. [Go to](#)

Aspired /ə'spaɪəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aspirou a; almejou

Exemplo em português: *Foi descrita como a interpretação dos mais elevados ideais de um mundo que aspirava à graça, à beleza e à castidade na mulher, e à força, à dignidade e à lealdade no homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has been described as the interpretation of the highest ideals of a world that aspired to grace and beauty and chastity in woman, and strength and dignity and loyalty in man. [Return to Original English Version](#)

Assassin's /ə'sæsinz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do assassino

Simple English: The possessive form of "assassin," referring to something belonging to a murderer who attacks deliberately.

Example: *The arrow saved him from an assassin's bullet.*

Exemplo em português: *Eram um lembrete de que a lâmina de um assassino jamais pode ser esquecida em Barsoom, onde as pessoas podem viver ao menos mil anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were a warning that an assassin's blade can never be forgotten on Barsoom, where people may live for at least a thousand years. [Go to](#)

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Go to](#)

Assassinated /ə'sæsɪneɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assassinado

Exemplo em português: *Sete pessoas haviam sido assassinadas em Helium Maior durante os últimos dez zodes (o equivalente a um dia terrestre).*

Use in this Book:

Original English Version

1. Seven people had been assassinated in Greater Helium during the last ten zodes, (the equivalent of an Earth day). [Return to Original English Version](#)

Assembling /ə'semblɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reunindo-se; montando

Exemplo em português: *"Ah, não, Djor Kantos; Tara de Helium não é para retardatários", e lançou-lhe um doce sorriso e seguiu em direção aos dançarinos que se reuniam com Gahan, Jed da distante Gathol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah, no, Djor Kantos; Tara of Helium is for no laggard," and she threw him a sweet smile and passed on toward the assembling dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Return to Original English Version](#)

Assent /ə'sent/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assentimento; anuência

Exemplo em português: *Ela inclinou a cabeça em assentimento ao pedido do gatholiano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She inclined her head in assent to the claim of the Gatholian. [Return to Original English Version](#)

Athwart /ə'θwɔ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atravessado sobre; de través

Exemplo em português: *Como por magia, um novo aspecto caiu sobre a face da Natureza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As by magic a new aspect fell athwart the face of Nature. [Return to Original English Version](#)

Attempt /ə'tempt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tentativa; tente; tentar

Simple English: To make an effort to achieve something difficult or challenging.

Example: *She decided to attempt the difficult puzzle despite its complexity.*

Exemplo em português: *Sua primeira tentativa de voltar acima das nuvens fracassou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her first attempt to turn back above the clouds failed. [Go to](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

2. Always were her eyes and ears alert for the first signs of danger, but she had neither seen nor heard aught to disturb her. [Return to Original English Version](#)

Aureole /'ɔ:riəʊl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: auréola; halo

Exemplo em português: *Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Return to Original English Version](#)

Awakened /ə'weɪkənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; acordado; reavivado

Simple English: Woken from sleep, or made conscious of a feeling or danger.

Example: *The colonists were suddenly awakened by the dog's barking.*

Exemplo em português: *Como seu rugido hediondo despertou ecos nas colinas, também despertou ecos no vale; mas esses ecos vinham das gargantas vivas de outros de sua espécie, até que à jovem pareceu que o Destino a lançara no meio de uma multidão incontável dessas feras selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As his hideous roar awakened the echoes in the hills, so too it awakened echoes in the valley; but these echoes came from the living throats of others of his kind, until it seemed to the girl that Fate had thrown her into the midst of a countless multitude of these savage beasts. [Go to](#)

Baffled /'bæfəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confundiu; deixou perplexo; frustrou

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Barbaric /bɑ:r' bæɪɪk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: bárbaro; primitivo; brutal

Exemplo em português: *Mesmo entre os magníficos trajes dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, os do estrangeiro eram notáveis por seu esplendor bárbaro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even among the gorgeous trappings of the men of Helium and the visitors from distant empires those of the stranger were remarkable for their barbaric splendor. [Return to Original English Version](#)
2. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Return to Original English Version](#)

Barsoomian /bɑ:r'su:miən/ **Listen** (31 occurrences in the simplified text)

Português: barsoomiano

Simple English: a person from the planet Barsoom (Mars)

Example: *There is no record of a Barsoomian coming back up the river Iss.*

Exemplo em português: *Mãe e filha trocaram a suave saudação barsoomiana, "kaor", e se beijaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The mother and daughter exchanged the gentle Barsoomian greeting, "kaor," and kissed. [Go to](#)
2. All Barsoomian dances are graceful and beautiful, but The Dance of Barsoom is a great story told in movement and harmony. [Go to](#)
3. After the meal, Dejah Thoris and The Warlord played jetan, the Barsoomian game like chess. [Go to](#)
4. Thick clouds were rare in the Barsoomian sky. [Go to](#)
5. "I would hate to be out today on even the strongest ship in the Barsoomian sky." [Go to](#)
6. The men wore some kind of harness with the usual long-sword and short-sword of a Barsoomian warrior hanging from it. [Go to](#)

Original English Version

1. The mother and daughter exchanged the gentle, Barsoomian, "kaor" of greeting and kissed. [Go to](#)
2. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, after the simple Barsoomian custom of presentation. [Go to](#)
3. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Go to](#)
4. Following the meal Dejah Thoris and The Warlord played at jetan, the Barsoomian game of chess, which is played upon a board of a hundred alternate black and orange squares. [Go to](#)
5. Dense clouds seldom overcast the Barsoomian sky. [Go to](#)
6. "Yes," replied Tanus, "I should hate to be abroad today upon the stoutest ship that sails the Barsoomian sky." [Go to](#)

Bathers /'beɪðərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: banhistas

Simple English: People who are bathing or swimming.

Example: *Servants led the bathers to separate changing rooms.*

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que enchia o quarto e brilhava sobre as paredes brancas de mármore e sobre os desenhos dourados de banhistas e peixes ao redor do ambiente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A glass dome let in sunlight, which filled the room and shone on the white marble walls and the gold designs of bathers and fishes around the room. [Go to](#)

Original English Version

1. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, glancing from the polished white of the marble walls and the procession of bathers and fishes, which, in conventional design, were inlaid with gold in a broad band that circled the room. [Go to](#)

Battleships /'bætəʃɪps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: navios de guerra

Simple English: Large, heavily armored warships carrying powerful guns.

Example: *Two new battleships had been launched at Hastor.*

Exemplo em português: *Duas novas naves de guerra haviam sido lançadas em Hastor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two new battleships had been launched at Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. Two new battleships had been launched at Hastor. [Go to](#)

Bear /bɛər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Exemplo em português: *Mas não suportava mais a fome e a sede, com comida e água à vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But she could not bear the hunger and thirst any longer, with both food and water in sight. [Go to](#)
2. How much more could she bear? [Go to](#)

Beast's /bi:sts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do animal; da fera

Simple English: Belonging to a large or wild animal.

Example: *He cut off the beast's head with one blow.*

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, a criatura lançou-se ao luar em carga plena contra ela, a cauda ereta, as pequenas orelhas achatadas, a grande boca, com suas múltiplas fileiras de presas afiadas e poderosas, já aberta para a presa, suas dez pernas levando-a adiante em grandes saltos; e agora da garganta da fera saía o rugido terrível com que procura paralisar a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Return to Original English Version](#)

Befitted /bɪ'fɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convinha a

Exemplo em português: *Percebia também seu próprio grave perigo; mas ainda não estava aterrorizada, como convinha à filha de Dejah Thoris e John Carter.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She realized her own grave danger, too; but she was still unterrified, as befitted the daughter of Dejah Thoris and John Carter. [Return to Original English Version](#)

Belie /brɪ'laɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmentir; contradizer

Exemplo em português: *Não murchamos nem decaímos aqui como me dizes que acontece aos de teu planeta, embora tu mesmo desmientas tuas próprias palavras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We do not fade and decay here as you tell me those of your planet do, though you, yourself, belie your own words. [Return to Original English Version](#)

Berth /bɜːrθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: beliche; posto a bordo; atracadouro

Exemplo em português: *Tateou o caminho pela escuridão, dando à torre e a seu recinto a maior distância possível. Às vezes tropeçava, pois nas longas sombras lançadas por Cluros nascente os objetos se deformavam grotescamente, embora a luz da lua ainda não fosse suficiente para ajudá-la muito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She groped her way through the darkness, giving the tower and its enclosure as wide a berth as possible. [Return to Original English Version](#)
2. The girl watched him, and she saw that he gave the towers as wide a berth as possible and that he never took his eyes from one of them while he was passing it. [Return to Original English Version](#)

Bespoke /bɪ'spəʊk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: denotava; indicava

Exemplo em português: *O gemido dos aparelhos revelava a fúria enlouquecida do vendaval, enquanto os rostos preocupados dos membros da tripulação cujos deveres exigiam sua presença na nave sob tensão confirmavam a gravidade da situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The groaning tackle bespoke the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the crew whose duties demanded their presence on the straining craft gave corroborative evidence of the gravity of the situation. [Return to Original English Version](#)

Betrothed /bɪ'trɒʊðd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: noivo; prometido em casamento

Exemplo em português: *"Eu lhe disse o mesmo", respondeu seu pai, "e que tu estavas praticamente prometida a outro."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I told him as much," replied her father, "and that you were as good as betrothed to another. [Return to Original English Version](#)

Bidden /'bɪdən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ordenado; convidado, arcaico

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)

Billowed /'bɪloʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ondulou; avolumou-se

Exemplo em português: *Nuvens ameaçadoras ondulavam inquietas e baixas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ominous clouds billowed restlessly and low. [Return to Original English Version](#)

Billowing /'bɪloʊɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ondulando; enfunando-se

Exemplo em português: *Uthia ainda dormia, e a jovem não a perturbou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small thoats that are the saddle animals of the red Martians, but the sight of the billowing clouds lured her to a new adventure. [Return to Original English Version](#)
2. Swiftly she rose toward the clouds, racing with the scudding streamers of the storm-swept fragments, and a moment later she was swallowed by the dense masses billowing above. [Return to Original English Version](#)

Boor /bʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grosseirão

Exemplo em português: *"Aquele grosseiro mal-educado, o Jed de Gathol", respondeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That ill-mannered boor, the Jed of Gathol," she replied. [Return to Original English Version](#)

Boors /bʊrz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grosseirões; pessoas rudes

Exemplo em português: "São os homens de Gathol, então, tão grosseiros?"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Are the men of Gathol such boors, then?" [Return to Original English Version](#)
2. "They are neither boors nor fools," he replied, quietly. [Return to Original English Version](#)

Bosoms /'bʊzəmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peitos; seios

Exemplo em português: *"As colinas passam em procissão solene, seus peitos subindo e descendo; as árvores movem-se em círculos inquietos; as pequenas gramíneas descrevem seus pequenos arcos; e tudo é movimento, movimento inquieto e misterioso, sem som, enquanto Thuria passa." A jovem suspirou e deixou que o olhar caísse de novo às realidades severas abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Return to Original English Version](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *Seus guardas ajoelharam-se com a cabeça baixa, em respeitoso amor pela amada de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her guards knelt with bowed heads in loving respect for the beloved of Helium. [Go to](#)
2. The two women bowed their heads. [Go to](#)

Original English Version

1. As she neared them Tara of Helium turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards knelt with bowed heads in willing and voluntary adoration of the beloved of Helium. [Go to](#)
2. Had her world not always bowed in acquiescence to her every wish? [Go to](#)

Bowels /'baʊəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intestinos; entranhas

Exemplo em português: *"Tua história antiga sem dúvida te contou que Gathol foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho Barsoom. À medida que o oceano recuou, Gathol desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the ocean receded Gathol crept down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the slopes from summit to base, while the bowels of the great hill are honeycombed with the galleries of her mines. [Return to Original English Version](#)

Bracelets /'breɪslɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulseiras

Simple English: Rings of metal or beads worn around the wrist.

Example: *Her bracelets made a soft sound.*

Exemplo em português: *Depois se moviam para o seio arredondado, parcialmente escondido por joias, para o ombro nu, ou para a forma perfeita do braço, reluzente com ricas pulseiras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they moved to her rounded breast partly hidden by jewels, to her bare shoulder, or to the perfect shape of her arm, shining with rich bracelets. [Go to](#)

Original English Version

1. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Go to](#)

Bravely /'breɪvli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *Perguntou a si mesma, e então sacudiu a cabeça com bravura e ergueu os ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She asked herself, then shook her head bravely and lifted her shoulders. [Go to](#)

Brawny /'brɔ:ni/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: musculoso; robusto

Exemplo em português: *A cada uma das doze amarras agarrava-se um guerreiro musculoso com a espada curta desembainhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To each of the twelve lashings clung a brawny warrior with drawn short-sword. [Return to Original English Version](#)

2. Twelve swords were raised above twelve brawny shoulders. [Return to Original English Version](#)

Brazen /'breizən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de latão; descarado; audacioso

Exemplo em português: *Um enorme guerreiro sacou a espada curta e golpeou o escudo de metal com a parte plana da lâmina, e o som de bronze ressoou acima das risadas e conversas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A huge warrior drew his short-sword and struck his metal shield with the flat of it, the brazen sound ringing out above the laughter and the speech. [Return to Original English Version](#)

Breast /brɛst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mama; mamário; materno

Simple English: Meat from the front part of a bird's body.

Example: *Grilled chicken breast is a healthy option for dinner tonight.*

Exemplo em português: *Depois se moviam para o seio arredondado, parcialmente escondido por joias, para o ombro nu, ou para a forma perfeita do braço, reluzente com ricas pulseiras.*

Forms in this book: breast, breasts

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they moved to her rounded breast partly hidden by jewels, to her bare shoulder, or to the perfect shape of her arm, shining with rich bracelets. [Go to](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: *Mal respirava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hardly breathed. [Go to](#)

Original English Version

1. For a long minute the girl did not move -- she scarce breathed. [Go to](#)

2. As she passed the first enclosure she thought that she heard the sound of movement within, but the gate did not open and she breathed more easily when it lay behind her. [Go to](#)

Breathless /'breθləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sem fôlego; suspensos

Simple English: Not able to breathe easily, often from excitement.

Example: *The crowd was breathless before the last jump.*

Exemplo em português: *Durante um longo momento observou-os, sem respirar, incapaz de acreditar no testemunho dos próprios olhos: aquelas coisas medonhas se moviam e estavam vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long moment she watched, breathless; unable to believe the evidence of her own eyes -- that these grewsome things moved and had life! [Go to](#)

Brief /brɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *Ao longe, logo além de uma colina, ela vislumbrou o que parecia ser uma torre coroada por uma cúpula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the distance, just over a hill, she caught a brief sight of what looked like a tower with a dome on top. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *Tara de Helium viu que as cúpulas eram cobertas de muitos prismas de vidro, e os que estavam sob o sol brilhavam tanto que lhe lembravam as roupas finas de Gahan de Gathol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium saw that the domes were covered with many glass prisms, and those in the sunlight shone so brightly that they reminded her of the fine dress of Gahan of Gathol. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: sobrancelhas; fronte

Simple English: The eyebrows, or the forehead above them.

Example: *He wiped his brows with the back of his hand.*

Exemplo em português: *Talvez, portanto, tenha sido apenas o sol que fez suas sobrancelhas se contraírem o mínimo possível no mesmo instante em que descobriu Djor Kantos sentado em conversa séria com Olvia Marthis, filha do Jed de Hastor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. Uthia raised her slim brows. [Go to](#)
3. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Go to](#)

Bubbling /'bʌbəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borbulhante; gorgolejante

Exemplo em português: *"Ninguém me ama", mas não conseguiu compor as feições num beicinho, porque uma risada borbulhante insistia em romper.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No one loves me," but she could not compose her features into a pout because bubbling laughter insisted upon breaking through. [Return to Original English Version](#)

Buffeted /'bʌfɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fustigado; sacudido

Exemplo em português: *Para sua surpresa, descobriu que nem sequer conseguia virar contra o vento alto, que balançava e golpeava a frágil nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To her surprise she discovered that she could not even turn against the high wind, which rocked and buffeted the frail craft. [Return to Original English Version](#)

Buffeting /'bʌfɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: açoite; golpeando

Exemplo em português: *Os ventos que a golpeavam a apanhavam e sacudiam, e a jovem ria alto pelo puro prazer dos sobressaltos resultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The buffeting winds caught and tossed it, and the girl laughed aloud in sheer joy of the resultant thrills. [Return to Original English Version](#)

Bugle /'bju:gəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corneta

Simple English: A small trumpet used to give signals.

Example: *A bugle sounded and the soldiers formed a line.*

Exemplo em português: *Uma clara e doce corneta soou acima das risadas e conversas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A clear, sweet bugle sounded above the laughter and talk. [Go to](#)

Original English Version

1. A bugle sounded, clear and sweet, above the laughter and the talk. [Go to](#)

Buoyancy /'bɔɪənsi/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: flutuabilidade; sustentação

Simple English: The ability of something to float or remain supported in a fluid.

Example: *A punctured tank caused the flying craft to lose buoyancy.*

Exemplo em português: *Sabia que seus tanques de flutuação poderiam mantê-la no ar por muito tempo, mas não tinha comida nem água, e a tempestade a levava rumo à parte menos conhecida de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She knew her buoyancy tanks might keep her afloat for a long time, but she had no food or water, and the storm was carrying her toward the least known part of Barsoom. [Go to](#)
2. The girl kept the flier low because its buoyancy tanks still worked. [Go to](#)
3. The inside of the hull was filled with the buoyancy tanks. [Go to](#)

Original English Version

1. Thrilling to the speed and the buoyancy and the obedience of the little craft the girl drove toward the northwest. [Go to](#)
2. She knew that her buoyancy tanks might keep her afloat indefinitely, but she had neither food nor water, and she was being borne toward the least-known area of Barsoom. [Go to](#)
3. Keeping the craft low, for the buoyancy tanks were still intact, the girl skimmed the ground until the gently-moving wind had carried her to the side of the last hill that intervened between her and the structure she had thought a man-built tower. [Go to](#)
4. The interior of the hull was completely taken up by the buoyancy tanks. [Go to](#)

***Burn* Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: queimar; queimadura; gravar

Exemplo em português: *Só de pensar nisso, ardia de vergonha, depois esfriava de raiva.*

Forms in this book: burn, burning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The thought of it made her burn with shame, then grow cold with rage. [Go to](#)

Burnished /'bɜ:rnɪft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: polido; brunido; lustroso

Exemplo em português: *Apressadamente, portanto, subiu até que sua nave rompeu para a luz gloriosa do sol, que transformava a superfície superior do elemento sombrio em massas ondulantes de prata brunida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hurriedly, therefore, she rose until presently her craft broke through into the glorious sunlight that transformed the upper surface of the somber element into rolling masses of burnished silver. [Return to Original English Version](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *No alto, escondida atrás de um arbusto baixo, pôde ver o que havia além.*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the top, hiding behind a low bush, she could see what was beyond. [Go to](#)

Bygone /'baɪɡɔ:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passado; de outrora

Exemplo em português: *Se a torre fosse a relíquia deserta de uma era passada, dificilmente encontraria comida ali; mas ainda havia a chance de que houvesse água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If the tower was the deserted relic of a bygone age she would scarcely find food there, but there was still a chance that there might be water. [Return to Original English Version](#)

Cable /'keɪbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cabo; cabos; telegrama

Simple English: A thick wire or group of wires.

Example: *The cable connects the computer to the screen.*

Exemplo em português: *"Pois assim que os cabos se romperem, não demorará muito para que sua tripulação esteja morta." "Mas ainda assim, Tanus, acho que vão aguentar."*

Forms in this book: cable, cables

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For once her cables break, it will not be long before her crew is dead. [Go to](#)
2. Each sword had to cut through three thick cable strands at once, with no loose end left to catch in a block and cause disaster for the Vanator. [Go to](#)

Calmed /kɑ:md/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acalmou; acalmado; serenou

Simple English: Made someone or something quiet and peaceful again.

Example: *A cup of tea and a warm blanket calmed the frightened child.*

Exemplo em português: *Depois de um tempo, acalmou-se o bastante para erguer a cabeça e olhar ao redor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a while she calmed down enough to raise her head and look around. [Go to](#)

Calmness /'kɑ:mənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calma; serenidade; tranquilidade

Simple English: The state of being quiet and not upset.

Example: *What I admire most in her is her calmness during an emergency.*

Exemplo em português: *Sua calma ajudou a salvá-la, junto com as amarras firmes do convés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her calmness helped save her, along with the strong deck lashings. [Go to](#)

Caprice /kə'pri:s/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: capricho; veneta

Exemplo em português: *Mas o Vanator não caiu ao solo, ao menos à vista da cidade, embora, enquanto os observadores puderam vê-lo, nem por um instante descansasse em quilha nivelada. Às vezes jazia sobre um lado ou o outro; outras, precipitava-se com a quilha para cima, rolava sobre si mesmo, ou ficava sobre o nariz ou sobre a cauda ao capricho da grande força que o levava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she lay upon one side or the other, or again she hurtled along keel up, or rolled over and over, or stood upon her nose or her tail at the caprice of the great force that carried her along. [Return to Original English Version](#)

Capture /'kæptʃər/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Exemplo em português: *Vendemos esses escravos no mercado público, e o dinheiro é dividido igualmente entre o governo e os guerreiros que os capturaram.*

Forms in this book: capture, captured

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We sell these slaves in the public market, and the money is split equally between the government and the warriors who capture them. [Go to](#)

Carnivora /kɑ:r'nɪvərə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carnívoros (ordem zoológica)

Exemplo em português: *Era possível que o distrito estivesse livre de carnívoros, mas nunca se podia ter certeza em terra estranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible that the district was free from carnivora, but one might never be sure in a strange land. [Return to Original English Version](#)

Carnivore /'kɑ:rnɪvɔ:r/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: carnívoro

Exemplo em português: *E o grande carnívoro estava diretamente em seu caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And the great carnivore lay directly in her path. [Return to Original English Version](#)
2. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Carthoris's /kɑ:r'θɔ:rɪsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Carthoris

Simple English: possessive form of the character name Carthoris

Example: *"He is my brother Carthoris's friend, so he comes here often."*

Exemplo em português: *"Ele é amigo de meu irmão Carthoris, por isso vem aqui com frequência."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He is my brother Carthoris's friend, so he comes here often. [Go to](#)
2. He comes because he is Carthoris's friend and visits my father's palace often." [Go to](#)

Cataract /'kætərækt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: catarata; grande queda-d'água

Exemplo em português: *Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Return to Original English Version](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: cautelosamente

Exemplo em português: *Ao pensar nele, sacudiu a cabeça com irritação e avançou cautelosamente um ou dois passos, para obter uma visão menos obstruída da torre mais próxima e de seu recinto.*

Forms in this book: Cautiously, cautiously

Use in this Book:

Original English Version

1. As she thought of the man she shook her head angrily, and moved cautiously forward a foot or two that she might get a less obstructed view of the nearer tower and its enclosure. [Return to Original English Version](#)

Chained /tʃeɪnd/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: acorrentado; preso por correntes

Simple English: Fastened with a chain so it cannot move or escape.

Example: *The gate was chained and padlocked.*

Exemplo em português: *Seus olhos pareciam presos às feições delicadas dela, das quais se afastavam apenas para um seio arredondado, em parte oculto por sua cobertura ornada de joias, um ombro nu ou a simetria de um braço perfeito, resplandecente em braceletes de magnificência bárbara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Go to](#)

Chanced /tʃænst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aconteceu por acaso; calhou de

Exemplo em português: Presa aos anéis do convés, ficaria então a salvo de qualquer fera errante que por ali passasse.

Use in this Book:

Original English Version

1. Lashed to the deck rings she would then be safe from any roaming beast of prey that chanced along. [Return to Original English Version](#)

Chastity /'tʃæstəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: castidade

Exemplo em português: *Foi descrita como a interpretação dos mais elevados ideais de um mundo que aspirava à graça, à beleza e à castidade na mulher, e à força, à dignidade e à lealdade no homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has been described as the interpretation of the highest ideals of a world that aspired to grace and beauty and chastity in woman, and strength and dignity and loyalty in man. [Return to Original English Version](#)

Cheapness /'tʃi:pnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baixo preço; falta de qualidade

Exemplo em português: *O fruto, de alto valor nutritivo, é um dos alimentos básicos dos menos favorecidos e, por seu baixo custo e valor nutritivo, forma uma das principais rações dos exércitos e marinhas de Barsoom, uso que lhe valeu um apelido marciano que, traduzido livremente para o inglês, seria A Batata de Combate.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Return to Original English Version](#)

Chieftain /'tʃi:ftən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: chefe de clã ou tribo

Simple English: The leader of a tribe or of a clan.

Example: *The chieftain called his men together.*

Exemplo em português: *"Minha espada está a seus pés, Tara de Helium," disse o jovem chefe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My sword is at your feet, Tara of Helium," said the young chieftain. [Go to](#)

Original English Version

1. "My sword is at your feet, Tara of Helium," said the young chieftain. [Go to](#)

Circled /'sɜːrkəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que inundava o interior, refletindo-se no branco polido das paredes de mármore e na procissão de banhistas e peixes que, em desenho convencional, eram incrustados em ouro numa larga faixa que circundava a sala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, glancing from the polished white of the marble walls and the procession of bathers and fishes, which, in conventional design, were inlaid with gold in a broad band that circled the room. [Return to Original English Version](#)

2. Eight zodes later he would set -- a trifle over nineteen and a half Earth hours -- and during that time Thuria, his vivacious mate, would have circled the planet twice and be more than half way around on her third trip. [Return to Original English Version](#)

3. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Cleanly /'kli:nli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo limpo; certo

Simple English: In a neat and clean way, with no mess.

Example: *The blade cut cleanly through the rope.*

Exemplo em português: *Doze lâminas afiadas cortaram doze cabos furiosos, limpa e simultaneamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Twelve sharp blades cut twelve angry ropes, cleanly and at the same moment.

[Go to](#)

Cleverness /'kleɪvərnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esperteza; inteligência

Simple English: The ability to learn and think quickly.

Example: *Her cleverness saved the whole plan.*

Exemplo em português: *Outros banths se aproximaram de todas as direções, rugindo, rosnando e gemendo, esperando roubar sua presa à força ou por astúcia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Other banths came closer from every direction, roaring, growling, and moaning as they hoped to steal his kill by force or cleverness. [Go to](#)

Original English Version

1. Like most women of her class she was armed only with a single slender blade, so that in such an emergency as now confronted her she must depend almost solely upon her cleverness in remaining undiscovered by enemies. [Go to](#)

***Cling* /kɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: agarrar-se; apegar-se

Exemplo em português: *Somente fortes correias impediam esses homens de serem varridos do convés, enquanto os que estavam no teto abaixo eram constantemente obrigados a agarrar-se a corrimãos e suportes para não serem levados por cada nova rajada de fúria meteórica.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only stout lashings prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to cling to rails and stanchions to save themselves from being carried away by each new burst of meteoric fury. [Return to Original English Version](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Simple English: Held onto something very tightly.

Example: *The child clung to her father's hand.*

Exemplo em português: *Agarrava-se à árvore e ficava cada vez mais desesperada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She clung to the tree and grew more desperate. [Go to](#)

Original English Version

1. To each of the twelve lashings clung a brawny warrior with drawn short-sword. [Go to](#)

2. Numb, cold, and exhausted, Tara of Helium clung to the tree in growing desperation, for once she had dozed and almost fallen. [Go to](#)

Cluros /'klʊərs/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Cluros

Simple English: the name of one of the two fictional moons of Barsoom (Mars) in the story

Example: *I watched Cluros, the farther moon, move slowly across the sky.*

Exemplo em português: *Cluros, o luar mais distante, estava justamente nascendo e começando sua lenta jornada pelo céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cluros, the farther moon, was just rising and beginning his slow trip across the sky. [Go to](#)
2. Now and then she stumbled, because the long shadows from rising Cluros made things look strange and twisted, though the moon still gave too little light to help much. [Go to](#)
3. She could have waited until the next night, when Cluros would not be in the sky and the darkness would be complete during Thuria's absence. [Go to](#)
4. Far away, Cluros stood calm and still, shining steady light on the world below. [Go to](#)
5. Cluros, the cold husband, went on calmly, as if nothing had happened. [Go to](#)

Original English Version

1. Cluros, the farther moon, was just rising above the horizon to commence his leisurely journey through the heavens. [Go to](#)
2. Sometimes she stumbled, for in the long shadows cast by the rising Cluros objects were grotesquely distorted though the light from the moon was still not sufficient to be of much assistance to her. [Go to](#)
3. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since Cluros would not appear in the heavens at all and so, during Thuria's absence, utter darkness would reign; but the pangs of thirst and the gnawing of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer. [Go to](#)
4. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its

enchantment as it always had and always would. [Go to](#)

5. And Cluros, the cold husband, continued his serene way, as placid as before his house had been violated by this hot Lothario. [Go to](#)

Clutches /'klʌtʃɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: garras; domínio

Exemplo em português: *Só podemos supor que decidiu voar antes da refeição da manhã e foi apanhada pelas garras da tempestade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We can only assume that she decided to fly before the morning meal and was caught in the clutches of the tempest. [Return to Original English Version](#)

Coiffure /kwa:'fjʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: penteado

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)

Collars /'kɑ:lərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: colarinhos; coleiras

Simple English: The parts of clothes that go round the neck, or bands for animals.

Example: *Their shirt collars were stiff and white.*

Exemplo em português: *Em torno de seus pescoços curtos havia pesadas golas de couro moldadas para se ajustar bem sobre os ombros e sob a cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Around their short necks were heavy leather collars shaped to fit close over the shoulders and up under the head. [Go to](#)

Original English Version

1. She could see that the men wore some manner of harness to which were slung the customary long-sword and short-sword of the Barsoomian warrior, and that about their short necks were massive leather collars cut to fit closely over the shoulders and snugly to the lower part of the head. [Go to](#)

Combed /koʊmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penteou

Exemplo em português: *Então poderia esperar com esperança verdadeira, pois os campos lhe dariam sustento que poderia colher à noite, enquanto de dia se esconderia entre as colinas circundantes, e algum dia, sim, algum dia, sabia, os buscadores viriam; pois John Carter, Senhor da Guerra de Barsoom, jamais cessaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta fosse vasculhado repetidas vezes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then might she hope with a real hope, for the fields would give her sustenance which she could gain by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the searchers would come, for John Carter, Warlord of Barsoom, would never cease to search for his daughter until every square haad of the planet had been combed again and again. [Return to Original English Version](#)

Combination **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: combinação; mistura; conjunto

Simple English: two or more things joined together

Example: *The dish is a combination of rice and beans.*

Exemplo em português: *Padwars (tenentes com duas penas) podem mover-se duas casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Padwars (lieutenants with two feathers) can move two spaces diagonal in any direction or combination. [Go to](#)
2. Dwars (captains with three feathers) can move three spaces straight in any direction or combination. [Go to](#)
3. Fliers (with a three-blade propeller) can move three spaces diagonal in any direction or combination, and can jump over pieces. [Go to](#)

Compose /kəm'pəʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compor; acalmar

Exemplo em português: *"Ninguém me ama", mas não conseguiu compor as feições num beicinho, porque uma risada borbulhante insistia em romper.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No one loves me," but she could not compose her features into a pout because bubbling laughter insisted upon breaking through. [Return to Original English Version](#)

Concealment /kən'si:lmənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ocultação; dissimulação

Exemplo em português: *Por fim ela chegou ao cume, onde, escondida atrás de um arbusto baixo, pôde ver o que havia além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She came at last to the summit, where, from the concealment of a low bush, she could see what lay beyond. [Return to Original English Version](#)
2. The trees no longer offered concealment and so she did not go out of her way to be near them. [Return to Original English Version](#)

Congregating /'kɑ:ŋgrɪgeɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reunindo-se

Exemplo em português: *Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em Barsoom, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Return to Original English Version](#)

Consequent /'kɔːnsəkwənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consequente; decorrente

Exemplo em português: *A jovem estava exausta pela perda de sono, pela falta de comida e bebida, e pela reação nervosa às experiências aterradoras pelas quais passara. À curta distância, apenas coroando uma colina intermediária, captou por um momento o que parecia ser uma torre coberta por cúpula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl was exhausted from loss of sleep, from lack of food and drink, and from the nervous reaction consequent to the terrifying experiences through which she had passed. [Return to Original English Version](#)

Consternation /,kɑːnstər'neɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: consternação; espanto

Exemplo em português: *Tara de Helium ficou tão fascinada que mal conseguia tirar os olhos das estranhas criaturas - fato que haveria de ser sua ruína, pois, para vê-las, foi obrigada a expor parte da própria cabeça, e logo, para sua consternação, viu que uma das criaturas parara o trabalho e olhava diretamente para ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So fascinated was Tara of Helium that she could scarce take her eyes from the strange creatures -- a fact that was to prove her undoing, for in order that she might see them she was forced to expose a part of her own head and presently, to her consternation, she saw that one of the creatures had stopped his work and was staring directly at her. [Return to Original English Version](#)

Container /kən'teɪnər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contêiner; recipiente; reservatório

Simple English: Any object used to hold or store substances inside.

Example: *I bought a plastic container to store the leftovers safely.*

Exemplo em português: *Os que estavam nos cochos tiravam algo dos recipientes e pareciam colocá-lo no lugar onde deveriam estar seus pescoços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Those at the troughs took something from the containers and seemed to put it into the place where their necks should have been. [Go to](#)

Contenting /kən'tentɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contentando-se; satisfazendo

Exemplo em português: *Passou por duas torres antes de chegar enfim ao riacho, e ali também foi moderada, bebendo pouco e muito devagar, contentando-se em lavar frequentemente a boca e banhar o rosto, as mãos e os pés; e, embora a noite fosse fria, como são as noites marcianas, a sensação de frescor mais que compensava o desconforto físico da baixa temperatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two towers she passed before she came at last to the stream, and here again was she temperate, drinking but little and that very slowly, contenting herself with rinsing her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as Martian nights are, the sensation of refreshment more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. [Return to Original English Version](#)

Coolness /'ku:lnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frescor; calma

Exemplo em português: *Sua frieza a salvara, isso e a resistência das correias do convés que a prendiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her coolness had saved her, that and the strength of the deck lashings that held her. [Return to Original English Version](#)

Correctness /kə'rektnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correção; exatidão

Exemplo em português: *Ela só podia adivinhar a distância que fora carregada, pois não conseguia acreditar na correção dos números elevados acumulados no registro de seu odômetro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could only guess at the distance she had been carried for she could not believe in the correctness of the high figures that had been piled upon the record of her odometer. [Return to Original English Version](#)

Correspondingly /,kɔːrə'spɔːndɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correspondentemente

Exemplo em português: *As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident from their groping hands that they were eyeless, and their sluggish movements suggested a rudimentary nervous system and a correspondingly minute brain. [Return to Original English Version](#)

Corroborative /kə'ra:bərətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corroborante; confirmatório

Exemplo em português: *O gemido dos aparelhos revelava a fúria enlouquecida do vendaval, enquanto os rostos preocupados dos membros da tripulação cujos deveres exigiam sua presença na nave sob tensão confirmavam a gravidade da situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The groaning tackle bespoke the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the crew whose duties demanded their presence on the straining craft gave corroborative evidence of the gravity of the situation. [Return to Original English Version](#)

Counterbalances /,kaʊntər'bælənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contrabalança; compensa

Exemplo em português: *Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em Barsoom, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Return to Original English Version](#)

Courteous /'kɜ:rtiəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortês; educado

Exemplo em português: *Ele foi muito cortês a respeito; mas, ao mesmo tempo, deu-me a entender que estava acostumado a obter o que queria e que te queria muito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was very courteous about it; but at the same time he gave me to understand that he was accustomed to getting what he wanted and that he wanted you very much. [Return to Original English Version](#)

Cramped /kræmpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apertado; entorpecido

Exemplo em português: *Seus músculos estavam contraídos e cada movimento trazia uma pontada de dor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her muscles were cramped and every move brought a twinge of pain. [Return to Original English Version](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Mas o Vanator não se espatifou no solo, ao menos não perto da cidade.*

Forms in this book: crash, crashed, crashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Vanator did not crash to the ground, at least not near the city. [Go to](#)
2. In another moment, the Vanator was forgotten when the tall red tower that had stood over Lesser Helium for ages crashed to the ground, bringing death and destruction to the city below. [Go to](#)
3. As she swung quickly to the lower branches, the beast crashed through the leaves almost on top of her and leaped up to seize her. [Go to](#)

Craven /'kreivən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: covarde; poltrão

Exemplo em português: *Nem o fato de não haver ninguém ali para testemunhá-lo diminuía sua vergonha e raiva; e o pior era que sabia que, em circunstâncias semelhantes, seria de novo igualmente covarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even the fact that there had been none there to witness it lessened her shame and anger, and the worst of it was she knew that under similar circumstances she would again be equally as craven. [Return to Original English Version](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (33 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Rastejavam de mãos e joelhos, umas sobre as outras, e buscavam com os dedos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They crawled on hands and knees over one another and searched with their fingers. [Go to](#)

***Creaking* /'kri:kɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: rangente; que chia

Simple English: Making a long high noise when it moves.

Example: *We climbed the creaking wooden stairs.*

Exemplo em português: *As cordas rangentes mostravam a intensidade do vendaval, e os rostos preocupados da tripulação que precisava permanecer a bordo mostravam a gravidade do perigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The creaking ropes showed how hard the gale was blowing, and the worried faces of the crew who had to stay on the ship showed how serious the danger was. [Go to](#)

Credit /'krɛdɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: crédito; mérito

Simple English: The ability to obtain goods or funds based on trust, allowing deferred payment.

Example: *With a good credit score, you can get better loan rates.*

Exemplo em português: *Os compradores recebem crédito pelo trabalho feito por seus escravos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buyers get credit for the labor done by their slaves. [Go to](#)

Crept /kreɪpt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Ela se aninhou em seu colo e o beijou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She crept into his lap and kissed him. [Go to](#)
2. As Tara of Helium crept over the hill and down toward the valley, the darkness hid her from anyone who might be looking out of a window in the nearby tower. [Go to](#)

Original English Version

1. As the ocean receded Gathol crept down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the slopes from summit to base, while the bowels of the great hill are honeycombed with the galleries of her mines. [Go to](#)
2. She crept into his lap and kissed him. [Go to](#)
3. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Go to](#)
4. As Tara of Helium crept over the brow of the hill down toward the valley, her presence was hidden by the darkness of the night from the sight of any chance observer who might be loitering by a window in the nearby tower. [Go to](#)

Crew /kru:/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tripulação; equipe; grupo

Simple English: A group of people with shared skills participating in a common activity.

Example: *The film crew worked late to finish shooting the movie.*

Exemplo em português: *As cordas rangentes mostravam a intensidade do vendaval, e os rostos preocupados da tripulação que precisava permanecer a bordo mostravam a gravidade do perigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The creaking ropes showed how hard the gale was blowing, and the worried faces of the crew who had to stay on the ship showed how serious the danger was. [Go to](#)
2. "For once her cables break, it will not be long before her crew is dead. [Go to](#)

Crop /kɹɒp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: *Podia encontrar o riacho no escuro simplesmente descendo o morro até alcançá-lo, e já vira que havia árvores e muitas plantações no vale, então passaria por bastante comida antes de chegar ao riacho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She could find the stream in the dark by simply walking downhill until she reached it, and she had already seen that there were trees and many crops in the valley, so she would pass plenty of food before she got to the stream. [Go to](#)

Crotch /kɹɑ:tʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: forquilha; virilha

Exemplo em português: *E agora ele se voltou, rosando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Cultivate /'kʌltɪveɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cultivar

Exemplo em português: *Na língua universal de Barsoom, ouviu um homem dando instruções - tantos deveriam colher usa, tantos irrigar este campo, tantos cultivar aquele, e assim por diante, como um capataz distribui o trabalho do dia à sua equipe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the world-language of Barsoom she heard a man issuing instructions -- so many were to pick usa, so many were to irrigate this field, so many to cultivate that, and so on, as a foreman lays out the day's work for his crew. [Return to Original English Version](#)

Curve /k3:rv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curva; curvar

Simple English: A line or shape that bends gradually, not straight.

Example: *The road has a gentle curve that makes driving pleasant.*

Exemplo em português: *Manteve-se rente ao muro até estar fora de vista, além da curva da estrutura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She kept close to the wall until she was out of sight beyond the curve of the structure. [Go to](#)

Dampness /'dæmpnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: umidade

Exemplo em português: *Ali ainda fazia frio, mas sem a umidade das nuvens, e sob o olhar do sol brilhante seus ânimos se elevaram com a agulha crescente de seu altímetro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here it was still cold, but without the dampness of the clouds, and in the eye of the brilliant sun her spirits rose with the mounting needle of her altimeter.

[Return to Original English Version](#)

Darted /'dɑ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disparou; arremessou-se; lançou um olhar

Exemplo em português: *Saltando de pé, disparou ao longo da base da muralha, que precisava contornar até o lado oposto, além do qual ficava a colina que era sua meta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaping to her feet she darted along the base of the wall which she must skirt to the opposite side, beyond which lay the hill that was her goal. [Return to Original English Version](#)

Dashed /dæʃt/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: correu; lançou-se; chocou-se

Simple English: Moved suddenly and quickly, or struck violently against something.

Example: *The dogs dashed out onto the river trail.*

Exemplo em português: *Ali saltou sobre um thoat que aguardava e, seguido por dois guerreiros com as insígnias de Gathol, disparou pelas avenidas de Helium rumo ao palácio reservado para sua hospedagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There he leaped upon a waiting thoat and followed by two warriors in the metal of Gathol, he dashed through the avenues of Helium toward the palace that had been set aside for his entertainment. [Go to](#)

Dearest /'di:ɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: querido; caríssimo; mais caro

Exemplo em português: *Fora o desejo mais caro de Kantos Kan e do Senhor da Guerra que assim fosse, e Tara de Helium aceitara isso como fato quase consumado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had been the dearest wish of Kantos Kan and The Warlord that this should be, and Tara of Helium had accepted it as a matter of all but accomplished fact.

[Return to Original English Version](#)

Deathless /'deθləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imortal

Exemplo em português: *Assim sempre, obedecendo apenas ao comando de seus próprios corações, os guerreiros de Helium saudavam Dejah Thoris, cuja beleza imortal mais de uma vez os levara a guerras sangrentas contra outras nações de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of Helium greet Dejah Thoris, whose deathless beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Decapitated /di'kæpɪteɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: decapitado

Exemplo em português: *A princípio pensara contemplar um matadouro e que corpos recém-decapitados ainda se moviam por reação muscular; logo, porém, compreendeu que aquela era sua condição normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At first she had thought that she was looking upon a shambles and that the bodies, but recently decapitated, were moving under the impulse of muscular reaction; but presently she realized that this was their normal condition. [Return to Original English Version](#)

Deduction /dɪ'dʌkʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dedução

Exemplo em português: *Era um enigma além de sua capacidade de dedução.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was an enigma beyond her powers of deduction. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Kantos Kan e o Senhor da Guerra desejavam isso profundamente, e Tara aceitara como algo quase certo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Kantos Kan and The Warlord had wanted this deeply, and Tara had accepted it as almost certain. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *"O tesouro de diamantes de Gathol é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada.*

Forms in this book: defeat, defeated, defeating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gathol's diamond treasury is so rich that some people are still willing to risk almost certain defeat to loot our unconquered city. [Go to](#)
2. She would show them that the daughter of the Warlord could not be defeated. [Go to](#)

Defiance /dɪ'faɪəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desafio; desacato

Simple English: Open refusal to obey.

Example: *He stood there in silent defiance.*

Exemplo em português: *Estava fria, faminta e infeliz, mas não admitia que toda esperança estivesse perdida, mesmo que a razão dissesse que era verdade. Às vezes falava em voz alta, com teimosa desafiação, ecoando a força obstinada de seu pai diante da morte: "Eu ainda vivo!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes she spoke aloud in stubborn defiance, echoing the hard strength of her father in the face of death: "I still live!" [Go to](#)

Original English Version

1. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden defiance, recalled the Spartan stubbornness of her sire in the face of certain annihilation: "I still live!"

[Go to](#)

Defied /di'faɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desafiava

Exemplo em português: *E assim fez o motor avançar de novo; depois, com seus dentes firmes e brancos cerrados em determinação severa, empurrou a alavanca de direção bem para bombordo, com a intenção de forçar o nariz de sua nave diretamente contra o vento, e o vento agarrou a coisa frágil e a virou de dorso, torcendo-a, girando-a e arremessando-a repetidas vezes; a hélice disparou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou de seu eixo, deixando a jovem indefesa sobre um átomo ingovernável que subia e descia, rolava e tombava - brinquedo dos elementos que ela desafiara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Defile /di'faɪl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: profanar

Exemplo em português: *Logo ele desapareceu por uma garganta estreita, e em nenhuma direção que ela pudesse ver havia outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently he passed from sight in a narrow defile, nor in any direction that she could see was there another. [Return to Original English Version](#)

Deflected /di'flektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desviado

Exemplo em português: *Um galho robusto desviou as garras do carnívoro, mas o perigo foi tão próximo que um enorme antebraço roçou sua carne no instante antes que ela escalasse para os galhos mais altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Dejah /'di:dʒə/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: Dejah

Simple English: the first name of a princess character, Dejah Thoris

Example: *"Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."*

Exemplo em português: *Os guerreiros de Helium sempre saudavam Dejah Thoris dessa forma, apenas porque seus próprios corações assim os mandavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warriors of Helium always greeted Dejah Thoris this way, only because their own hearts told them to. [Go to](#)
2. "Dejah Thoris! [Go to](#)
3. Then the laughing and talking began again, and Dejah Thoris and her daughter moved easily among the guests. [Go to](#)
4. It was Djor Kantos' duty to greet Dejah Thoris and Tara of Helium at once, but he did not. [Go to](#)
5. Today, John Carter, Warlord of Mars, and Dejah Thoris, his mate, led the dancing. [Go to](#)
6. In the hands of Dejah Thoris and Tara of Helium, he is like soft clay." [Go to](#)

Original English Version

1. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of Helium greet Dejah Thoris, whose deathless beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of Barsoom. [Go to](#)
2. "Dejah Thoris! [Go to](#)
3. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of nobles advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single Jeddak and many common warriors whose only title lay in brave deeds, or noble patriotism. [Go to](#)
4. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to Dejah Thoris and Tara of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord frowned indeed. [Go to](#)
5. Today, John Carter, Warlord of Mars, with Dejah Thoris, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that vied with them in possession of

the silent admiration of the guests it was the resplendent Jed of Gathol and his beautiful partner. [Go to](#)

6. In the hands of Dejah Thoris and Tara of Helium he is as potters' clay." [Go to](#)

Denizens /'denɪzənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitantes; moradores de um lugar

Exemplo em português: *Se a lua lhe mostrasse o caminho com mais clareza, poupando-a assim de uma queda ocasional, também a mostraria com mais clareza aos estranhos habitantes das torres, e isso, naturalmente, não podia acontecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If the moon showed her the way more clearly and thus saved her from an occasional fall, he would, too, show her more clearly to the strange denizens of the towers, and that, of course, must not be. [Return to Original English Version](#)

Departs /dɪ'pɑ:rts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: parte; vai embora

Exemplo em português: "Seu flier parte para Gathol pela manhã", respondeu John Carter.

Use in this Book:

Original English Version

1. "His flier departs for Gathol in the morning," John Carter replied. [Return to Original English Version](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Tara de Helium ergueu-se da pilha de sedas e peles macias sobre a qual estivera reclinada, espreguiçou languidamente o corpo flexível e atravessou o aposento em direção ao centro, onde, acima de uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Go to](#)

Desperate /'dɛspərət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desesperado

Simple English: Being in a dangerous situation and acting without care.

Example: *In a desperate attempt, he jumped into the water to save her.*

Exemplo em português: *Agarrava-se à árvore e ficava cada vez mais desesperada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She clung to the tree and grew more desperate. [Go to](#)

Detour /'di:tʊr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvio

Exemplo em português: *Fazer um desvio não diminuiria a chance de detecção; apenas prolongaria o período de perigo, e assim ela traçou sua rota diretamente para a colina onde estava seu flier, sem considerar a torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To make a detour would not lessen the chance of detection, it would only lengthen the period of her danger, and so she laid her course straight for the hill where her flier was, regardless of the tower. [Return to Original English Version](#)

Detracted /dɪ'træktɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuiu

Exemplo em português: *"O simples pensamento me enche de interesse", e não era provável que o belo rosto do jovem jed diminuísse em nada o encanto da longínqua Gathol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The very thought fills me with interest," nor was it likely that the handsome face of the young jed detracted anything from the glamour of far Gathol. [Return to Original English Version](#)

Diadem /'daɪədəm/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: diadema

Simple English: A crown or headband worn as a sign of royal rank.

Example: *She wore a diadem of pearls.*

Exemplo em português: *Os Panthans, representados como guerreiros com uma pena, podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás; os Thoats, guerreiros montados com três penas, podem mover-se uma casa em linha reta e uma na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; Guerreiros, soldados a pé com duas penas, movem-se em linha reta em qualquer direção, ou duas casas na diagonal; Padwars, tenentes usando duas penas, movem-se duas casas na diagonal em qualquer direção, ou em combinação; Dwars, capitães usando três penas, três casas em linha reta em qualquer direção, ou em combinação; Fliers, representados por uma hélice de três pás, três casas em qualquer direção, ou em combinação, na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; o Chefe, indicado por um diadema com dez joias, três casas em qualquer direção, reta ou diagonal; a Princesa, diadema com uma única joia, o mesmo que o Chefe, e pode saltar peças intermediárias.*

Forms in this book: Diadem, diadem

Use in this Book:

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Diagonal /daɪ'æɡənəl/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: diagonal

Simple English: Running in a sloping line rather than straight across or up and down.

Example: *The travelers had followed a diagonal path for eighty-five leagues.*

Exemplo em português: *Thoats (guerreiros montados com três penas) podem mover-se uma casa reta e uma na diagonal, e podem saltar sobre outras peças.*

Forms in this book: Diagonal, diagonal

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thoats (mounted warriors with three feathers) can move one straight and one diagonal, and can jump over other pieces. [Go to](#)
2. Padwars (lieutenants with two feathers) can move two spaces diagonal in any direction or combination. [Go to](#)
3. Fliers (with a three-blade propeller) can move three spaces diagonal in any direction or combination, and can jump over pieces. [Go to](#)
4. The Chief (with a crown of ten jewels) can move three spaces straight or diagonal in any direction. [Go to](#)

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Diagonally /daɪ'æɡənəli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: na diagonal

Simple English: In a slanting line from one corner to another.

Example: *A scar ran diagonally across his cheek.*

Exemplo em português: *Guerreiros (soldados a pé com duas penas) podem mover-se duas casas em linha reta ou diagonal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Warriors (foot soldiers with two feathers) can move two spaces straight or diagonally. [Go to](#)

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Disc Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: disco; mídia; círculo

Simple English: a flat round object

Example: *Insert the disc into the player.*

Exemplo em português: *Sobre uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Above a large table, a bronze disc hung from the low ceiling. [Go to](#)
2. She tapped the bronze disc lightly with a wooden stick. [Go to](#)

Discernible /dɪ'sɜːrnəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: discernível; perceptível

Exemplo em português: *Suas feições mal eram discerníveis, mas havia nelas uma sugestão de grotesco que lhe transmitia uma sensação de repulsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their features were scarce discernible, but there was a suggestion of grotesqueness about them that carried to her a feeling of revulsion. [Return to Original English Version](#)

2. The heads, however, were covered with ornaments of precious metals and jewels, so that little more than eyes, nose, and mouth were discernible. [Return to Original English Version](#)

Discredited /dɪs'krɛdɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desacreditado

Exemplo em português: *Um pequeno bando de therns sagrados tentava reavivar a antiga e desacreditada religião de Issus, que eles afirmavam ainda viver em espírito e haver-se comunicado com eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A little band of holy therns was attempting to revive the ancient and discredited religion of Issus, who they claimed still lived in spirit and had communicated with them. [Return to Original English Version](#)

Dishonor /dɪs'ɒnər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: desonrar

Exemplo em português: *"Vai!" disse ela, "antes que seja necessário informar meu pai da desonra de seu hóspede."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Go!" she said, "before it is necessary to acquaint my father with the dishonor of his guest." [Return to Original English Version](#)

2. Let those who wish remain behind without dishonor. [Return to Original English Version](#)

Displace /dis'pleis/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deslocar; substituir

Exemplo em português: *"O banho está pronto, Tara de Helium", respondeu a moça, os olhos ainda cintilando de alegria, pois bem sabia que no coração de sua senhora não havia cólera capaz de desalojar o amor da princesa por sua escrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Return to Original English Version](#)

Display /dɪ'spleɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exibir; exibição; visor

Simple English: To publicly show something for observation or attention.

Example: *The museum will display a collection of ancient artifacts next month.*

Exemplo em português: *Não havia escravas inúteis, nem exibição excessiva, nem tempo desperdiçado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were no useless slaves, no grand display, and no wasted time. [Go to](#)
2. This came, no doubt, from his rich clothes and weapons, which seemed made more for display than for use. [Go to](#)

Displeased /dɪs'pli:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desagradado; contrariado

Simple English: Annoyed or not satisfied.

Example: *The king looked displeased at the answer.*

Exemplo em português: "Você quer dizer que veio até Tara de Helium só depois de ter perdido Olvia Marthis?" perguntou a moça, ainda fingindo estar aborrecida.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do you mean you came for Tara of Helium only after you had lost Olvia Marthis?" the girl asked, still acting displeased. [Go to](#)

Original English Version

1. Nor did Gahan seem displeased with the excuse for further monopolizing the society of his fair companion. [Go to](#)

Displeasure /dɪs'pleɪʒər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desagrado; descontentamento

Simple English: The feeling of being annoyed or not satisfied.

Example: *He made his displeasure plain without raising his voice.*

Exemplo em português: *A leve carranca em seu rosto talvez mostrasse contrariedade, ou talvez fosse o sol forte do meio-dia ferindo seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The slight frown on her face may have shown displeasure, or perhaps the bright noon sun hurt her eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Was the faint shadow of a frown that crossed her brow an indication of displeasure at the sight that met her eyes, or did the brilliant rays of the noonday sun distress her? [Go to](#)

2. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Go to](#)

3. "And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still simulating displeasure. [Go to](#)

4. It troubled her that she should notice it, and she looked up questioningly and almost with displeasure at the man as though it was his fault. [Go to](#)

Disposition /,dɪspə'zɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: "*Tenho o temperamento de um thoat, Uthia*", disse ela.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have the disposition of a thoat, Uthia," she said. [Return to Original English Version](#)

Dissipated /'dɪsəpeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dissipado; desfeito

Exemplo em português: *Ali havia um mundo novo, um mundo de caos despovoado exceto por ela; mas era um mundo frio, úmido e solitário, e ela o achou deprimente depois que a novidade se dissipou, vencida por uma sensação avassaladora da grandeza das forças que se agitavam ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was a new world, a world of chaos unpeopled except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been dissipated, by an overpowering sense of the magnitude of the forces surging about her. [Return to Original English Version](#)

Djor /dʒɔ:r/ **Listen** (60 occurrences in the simplified text)

Português: Djor

Simple English: a man's first name, part of the character name Djor Kantos.

Example: *I have seen Kantos Kan, Prince Soran, and Djor Kantos, son of Kantos Kan.*

Exemplo em português: *"Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Pthar, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Pthar, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. "And why do you look at me and smile when you mention Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been raised to believe that she would one day marry Djor Kantos, the son of her father's best friend. [Go to](#)
4. Djor Kantos seemed to accept it too. [Go to](#)
5. She was very fond of Djor Kantos, and he was very fond of her. [Go to](#)
6. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Pthar, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been reared to believe that one day she should wed Djor Kantos, son of her father's best friend. [Go to](#)
4. Djor Kantos had seemed to accept the matter in the same way. [Go to](#)
5. She was very fond of Djor Kantos and she knew that he was very fond of her. [Go to](#)
6. She could not imagine wanting to marry anyone other than Djor Kantos. [Go to](#)

Domed /doʊmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abobadado; em forma de cúpula

Simple English: Having a rounded shape like a dome.

Example: *The church had a domed roof.*

Exemplo em português: *Muitas torres redondas com topos em cúpula erguiam-se ali, e cada torre tinha um muro de pedra cercando vários acres de terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many round towers with domed tops stood there, and each tower had a stone wall around several acres of land. [Go to](#)

Domes /doʊmz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: cúpulas

Simple English: Round roofs shaped like half a ball.

Example: *The white domes shone in the sun.*

Exemplo em português: *Para um homem da Terra, pareceriam silos de laticínios, mas um olhar mais atento mostrava pequenas aberturas e cúpulas estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To an Earth man, they might have looked like dairy silos, but a closer look showed small openings and strange domes. [Go to](#)
2. Tara of Helium saw that the domes were covered with many glass prisms, and those in the sunlight shone so brightly that they reminded her of the fine dress of Gahan of Gathol. [Go to](#)

Original English Version

1. To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion. [Go to](#)
2. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Go to](#)

Dons /dɒnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fidalgos espanhóis

Exemplo em português: *"E, se não resistirem, que os espíritos de nossos ancestrais recompensem os bravos guerreiros a bordo do Vanator", respondeu outro dos que estavam no teto do palácio, "pois não passará muito tempo desde o instante em que seus cabos se partirem até que sua tripulação vista o couro dos mortos; e ainda assim, Tanus, creio que resistirão."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And if they do not hold may the spirits of our ancestors reward the brave warriors upon the Vanator," replied another of those upon the roof of the palace, "for it will not be long from the moment her cables part before her crew dons the leather of the dead; but yet, Tanus, I believe they will hold. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Dotting /'dɒtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontilhando; espalhando

Exemplo em português: *Numerosas torres circulares, encimadas por cúpulas, espalhavam-se por ele, e cada torre era rodeada por uma muralha de pedra que encerrava vários acres de terreno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dotting it were numerous circular towers, dome-capped, and surrounding each tower was a stone wall enclosing several acres of ground. [Return to Original English Version](#)

Doubted /'daʊtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Duvidava, pois só o pensamento de tocar aquelas criaturas terríveis a fazia estremecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She doubted it, because even the thought of touching those terrible creatures made her shiver. [Go to](#)

Original English Version

1. She doubted it, since the very thought of possible contact with these grewsome creatures sent a shudder through her frame. [Go to](#)

2. She doubted it. [Go to](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *"Tua história antiga sem dúvida te contou que Gathol foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho Barsoom. À medida que o oceano recuou, Gathol desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. "Your ancient history has doubtless told you that Gathol was built upon an island in Throxheus, mightiest of the five oceans of old Barsoom. [Return to Original English Version](#)
2. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Return to Original English Version](#)
3. "Our natural barriers, while they have doubtless saved us from defeat on countless occasions, have not by any means rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of Gathol's diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain defeat in an effort to loot our unconquered city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to Gathol than the mountain city. [Return to Original English Version](#)
4. He had seen her unclaimed at the beginning of a great function and he had had to come to her rescue to save her, as he doubtless thought, from the inglorious fate of a wall-flower. [Return to Original English Version](#)
5. Your mother's beauty kept Helium at war for many years, and -- well, Tara of Helium, if I were a young man I should doubtless be willing to set all Barsoom afire to win you, as I still would to keep your divine mother," and he smiled across the sorapus table and its golden service at the undimmed beauty of Mars' most beautiful woman. [Return to Original English Version](#)
6. To depend upon this valley for sustenance she now saw to be beyond the pale of possibility because of the banths that would keep her from food and water by night, while the dwellers in the towers would doubtless make it equally

impossible for her to forage by day. [Return to Original English Version](#)

Dozed /doʊzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cochilou; dormitou

Simple English: Slept lightly for a short time.

Example: *He dozed in the chair after dinner.*

Exemplo em português: *Certa vez cochilara e quase caíra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Once she had dozed and almost fallen. [Go to](#)

Original English Version

1. Numb, cold, and exhausted, Tara of Helium clung to the tree in growing desperation, for once she had dozed and almost fallen. [Go to](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Com ele vinham o restante de seu próprio grupo e uma dúzia de guerreiros de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With him were the rest of his own party and a dozen warriors of Helium. [Go to](#)

Drag /dræg/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Quando todas estavam presas à corda, um guerreiro começou a puxar com força a extremidade solta, como se tentasse arrastar o grupo sem cabeça em direção à torre.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When all were tied to the rope, one warrior began to pull hard on the loose end as if trying to drag the headless group toward the tower. [Go to](#)

Dreaded /'dredɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: temeu; temido

Exemplo em português: *Temia deixar a água, pois sabia que ficaria muito sedenta antes de poder esperar voltar ao riacho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She dreaded leaving the water for she knew that she must become very thirsty before she could hope to come again to the stream. [Return to Original English Version](#)
2. She dreaded the coming of the workmen to the fields as she was sure they would come. [Return to Original English Version](#)

Drifted /'drɪftɪd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: foi à deriva; afastou-se aos poucos

Simple English: Moved slowly along without control or plan.

Example: *The small boat drifted out to sea.*

Exemplo em português: *Antes do pôr do sol, a pequena nave que mantivera Tara de Helium entre a vida e a morte por tantas horas derivava devagar numa brisa suave sobre colinas onduladas que outrora haviam sido altas montanhas num continente marciano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before sunset, the little craft that had held Tara of Helium between life and death for many hours drifted slowly on a gentle breeze above rolling hills that had once been tall mountains on a Martian continent. [Go to](#)

Original English Version

1. Shortly after noon of the second day the storm commenced to abate, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had hovered between life and death these many hours drifted slowly before a gentle breeze above a landscape of rolling hills that once had been lofty mountains upon a Martian continent. [Go to](#)

Dully /'dʌlli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem ânimo

Exemplo em português: *Lentamente, pesadamente, as criaturas se ergueram, e entre os puxões do guerreiro à frente e as chicotadas daquele atrás, o grupo sem esperança acabou sendo reunido dentro da torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly, dully, the creatures rose to their feet and between the tugging of the warrior in front and the lashing of him behind the hopeless band was finally herded within the tower. [Return to Original English Version](#)

Dusar /'du:sɑ:r/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Dusar

Simple English: the name of a place on the planet Mars known for its honey

Example: *He added wine from Ptarth and jars of the famous honey of Dusar.*

Exemplo em português: *Havia boatos de guerra vindos de Dusar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were rumors of war from Dusar. [Go to](#)

Original English Version

1. There were rumors of war from Dusar. [Go to](#)

Dwar /dwa:r/ **Listen** (54 occurrences in the simplified text)

Português: dwar

Simple English: an invented word for a military officer who commands a group of soldiers, used in these Mars adventure stories

Example: *"If I had wanted that reward so much, I could have given you to the dwar of Vobis Kan's ship when he came aboard us," said Bal Zak.*

Exemplo em português: *Da esquerda para a direita, na primeira fileira: Guerreiro, Padwar, Dwar, Voador, Chefe, Princesa, Voador, Dwar, Padwar, Guerreiro.*

Forms in this book: Dwar, dwar

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From left to right on the first row: Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

Original English Version

1. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the jetan pieces are Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

Dwars /dwa:rz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dwars

Simple English: the plural of the invented Martian officer rank 'dwar'

Example: *He bids me summon all the higher nobles to the temple after the evening meal tonight, and all the priests, and the commanders and dwars of the Guard.*

Exemplo em português: *Dwars (capitães com três penas) podem mover-se três casas em linha reta, em qualquer direção ou combinação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dwars (captains with three feathers) can move three spaces straight in any direction or combination. [Go to](#)

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Dwellers /'dwelərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitantes; moradores

Exemplo em português: *Depender daquele vale para sustento agora lhe parecia fora de qualquer possibilidade, por causa dos banths que a afastariam de comida e água à noite, enquanto os habitantes das torres sem dúvida tornariam igualmente impossível colher alimento de dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To depend upon this valley for sustenance she now saw to be beyond the pale of possibility because of the banths that would keep her from food and water by night, while the dwellers in the towers would doubtless make it equally impossible for her to forage by day. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *"Fale-me sobre Gathol," pediu a moça, ansiosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tell me about Gathol," the girl said eagerly. [Go to](#)

Echoed /'ɛkoʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ecoou; repetiu

Simple English: Produced a reflected sound or repeated another person's words.

Example: *Their footsteps echoed through the empty street.*

Exemplo em português: *Seu rugido horrível ecoou pelas colinas, e outros ecos responderam no vale.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its horrible roar echoed in the hills, and other echoes answered in the valley.

[Go to](#)

Echoing /'ɛkoʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressoante; que devolve o som

Simple English: Sending sounds back so they are heard again.

Example: *Their steps rang in the echoing hall.*

Exemplo em português: *Estava fria, faminta e infeliz, mas não admitia que toda esperança estivesse perdida, mesmo que a razão dissesse que era verdade. Às vezes falava em voz alta, com teimosa desafiação, ecoando a força obstinada de seu pai diante da morte: "Eu ainda vivo!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes she spoke aloud in stubborn defiance, echoing the hard strength of her father in the face of death: "I still live!" [Go to](#)

Effeminacy /ɪ'femənəsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: efeminação; falta de masculinidade, em uso histórico e pejorativo

Exemplo em português: *"Mas que prática na arte da guerra tem um povo que a natureza assim protegeu do ataque?" perguntou Tara de Helium, que gostara da resposta do jovem jed à pergunta anterior, mas em cuja mente persistia uma vaga convicção da possível efeminação de seu companheiro, induzida, sem dúvida, pela magnificência de seus arreios e armas, que sugeriam esplêndida ostentação mais do que severa utilidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Return to Original English Version](#)

Effortless /'efərtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fácil; sem esforço

Exemplo em português: *Seu porte era o da saúde e da perfeição física - a harmonia espontânea de uma coordenação impecável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her carriage was that of health and physical perfection -- the effortless harmony of faultless coordination. [Return to Original English Version](#)

Elegance /'eləgəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elegância

Exemplo em português: *Típica da vida da princesa era a simples elegância de seu banho - nenhum séquito de escravos inúteis, nenhuma pompa, nenhum desperdício ocioso de preciosos momentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Typical of the life of the princess was the simple elegance of her bath -- no retinue of useless slaves, no pomp, no idle waste of precious moments. [Return to Original English Version](#)

Elicited /ɪˈlɪsɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: suscitou; arrancou (resposta)

Exemplo em português: *Havia também um anel enrolado com tripa, usado entre a primeira e a segunda articulações do indicador da mão direita e que, ao passar sobre a corda do instrumento, extraía a única nota exigida do dançarino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was also a ring wound with gut which was worn between the first and second joints of the index finger of the right hand and which, when passed over the string of the instrument, elicited the single note required of the dancer.

[Return to Original English Version](#)

Elude /ɪˈluːd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: escapar a; furtar-se a

Exemplo em português: *Se pudesse iludi-los e alcançar as colinas e o flier antes deles, talvez escapasse, e isso só poderia ser feito de uma maneira - fuga imediata e veloz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she could elude them and reach the hills and the flier ahead of them she might escape, and that could be accomplished in but one way -- flight, immediate and swift. [Return to Original English Version](#)

Empires /'empaɪərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impérios

Simple English: Large groups of territories ruled by one sovereign power.

Example: *The outcome of the Great Game could decide the fate of empires.*

Exemplo em português: *Mesmo entre as roupas ricas dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, as dele eram especialmente magníficas e exóticas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even among the rich clothing of the men of Helium and the visitors from far empires, his was especially grand and wild. [Go to](#)

Original English Version

1. Even among the gorgeous trappings of the men of Helium and the visitors from distant empires those of the stranger were remarkable for their barbaric splendor. [Go to](#)

Enchantment /ɪn'tʃæntmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encantamento; feitiço; enlevo

Exemplo em português: *Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos – duas luas resplandecentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; Thuria, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Encircling /ɪn'sɜːrklɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circundando; envolvendo

Exemplo em português: *Hastes de ouro sustentavam uma corrente dourada que a circundava e descia à água de cada lado dos degraus de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Golden stanchions supported a chain of gold encircling it and leading down into the water on either side of marble steps. [Return to Original English Version](#)

Enclosing /ɪnˈkləʊzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anexando; incluindo

Exemplo em português: *Numerosas torres circulares, encimadas por cúpulas, espalhavam-se por ele, e cada torre era rodeada por uma muralha de pedra que encerrava vários acres de terreno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dotting it were numerous circular towers, dome-capped, and surrounding each tower was a stone wall enclosing several acres of ground. [Return to Original English Version](#)

Encrusted /ɪn'krʌstɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: incrustaram; revestiram

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)

Enigma /ɪˈnɪgmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enigma

Exemplo em português: *Era um enigma além de sua capacidade de dedução.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was an enigma beyond her powers of deduction. [Return to Original English Version](#)

Ensilage /'ensəlıdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: silagem

Exemplo em português: *A um homem da Terra teriam lembrado imediatamente os silos em que fazendeiros armazenam forragem para o gado; mas um exame mais atento, revelando ocasionais aberturas protegidas e a construção singular das cúpulas, teria modificado essa conclusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion. [Return to Original English Version](#)

Entirely /ɪn'taɪərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inteiramente; totalmente; completamente

Simple English: Completely; to the fullest degree possible.

Example: *She was entirely focused on finishing her project before the deadline.*

Exemplo em português: *Se soubesse, talvez tivesse desistido de toda esperança, pois o povo de Helium pensava que Torquas ficava tão longe quanto as Ilhas dos Mares do Sul ficam de nós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If she had known, she might have given up hope entirely, for people of Helium thought Torquas was as far away as the South Sea Islands are to us. [Go to](#)

Entourage /'ɑ:ntʊrɑ:ʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comitiva; séquito

Exemplo em português: *Acima do teto do palácio que abrigava o Jed de Gathol e sua comitiva, o cruzador Vanator forçava suas robustas amarras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his entourage, the cruiser Vanator tore at her stout moorings. [Return to Original English Version](#)

Enveloping /ɪn'veləpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envolvendo

Exemplo em português: *Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Equator /ɪ'kweɪtər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: equador

Simple English: The imaginary line around the middle of the Earth.

Example: *The ship crossed the equator at night.*

Exemplo em português: *Meu país se estende de Polodona, o Equador, dez karads ao norte, e do décimo karad a oeste de Horz até o vigésimo a oeste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

Ere /ɛr/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Poderia encontrar o riacho no escuro pelo simples expediente de descer a colina até entrar nele, e vira que árvores frutíferas e muitas plantações cresciam por todo o vale, de modo que passaria por comida em abundância antes de chegar à água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could find the stream in the dark, by the simple expedient of going down hill until she walked into it and she had seen that bearing trees and many crops grew throughout the valley, so that she would pass food in plenty ere she reached the stream. [Return to Original English Version](#)

Ergo /'ɜ:rgoʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: portanto

Exemplo em português: *Talvez porque naquela direção ficassem as áreas menos conhecidas de Barsoom e, portanto, Romance, Mistério e Aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps because in that direction lay the least known areas of Barsoom, and, ergo, Romance, Mystery, and Adventure. [Return to Original English Version](#)

Ersite /'ɜ:rsait/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ersita

Simple English: A fictional hard, polishable material used for benches and slabs on Barsoom.

Example: *They sat on an ersite bench beneath the tree.*

Exemplo em português: *O Senhor da Guerra os deixou, e os dois sentaram-se num banco de ersite sob uma larga árvore sorapus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Warlord left them, and the two sat on an ersite bench under a wide sorapus tree. [Go to](#)

Original English Version

1. The Warlord left them and the two seated themselves upon an ersite bench beneath a spreading sorapus tree. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: "A Dança de Barsoom!" exclamou o jovem guerreiro.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Dance of Barsoom!" exclaimed the young warrior. [Go to](#)
2. "I claim--" he exclaimed as he neared her; but she interrupted him with a gesture. [Go to](#)
3. "The Jed of Gathol forgets himself," she exclaimed haughtily. [Go to](#)
4. "I hate him!" she exclaimed aloud. [Go to](#)
5. "But the guests!" exclaimed the slave girl. [Go to](#)
6. What do you mean?" exclaimed the Gatholian. [Go to](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: *"Mas terá de desculpar qualquer negligência de Helium até que minha filha nos seja devolvida em segurança."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But you must excuse any neglect from Helium until my daughter is safely returned to us." [Go to](#)

Exertion /ɪɡˈzɜːrʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforço; empenho físico

Exemplo em português: *Ali, ofegante pelo esforço e pela excitação de sua estreita fuga, lançou-se entre algumas ervas altas que cresciam perto do pé da muralha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, panting from her exertion and from the excitement of her narrow escape, she threw herself among some tall weeds that grew close to the foot of the wall. [Return to Original English Version](#)

Expanse /ɪk'spæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extensão; vastidão

Exemplo em português: *Os convidados haviam se levantado e avançavam lentamente para a extensão de relva escarlate no extremo sul dos jardins, onde a dança seria realizada, quando Djor Kantos veio apressado em direção a Tara de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The guests had risen and were slowly making their way toward the expanse of scarlet sward at the south end of the gardens where the dance was to be held, when Djor Kantos came hurriedly toward Tara of Helium. [Return to Original English Version](#)

Expedient /ɪk'spi:diənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conveniente; expediente; recurso

Exemplo em português: *Poderia encontrar o riacho no escuro pelo simples expediente de descer a colina até entrar nele, e vira que árvores frutíferas e muitas plantações cresciam por todo o vale, de modo que passaria por comida em abundância antes de chegar à água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could find the stream in the dark, by the simple expedient of going down hill until she walked into it and she had seen that bearing trees and many crops grew throughout the valley, so that she would pass food in plenty ere she reached the stream. [Return to Original English Version](#)

Eyeless /'aɪləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem olhos

Exemplo em português: *As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident from their groping hands that they were eyeless, and their sluggish movements suggested a rudimentary nervous system and a correspondingly minute brain. [Return to Original English Version](#)

Fangs /fæŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *Sua cauda se ergueu, suas orelhas pequenas se achataram, e sua enorme boca se abriu, mostrando muitas presas afiadas e fortes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its tail stood up, its small ears were flat, and its huge mouth opened wide, showing many sharp, strong fangs. [Go to](#)
2. Most of the others had gone off to look for other prey, but a few still stayed, hoping to sink their fangs into her soft body. [Go to](#)

Original English Version

1. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Go to](#)
2. Most of the others had wandered away in search of other prey, but a few remained hoping yet to bury their fangs in that soft body. [Go to](#)

Farmed /fɑ:rmd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cultivado; explorado como fazenda

Simple English: Past participle of farm: used land for growing crops or raising animals.

Example: *Jungle plants had spread across the abandoned farmed land.*

Exemplo em português: *O vale parecia cuidadosamente cultivado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The valley looked carefully farmed. [Go to](#)
2. Yet the valley was clearly farmed, and these beings clearly had food. [Go to](#)
3. But who farmed the land? [Go to](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Presa aos anéis do convés, estaria a salvo de qualquer fera selvagem que passasse por ali.*

Forms in this book: Fastened, fastened

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fastened to the deck rings, she would be safe from any wild beast that came by. [Go to](#)

Original English Version

1. The two carried a long rope to which were fastened, at intervals of about two fathoms, what she later guessed were light manacles, for she saw the warriors passing among the poor creatures in the enclosure and about the right wrist of each they fastened one of the manacles. [Go to](#)

2. When all had been thus fastened to the rope one of the warriors commenced to pull and tug at the loose end as though attempting to drag the headless company toward the tower, while the other went among them with a long, light whip with which he flicked them upon the naked skin. [Go to](#)

Fastening /'fɑ:sənɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fecho; fixação

Simple English: A device, knot, or action that attaches or secures something.

Example: *They made a sword-mat as an additional fastening for the boat.*

Exemplo em português: *Tara mais tarde adivinhou o que eram, pois viu os guerreiros movendo-se entre as pobres criaturas no cercado e prendendo uma algema no pulso direito de cada uma.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara later guessed what they were, because she saw the warriors moving among the poor creatures in the enclosure and fastening one manacle around the right wrist of each one. [Go to](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *Isso a perturbou, e ela olhou para ele com um rosto interrogativo, quase zangado, como se fosse culpa dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This upset her, and she looked up at him with a questioning, almost angry face, as if it were his fault. [Go to](#)

Faultless /'fɔ:ltləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impecável; sem falhas

Exemplo em português: *Seu porte era o da saúde e da perfeição física - a harmonia espontânea de uma coordenação impecável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her carriage was that of health and physical perfection -- the effortless harmony of faultless coordination. [Return to Original English Version](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Panthans (guerreiros com uma pena) podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás.*

Forms in this book: feather, feathers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Panthans (warriors with one feather) can move one space in any direction except backward. [Go to](#)
2. Thoats (mounted warriors with three feathers) can move one straight and one diagonal, and can jump over other pieces. [Go to](#)
3. Warriors (foot soldiers with two feathers) can move two spaces straight or diagonally. [Go to](#)
4. Padwars (lieutenants with two feathers) can move two spaces diagonal in any direction or combination. [Go to](#)
5. Dwars (captains with three feathers) can move three spaces straight in any direction or combination. [Go to](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Não havia diminuição na ferocidade da tempestade, nem sinal de que viria alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no abatement in the ferocity of the tempest, nor was there indication of any. [Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *Com ardor, apertou a mão macia que ainda retinha da última posição da dança.*

Forms in this book: Fiercely, fiercely

Use in this Book:

Original English Version

1. Fiercely he pressed the soft hand that he still retained from the last position of the dance. [Go to](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *Os banths a impediriam de encontrar comida e água à noite, e o povo das torres provavelmente a impediria de recolher coisas de dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The banths would stop her from finding food and water at night, and the people in the towers would likely stop her from gathering things in the daytime.

[Go to](#)

Fishes /'fɪʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: peixes

Simple English: More than one fish, especially of different kinds.

Example: *Three fishes of different colours swam side by side.*

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que enchia o quarto e brilhava sobre as paredes brancas de mármore e sobre os desenhos dourados de banhistas e peixes ao redor do ambiente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A glass dome let in sunlight, which filled the room and shone on the white marble walls and the gold designs of bathers and fishes around the room. [Go to](#)

Original English Version

1. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, glancing from the polished white of the marble walls and the procession of bathers and fishes, which, in conventional design, were inlaid with gold in a broad band that circled the room. [Go to](#)

Flaming /'fleɪmɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; em chamas; ardente

Simple English: Burning with flames, or very bright red or orange.

Example: *We watched the flaming logs collapse into ash.*

Exemplo em português: *Thuria voltou, e depois de um tempo o grande Sol se ergueu como um amante em chamas perseguindo o que desejava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuria came again, and after a while the great Sun rose like a flaming lover chasing what he wanted. [Go to](#)

Original English Version

1. Came Thuria again and after awhile the great Sun -- a flaming lover, pursuing his heart's desire. [Go to](#)

Flatterer /'flætərər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bajulador

Exemplo em português: "As mulheres de Helium são ensinadas a franzir o cenho em desagrado diante da língua do adulator", retrucou a moça, mas Gahan, Jed de Gathol, observou que ela sorria ao dizê-lo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Return to Original English Version](#)

Flattery /'flætəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bajulação; lisonja

Simple English: Praise that is not sincere.

Example: *He was not moved by her flattery.*

Exemplo em português: *"As mulheres de Helium são ensinadas a não gostar de bajulação," disse a moça, mas sorriu ao dizê-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The women of Helium are taught not to like flattery," said the girl, but she smiled as she said it. [Go to](#)

Flicked /flɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deu um peteleco; açoitou de leve

Exemplo em português: *Quando todas ficaram assim presas à corda, um dos guerreiros começou a puxar e tracionar a ponta solta como se tentasse arrastar o grupo sem cabeça para a torre, enquanto o outro ia entre eles com um chicote longo e leve, com o qual os golpeava na pele nua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When all had been thus fastened to the rope one of the warriors commenced to pull and tug at the loose end as though attempting to drag the headless company toward the tower, while the other went among them with a long, light whip with which he flicked them upon the naked skin. [Return to Original English Version](#)

Flier /'flaɪər/ **Listen** (104 occurrences in the simplified text)

Português: aeronave

Simple English: A small aircraft or other flying vehicle.

Example: *The pilot repaired his small flier beside the road.*

Exemplo em português: *Longe, sobre os leitos de mares ocre além das cidades gêmeas de Helium, Tara de Helium pilotava seu veloz voador.*

Forms in this book: Flier, flier

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far across the ochre sea-bottoms beyond the twin cities of Helium, Tara of Helium drove her fast flier. [Go to](#)
2. She turned her flier so sharply that she almost fell from the straps on the narrow deck. [Go to](#)
3. "His flier leaves for Gathol in the morning," John Carter replied. [Go to](#)
4. From left to right on the first row: Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)
5. She dressed quietly and went to the roof hangar above her rooms, where her own fast flier was kept. [Go to](#)
6. The wind shook the flier, and Tara laughed from excitement. [Go to](#)

Original English Version

1. Far out across the ochre sea-bottoms beyond the twin cities of Helium raced the swift flier of Tara of Helium. [Go to](#)
2. At the recurring thought, Tara of Helium could feel her whole body burning with scarlet shame and then she went suddenly white and cold with rage; whereupon she turned her flier about so abruptly that she was all but torn from her lashings upon the flat, narrow deck. [Go to](#)
3. "His flier departs for Gathol in the morning," John Carter replied. [Go to](#)
4. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the jetan pieces are Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)
5. Instead, she dressed quietly and went to the hangar upon the roof of the palace directly above her quarters where her own swift flier was housed. [Go to](#)
6. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Go to](#)

Flier's /'flaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da aeronave

Simple English: The possessive form of flier, a small aircraft or flying vehicle.

Example: *The propeller shaft ran inside the flier's hull.*

Exemplo em português: *Durante essa ausência temporária da lua louca, Tara de Helium esperava encontrar comida e água e recuperar a segurança do convés de seu flier.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During this temporary absence of the mad moon Tara of Helium hoped to find both food and water, and gain again the safety of her flier's deck. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Fliers /'flaɪərz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: aeronaves

Simple English: Small aircraft or other flying vehicles.

Example: *Several military fliers landed on the roof.*

Exemplo em português: *Voadores (com hélice de três pás) podem mover-se três casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação, e podem saltar sobre peças.*

Forms in this book: Fliers, fliers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fliers (with a three-blade propeller) can move three spaces diagonal in any direction or combination, and can jump over pieces. [Go to](#)

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos trovejavam ou rumorejavam, ou flutuavam de volta a ela de perto e de longe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Go to](#)

Foamy /'fəʊmi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espumoso; coberto de espuma

Exemplo em português: *Em seguida emergiu e entregou-se às mãos da escrava, que esfregou o corpo de sua senhora com uma substância semilíquida e aromática contida numa urna de ouro, até que a pele luminosa ficasse coberta por espuma; depois veio um rápido mergulho na piscina, a secagem com toalhas macias, e o banho estava terminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden urn, until the glowing skin was covered with a foamy lather, then a quick plunge into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. [Return to Original English Version](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: *Como estava, sua margem de segurança era quase nula, pois, ao balançar agilmente para os galhos inferiores, a criatura que a perseguia irrompeu pela folhagem quase sobre ela ao saltar para agarrá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it was, her margin of safety was next to negligible, for as she swung nimbly to the lower branches the creature in pursuit of her crashed among the foliage almost upon her as it sprang upward to seize her. [Return to Original English Version](#)

Forage /'fɔ:ɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: procurar alimento

Exemplo em português: *Depender daquele vale para sustento agora lhe parecia fora de qualquer possibilidade, por causa dos banths que a afastariam de comida e água à noite, enquanto os habitantes das torres sem dúvida tornariam igualmente impossível colher alimento de dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To depend upon this valley for sustenance she now saw to be beyond the pale of possibility because of the banths that would keep her from food and water by night, while the dwellers in the towers would doubtless make it equally impossible for her to forage by day. [Return to Original English Version](#)

Forearm /'fɔ:rd:rm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: antebraço

Simple English: The part of the arm between the elbow and the wrist.

Example: *He had a long scar on his left forearm.*

Exemplo em português: *Os instrumentos eram de skeel, a corda de tripa, e tinham forma adequada ao antebraço esquerdo do dançarino, ao qual eram presos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instruments were of skeel, the string of gut, and were shaped to fit the left forearm of the dancer, to which it was strapped. [Go to](#)
2. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Go to](#)

Foreleg /'fɔ:rleg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pata dianteira

Simple English: either of an animal's two front legs

Example: *A thin leaf was wrapped around the animal's right foreleg.*

Exemplo em português: *Um galho forte desviou as garras da fera, mas foi por muito pouco, e uma das patas dianteiras enormes roçou seu corpo pouco antes de ela subir mais alto na árvore.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A strong branch turned aside the claws of the beast, but it was a very close escape, and one huge foreleg brushed her body just before she climbed higher into the tree. [Go to](#)

Forgets /fər'gets/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esquece

Simple English: Does not keep something in the mind.

Example: *He never forgets a face.*

Exemplo em português: *"O Jed de Gathol se esquece de si mesmo," disse ela com orgulho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Jed of Gathol forgets himself," she said proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Jed of Gathol forgets himself," she exclaimed haughtily. [Go to](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: "Perdoe-me!"

Forms in this book: Forgive, forgive

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Forgive me! [Go to](#)
2. "Forgive me if I am disturbing you, John Carter," he said. [Go to](#)
3. Please forgive me, Gahan, if I leave you at once. [Go to](#)

Fouling /'faʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enroscando; obstruindo

Exemplo em português: *Doze espadas afiadas deveriam golpear simultaneamente e com igual força, e cada uma deveria cortar completa e instantaneamente três cordões de pesado cabo, para que nenhuma ponta solta, enroscando-se num bloco, trouxesse desastre imediato ao Vanator.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twelve keen swords must strike simultaneously and with equal power, and each must sever completely and instantly three strands of heavy cable that no loose end fouling a block bring immediate disaster upon the Vanator. [Return to Original English Version](#)

Frail /frei/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: frágil; débil

Simple English: Physically weak, delicate, or easily damaged.

Example: *It seemed impossible that the frail boat could survive the storm.*

Exemplo em português: *Mas o vento virou a frágil máquina de cabeça para baixo e a torceu, jogando-a repetidas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the wind flipped the frail machine onto its back and twisted and tossed it over and over. [Go to](#)

Original English Version

1. To her surprise she discovered that she could not even turn against the high wind, which rocked and buffeted the frail craft. [Go to](#)

2. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Go to](#)

3. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Go to](#)

Frightful /'fraɪtful/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Outros também viram, dos altos estágios de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados; mas por apenas um instante cessaram os preparativos que enviariam outros homens valentes ao maelstrom terrível daquela busca aparentemente sem esperança, pois assim é a coragem dos guerreiros de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And others saw, from Helium's lofty landing stages and from a thousand hangars upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the frightful maelstrom of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

2. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Return to Original English Version](#)

3. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Fro /froʊ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *Achando a água de seu agrado, a jovem nadou sem pressa de um lado para outro da piscina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finding the water to her liking, the girl swam leisurely to and fro about the pool. [Return to Original English Version](#)

Frown /fraʊn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: carranca; cenho franzido

Simple English: A look with the eyebrows down that shows anger or worry.

Example: *A frown crossed his tired face.*

Exemplo em português: *A leve carranca em seu rosto talvez mostrasse contrariedade, ou talvez fosse o sol forte do meio-dia ferindo seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The slight frown on her face may have shown displeasure, or perhaps the bright noon sun hurt her eyes. [Go to](#)
2. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. Was the faint shadow of a frown that crossed her brow an indication of displeasure at the sight that met her eyes, or did the brilliant rays of the noonday sun distress her? [Go to](#)
2. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Go to](#)

Frowned /fraʊnd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: franziu o cenho

Simple English: Moved the eyebrows down to show anger or worry.

Example: *The teacher frowned at the noisy class.*

Exemplo em português: *Tara franziu o cenho de verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara frowned for real. [Go to](#)
2. When Tara of Helium looked into the enclosure near the closest tower, she frowned in surprise. [Go to](#)

Original English Version

1. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to Dejah Thoris and Tara of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord frowned indeed. [Go to](#)

Frowning /'fraʊnɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: franzindo o cenho

Simple English: Showing anger or worry with the eyebrows down.

Example: *He read the bill, frowning at the price.*

Exemplo em português: *Quando Tara de Helium olhou para dentro do recinto que cercava a torre mais próxima, suas sobrancelhas se contraíram por um instante numa expressão de surpresa; depois seus olhos se arregalaram, incrédulos e horrorizados, pois o que viu foram vinte ou quarenta corpos humanos - nus e sem cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Go to](#)

Furnish /'fɜːrnɪʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fornecer; mobiliar; prover

Exemplo em português: *Preferem, contudo, fornecer um substituto para realizar esse trabalho; e, como nosso próprio povo não se aluga para o labor nas minas, tornou-se necessário obter escravos, e não preciso dizer-te que escravos não são conquistados sem luta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They prefer however, to furnish a substitute to perform this labor, and as our own people will not hire out for labor in the mines it has been necessary to obtain slaves, and I do not need to tell you that slaves are not won without fighting. [Return to Original English Version](#)
2. In these three dances the dancers furnish their own music, which never varies; nor do the steps or figures vary, having been handed down from time immemorial. [Return to Original English Version](#)

Furs /f3:rZ/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: peles; agasalhos de pele

Simple English: The soft hairy skins of animals, used for clothes.

Example: *They traded furs at the river post.*

Exemplo em português: *Tara de Helium levantou-se das sedas e peles macias onde estivera descansando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium rose from the silks and soft furs where she had been resting.

[Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Go to](#)

2. It was this game that Dejah Thoris and John Carter were playing when Tara of Helium bid them good night, retiring to her own quarters and her sleeping silks and furs. [Go to](#)

Futility /fju:'tɪləti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: futilidade; inutilidade

Exemplo em português: *Todas as forças da cidade pareciam paralisadas, e foi então que o Senhor da Guerra ordenou aos homens que estavam prestes a partir em busca de Tara de Helium que dedicassem suas energias à salvação da cidade, pois ele também testemunhara a partida do Vanator e compreendia a inutilidade de desperdiçar homens de que se necessitava desesperadamente se Helium Menor devia ser salva da destruição completa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The city's every force seemed crippled, and it was then that The Warlord ordered the men that were about to set forth in search of Tara of Helium to devote their energies to the salvation of the city, for he too had witnessed the start of the Vanator and realized the futility of wasting men who were needed sorely if Lesser Helium was to be saved from utter destruction. [Return to Original English Version](#)

Gahan's /'gɑ:hɑ:nz/ **Listen** (44 occurrences in the simplified text)

Português: de Gahan

Simple English: belonging to the character Gahan

Example: *Gahan's handsome face made far Gathol seem even more exciting.*

Exemplo em português: *"Só de pensar nela já me interessa." O rosto atraente de Gahan tornava a distante Gathol ainda mais fascinante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Just thinking of it makes me interested." Gahan's handsome face made far Gathol seem even more exciting. [Go to](#)

Gaily /'geɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Exemplo em português: *A escrava riu alegremente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The slave girl laughed gaily. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Como nosso próprio povo não trabalha nas minas por dinheiro, tivemos que arranjar escravos, e escravos nunca são conseguidos sem luta.*

Forms in this book: gained, gaining, gains

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since our own people will not work in the mines for pay, we have had to get slaves, and slaves are never gained without fighting. [Go to](#)

Gaunt /ɡɔːnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: magro e abatido

Exemplo em português: *E agora ele se voltou, rosando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *Fitando as nuvens, agora muito abaixo, a jovem experimentou a sensação de pairar imóvel no meio do céu; mas o zumbido de sua hélice, o vento que a açoiteava, os altos números que subiam e desciam sob o vidro de seu velocímetro, tudo isso lhe dizia que sua velocidade era terrível.*

Forms in this book: Gazing, gazing

Use in this Book:

Original English Version

1. Gazing at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-heaven; but the whirring of her propellor, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her speedometer, these told her that her speed was terrific. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *A jovem olhou na direção do banco onde vira Djor Kantos pela última vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl glanced in the direction of the bench where she had last seen Djor Kantos. [Go to](#)

Glances /'glænsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: olhares rápidos

Exemplo em português: *Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Glancing /'glænsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: olhando rapidamente

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que inundava o interior, refletindo-se no branco polido das paredes de mármore e na procissão de banhistas e peixes que, em desenho convencional, eram incrustados em ouro numa larga faixa que circundava a sala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, glancing from the polished white of the marble walls and the procession of bathers and fishes, which, in conventional design, were inlaid with gold in a broad band that circled the room. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *Precedendo a filha do Senhor da Guerra, abriu a porta de um aposento contíguo onde ficava o banho - uma piscina reluzente de água perfumada numa bacia de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Preceding the daughter of The Warlord she opened the door of an adjoining room where lay the bath -- a gleaming pool of scented water in a marble basin.

[Return to Original English Version](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Então desceu rapidamente para a zona escura e varrida pelo vento entre as nuvens em disparada e a superfície sombria do chão.*

Forms in this book: Gloomy, gloomy

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she dropped swiftly to the dark and wind-swept zone between the hurtling clouds and the gloomy surface of the shadowed ground. [Go to](#)

Gnawing /'nɔ:ɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: roendo; corroendo

Exemplo em português: *A visão de alimento despertou novamente a consciência de sua própria fome torturante e da sede que lhe ressecava a garganta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight of food aroused again a consciousness of her own gnawing hunger and the thirst that parched her throat. [Return to Original English Version](#)
2. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since Cluros would not appear in the heavens at all and so, during Thuria's absence, utter darkness would reign; but the pangs of thirst and the gnawing of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer. [Return to Original English Version](#)

Godlike /'gɔːdlʌɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divino; como um deus

Simple English: Having the great power or beauty of a god.

Example: *He felt a godlike strength that day.*

Exemplo em português: *Ao caminhar pelo jardim iluminado ao lado do grande Senhor da Guerra, o brilho de suas muitas gemas o envolvia como uma auréola e lhe dava um aspecto quase divino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he walked through the sunlit garden beside the great Warlord, the shine of his many gems surrounded him like a halo and gave him a godlike look. [Go to](#)

Godliness /'gɒdlinəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: piedade; santidade

Exemplo em português: *Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Return to Original English Version](#)

Gorgeously /'gɔ:rdʒəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esplendidamente

Exemplo em português: *Tara de Helium viu que as cúpulas pareciam revestidas de incontáveis prismas de vidro; os que recebiam a luz do sol poente cintilavam com tamanho esplendor que de repente lhe recordaram os magníficos adornos de Gahan de Gathol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Return to Original English Version](#)

Gossamer /'gɑ:səmər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diáfano; leve como teia

Exemplo em português: *Um lenço de gaze sedosa, cruzado sobre um ombro, envolvia-lhe o corpo; seus cabelos negros estavam presos no alto da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A scarf of silken gossamer crossing over one shoulder was wrapped about her body; her black hair was piled high upon her head. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *A jovem princesa levantou-se de um salto e agarrou a infeliz escrava pelos ombros.*

Forms in this book: Grab, grab, grabbed, grabbing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young princess jumped up and grabbed the unhappy slave by the shoulders. [Go to](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Simple English: Moving or shaped in a smooth and attractive way.

Example: *The dancer made one graceful turn and stopped.*

Exemplo em português: *Todas as danças barsoomianas são graciosas e belas, mas a Dança de Barsoom é uma grande história contada em movimento e harmonia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All Barsoomian dances are graceful and beautiful, but The Dance of Barsoom is a great story told in movement and harmony. [Go to](#)

Grandfather's /'grænfɑ:ðərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do avô

Simple English: Belonging to the father of your father or mother.

Example: *The old clock had been his grandfather's.*

Exemplo em português: *Tara de Helium sabia que devia estar muito longe das cidades gêmeas do império de seu avô, mas se tivesse adivinhado sequer perto da verdade, teria ficado chocada com quão desesperada era realmente sua situação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium knew she must be very far from the twin cities of her grandfather's empire, but if she had guessed even close to the truth, she would have been shocked by how hopeless her situation really was. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium knew that she must be far from the twin cities of her grandfather's empire, but had she guessed within even a thousand haads of the reality, she had been stunned by realization of the utter hopelessness of her state. [Go to](#)

Grandfathers /'grænfɑ:ðərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avôs

Simple English: The fathers of your mother or father.

Example: *Both grandfathers came to the wedding.*

Exemplo em português: *Ninguém demonstrava diferença de posição, embora houvesse mais de um Jeddak e muitos guerreiros comuns ali, homens cujo único título vinha de feitos corajosos ou serviço leal. É assim em Marte, onde as pessoas são julgadas por seu próprio valor, e não pelos avós, embora o orgulho familiar ainda seja forte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is how it is on Mars, where people are judged by their own worth, not by their grandfathers, though family pride is still strong. [Go to](#)

Grasses /'græsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gramíneas; capins; ervas

Simple English: Plants with thin green leaves that cover the ground.

Example: *Tall grasses hid the path completely.*

Exemplo em português: *"As colinas se movem em fila orgulhosa, seus corpos subindo e descendo; as árvores giram em círculos inquietos; as gramíneas fazem pequenos arcos; e tudo se move, se move sem som, estranho e inquieto, enquanto Thuria passa." Depois suspirou e olhou de novo para a dura verdade lá embaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The hills move in a proud line, their bodies rising and falling; the trees turn in restless circles; the little grasses make little arcs; and everything moves, moves without sound, strange and restless, while Thuria passes." Then she sighed and looked down again at the hard truth below. [Go to](#)

Original English Version

1. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Go to](#)

Graver /'greivər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais grave; mais sério

Exemplo em português: *Sabia que não ousaria aventurar-se à noite, e adivinhava também que, de dia, poderia enfrentar perigos ainda mais graves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She knew that she would not dare venture it by night and she guessed, too, that by day she might be confronted by even graver perils. [Return to Original English Version](#)

Graze /greɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pastar

Exemplo em português: *Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos - duas luas resplandecentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; Thuria, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Grazing /'greɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pastagem; pastoreio

Simple English: Land where animals eat grass.

Example: *The cows came back from the grazing at dusk.*

Exemplo em português: *Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a million square haads, and most of it is good grazing land where our large herds of thoats and zitidars live." [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

Grewsome /'gru:səm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; macabro

Exemplo em português: *Durante um longo momento observou-os, sem respirar, incapaz de acreditar no testemunho dos próprios olhos: aquelas coisas medonhas se moviam e estavam vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long moment she watched, breathless; unable to believe the evidence of her own eyes -- that these grewsome things moved and had life! [Return to Original English Version](#)
2. She doubted it, since the very thought of possible contact with these grewsome creatures sent a shudder through her frame. [Return to Original English Version](#)

Groaning /'groʊnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gemendo

Exemplo em português: *O gemido dos aparelhos revelava a fúria enlouquecida do vendaval, enquanto os rostos preocupados dos membros da tripulação cujos deveres exigiam sua presença na nave sob tensão confirmavam a gravidade da situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The groaning tackle bespoke the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the crew whose duties demanded their presence on the straining craft gave corroborative evidence of the gravity of the situation. [Return to Original English Version](#)

Groped /groʊpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tateou; procurou às apalpadelas

Exemplo em português: *Tateou o caminho pela escuridão, dando à torre e a seu recinto a maior distância possível. Às vezes tropeçava, pois nas longas sombras lançadas por Cluros nascente os objetos se deformavam grotescamente, embora a luz da lua ainda não fosse suficiente para ajudá-la muito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She groped her way through the darkness, giving the tower and its enclosure as wide a berth as possible. [Return to Original English Version](#)

Groping /'grʊpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Tateando; procurando às cegas

Exemplo em português: *As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident from their groping hands that they were eyeless, and their sluggish movements suggested a rudimentary nervous system and a correspondingly minute brain. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /grɒʊ'tɛsk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Exemplo em português: *Todas as danças barsoomianas são majestosas e belas, mas a Dança de Barsoom é uma maravilhosa epopeia de movimento e harmonia - não há posturas grotescas, nem movimentos vulgares ou sugestivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Return to Original English Version](#)

2. There were ten, perhaps, in the party nearest her, both men and women, and all were beautiful of form and grotesque of face. [Return to Original English Version](#)

Grotesquely /groʊ'tɛskli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grotescamente

Exemplo em português: *Tateou o caminho pela escuridão, dando à torre e a seu recinto a maior distância possível. Às vezes tropeçava, pois nas longas sombras lançadas por Cluros nascente os objetos se deformavam grotescamente, embora a luz da lua ainda não fosse suficiente para ajudá-la muito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she stumbled, for in the long shadows cast by the rising Cluros objects were grotesquely distorted though the light from the moon was still not sufficient to be of much assistance to her. [Return to Original English Version](#)
2. These were hideously inhuman and yet grotesquely human at the same time. [Return to Original English Version](#)

Grotesqueness /gruː'tesknəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caráter grotesco

Exemplo em português: *Suas feições mal eram discerníveis, mas havia nelas uma sugestão de grotesco que lhe transmitia uma sensação de repulsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their features were scarce discernible, but there was a suggestion of grotesqueness about them that carried to her a feeling of revulsion. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Assim que se moveu, um rosnado baixo veio do lugar que ela vigiava, e um grande corpo se moveu ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As soon as she moved, a low growl came from the place she had been watching, and a large body shifted there. [Go to](#)

Original English Version

1. Slowly, and without taking her eyes from the shadows of that other tree, she moved toward the overhanging branches that might afford her sanctuary in the event of need, and at her first move a low growl rose from the spot she had been watching and she heard the sudden moving of a big body. [Go to](#)

2. He turned angry eyes upon the girl above him, voiced a single ominous growl, and slunk away toward the hills. [Go to](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *O banth olhou para cima e rosnou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The banth looked up and growled. [Go to](#)
2. He gave the girl an angry look, growled once in a bad way, and moved away toward the hills. [Go to](#)

Original English Version

1. The banth looked up and growled. [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Outros banths se aproximaram de todas as direções, rugindo, rosnando e gemendo, esperando roubar sua presa à força ou por astúcia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Other banths came closer from every direction, roaring, growling, and moaning as they hoped to steal his kill by force or cleverness. [Go to](#)

Growlings /'graʊlɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rosnados

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Growls /graʊlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rosnados; rosna

Simple English: Low angry sounds made by an animal, or the act of making them.

Example: *Low growls came from under the porch.*

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos ainda lhe chegavam de perto e de longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The others had gone, but their roars, growls, and moans still came back to her from near and far. [Go to](#)

Original English Version

1. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Go to](#)

Gust /gʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rajada de vento; ímpeto

Simple English: A sudden strong rush of wind.

Example: *A gust took his hat straight off his head.*

Exemplo em português: *Apenas fortes amarras impediam que aqueles homens fossem arrastados do convés, enquanto os que estavam no telhado abaixo precisavam se segurar sempre às grades e postes para não serem levados por cada nova rajada violenta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only strong lashings kept these men from being swept off the deck, while those on the roof below had to keep holding the rails and posts to avoid being blown away by each new fierce gust. [Go to](#)

Haad /hɑ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: haad (unidade de distância marciana)

Simple English: an invented unit of distance used on the planet Mars in the story, roughly like a mile

Example: *I came down gently, barely a haad from the water-front of the deserted city.*

Exemplo em português: *E algum dia, sim, ela sabia que algum dia os buscadores viriam, porque John Carter, Senhor da Guerra de Barsoom, jamais deixaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta tivesse sido vasculhado repetidas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And someday, yes, she knew someday the searchers would come, because John Carter, Warlord of Barsoom, would never stop looking for his daughter until every square haad of the planet had been searched again and again. [Go to](#)

Original English Version

1. Then might she hope with a real hope, for the fields would give her sustenance which she could gain by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the searchers would come, for John Carter, Warlord of Barsoom, would never cease to search for his daughter until every square haad of the planet had been combed again and again. [Go to](#)

Haads /hɑːdz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: haads (unidades de distância marcianas)

Simple English: the plural of haad, an invented Martian unit of distance

Example: *The ship had gone about four thousand of the five thousand haads between Duhor and Amhor.*

Exemplo em português: *Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a million square haads, and most of it is good grazing land where our large herds of thoats and zitidars live." [Go to](#)
2. They seemed impossible, but they were true: in twelve hours, she had flown and been carried seven thousand haads. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)
2. They seemed unbelievable and yet, had she known it, they were quite true -- in twelve hours she had flown and been carried by the storm full seven thousand haads. [Go to](#)
3. Tara of Helium knew that she must be far from the twin cities of her grandfather's empire, but had she guessed within even a thousand haads of the reality, she had been stunned by realization of the utter hopelessness of her state. [Go to](#)

Habitation /,hæbɪ'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitação; morada

Exemplo em português: *A torre significava para ela habitação humana, sugerindo a presença de água e talvez de alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tower meant to her the habitation of man, suggesting the presence of water and, perhaps, of food. [Return to Original English Version](#)

Habitual /hə'bitʃuəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitual; costumeiro

Exemplo em português: *Recebera-se notícia de que os Tharks e os Warhoons estavam novamente em guerra, ou antes, de que ocorrera um confronto, pois a guerra era seu estado habitual.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Word had been received that the Tharks and Warhoons were again at war, or rather that there had been an engagement, for war was their habitual state.

[Return to Original English Version](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Ela o manjava como uma pilota experiente, embora poucos ousassem levar uma nave tão leve àquela tempestade.*

Forms in this book: handle, handled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She handled it like an experienced pilot, though few would have dared such a light craft in such a storm. [Go to](#)

Hangar /'hæŋər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: hangar

Simple English: A large building where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The aircraft moved slowly out of its hangar.*

Exemplo em português: *Vestiu-se em silêncio e foi ao hangar no teto acima de seus aposentos, onde ficava seu próprio voador veloz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She dressed quietly and went to the roof hangar above her rooms, where her own fast flier was kept. [Go to](#)

Original English Version

1. Instead, she dressed quietly and went to the hangar upon the roof of the palace directly above her quarters where her own swift flier was housed. [Go to](#)

2. The wind was strong and it was with difficulty that she maneuvered the craft from the hangar without accident, but once away it raced swiftly out above the twin cities. [Go to](#)

Hangars /'hæŋərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hangares

Simple English: Large buildings where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The fliers rested in hangars on the roofs.*

Exemplo em português: *Outros viram também, das altas plataformas de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others saw it too, from Helium's high landing stages and from a thousand hangars on a thousand roofs. [Go to](#)

Original English Version

1. And others saw, from Helium's lofty landing stages and from a thousand hangars upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the frightful maelstrom of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of Barsoom.

[Go to](#)

Harbored /'hɑ:rbərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abrigou; nutriu um sentimento

Exemplo em português: *Mas um único banth esperava impaciente sob a árvore que abrigava Tara de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a single banth waited impatiently beneath the tree which harbored Tara of Helium. [Return to Original English Version](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Exemplo em português: *"Nenhum retardatário pode reclamar Tara de Helium; mas apressa-te agora, para que não percas também Olvia Marthis, a quem nunca vi esperar muito para ser reclamada para esta ou qualquer outra dança."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No laggard may claim Tara of Helium; but haste now lest thou lose also Olvia Marthis, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance." [Return to Original English Version](#)

Hastor /'hæstɔ:r/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Hastor

Simple English: a place name, part of the title 'Hadron of Hastor', a character in the story

Example: *This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars.*

Exemplo em português: *Talvez fosse só o sol que a fez franzir um pouco o cenho no mesmo momento em que viu Djor Kantos conversando seriamente com Olvia Marthis, filha do Jed de Hastor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She knew her well, but now she saw that the girl from Hastor was very beautiful, even among the beautiful women of Helium. [Go to](#)
3. And when she thought of him, she also thought of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)
4. Two new battleships had been launched at Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She looked long at Olvia Marthis, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from Hastor was noticeably beautiful even among those other beautiful women of Helium. [Go to](#)
3. And when she thought of him she thought also of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)
4. Two new battleships had been launched at Hastor. [Go to](#)

Haughtily /'hɔ:tɪli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: altivamente; com arrogância

Exemplo em português: "O Jed de Gathol esquece-se de si mesmo", exclamou altivamente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Jed of Gathol forgets himself," she exclaimed haughtily. [Return to Original English Version](#)
2. She would then refuse, haughtily. [Return to Original English Version](#)

Headless /'hedləs/ **Listen** (48 occurrences in the simplified text)

Português: sem cabeça; decapitado

Simple English: Having no head, or with the head cut off.

Example: *The garden was full of headless statues covered in moss.*

Exemplo em português: *Seus corpos pareciam os dos seres sem cabeça, mas esses recém-chegados tinham cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their bodies looked like those of the headless beings, but these newcomers had heads. [Go to](#)
2. When all were tied to the rope, one warrior began to pull hard on the loose end as if trying to drag the headless group toward the tower. [Go to](#)
3. She thought of the headless beings hidden by the towers and walls. [Go to](#)
4. She did not want to see the headless bodies again, and she wondered if they would come out to work. [Go to](#)
5. No, it was the thought of those headless bodies. [Go to](#)

Original English Version

1. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Go to](#)
2. Their beautiful bodies seemed identical with those of the headless creatures among which they moved, but the newcomers were not headless. [Go to](#)
3. When all had been thus fastened to the rope one of the warriors commenced to pull and tug at the loose end as though attempting to drag the headless company toward the tower, while the other went among them with a long, light whip with which he flicked them upon the naked skin. [Go to](#)
4. It was rich and beautiful, but even as she looked upon it she shuddered, for to her mind came a picture of the headless things that the towers and the walls hid. [Go to](#)
5. She shrank from again seeing the headless bodies, and found herself wondering if these things would come out into the fields and work. [Go to](#)
6. No, it was the thought of those headless bodies and that she might see them and that they might even touch her -- lay hands upon her -- seize her. [Go to](#)

Heart's /hɑ:rts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do coração

Exemplo em português: *Veio Thuria de novo e, depois de algum tempo, o grande Sol - um amante flamejante, perseguindo o desejo de seu coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Came Thuria again and after awhile the great Sun -- a flaming lover, pursuing his heart's desire. [Return to Original English Version](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *"Ah, Thuria, rainha louca dos céus!" sussurrou Tara de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, Thuria, mad queen of heaven!" Tara of Helium whispered. [Go to](#)

Heaviest /'hevɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais pesado

Exemplo em português: *Era a tensão da incerteza que mais pesava sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the strain of uncertainty that weighed heaviest upon her. [Return to Original English Version](#)

Heel Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: calcanhar; salto; sola

Exemplo em português: *Seus pés eram naturais e belos, diferentes dos pés espremidos por sapatos apertados e saltos altos.*

Forms in this book: heel, heels

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her feet were natural and beautiful, unlike feet squeezed by tight shoes and high heels. [Go to](#)

Helium /'hi:liəm/ **Listen** (715 occurrences in the simplified text)

Português: hélio

Simple English: A very light, nonflammable chemical element often used in balloons.

Example: *The safer airship was filled with helium gas.*

Exemplo em português: *Tara de Helium levantou-se das sedas e peles macias onde estivera descansando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium rose from the silks and soft furs where she had been resting.

[Go to](#)

2. "Yes, Tara of Helium, they are coming," the slave replied. [Go to](#)

3. "It is not obvious to me," said Tara of Helium. [Go to](#)

4. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)

5. "The bath is ready, Tara of Helium," said the girl, still smiling. [Go to](#)

6. Tara of Helium took off the scarf and gave it to the slave. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Go to](#)

2. "Yes, Tara of Helium, they come," replied the slave. [Go to](#)

3. "It is not plain to me," said Tara of Helium. [Go to](#)

4. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)

5. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Go to](#)

6. Tara of Helium removed the scarf from about her and handed it to the slave.

[Go to](#)

Helium's /'hi:liəmz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: de Helium

Simple English: belonging to Helium, the name of a great city on the planet Mars in the story

Example: *It is always called by the name used in Helium's written language.*

Exemplo em português: *Outros viram também, das altas plataformas de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others saw it too, from Helium's high landing stages and from a thousand hangars on a thousand roofs. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium's first sensation was one of surprise -- that she had failed to have her own way. [Go to](#)

2. And others saw, from Helium's lofty landing stages and from a thousand hangars upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the frightful maelstrom of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of Barsoom.

[Go to](#)

Heliumetic /,hi:liə'mɛtɪk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Helium; heliumético

Simple English: A fictional adjective meaning related to the Martian city or nation of Helium.

Example: *A great Heliumetic fleet was moving toward Jahar.*

Exemplo em português: *A ordem passou pelo convés e desceu pela lateral até os guerreiros heliumitas abaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The order was passed across the deck and over the side to the Heliumetic warriors below. [Go to](#)

Original English Version

1. Word was passed across the deck and over the side to the Heliumetic warriors below that at the third gun they were to cut away. [Go to](#)

Helplessness /'hɛlpɫəsənəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impotência; desamparo

Simple English: The state of not being able to do anything.

Example: *A feeling of helplessness came over him.*

Exemplo em português: *No teto do palácio, os doze homens observavam em silenciosa impotência e rezavam pelos bravos guerreiros que iam para a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the palace roof, the twelve men watched in silent helplessness and prayed for the brave warriors who were going to their deaths. [Go to](#)

Original English Version

1. The tempest struck her in the stern as with a mailed fist and stood the great ship upon her nose, and then it caught her and spun her as a child's top spins; and upon the palace roof the twelve men looked on in silent helplessness and prayed for the souls of the brave warriors who were going to their death. [Go to](#)

***Herded* /'h3:rdɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: conduziu em grupo; agrupou

Exemplo em português: *Lentamente, pesadamente, as criaturas se ergueram, e entre os puxões do guerreiro à frente e as chicotadas daquele atrás, o grupo sem esperança acabou sendo reunido dentro da torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly, dully, the creatures rose to their feet and between the tugging of the warrior in front and the lashing of him behind the hopeless band was finally herded within the tower. [Return to Original English Version](#)

Herds /h3:rdz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: rebanhos; manadas

Simple English: Large groups of animals that live or move together.

Example: *Herds of cattle crossed the road twice a day.*

Exemplo em português: *Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a million square haads, and most of it is good grazing land where our large herds of thoats and zitidars live." [Go to](#)
2. "We are surrounded by dangerous enemies, so our herdsmen must be warriors, or we would have no herds. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)
2. "Surrounded as we are by predatory enemies our herdsmen must indeed be warriors or we should have no herds, and you may be assured they get plenty of fighting. [Go to](#)
3. To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion. [Go to](#)

Herdsmen /'hɜ:rdzmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pastores; vaqueiros

Simple English: men who look after herds of animals

Example: *The herdsmen drove the cattle away from danger.*

Exemplo em português: *"Estamos cercados por inimigos perigosos, então nossos pastores precisam ser guerreiros, ou não teríamos rebanhos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We are surrounded by dangerous enemies, so our herdsmen must be warriors, or we would have no herds. [Go to](#)

Original English Version

1. "Surrounded as we are by predatory enemies our herdsmen must indeed be warriors or we should have no herds, and you may be assured they get plenty of fighting. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *A escrava hesitou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The slave hesitated. [Go to](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Simple English: extremely ugly, frightening, or unpleasant

Example: *The creature's hideous face filled him with fear.*

Exemplo em português: *Como seu rugido hediondo despertou ecos nas colinas, também despertou ecos no vale; mas esses ecos vinham das gargantas vivas de outros de sua espécie, até que a jovem pareceu que o Destino a lançara no meio de uma multidão incontável dessas feras selvagens.*

Forms in this book: Hideous, hideous

Use in this Book:

Original English Version

1. As his hideous roar awakened the echoes in the hills, so too it awakened echoes in the valley; but these echoes came from the living throats of others of his kind, until it seemed to the girl that Fate had thrown her into the midst of a countless multitude of these savage beasts. [Go to](#)

Hideously /'hɪdiəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hediondamente; horivelmente

Exemplo em português: *Estes eram horivelmente inumanos e, ao mesmo tempo, grotescamente humanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These were hideously inhuman and yet grotesquely human at the same time.

[Return to Original English Version](#)

Hilltop /'hɪltɔ:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cume da colina

Simple English: The top of a hill.

Example: *They rode out to the hilltop again.*

Exemplo em português: *Bem quando estava prestes a recuar do topo da colina, algo lá embaixo chamou sua atenção de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just as she was about to move back from the hilltop, something below caught her eye again. [Go to](#)

Hinted /'hintɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuou; deu a entender

Simple English: Said something in an indirect way.

Example: *She hinted that the answer was in the letter.*

Exemplo em português: *Insinuara que ela o amava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had hinted that she loved him. [Go to](#)

Holster /'hoʊlstər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coldre

Simple English: A case worn on the body or saddle for carrying a handgun.

Example: *He returned the revolver to its holster.*

Exemplo em português: *Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His harness was hidden under platinum ornaments set thickly with bright diamonds, and the same was true of his sword sheaths and the decorated holster for his long Martian pistol. [Go to](#)

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Go to](#)

Holy /'hoʊli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Santo; sagrado; Santa

Simple English: Sacred and respected within a religious context or belief system.

Example: *The church is a holy place for many people to worship.*

Exemplo em português: *Um pequeno grupo de terns sagrados tentava trazer de volta a antiga religião de Issus, que afirmavam ainda viver em espírito e ter falado com eles.*

Forms in this book: Holy, holy

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small group of holy therns was trying to bring back the old religion of Issus, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them. [Go to](#)

Honeycombed /'hʌni,kʊm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crivado de túneis ou cavidades

Exemplo em português: *"Tua história antiga sem dúvida te contou que Gathol foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho Barsoom. À medida que o oceano recuou, Gathol desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the ocean receded Gathol crept down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the slopes from summit to base, while the bowels of the great hill are honeycombed with the galleries of her mines. [Return to Original English Version](#)

Hopelessness /'hoʊpləsnəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: desesperança; desalento

Simple English: The feeling that nothing good can happen any more.

Example: *A sense of hopelessness settled over the crew.*

Exemplo em português: *Tara de Helium sabia que devia estar longe das cidades gêmeas do império de seu avô, mas, se tivesse adivinhado a realidade com erro de menos de mil haads, teria ficado aturdida ao perceber a absoluta desesperança de sua situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium knew that she must be far from the twin cities of her grandfather's empire, but had she guessed within even a thousand haads of the reality, she had been stunned by realization of the utter hopelessness of her state. [Go to](#)

Horde /hɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horda

Simple English: A large, often disorderly or threatening group of people.

Example: *A fierce horde surrounded the stronghold.*

Exemplo em português: *Imaginava-a destroçada e torcida sobre as plantas amarelas de algum leito de mar distante, logo a ser desmontada e saqueada por uma horda verde selvagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He imagined her torn and twisted on the yellow plants of some far sea-bottom, soon to be taken apart and looted by a wild green horde. [Go to](#)

Original English Version

1. He saw her lying torn and twisted upon the ochre vegetation of some distant sea-bottom, to be presently overrun and looted by some savage, green horde.

[Go to](#)

Hordes /hɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hordas

Exemplo em português: *Na memória dos homens não havia paz entre essas duas hordas verdes selvagens - apenas uma única trégua temporária.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the memory of man there had been no peace between these two savage green hordes -- only a single temporary truce. [Return to Original English Version](#)

Horz /hɔ:rz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Horz

Simple English: the name of a place used as a geographic reference point on the planet Mars in the story

Example: *My country stretches from Polodona to the twentieth karad west of Horz.*

Exemplo em português: *Meu país se estende de Polodona, o Equador, dez karads ao norte, e do décimo karad a oeste de Horz até o vigésimo a oeste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

House Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: casa; assembleia; câmara

Exemplo em português: *Traziam o brasão da Casa do Príncipe de Helium.*

Forms in this book: House, house

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wore the sign of the House of the Prince of Helium. [Go to](#)

Hovered /'hʌvəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pairou; rondou; ficou suspenso

Exemplo em português: *Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a amainar, e antes que o sol se pusesse, a pequena embarcação sobre a qual Tara de Helium pairara entre a vida e a morte por tantas horas derivava lentamente diante de uma brisa suave sobre uma paisagem de colinas ondulantes que outrora haviam sido montanhas elevadas de um continente marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Shortly after noon of the second day the storm commenced to abate, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had hovered between life and death these many hours drifted slowly before a gentle breeze above a landscape of rolling hills that once had been lofty mountains upon a Martian continent. [Return to Original English Version](#)

Huddled /'hʌdəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amontoadas; apertadas umas nas outras

Exemplo em português: *E agora ele se voltou, rosnando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Humiliated /hju:'miliɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: humilhado

Exemplo em português: *Nunca fora tão insultada e humilhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had she been so insulted and humiliated. [Return to Original English Version](#)

Hungrily /'hʌŋgrəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: famintamente; com fome

Simple English: In a way that shows you want something very much.

Example: *The boy ate hungrily and said nothing.*

Exemplo em português: *A maioria dos outros fora procurar outra presa, mas alguns ainda ficavam, esperando cravar as presas em seu corpo macio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The one who had found her was sitting there and looking up at her hungrily.

[Go to](#)

Original English Version

1. He who had discovered her squatted there looking hungrily up at her. [Go to](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Exemplo em português: *"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
2. A letter had come from Thuvia of Ptarth, who was staying at her father's court while Carthoris, her mate, was hunting in Okar. [Go to](#)
3. It was the strange cry of a hunting banth. [Go to](#)

Hurled /hɜːrld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; atirou com força

Exemplo em português: *Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Return to Original English Version](#)

2. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Return to Original English Version](#)

Hurried /'h3:rid/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *John Carter o encontrou no grande corredor de recepção, quando o Senhor da Guerra saía apressado para preparar naves para procurar a filha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. John Carter found him in the great reception corridor as The Warlord hurried out to prepare ships to search for his daughter. [Go to](#)
2. Thuria left the sky and hurried away to meet the Sun in other lands. [Go to](#)

Hurriedly /'hʌrɪdli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apressadamente

Exemplo em português: *Os convidados haviam se levantado e avançavam lentamente para a extensão de relva escarlate no extremo sul dos jardins, onde a dança seria realizada, quando Djor Kantos veio apressado em direção a Tara de Helium.*

Forms in this book: Hurriedly, hurriedly

Use in this Book:

Original English Version

1. The guests had risen and were slowly making their way toward the expanse of scarlet sward at the south end of the gardens where the dance was to be held, when Djor Kantos came hurriedly toward Tara of Helium. [Return to Original English Version](#)
2. Hurriedly, therefore, she rose until presently her craft broke through into the glorious sunlight that transformed the upper surface of the somber element into rolling masses of burnished silver. [Return to Original English Version](#)

Hurrying /'hʌrɪɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; apressado

Simple English: Moving or acting quickly, often because time is short.

Example: *Small groups were hurrying toward the town.*

Exemplo em português: *Chegara pouco depois de notada a ausência de Tara de Helium e, na excitação, permanecera sem ser anunciado até que John Carter o encontrara por acaso no grande corredor de recepção do palácio, quando o Senhor da Guerra se apressava para organizar o envio de naves em busca de sua filha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had arrived shortly after the absence of Tara of Helium had been noted, and in the excitement he had remained unannounced until John Carter had happened upon him in the great reception corridor of the palace as The Warlord was hurrying out to arrange for the dispatch of ships in search of his daughter. [Go to](#)
2. Again Thuria left the heavens to her lord and master, hurrying on to keep her tryst with the Sun in other skies. [Go to](#)

Hurtle /'hɜ:rtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: precipitar-se com violência

Exemplo em português: *Levaria mais de três horas e meia antes que disparasse acima do horizonte oposto para precipitar-se, veloz e baixa, pela face do planeta agonizante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would be more than three and a half hours before she shot above the opposite horizon to hurtle, swift and low, across the face of the dying planet.

[Return to Original English Version](#)

Hurtled /'hɜ:rtəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitou-se; despençou

Exemplo em português: *Durante toda aquela noite ela precipitou-se pela escuridão sob as nuvens, ou subiu para correr pelo vazio enluarado sob a glória dos dois satélites de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that night she hurtled through the dark beneath the clouds, or rose to race through the moonlit void beneath the glory of Barsoom's two satellites. [Return to Original English Version](#)
2. Sometimes she lay upon one side or the other, or again she hurtled along keel up, or rolled over and over, or stood upon her nose or her tail at the caprice of the great force that carried her along. [Return to Original English Version](#)

Hurtling /'hɜːrtəlɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: precipitando-se com força

Exemplo em português: *Então desceu rapidamente para a zona escura e varrida pelo vento entre as nuvens em disparada e a superfície sombria do chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she dropped swiftly to the dark and wind-swept zone between the hurtling clouds and the gloomy surface of the shadowed ground. [Return to Original English Version](#)

Ideal **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ideal; perfeito; adequado

Simple English: perfect or most suitable

Example: *This room is ideal for studying.*

Exemplo em português: *Mostra os mais altos ideais de um mundo que valoriza graça e beleza nas mulheres, e força, dignidade e lealdade nos homens.*

Forms in this book: ideal, ideals

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It shows the highest ideals of a world that values grace and beauty in women, and strength, dignity, and loyalty in men. [Go to](#)

Immemorial /,ɪmə'mɔ:riəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imemorial; de tempos remotos

Exemplo em português: *Nessas três danças, os dançarinos fornecem sua própria música, que nunca varia; tampouco variam os passos ou figuras, transmitidos desde tempos imemoriais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In these three dances the dancers furnish their own music, which never varies; nor do the steps or figures vary, having been handed down from time immemorial. [Return to Original English Version](#)

Imparted /ɪm'pɑ:rtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: transmitiu; comunicou; conferiu

Exemplo em português: *Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Return to Original English Version](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: *Mas um único banth esperava impaciente sob a árvore que abrigava Tara de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a single banth waited impatiently beneath the tree which harbored Tara of Helium. [Go to](#)

Imperfect /ɪm'pɜːrfɪkt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: imperfeito; incompleto; defeituoso

Simple English: Having faults, or not complete.

Example: *The plan was imperfect, but it was better than nothing.*

Exemplo em português: *Ela se perguntou como sobreviviam, pois não conseguia imaginar criaturas tão imperfeitas sendo agricultores hábeis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She wondered how they survived, because she could not imagine such imperfect creatures as clever farmers. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl wondered how they subsisted for she could not, even by the wildest stretch of imagination, picture these imperfect creatures as intelligent tillers of the soil. [Go to](#)

Impinged /im'pɪndʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: incidiu sobre; invadiu

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

Inadequately /ɪn'ædɪkwətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo insuficiente

Exemplo em português: *Nas figuras sempre mutáveis da dança, o homem se via ora com a mão da jovem na sua, ora com um braço ao redor do corpo flexível que os arreios de joias apenas inadequadamente cobriam; e a jovem, embora houvesse dançado mil danças no passado, percebeu pela primeira vez o contato pessoal do braço de um homem contra sua carne nua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the ever-changing figures of the dance the man found himself now with the girl's hand in his and again with an arm about the lithe body that the jeweled harness but inadequately covered, and the girl, though she had danced a thousand dances in the past, realized for the first time the personal contact of a man's arm against her naked flesh. [Return to Original English Version](#)

Inattention /,ɪnə'tɛnʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desatenção; fingir não notar

Exemplo em português: *"Permaneça, Gahan, como hóspede bem-vindo até que escolhas deixar-nos", respondeu o Senhor da Guerra; "mas debes perdoar qualquer aparente desatenção por parte de Helium até que minha filha nos seja restituída."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Remain, Gahan, a welcome guest until you choose to leave us," replied The Warlord; "but you must forgive any seeming inattention upon the part of Helium until my daughter is restored to us." [Return to Original English Version](#)

Incredulity /,ɪnkrəˈdu:ləti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: incredulidade

Exemplo em português: *Quando Tara de Helium olhou para dentro do recinto que cercava a torre mais próxima, suas sobrancelhas se contraíram por um instante numa expressão de surpresa; depois seus olhos se arregalaram, incrédulos e horrorizados, pois o que viu foram vinte ou quarenta corpos humanos - nus e sem cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Return to Original English Version](#)

Indefinite /In'defɪnət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indefinido

Exemplo em português: *Haviam falado disso casualmente, como algo que, naturalmente, ocorreria num futuro indefinido, como, por exemplo, sua promoção na marinha, na qual ele era agora padwar; ou as cerimônias fixas da corte de seu avô, Tardos Mors, Jeddak de Helium; ou a Morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Return to Original English Version](#)

Indulgence /ɪnˈdʌldʒəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indulgência; concessão

Exemplo em português: *"Vim apenas pedir a indulgência de mais um dia, pois seria temerário tentar navegar uma nave numa tempestade assim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I but came to ask the indulgence of another day since it would be fool-hardy to attempt to navigate a ship in such a storm." [Return to Original English Version](#)

Inexhaustible /,ɪnɪɡ'zɔːstəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inesgotável; sem fundo

Exemplo em português: *"Cremos que a nossa é a mais antiga cidade habitada de Barsoom. É uma das poucas que conservaram sua liberdade, e isso apesar do fato de que suas antigas minas de diamantes são as mais ricas conhecidas e, ao contrário de praticamente todos os outros campos, ainda hoje parecem tão inexauríveis como sempre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is one of the few that has retained its freedom, and this despite the fact that its ancient diamond mines are the richest known and, unlike practically all the other fields, are today apparently as inexhaustible as ever." [Return to Original English Version](#)

Inglorious /In'glɔ:riəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inglório; sem glória

Exemplo em português: *Vira-a sem parceiro no início de uma grande função e tivera de vir em seu socorro para salvá-la, como sem dúvida pensara, do destino inglório de uma flor de parede.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had seen her unclaimed at the beginning of a great function and he had had to come to her rescue to save her, as he doubtless thought, from the inglorious fate of a wall-flower. [Return to Original English Version](#)

Ingress /'Ingres/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: entrada; ingresso

Exemplo em português: *Duvidava, pois o simples pensamento de possível contato com aquelas criaturas grotescas causava-lhe repugnância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could see both food and water within the enclosure; but would she dare enter even should she find means of ingress? [Return to Original English Version](#)

Inhuman /ɪnˈhjuːmən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desumano; não humano

Simple English: Cruel, or not like a human being.

Example: *A strange inhuman cry came from the barn.*

Exemplo em português: *Estes eram horrivelmente inumanos e, ao mesmo tempo, grotescamente humanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These were hideously inhuman and yet grotesquely human at the same time.

[Go to](#)

Inlaid /,ɪnˈleɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: embutido; incrustado

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que inundava o interior, refletindo-se no branco polido das paredes de mármore e na procissão de banhistas e peixes que, em desenho convencional, eram incrustados em ouro numa larga faixa que circundava a sala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A glass dome let in the sun-light, which flooded the interior, glancing from the polished white of the marble walls and the procession of bathers and fishes, which, in conventional design, were inlaid with gold in a broad band that circled the room. [Return to Original English Version](#)

Innumerable /ɪˈnuːməɾəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inumerável; incontável

Exemplo em português: *Tara de Helium viu que as cúpulas pareciam revestidas de incontáveis prismas de vidro; os que recebiam a luz do sol poente cintilavam com tamanho esplendor que de repente lhe recordaram os magníficos adornos de Gahan de Gathol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: "A quem?" perguntou a privilegiada Uthia.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Whom?" inquired the privileged Uthia. [Return to Original English Version](#)

Insignia /In'signiə/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: insígnia; emblema

Simple English: a badge, emblem, or sign showing rank, office, or membership

Example: *The soldier's tunic carried the insignia of his unit.*

Exemplo em português: *Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em Barsoom, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Go to](#)

Insignificance /,ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: insignificância

Exemplo em português: *"E talvez também pela grande distância que separa Helium de Gathol, bem como pela relativa insignificância de minha pequena cidade livre, que facilmente poderia perder-se num canto da poderosa Helium", acrescentou Gahan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And perhaps too because of the great distance that separates Helium and Gathol, as well as the comparative insignificance of my little free city, which might easily be lost in one corner of mighty Helium," added Gahan. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Insinuated /ɪn'sɪnjuetɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuou; introduziu sub-repticiamente

Exemplo em português: *Insinuara que lera amor por ele em seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had insinuated that he read love for him in her eyes. [Return to Original English Version](#)

Insure /ɪn'ʃʊr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assegurar; garantir

Exemplo em português: *Com elas substituiu parte da usa em sua bolsa, não apenas para garantir variedade, mas porque as achou mais palatáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With these she replaced some of the usa in her pocket-pouch, not only to insure a variety but because she found them more palatable. [Return to Original English Version](#)

Intervened /,ɪntər'vi:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interveio

Exemplo em português: *Mantendo a nave baixa, pois os tanques de flutuação ainda estavam intactos, a jovem roçou o solo até que o vento suave a levou ao lado da última colina que se interpunha entre ela e a estrutura que julgara uma torre feita por homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keeping the craft low, for the buoyancy tanks were still intact, the girl skimmed the ground until the gently-moving wind had carried her to the side of the last hill that intervened between her and the structure she had thought a man-built tower. [Return to Original English Version](#)

Intervening /,ɪntər'vi:nɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: intermediário; que se interpõe

Exemplo em português: *Os Panthans, representados como guerreiros com uma pena, podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás; os Thoats, guerreiros montados com três penas, podem mover-se uma casa em linha reta e uma na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; Guerreiros, soldados a pé com duas penas, movem-se em linha reta em qualquer direção, ou duas casas na diagonal; Padwars, tenentes usando duas penas, movem-se duas casas na diagonal em qualquer direção, ou em combinação; Dwars, capitães usando três penas, três casas em linha reta em qualquer direção, ou em combinação; Fliers, representados por uma hélice de três pás, três casas em qualquer direção, ou em combinação, na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; o Chefe, indicado por um diadema com dez joias, três casas em qualquer direção, reta ou diagonal; a Princesa, diadema com uma única joia, o mesmo que o Chefe, e pode saltar peças intermediárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Return to Original English Version](#)

2. In the near distance, just topping an intervening hill, she caught a momentary glimpse of what appeared to be a dome-capped tower. [Return to Original English Version](#)

Intrude /In'tru:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrometer-se; importunar

Exemplo em português: "Perdoa-me se me intrometo, John Carter", disse.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Forgive me if I intrude, John Carter," he said. [Return to Original English Version](#)

Intuitively /In'tu:ɪtɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intuitivamente

Exemplo em português: *Sobre seus ombros havia cabeças que pareciam humanas, mas que a jovem intuiu que não eram humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon their shoulders were heads that seemed human, yet which the girl intuitively sensed were not human. [Return to Original English Version](#)

Investigate /ɪn'vestə,geɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: investigar; averiguar

Simple English: To examine facts carefully to uncover the truth.

Example: *The police will investigate the crime scene for clues and evidence.*

Exemplo em português: *Ela pousou entre algumas árvores pequenas, puxou a nave para debaixo de uma delas para escondê-la dos aeroplanos que passassem acima, prendeu-a e saiu para investigar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She landed among some small trees, pulled the craft under one of them to hide it from aircraft above, secured it, and went to investigate. [Go to](#)

Irks /ɜːrks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incomoda; aborrece

Exemplo em português: *"Não", disse a jovem, "o assunto me aborrece, e não me casarei com Djor Kantos, nem com outro - não pretendo casar-me."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No," said the girl, "the subject irks me, and I shall not marry Djor Kantos, or another -- I do not intend to wed." [Return to Original English Version](#)

Irrigate /'Irəˌgeɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: irrigar

Simple English: To supply land or crops with water through channels or pipes.

Example: *Several workers were assigned to irrigate the field.*

Exemplo em português: *Tantos deviam colher usa, tantos irrigar um campo, tantos trabalhar em outro, e assim por diante, como um capataz distribuindo as tarefas do dia a seus homens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So many were to pick usa, so many to irrigate one field, so many to work another, and so on, like a foreman giving the day's tasks to his men. [Go to](#)

Original English Version

1. In the world-language of Barsoom she heard a man issuing instructions -- so many were to pick usa, so many were to irrigate this field, so many to cultivate that, and so on, as a foreman lays out the day's work for his crew. [Go to](#)

Irrigated /'Irəˌgeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrigou; irrigado

Exemplo em português: *O ar estava cheio de poeira e pedaços de vegetação, e quando a tempestade a levou sobre uma área irrigada de terras agrícolas, viu grandes árvores, muros de pedra e edifícios erguidos alto no ar e espalhados por toda parte sobre a região devastada; e então foi levada velozmente a outras visões que forçaram em sua consciência uma convicção em rápido crescimento de que, afinal, Tara de Helium era uma pessoa muito pequena, insignificante e impotente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The air was filled with dust and flying bits of vegetation and when the storm carried her across an irrigated area of farm land she saw great trees and stone walls and buildings lifted high in air and scattered broadcast over the devastated country; and then she was carried swiftly on to other sights that forced in upon her consciousness a rapidly growing conviction that after all Tara of Helium was a very small and insignificant and helpless person. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Jed /dʒɛd/ **Listen** (127 occurrences in the simplified text)

Português: chefe; governante marciano

Simple English: In the Barsoom novels, the title of a local ruler or chieftain.

Example: *The Jed of Hastor welcomed the visiting officers.*

Exemplo em português: *Talvez fosse só o sol que a fez franzir um pouco o cenho no mesmo momento em que viu Djor Kantos conversando seriamente com Olvia Marthis, filha do Jed de Hastor.*

Forms in this book: Jed, jed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, following the simple Barsoom custom of introduction. [Go to](#)
3. Gahan, Jed of Gathol," replied Tara of Helium. [Go to](#)
4. "No, Djor Kantos; Tara of Helium is not for a slow man," and she gave him a sweet smile and went on toward the dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Go to](#)
5. Another couple almost matched them in the quiet admiration of the guests: the shining Jed of Gathol and his beautiful partner. [Go to](#)
6. "The Jed of Gathol forgets himself," she said proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, after the simple Barsoomian custom of presentation. [Go to](#)
3. Gahan, Jed of Gathol," returned Tara of Helium. [Go to](#)
4. "The very thought fills me with interest," nor was it likely that the handsome face of the young jed detracted anything from the glamour of far Gathol. [Go to](#)
5. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Go to](#)

6. "Ah, no, Djor Kantos; Tara of Helium is for no laggard," and she threw him a sweet smile and passed on toward the assembling dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Go to](#)

Jed's /dʒɛdz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: do chefe; do governante marciano

Simple English: Belonging to a jed, a local ruler in the Barsoom novels.

Example: *Guards stood outside the jed's palace.*

Exemplo em português: *Ela gostou da resposta do jovem jed, mas ainda tinha uma vaga sensação de que ele pudesse ser frouxo.*

Forms in this book: Jed's, jed's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She liked the young jed's answer, but she still had a vague feeling that he might be soft. [Go to](#)

Original English Version

1. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Go to](#)

Jeddak /'dʒɛdæk/ **Listen** (252 occurrences in the simplified text)

Português: imperador; soberano marciano

Simple English: In the Barsoom novels, a supreme ruler who governs other jeds.

Example: *The Jeddak of Helium sent out the scientific expedition.*

Exemplo em português: "Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.

Forms in this book: Jeddak, jeddak

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
2. No one showed a difference in rank, even though there was more than one Jeddak and many common warriors there, men whose only title came from brave deeds or loyal service. [Go to](#)
3. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a padwar, or the regular duties at the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium, or even death. [Go to](#)

Original English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
2. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of nobles advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single Jeddak and many common warriors whose only title lay in brave deeds, or noble patriotism. [Go to](#)
3. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Go to](#)

Jeopardized /'dʒepərdaɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: posto em risco

Exemplo em português: *Censurou-se pelo egoísmo irrefletido que pusera em risco a paz e a segurança de outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She reproached herself for the thoughtless selfishness that had jeopardized the peace and safety of others. [Return to Original English Version](#)

Jetan /dʒɛ'tæn/ **Listen** (123 occurrences in the simplified text)

Português: jetan; xadrez marciano

Simple English: A chess-like board game played in the Barsoom novels.

Example: *After dinner they played a long game of jetan.*

Exemplo em português: *Depois da refeição, Dejah Thoris e o Senhor da Guerra jogaram jetan, o jogo barsoomiano parecido com o xadrez. É jogado num tabuleiro de cem casas, pretas e laranjas alternadas.*

Forms in this book: JETAN, Jetan, jetan

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After the meal, Dejah Thoris and The Warlord played jetan, the Barsoomian game like chess. [Go to](#)
2. A short description may interest Earth readers who like chess, and it may help them later in this story, since knowing jetan will make the coming events more exciting. [Go to](#)

Original English Version

1. Following the meal Dejah Thoris and The Warlord played at jetan, the Barsoomian game of chess, which is played upon a board of a hundred alternate black and orange squares. [Go to](#)
2. A brief description of the game may interest those Earth readers who care for chess, and will not be lost upon those who pursue this narrative to its conclusion, since before they are done they will find that a knowledge of jetan will add to the interest and the thrills that are in store for them. [Go to](#)
3. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the jetan pieces are Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

Jeweled /'dʒu:əld/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: cravejado de joias; adornado com joias

Simple English: Decorated with jewels.

Example: *He oiled himself with his jeweled oil-can.*

Exemplo em português: *Conforme a dança mudava, o homem segurava a mão da moça, depois passava um braço em torno de seu corpo esbelto, embora seu arreio joalhado o cobrisse apenas em parte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the dance changed, the man held the girl's hand, then put an arm around her slim body, though her jeweled harness covered it only partly. [Go to](#)

Original English Version

1. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Go to](#)

2. In the ever-changing figures of the dance the man found himself now with the girl's hand in his and again with an arm about the lithe body that the jeweled harness but inadequately covered, and the girl, though she had danced a thousand dances in the past, realized for the first time the personal contact of a man's arm against her naked flesh. [Go to](#)

Juices /'dʒu:SIZ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sucos; líquidos; secreções

Exemplo em português: *Se ao menos tivesse algum pequeno recipiente para carregar água, mesmo uma pequena quantidade a sustentaria até a noite seguinte; mas nada tinha, e assim devia contentar-se, do melhor modo possível, com os sucos dos frutos e tubérculos que recolhera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she only had some little receptacle in which to carry water, even a small amount would tide her over until the following night; but she had nothing and so she must content herself as best she could with the juices of the fruit and tubers she had gathered. [Return to Original English Version](#)

Kan /kæn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Kan

Simple English: the surname of a character, Kantos Kan, in the story

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *"Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. Kantos Kan and The Warlord had wanted this deeply, and Tara had accepted it as almost certain. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. It had been the dearest wish of Kantos Kan and The Warlord that this should be, and Tara of Helium had accepted it as a matter of all but accomplished fact. [Go to](#)

Kantos /'kæntos/ **Listen** (65 occurrences in the simplified text)

Português: Kantos

Simple English: the first name of a character, Kantos Kan, in the story

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *"Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. "And why do you look at me and smile when you mention Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been raised to believe that she would one day marry Djor Kantos, the son of her father's best friend. [Go to](#)
4. Kantos Kan and The Warlord had wanted this deeply, and Tara had accepted it as almost certain. [Go to](#)
5. Djor Kantos seemed to accept it too. [Go to](#)
6. She was very fond of Djor Kantos, and he was very fond of her. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been reared to believe that one day she should wed Djor Kantos, son of her father's best friend. [Go to](#)
4. It had been the dearest wish of Kantos Kan and The Warlord that this should be, and Tara of Helium had accepted it as a matter of all but accomplished fact. [Go to](#)
5. Djor Kantos had seemed to accept the matter in the same way. [Go to](#)
6. She was very fond of Djor Kantos and she knew that he was very fond of her. [Go to](#)

Kantos's /'kæntɒsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Kantos

Simple English: belonging to Djor Kantos, a different character with the surname Kantos

Example: *Their eyes met, and she saw something in his eyes she had never seen in Djor Kantos's.*

Exemplo em português: *Seus olhares se encontraram, e ela viu algo nos olhos dele que nunca vira nos de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their eyes met, and she saw something in his eyes she had never seen in Djor Kantos's. [Go to](#)

Keel /ki:l/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: quilha

Simple English: The long piece of wood or metal along the bottom of a ship.

Example: *The keel scraped on the sand.*

Exemplo em português: *Ora voava com a quilha para cima, rolando repetidas vezes, ora apontava o nariz ou a cauda para cima, conforme a grande força a levava adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes she flew with her keel up, rolled over and over, or pointed nose-up or tail-up as the great force carried her along. [Go to](#)

Original English Version

1. But the Vanator did not fall to the ground, within sight of the city at least, though as long as the watchers could see her never for an instant did she rest upon an even keel. [Go to](#)

2. Sometimes she lay upon one side or the other, or again she hurtled along keel up, or rolled over and over, or stood upon her nose or her tail at the caprice of the great force that carried her along. [Go to](#)

Knelt /nɛlt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ajoelhou-se

Simple English: Went down so that the knees were on the ground.

Example: *She knelt beside the little dog and held it.*

Exemplo em português: *Seus guardas ajoelharam-se com a cabeça baixa, em respeitoso amor pela amada de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her guards knelt with bowed heads in loving respect for the beloved of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. As she neared them Tara of Helium turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards knelt with bowed heads in willing and voluntary adoration of the beloved of Helium. [Go to](#)

Laggard /'læɡərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: retardatário; lento

Exemplo em português: *"Nenhum retardatário pode reclamar Tara de Helium; mas apressa-te agora, para que não percas também Olvia Marthis, a quem nunca vi esperar muito para ser reclamada para esta ou qualquer outra dança."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No laggard may claim Tara of Helium; but haste now lest thou lose also Olvia Marthis, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance." [Return to Original English Version](#)
2. "Ah, no, Djor Kantos; Tara of Helium is for no laggard," and she threw him a sweet smile and passed on toward the assembling dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Return to Original English Version](#)

Landscape /'lændskeɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paisagem; ajardine; panorama

Simple English: The visible features of an area of land.

Example: *The mountain landscape was beautiful.*

Exemplo em português: *Avançando com muito cuidado, usou cada parte da paisagem como cobertura e olhava frequentemente para trás para não ser surpreendida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Moving with great care, she used every part of the landscape as cover and often looked behind her to avoid surprise. [Go to](#)

Languidly /'læŋɡwɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: languidamente; sem energia

Exemplo em português: *Tara de Helium ergueu-se da pilha de sedas e peles macias sobre a qual estivera reclinada, espreguiçou languidamente o corpo flexível e atravessou o aposento em direção ao centro, onde, acima de uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Return to Original English Version](#)

Lashed /læʃt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: amarrou firme; açoitou; fustigou

Exemplo em português: *Os outros me seguirão", e saltou para a escada de corda que se agitava furiosamente no vendaval.*

Forms in this book: Lashed, lashed

Use in this Book:

Original English Version

1. The others will follow me," and he leaped for the rope ladder that lashed wildly in the gale. [Return to Original English Version](#)
2. Lashed to the deck rings she would then be safe from any roaming beast of prey that chanced along. [Return to Original English Version](#)

Lashing /'læʃɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: chicoteando; açoitando

Exemplo em português: *Lentamente, pesadamente, as criaturas se ergueram, e entre os puxões do guerreiro à frente e as chicotadas daquele atrás, o grupo sem esperança acabou sendo reunido dentro da torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly, dully, the creatures rose to their feet and between the tugging of the warrior in front and the lashing of him behind the hopeless band was finally herded within the tower. [Return to Original English Version](#)

Lashings /'læʃɪŋz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: amarras; cordas de fixação

Simple English: Ropes or cords used to tie something securely in place.

Example: *The huskies had chewed through the sled lashings and canvas coverings.*

Exemplo em português: *Sua calma ajudou a salvá-la, junto com as amarras firmes do convés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her calmness helped save her, along with the strong deck lashings. [Go to](#)
2. Only strong lashings kept these men from being swept off the deck, while those on the roof below had to keep holding the rails and posts to avoid being blown away by each new fierce gust. [Go to](#)
3. Each of the twelve lashings was guarded by a strong warrior with a short sword ready. [Go to](#)

Original English Version

1. At the recurring thought, Tara of Helium could feel her whole body burning with scarlet shame and then she went suddenly white and cold with rage; whereupon she turned her flier about so abruptly that she was all but torn from her lashings upon the flat, narrow deck. [Go to](#)
2. Her coolness had saved her, that and the strength of the deck lashings that held her. [Go to](#)
3. Only stout lashings prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to cling to rails and stanchions to save themselves from being carried away by each new burst of meteoric fury. [Go to](#)
4. To each of the twelve lashings clung a brawny warrior with drawn short-sword. [Go to](#)
5. "I expected no less," said Gahan, as with the help of those already on the deck he and the others found secure lashings. [Go to](#)

Lather /'læðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espuma

Exemplo em português: *Em seguida emergiu e entregou-se às mãos da escrava, que esfregou o corpo de sua senhora com uma substância semilíquida e aromática contida numa urna de ouro, até que a pele luminosa ficasse coberta por espuma; depois veio um rápido mergulho na piscina, a secagem com toalhas macias, e o banho estava terminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden urn, until the glowing skin was covered with a foamy lather, then a quick plunge into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. [Return to Original English Version](#)

Launch /lɔːntʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lançamento; lançar; iniciar

Simple English: To start an organized activity or project officially.

Example: *The company will launch its new product line next week.*

Exemplo em português: *Duas novas naves de guerra haviam sido lançadas em Hastor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two new battleships had been launched at Hastor. [Go to](#)

***Leaned* /li:nd/ Listen (16 occurrences in the simplified text)**

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Ora se inclinava para um lado, ora para outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes she leaned to one side or the other. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (43 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Os demais virão comigo." Então saltou para a escada de corda que chicoteava violentamente no vendaval.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The others will come with me." Then he leaped for the rope ladder that was whipping wildly in the gale. [Go to](#)
2. As she swung quickly to the lower branches, the beast crashed through the leaves almost on top of her and leaped up to seize her. [Go to](#)

Original English Version

1. There he leaped upon a waiting thoat and followed by two warriors in the metal of Gathol, he dashed through the avenues of Helium toward the palace that had been set aside for his entertainment. [Go to](#)
2. The others will follow me," and he leaped for the rope ladder that lashed wildly in the gale. [Go to](#)
3. Tara of Helium saw it coming and leaped for the tree toward which she had been moving, and the banth realized her intention and redoubled his speed. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Exemplo em português: *Saltando de pé, disparou ao longo da base da muralha, que precisava contornar até o lado oposto, além do qual ficava a colina que era sua meta.*

Forms in this book: Leaping, leaping

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaping to her feet she darted along the base of the wall which she must skirt to the opposite side, beyond which lay the hill that was her goal. [Return to Original English Version](#)

Leaps /li:ps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saltos; pulos

Simple English: Jumps, or sudden quick movements upward.

Example: *The fire leaps up when the wind blows.*

Exemplo em português: *Suas dez patas a levavam adiante em grandes saltos, e um rugido terrível saiu de sua garganta para congelar a presa de medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its ten legs carried it forward in great leaps, and a terrible roar came from its throat to freeze its prey with fear. [Go to](#)

Original English Version

1. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Go to](#)

Leathern /'leðərn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de couro, arcaico

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)

Leisurely /'li:ʒərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Achando a água de seu agrado, a jovem nadou sem pressa de um lado para outro da piscina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finding the water to her liking, the girl swam leisurely to and fro about the pool. [Return to Original English Version](#)
2. Cluros, the farther moon, was just rising above the horizon to commence his leisurely journey through the heavens. [Return to Original English Version](#)

Lengthen /'leŋθən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alongar; prolongar

Exemplo em português: *Fazer um desvio não diminuiria a chance de detecção; apenas prolongaria o período de perigo, e assim ela traçou sua rota diretamente para a colina onde estava seu flier, sem considerar a torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To make a detour would not lessen the chance of detection, it would only lengthen the period of her danger, and so she laid her course straight for the hill where her flier was, regardless of the tower. [Return to Original English Version](#)

Lessen /'lesən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuir; reduzir; atenuar

Simple English: To make something smaller, weaker or less important.

Example: *A hot drink will lessen the pain in your throat.*

Exemplo em português: *Fazer um desvio não diminuiria a chance de detecção; apenas prolongaria o período de perigo, e assim ela traçou sua rota diretamente para a colina onde estava seu flier, sem considerar a torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To make a detour would not lessen the chance of detection, it would only lengthen the period of her danger, and so she laid her course straight for the hill where her flier was, regardless of the tower. [Return to Original English Version](#)

Lessened /'lesənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuiu; atenuou-se

Exemplo em português: *Sua velocidade tornou-se novamente terrível, pois o vento parecia ter aumentado, e não diminuído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her speed again was terrific, for the wind seemed to have increased rather than to have lessened. [Return to Original English Version](#)

2. Not even the fact that there had been none there to witness it lessened her shame and anger, and the worst of it was she knew that under similar circumstances she would again be equally as craven. [Return to Original English Version](#)

Levied /'lɛvɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobrou; impôs (imposto ou taxa)

Exemplo em português: *Esse é praticamente o único imposto que lhes é cobrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is practically the only tax that is levied upon them. [Return to Original English Version](#)

Lieutenants /lu:'tenənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tenentes

Simple English: Officers of the rank just below captain.

Example: *Two lieutenants stood guard outside the general's tent.*

Exemplo em português: *Padwars (tenentes com duas penas) podem mover-se duas casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Padwars (lieutenants with two feathers) can move two spaces diagonal in any direction or combination. [Go to](#)

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Lightness /'laɪtnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: leveza; suavidade; frivolidade

Simple English: The quality of having little weight, or of being cheerful and not serious.

Example: *The lightness of the little boat made it easy to carry.*

Exemplo em português: *Amava sua velocidade, sua leveza, o modo como lhe obedecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She loved its speed, its lightness, and how it obeyed her. [Go to](#)

Lineage /'lɪniədʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: linhagem; estirpe

Exemplo em português: *Assim é em Marte, onde os homens são julgados por seus próprios méritos, e não pelos de seus avós, ainda que o orgulho de linhagem seja grande.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus it is upon Mars where men are judged upon their own merits rather than upon those of their grandsires, even though pride of lineage be great. [Return to Original English Version](#)

Lithe /'lɪθɛ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *Tara de Helium ergueu-se da pilha de sedas e peles macias sobre a qual estivera reclinada, espreguiçou languidamente o corpo flexível e atravessou o aposento em direção ao centro, onde, acima de uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Return to Original English Version](#)

2. In the ever-changing figures of the dance the man found himself now with the girl's hand in his and again with an arm about the lithe body that the jeweled harness but inadequately covered, and the girl, though she had danced a thousand dances in the past, realized for the first time the personal contact of a man's arm against her naked flesh. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Oito zodes depois, ele se poria, pouco mais de dezenove horas e meia terrestres depois, e durante esse tempo Thuria, sua parceira animada, circundaria o planeta duas vezes e já estaria bem adiantada em sua terceira volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eight zodes later he would set, a little over nineteen and a half Earth hours later, and during that time Thuria, his lively partner, would circle the planet twice and be well on her third trip. [Go to](#)

Lofty /'lɔ:fti/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *Outros também viram, dos altos estágios de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados; mas por apenas um instante cessaram os preparativos que enviariam outros homens valentes ao maelstrom terrível daquela busca aparentemente sem esperança, pois assim é a coragem dos guerreiros de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And others saw, from Helium's lofty landing stages and from a thousand hangars upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the frightful maelstrom of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

2. And in another instant was the Vanator forgotten as the lofty, scarlet tower that had marked Lesser Helium for ages crashed to ground, carrying death and demolition upon the city beneath. [Return to Original English Version](#)

3. Shortly after noon of the second day the storm commenced to abate, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had hovered between life and death these many hours drifted slowly before a gentle breeze above a landscape of rolling hills that once had been lofty mountains upon a Martian continent. [Return to Original English Version](#)

Loitering /'lɔɪtərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perambulando; vadiando; demorando-se sem propósito

Exemplo em português: *Enquanto Tara de Helium deslizava por sobre a crista da colina em direção ao vale, sua presença era ocultada pela escuridão da noite aos olhos de qualquer observador casual que pudesse demorar-se junto a uma janela da torre próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tara of Helium crept over the brow of the hill down toward the valley, her presence was hidden by the darkness of the night from the sight of any chance observer who might be loitering by a window in the nearby tower. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Longed /lɔ:ŋd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ansiava; desejava profundamente

Simple English: Wanted something very much, often for a long time.

Example: *Stubb longed for vermillion stars to be painted upon the blade of his every oar; screwing each oar in his big vice of wood, the carpenter symmetrically supplies the constellation.*

Exemplo em português: *O vento era forte, e foi com dificuldade que manobrou a nave para fora do hangar sem acidente; mas, uma vez livre, ela correu veloz sobre as cidades gêmeas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was an adventure that always she had longed to experience. [Return to Original English Version](#)

Loot /lu:t/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despojo; presa de guerra

Simple English: Goods taken by force after a fight.

Example: *The soldiers divided the loot among themselves.*

Exemplo em português: *"O tesouro de diamantes de Gathol é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gathol's diamond treasury is so rich that some people are still willing to risk almost certain defeat to loot our unconquered city. [Go to](#)

Original English Version

1. "Our natural barriers, while they have doubtless saved us from defeat on countless occasions, have not by any means rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of Gathol's diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain defeat in an effort to loot our unconquered city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to Gathol than the mountain city. [Go to](#)

Looted /'lu:tɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saqueou; pilhou

Simple English: Stole goods from a place, often during a war or disaster.

Example: *But no living man had looted this treasure house, and the dead were dead; wherefore John Thornton and Pete and Hans, with Buck and half a dozen other dogs, faced into the East on an unknown trail to achieve where men and dogs as good as themselves had failed.*

Exemplo em português: *Imaginava-a destroçada e torcida sobre as plantas amarelas de algum leito de mar distante, logo a ser desmontada e saqueada por uma horda verde selvagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He imagined her torn and twisted on the yellow plants of some far sea-bottom, soon to be taken apart and looted by a wild green horde. [Go to](#)

Original English Version

1. He saw her lying torn and twisted upon the ochre vegetation of some distant sea-bottom, to be presently overrun and looted by some savage, green horde.

[Go to](#)

Lothario /lou'theəri.ou/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sedutor; conquistador

Exemplo em português: *E Cluros, o frio marido, continuou seu caminho sereno, tão plácido como antes de sua casa ter sido violada por esse quente Lotário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And Cluros, the cold husband, continued his serene way, as placid as before his house had been violated by this hot Lothario. [Return to Original English Version](#)

Lured /lɜrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atraiu; seduziu; iscou

Exemplo em português: *Nuvens densas raramente cobrem o céu barsoomiano. Àquela hora do dia, era seu costume montar um dos pequenos thoats que servem de sela aos marcianos vermelhos; mas a visão das nuvens revoltas atraiu-a para uma nova aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small thoats that are the saddle animals of the red Martians, but the sight of the billowing clouds lured her to a new adventure. [Return to Original English Version](#)

Madman /'mædmæn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: louco; doido

Simple English: A man who behaves in a wild, crazy way.

Example: *He drove like a madman down the narrow road.*

Exemplo em português: *Um louco tentara destruir a usina de atmosfera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A madman had tried to destroy the atmosphere plant. [Go to](#)

Original English Version

1. A madman had attempted to destroy the atmosphere plant. [Go to](#)

Maelstrom /'meɪlstrəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redemoinho violento

Exemplo em português: *Outros também viram, dos altos estágios de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados; mas por apenas um instante cessaram os preparativos que enviariam outros homens valentes ao maelstrom terrível daquela busca aparentemente sem esperança, pois assim é a coragem dos guerreiros de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And others saw, from Helium's lofty landing stages and from a thousand hangars upon a thousand roofs; but only for an instant did the preparations stop that would send other brave men into the frightful maelstrom of that apparently hopeless search, for such is the courage of the warriors of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

Magnificence /mæg'nɪfɪsəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: magnificência

Exemplo em português: *Seus olhos pareciam presos às feições delicadas dela, das quais se afastavam apenas para um seio arredondado, em parte oculto por sua cobertura ornada de jóias, um ombro nu ou a simetria de um braço perfeito, resplandecente em braceletes de magnificência bárbara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Return to Original English Version](#)
2. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Return to Original English Version](#)

Maned /meɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de juba

Simple English: Having a mane, the long hair on the neck of a horse or a lion.

Example: *A long-maned pony stood by the gate.*

Exemplo em português: *Era um banth, o grande leão de crina de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a banth, the great maned lion of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a banth -- the great, maned lion of Barsoom. [Go to](#)

Maneuvered /mə'nu:vərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: manobrou

Exemplo em português: *O vento era forte, e foi com dificuldade que manobrou a nave para fora do hangar sem acidente; mas, uma vez livre, ela correu veloz sobre as cidades gêmeas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The wind was strong and it was with difficulty that she maneuvered the craft from the hangar without accident, but once away it raced swiftly out above the twin cities. [Return to Original English Version](#)

Mannered /'mænərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de boas ou más maneiras

Exemplo em português: *"Aquele grosseiro mal-educado, o Jed de Gathol", respondeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That ill-mannered boor, the Jed of Gathol," she replied. [Return to Original English Version](#)

Martian /'mɑ:ɾjən/ **Listen** (42 occurrences in the simplified text)

Português: marciano

Simple English: A Martian is an imaginary person or creature from Mars.

Example: *The story described a Martian visitor.*

Exemplo em português: *Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana.*

Forms in this book: MARTIAN, Martian

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His harness was hidden under platinum ornaments set thickly with bright diamonds, and the same was true of his sword sheaths and the decorated holster for his long Martian pistol. [Go to](#)
2. Before a young Martian may go to an important social event with dancing, he must know at least three dances: The Dance of Barsoom, the dance of his nation, and the dance of his city. [Go to](#)
3. Before sunset, the little craft that had held Tara of Helium between life and death for many hours drifted slowly on a gentle breeze above rolling hills that had once been tall mountains on a Martian continent. [Go to](#)
4. This gave it the Martian name, "The Fighting Potato." Tara ate only a little, but she filled her pocket-pouch with the fruit before moving on. [Go to](#)
5. Even though Martian nights are cold, she felt much better after it. [Go to](#)
6. This was the old miracle of Martian nights, always new even to Martians. [Go to](#)

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Go to](#)
2. Before a Martian youth of either sex may attend an important social function where there is dancing, he must have become proficient in at least three dances -- The Dance of Barsoom, his national dance, and the dance of his city. [Go to](#)
3. Shortly after noon of the second day the storm commenced to abate, and before the sun went down, the little craft upon which Tara of Helium had hovered between life and death these many hours drifted slowly before a gentle breeze above a landscape of rolling hills that once had been lofty mountains

upon a Martian continent. [Go to](#)

4. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Go to](#)

5. Two towers she passed before she came at last to the stream, and here again was she temperate, drinking but little and that very slowly, contenting herself with rinsing her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as Martian nights are, the sensation of refreshment more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. [Go to](#)

6. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Go to](#)

Martians /'mɑ:rʃənz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: marcianos

Simple English: creatures from the planet Mars

Example: *The Coming of the Martians* was the title of the chapter.

Exemplo em português: *Naquele horário, ela costumava montar um dos pequenos thoats usados pelos marcianos vermelhos, mas a tempestade a atraía para uma nova aventura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At this time, she usually rode one of the small thoats used by the red Martians, but the storm drew her toward a new adventure. [Go to](#)
2. This was the old miracle of Martian nights, always new even to Martians. [Go to](#)

Original English Version

1. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small thoats that are the saddle animals of the red Martians, but the sight of the billowing clouds lured her to a new adventure. [Go to](#)
2. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Go to](#)

Mass /mæˈs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Exemplo em português: *Acima das nuvens, a massa escura abaixo se tornava ondas prateadas e brilhantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Above the clouds, the dark mass below became shining silver waves. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Depois de um ano, um bom escravo terá feito seis anos de trabalho para seu senhor.*

Forms in this book: master, master's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a year, a good slave will have done six years of work for his master. [Go to](#)
2. Then you might find a master you like." [Go to](#)

Meager /'mi:gər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escasso; magro

Exemplo em português: *Tão escassos eram seus trajes que estavam praticamente nus; fato que nada tinha de notável entre os cultivadores dos campos de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So meager were their trappings that they were practically naked; a fact that was in no way remarkable among the tillers of the fields of Mars. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Meanest /'mi:nɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais cruel; o mais mesquinho

Exemplo em português: "Que queres dizer?" bradou ela.

Use in this Book:

Original English Version

1. "What meanest thou?" she cried. [Return to Original English Version](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *"Não quero minha liberdade se isso significar deixá-la, Tara de Helium," respondeu Uthia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not want my freedom if it means leaving you, Tara of Helium," Uthia replied. [Go to](#)

Merriment /'merimənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegria ruidosa; folguedo

Exemplo em português: *"O banho está pronto, Tara de Helium", respondeu a moça, os olhos ainda cintilando de alegria, pois bem sabia que no coração de sua senhora não havia cólera capaz de desalojar o amor da princesa por sua escrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Meteoric /,mi:tɪə'ɹɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meteórico

Exemplo em português: *Somente fortes correias impediam esses homens de serem varridos do convés, enquanto os que estavam no teto abaixo eram constantemente obrigados a agarrar-se a corrimãos e suportes para não serem levados por cada nova rajada de fúria meteórica.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only stout lashings prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to cling to rails and stanchions to save themselves from being carried away by each new burst of meteoric fury. [Return to Original English Version](#)

Midday /'mɪdɪeɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Suas roupas de couro, cobertas de ouro e joias, ajustavam-se ao seu corpo, e ela estava pronta para receber os convidados na reunião do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her leather clothes, covered with gold and jewels, were fitted to her body, and she was ready to meet the guests at the midday gathering in The Warlord's palace. [Go to](#)

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Go to](#)

Mightiest /'maɪtiɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais poderoso

Exemplo em português: *"Tua história antiga sem dúvida te contou que Gathol foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho Barsoom. À medida que o oceano recuou, Gathol desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Your ancient history has doubtless told you that Gathol was built upon an island in Throxheus, mightiest of the five oceans of old Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Mingle /'mɪŋɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturar-se; confraternizar

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)

Misadventure /,mɪsəd'ventʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infortúnio

Exemplo em português: "Essa tua língua ainda há de te levar a alguma desventura."

Use in this Book:

Original English Version

1. "That tongue of yours will bring you to some misadventure yet." [Return to Original English Version](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Isso seria seu erro, porque para vê-las precisava mostrar parte da própria cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This would become her mistake, because to see them she had to show part of her own head. [Go to](#)

Moaning /'moʊniŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: gemendo; lamentando-se

Simple English: Making a long low sound because of pain or unhappiness.

Example: *The wind was moaning in the chimney all night.*

Exemplo em português: *Então ouviu um gemido baixo vindo das colinas onde seu voador estava escondido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she heard a low moaning from the hills where her flier was hidden. [Go to](#)
2. The moaning came again from the hills, but this time it was closer. [Go to](#)
3. Other banths came closer from every direction, roaring, growling, and moaning as they hoped to steal his kill by force or cleverness. [Go to](#)

Original English Version

1. A low moaning came down from the hills where her flier was hidden. [Go to](#)
2. Again arose the moaning from the hills, but this time closer. [Go to](#)

Moanings /'moʊnɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gemidos; lamentos

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Moans /moʊnz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: gemidos

Simple English: Long low sounds that show pain or sadness.

Example: *Moans came from the dark corner.*

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos ainda lhe chegavam de perto e de longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The others had gone, but their roars, growls, and moans still came back to her from near and far. [Go to](#)

Original English Version

1. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Go to](#)

Momentarily /,moʊmən'terəli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.*

Forms in this book: Momentarily, momentarily

Use in this Book:

Original English Version

1. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Return to Original English Version](#)

2. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Return to Original English Version](#)

3. Momentarily at least the landscape was deserted. [Return to Original English Version](#)

Momentary /'moʊmənt,ɛəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: momentâneo

Exemplo em português: *Rapidamente baixou o flier até que a colina o ocultasse da vista dos possíveis ocupantes da estrutura que vira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the near distance, just topping an intervening hill, she caught a momentary glimpse of what appeared to be a dome-capped tower. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Monopolizing /mə'nɒpələɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monopolizando

Exemplo em português: *Tampouco Gahan pareceu descontente com o pretexto para monopolizar ainda mais a companhia de sua bela interlocutora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nor did Gahan seem displeased with the excuse for further monopolizing the society of his fair companion. [Return to Original English Version](#)

Moonlit /'mu:nlit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enluarada

Simple English: Having light from the moon.

Example: *They crossed the field on a moonlit night.*

Exemplo em português: *Durante toda aquela noite ela precipitou-se pela escuridão sob as nuvens, ou subiu para correr pelo vazio enluarado sob a glória dos dois satélites de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that night she hurtled through the dark beneath the clouds, or rose to race through the moonlit void beneath the glory of Barsoom's two satellites. [Return to Original English Version](#)

Moons /mu:nz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: luas

Simple English: The round objects that go around a planet at night.

Example: *That planet has four small moons.*

Exemplo em português: *A noite toda ela correu pela escuridão sob as nuvens, ou subiu ao luar sob os dois luars de Barsoom.*

Forms in this book: Moons, moons

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All night she raced through the dark below the clouds, or rose into moonlight under Barsoom's two moons. [Go to](#)
2. Two moons shone in the sky where one had been before. [Go to](#)
3. Soon the Sun and both Moons were in the sky together, making the Martian dawn strange and mysterious. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Go to](#)
2. And now the Sun and both Moons rode together in the sky, lending their far mysteries to make weird the Martian dawn. [Go to](#)

Moor /mʊə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: charneca

Exemplo em português: *Poderia amarrar a nave à árvore sob a qual repousava e deixá-la subir até o comprimento da corda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could moor the craft to the tree beneath which it rested and let it rise the length of the rope. [Return to Original English Version](#)

Moored /mʊrd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: atracado; amarrado ao cais

Exemplo em português: *Se uma única amarra cedesse ao poder da tempestade, onze espadas curtas cortariam as demais; pois, parcialmente amarrada, a nave estaria condenada, enquanto livre na tempestade teria ao menos alguma pequena chance de vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had but a single mooring given to the power of the tempest eleven short-swords would have cut the others; since, partially moored, the ship was doomed, while free in the tempest it stood at least some slight chance for life.

[Return to Original English Version](#)

Mooring /'mʊərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atracação

Simple English: The act or place of fastening a boat.

Example: *The boat broke its mooring.*

Exemplo em português: *Se sequer uma amarra se rompesse sob a tempestade, as outras seriam cortadas pela tripulação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If even one mooring broke under the storm, the others would cut free the ship. [Go to](#)

Original English Version

1. Had but a single mooring given to the power of the tempest eleven short-swords would have cut the others; since, partially moored, the ship was doomed, while free in the tempest it stood at least some slight chance for life.

[Go to](#)

Moorings /'mʊrɪŋz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: amarras; pontos de amarração

Simple English: Ropes, chains, or fixed places used to hold a vessel.

Example: *The training ship strained against her moorings.*

Exemplo em português: *Acima do teto do palácio onde o Jed de Gathol e seu grupo se hospedavam, o cruzador Vanator forçava suas fortes amarras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Above the roof of the palace where the Jed of Gathol and his group were staying, the cruiser Vanator strained at her strong moorings. [Go to](#)
2. They had taken the places of the Gatholians at the moorings, swords drawn. [Go to](#)

Original English Version

1. Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his entourage, the cruiser Vanator tore at her stout moorings. [Go to](#)
2. The first man to follow him was Tanus and when the last reached the deck of the cruiser there remained upon the palace roof only the twelve warriors of Helium, who, with naked swords, had taken the posts of the Gatholians at the moorings. [Go to](#)
3. Twelve keen edges severed twelve complaining moorings, clean and as one. [Go to](#)

Mors /mɔ:rz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Mors

Simple English: part of a Martian character's name in the story

Example: *"Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."*

Exemplo em português: *Falavam disso como algo que aconteceria no futuro, como sua ascensão na marinha, onde agora era um padwar, ou os deveres regulares na corte de seu avô, Tardos Mors, Jeddak de Helium, ou até a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a padwar, or the regular duties at the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium, or even death. [Go to](#)

Original English Version

1. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Go to](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Simple English: Not moving at all.

Example: *He stood motionless in the doorway.*

Exemplo em português: *Se pudesse dissipar essa suspeita permanecendo imóvel, a criatura talvez acreditasse estar enganada e voltasse ao trabalho; mas, ai, não seria assim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she could allay this suspicion by remaining motionless the creature might believe that he had been mistaken and return to his work; but, alas, such was not to be the case. [Go to](#)

Motor /'moʊtər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Exemplo em português: *Tentou desacelerá-la, e por fim inverteu o motor, mas o vento continuava a empurrá-la adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She tried to slow it, and at last she reversed the motor, but the wind kept driving her onward. [Go to](#)
2. So she pushed her motor forward again and, with her white teeth set hard, forced the steering lever far to port, hoping to drive the nose of the craft straight into the wind. [Go to](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Simple English: Said something in a soft, low voice.

Example: *The crowd murmured when the lights went out.*

Exemplo em português: "Ah, Thuria, rainha louca do céu!" murmurou Tara de Helium.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah, Thuria, mad queen of heaven!" murmured Tara of Helium. [Go to](#)

Mused /mju:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meditou; disse pensativo

Exemplo em português: "A distante Gathol", meditou a moça.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Far Gathol," mused the girl. [Return to Original English Version](#)

Mysterious /mɪ'stɪriəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Não havia nada de misterioso nos enormes banths.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was nothing mysterious about the huge banths. [Go to](#)
2. Soon the Sun and both Moons were in the sky together, making the Martian dawn strange and mysterious. [Go to](#)

Naturedly /'neɪtʃədli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em compostos: good-naturedly, bonachonamente

Exemplo em português: *"Somos um povo vaidoso", admitiu bem-humorado, "e é possível que atribuamos demasiado valor à aparência pessoal."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We are a vain people," he admitted, good-naturedly, "and it is possible that we place too much value on personal appearances. [Return to Original English Version](#)

Naught /nɔ:t/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

Navies /'neiviz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: marinhas

Simple English: the sea forces of different countries

Example: *The two navies met near the coast.*

Exemplo em português: *Isso lhe deu o nome marciano de "A Batata de Guerra".*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is an important food for poorer people, and because it is cheap and nourishing, it is also used by the armies and navies on Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Go to](#)

Neared /nɪrd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: aproximaram-se de; chegaram perto de

Simple English: Came closer to a place or to a time.

Example: *The train neared the last station of the line.*

Exemplo em português: *Quando se aproximavam da entrada do jardim, outra mulher, igualmente guardada, aproximou-se deles por outro lado do grande palácio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they neared the entrance to the garden another woman, similarly guarded, approached them from another quarter of the great palace. [Go to](#)
2. As she neared them Tara of Helium turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards knelt with bowed heads in willing and voluntary adoration of the beloved of Helium. [Go to](#)
3. "I claim--" he exclaimed as he neared her; but she interrupted him with a gesture. [Go to](#)

Nearer /'nɪrər/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Nunca estivera tão perto da morte, mas não tinha medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had never been nearer to death, but she was not afraid. [Go to](#)

Original English Version

1. As she thought of the man she shook her head angrily, and moved cautiously forward a foot or two that she might get a less obstructed view of the nearer tower and its enclosure. [Go to](#)

Neat /ni:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Exemplo em português: *Amava sua bela nave, o orgulho de sua classe na pequena marinha de Gathol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He loved his neat ship, the pride of her class in the small navy of Gathol. [Go to](#)

Necks /nɛks/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pescoços

Simple English: The parts of the body that join the head to the shoulders.

Example: *The Scarecrow twisted forty necks.*

Exemplo em português: *Os que estavam nos cochos tiravam algo dos recipientes e pareciam colocá-lo no lugar onde deveriam estar seus pescoços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Those at the troughs took something from the containers and seemed to put it into the place where their necks should have been. [Go to](#)
2. Around their short necks were heavy leather collars shaped to fit close over the shoulders and up under the head. [Go to](#)

Original English Version

1. And she saw some of them at troughs, for which the others seemed to be searching, and those at the troughs were taking something from these receptacles and apparently putting it in a hole where their necks should have been. [Go to](#)
2. She could see that the men wore some manner of harness to which were slung the customary long-sword and short-sword of the Barsoomian warrior, and that about their short necks were massive leather collars cut to fit closely over the shoulders and snugly to the lower part of the head. [Go to](#)

Negligible /'neglɪdʒəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insignificante

Exemplo em português: *Como estava, sua margem de segurança era quase nula, pois, ao balançar agilmente para os galhos inferiores, a criatura que a perseguia irrompeu pela folhagem quase sobre ela ao saltar para agarrá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it was, her margin of safety was next to negligible, for as she swung nimbly to the lower branches the creature in pursuit of her crashed among the foliage almost upon her as it sprang upward to seize her. [Return to Original English Version](#)

Newcomers /'nu:kʌmərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recém-chegados; novatos

Simple English: People who have recently arrived in a place or group.

Example: *The newcomers were shown round the workshop.*

Exemplo em português: *Seus corpos pareciam os dos seres sem cabeça, mas esses recém-chegados tinham cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their bodies looked like those of the headless beings, but these newcomers had heads. [Go to](#)

Original English Version

1. Their beautiful bodies seemed identical with those of the headless creatures among which they moved, but the newcomers were not headless. [Go to](#)

Nimbly /'nimbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agilmente; com destreza

Exemplo em português: *Como estava, sua margem de segurança era quase nula, pois, ao balançar agilmente para os galhos inferiores, a criatura que a perseguia irrompeu pela folhagem quase sobre ela ao saltar para agarrá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it was, her margin of safety was next to negligible, for as she swung nimbly to the lower branches the creature in pursuit of her crashed among the foliage almost upon her as it sprang upward to seize her. [Return to Original English Version](#)

Nobles /'noʊbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nobres; fidalgos

Simple English: People of high rank in an old society, such as lords.

Example: *The king called the nobles to his hall.*

Exemplo em português: *Vários nobres avançaram para cumprimentá-las.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several nobles came forward to greet them. [Go to](#)

Original English Version

1. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of nobles advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single Jeddak and many common warriors whose only title lay in brave deeds, or noble patriotism. [Go to](#)

Noiseless /'nɔɪzləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: silencioso; sem ruído

Exemplo em português: *E agora ele se voltou, rosnando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Noonday /'nu:ndeɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meio-dia

Exemplo em português: *Teria a leve sombra de cenho que lhe cruzou a fronte sido indício de desagrado diante do que via, ou os raios brilhantes do sol do meio-dia a incomodavam?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Was the faint shadow of a frown that crossed her brow an indication of displeasure at the sight that met her eyes, or did the brilliant rays of the noonday sun distress her? [Return to Original English Version](#)

Noticeably /'nəʊtɪsəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perceptivelmente

Exemplo em português: *Olhou longamente para Olvia Marthis e, embora já a tivesse visto muitas vezes e a conhecesse bem, olhou para ela naquele dia com olhos novos, que viam, aparentemente pela primeira vez, que a jovem de Hastor era notavelmente bela, mesmo entre aquelas outras belas mulheres de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She looked long at Olvia Marthis, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from Hastor was noticeably beautiful even among those other beautiful women of Helium. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Nourishing /'nɜːrɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nutritivo; que alimenta; que fomenta

Simple English: Giving the food a body needs to stay healthy; also feeding and keeping something alive.

Example: *A bowl of nourishing soup is enough for lunch.*

Exemplo em português: *Isso lhe deu o nome marciano de "A Batata de Guerra".*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is an important food for poorer people, and because it is cheap and nourishing, it is also used by the armies and navies on Barsoom. [Go to](#)

Nub /nʌb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerne; ponto principal

Exemplo em português: *Djor Kantos não ocorrera como um escravo obediente quando ela o esperara, e, ah, ali estava o cerne de tudo!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Djor Kantos had not come running like a willing slave when she had expected him, and, ah, here was the nub of the whole thing! [Return to Original English Version](#)

Nutritive /'nu:tritiv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nutritivo

Exemplo em português: *O fruto, de alto valor nutritivo, é um dos alimentos básicos dos menos favorecidos e, por seu baixo custo e valor nutritivo, forma uma das principais rações dos exércitos e marinhas de Barsoom, uso que lhe valeu um apelido marciano que, traduzido livremente para o inglês, seria A Batata de Combate.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Return to Original English Version](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Amava sua velocidade, sua leveza, o modo como lhe obedecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She loved its speed, its lightness, and how it obeyed her. [Go to](#)
2. Had her world always obeyed every wish she made? [Go to](#)

Oblate /'ɒbleɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: achatado nos polos

Exemplo em português: *Estavam apenas um pouco longe demais para que ela as visse distintamente na luz declinante do dia moribundo, mas sabia que eram grandes demais, desproporcionais aos corpos perfeitamente proporcionados, e achatadas em forma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were just a trifle too far away for her to see them distinctly in the waning light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly proportioned bodies, and they were oblate in form.

[Return to Original English Version](#)

Observance /əb'zɜ:vəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: observância

Exemplo em português: *Competimos uns com os outros no esplendor de nossos apetrechos quando trajados para a observância dos deveres mais leves da vida, embora, quando vamos a campo, nosso couro seja o mais simples que já vi usado por homens de combate de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

Obstructed /əb'strʌktɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obstruído; impedido

Exemplo em português: *Ao pensar nele, sacudiu a cabeça com irritação e avançou cautelosamente um ou dois passos, para obter uma visão menos obstruída da torre mais próxima e de seu recinto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she thought of the man she shook her head angrily, and moved cautiously forward a foot or two that she might get a less obstructed view of the nearer tower and its enclosure. [Return to Original English Version](#)

Occupants /'ɑ:kjəpənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ocupantes; passageiros

Exemplo em português: *Rapidamente baixou o flier até que a colina o ocultasse da vista dos possíveis ocupantes da estrutura que vira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Quickly she dropped the flier until the hill shut it off from the view of the possible occupants of the structure she had seen. [Return to Original English Version](#)

Ochre /'oʊkər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: ocre

Simple English: A yellow-brown earth used as paint.

Example: *He marked the stone with red ochre.*

Exemplo em português: *Longe, sobre os leitos de mares ocre além das cidades gêmeas de Helium, Tara de Helium pilotava seu veloz voador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far across the ochre sea-bottoms beyond the twin cities of Helium, Tara of Helium drove her fast flier. [Go to](#)

Original English Version

1. Far out across the ochre sea-bottoms beyond the twin cities of Helium raced the swift flier of Tara of Helium. [Go to](#)

2. He saw her lying torn and twisted upon the ochre vegetation of some distant sea-bottom, to be presently overrun and looted by some savage, green horde.

[Go to](#)

Odometer /ə'ðɒmɪtə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: odômetro

Simple English: An instrument that measures the distance a vehicle travels.

Example: *The odometer showed one hundred miles.*

Exemplo em português: *Só podia adivinhar quão longe fora levada, pois não conseguia acreditar nos números altos de seu odômetro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She could only guess how far she had been carried, because she could not believe the high numbers on her odometer. [Go to](#)

Original English Version

1. She could only guess at the distance she had been carried for she could not believe in the correctness of the high figures that had been piled upon the record of her odometer. [Go to](#)

Offends /ə'fɛndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ofende

Exemplo em português: *"Querido velho Woola", disse; "nenhum amor poderia ser mais profundo que o teu, e ainda assim nunca ofende."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Dear old Woola," she said; "no love could be deeper than yours, yet it never offends. [Return to Original English Version](#)

Ofttimes /'ɔ:ftaɪmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: muitas vezes (arcaico)

Exemplo em português: *Cercando-nos por completo há um grande pântano salgado, que nos protege da invasão por terra, enquanto a topografia acidentada e muitas vezes vertical de nossa montanha torna o pouso de aeronaves hostis uma empreitada precária."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Entirely surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and ofttimes vertical topography of our mountain renders the landing of hostile airships a precarious undertaking." [Return to Original English Version](#)

Okar /'oʊkɑ:r/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Okar

Simple English: the name of a frozen land in the Barsoom (Mars) stories

Example: *Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar.*

Exemplo em português: *"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
2. A letter had come from Thuvia of Ptarth, who was staying at her father's court while Carthoris, her mate, was hunting in Okar. [Go to](#)

Original English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
2. A letter had arrived from Thuvia of Ptarth, who was visiting at her father's court while Carthoris, her mate, hunted in Okar. [Go to](#)

Olvia /'ɒlvɪə/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: Olvia

Simple English: the name of a Barsoomian noblewoman character, Olvia Marthis

Example: *Djor Kantos was talking seriously with Olvia Marthis.*

Exemplo em português: *Talvez fosse só o sol que a fez franzir um pouco o cenho no mesmo momento em que viu Djor Kantos conversando seriamente com Olvia Marthis, filha do Jed de Hastor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She looked long at Olvia Marthis. [Go to](#)
3. Olvia Marthis was her friend, and Tara felt no anger toward her. [Go to](#)
4. Hurry now, or you will also lose Olvia Marthis. [Go to](#)
5. "Do you mean you came for Tara of Helium only after you had lost Olvia Marthis?" the girl asked, still acting displeased. [Go to](#)
6. And when she thought of him, she also thought of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She looked long at Olvia Marthis, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from Hastor was noticeably beautiful even among those other beautiful women of Helium. [Go to](#)
3. Olvia Marthis was her friend -- she was very fond of her and she felt no anger toward her. [Go to](#)
4. "No laggard may claim Tara of Helium; but haste now lest thou lose also Olvia Marthis, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance." [Go to](#)
5. "And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still simulating displeasure. [Go to](#)

6. And when she thought of him she thought also of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)

Ominous /'ɑ:miːnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agourento; de mau presságio

Exemplo em português: *Nuvens ameaçadoras ondulavam inquietas e baixas.*

Forms in this book: Ominous, ominous

Use in this Book:

Original English Version

1. Ominous clouds billowed restlessly and low. [Return to Original English Version](#)
2. He turned angry eyes upon the girl above him, voiced a single ominous growl, and slunk away toward the hills. [Return to Original English Version](#)

Onward /'ɑ:nwərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: adiante; para a frente; em diante

Simple English: Continuing forward in space or in time.

Example: *From that day onward he never mentioned the accident again.*

Exemplo em português: *Tentou desacelerá-la, e por fim inverteu o motor, mas o vento continuava a empurrá-la adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She tried to slow it, and at last she reversed the motor, but the wind kept driving her onward. [Go to](#)
2. Yet the storm, still just as wild, kept carrying her onward. [Go to](#)

Opponent's /ə'pəʊnənt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: oponente

Simple English: a person who competes or argues against another

Example: *She answered her opponent's question calmly.*

Exemplo em português: *O jogo é vencido quando um jogador coloca qualquer de suas peças na mesma casa da Princesa do adversário, ou quando um Chefe toma um Chefe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The game is won when a player places any of his pieces on the same square with his opponent's Princess, or when a Chief takes a Chief. [Go to](#)

Orb /ɔ:b/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: orbe; esfera

Exemplo em português: *Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos - duas luas resplandecentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; Thuria, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Ornaments /'ɔ:rnəmənts/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentos; enfeites; adornos

Simple English: Objects or details added to make something look more attractive.

Example: *The shelf was crowded with small glass ornaments.*

Exemplo em português: *Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His harness was hidden under platinum ornaments set thickly with bright diamonds, and the same was true of his sword sheaths and the decorated holster for his long Martian pistol. [Go to](#)

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Go to](#)

2. The heads, however, were covered with ornaments of precious metals and jewels, so that little more than eyes, nose, and mouth were discernible. [Go to](#)

Ornate /ɔ:r'neɪt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentado

Simple English: having many elaborate decorations

Example: *They sat on an ornate throne.*

Exemplo em português: *O couro de seus arreios estava completamente oculto sob ornamentos de platina densamente cravejados de brilhantes diamantes, assim como as bainhas de suas espadas e o ornado coldre que continha sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Go to](#)

Outline /'aʊtlain/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contorno; esboço; delinear

Simple English: To give a brief description without detailed information.

Example: *Please outline your main ideas before writing the essay.*

Exemplo em português: *Este é apenas um breve resumo do jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is just a short outline of the game. [Go to](#)

Overcast /'oʊvərˌkæst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encoberto; nublado

Exemplo em português: *Nuvens densas raramente cobrem o céu barsoomiano. Àquela hora do dia, era seu costume montar um dos pequenos thoats que servem de sela aos marcianos vermelhos; mas a visão das nuvens revoltas atraiu-a para uma nova aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dense clouds seldom overcast the Barsoomian sky. [Return to Original English Version](#)

Overhanging /,ɑʊvər'hæŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Exemplo em português: *Lentamente, sem tirar os olhos das sombras daquela outra árvore, moveu-se em direção aos galhos pendentes que poderiam oferecer-lhe santuário em caso de necessidade; e ao primeiro movimento dela um rosnado baixo surgiu do ponto que vinha observando, e ela ouviu o movimento súbito de um corpo grande.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly, and without taking her eyes from the shadows of that other tree, she moved toward the overhanging branches that might afford her sanctuary in the event of need, and at her first move a low growl rose from the spot she had been watching and she heard the sudden moving of a big body. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Overlord /ˌɑʊvərlɑrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suserano; dominador

Simple English: a ruler or person with power over others

Example: *"I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name.*

Exemplo em português: *"Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)

Overpowering /,oʊvər'paʊərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avassalador; irresistível

Exemplo em português: *Ali havia um mundo novo, um mundo de caos despovoado exceto por ela; mas era um mundo frio, úmido e solitário, e ela o achou deprimente depois que a novidade se dissipou, vencida por uma sensação avassaladora da grandeza das forças que se agitavam ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was a new world, a world of chaos unpeopled except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been dissipated, by an overpowering sense of the magnitude of the forces surging about her. [Return to Original English Version](#)

Overrun /,oʊvərˈrʌn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: invadido; tomado por

Exemplo em português: *Via-a caída, rasgada e retorcida sobre a vegetação ocre de algum distante leito oceânico, para logo ser invadida e saqueada por alguma horda verde e selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He saw her lying torn and twisted upon the ochre vegetation of some distant sea-bottom, to be presently overrun and looted by some savage, green horde.

[Return to Original English Version](#)

Paces /'peɪsɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: passos

Simple English: Steps taken when walking.

Example: *He took three paces back from the edge.*

Exemplo em português: *Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em Barsoom, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Go to](#)

Padding /'pædɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acolchoamento

Exemplo em português: *E agora ele se voltou, rosando, contra eles enquanto circundavam a árvore, e a jovem, encolhida numa forquilha acima, olhava para baixo, para os monstros amarelos e magros que caminhavam sobre pés silenciosos em círculo inquieto ao redor dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Return to Original English Version](#)

Palatable /'pælətəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saboroso; aceitável

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

2. With these she replaced some of the usa in her pocket-pouch, not only to insure a variety but because she found them more palatable. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Palate /'pælət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palato

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

Pangs /pæŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontadas; angústias

Exemplo em português: *Se pudesse esperar até a noite seguinte, as condições seriam melhores, pois Cluros não apareceria nos céus e, portanto, durante a ausência de Thuria, reinaria completa escuridão; mas as dores da sede e o roer da fome não podiam mais ser suportados com comida e bebida ambas à vista, e por isso ela decidira arriscar a descoberta em vez de sofrer por mais tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since Cluros would not appear in the heavens at all and so, during Thuria's absence, utter darkness would reign; but the pangs of thirst and the gnawing of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer. [Return to Original English Version](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Simple English: Breathing quickly with short noisy breaths.

Example: *The dog lay panting in the shade.*

Exemplo em português: *Ali, ofegante pela corrida e pelo medo, jogou-se em algumas ervas altas perto do muro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There, panting from her run and from fear, she threw herself into some tall weeds near the wall. [Go to](#)

Original English Version

1. Here, panting from her exertion and from the excitement of her narrow escape, she threw herself among some tall weeds that grew close to the foot of the wall. [Go to](#)

Paralyze /'pærəlaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisar

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, a criatura lançou-se ao luar em carga plena contra ela, a cauda ereta, as pequenas orelhas achatadas, a grande boca, com suas múltiplas fileiras de presas afiadas e poderosas, já aberta para a presa, suas dez pernas levando-a adiante em grandes saltos; e agora da garganta da fera saía o rugido terrível com que procura paralisar a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Return to Original English Version](#)

Paralyzing /'pærəlaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisante

Exemplo em português: *Nunca antes Tara de Helium sentira os efeitos paralisantes do terror.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never before had Tara of Helium felt the paralyzing effects of terror. [Return to Original English Version](#)

Parched /pɑ:rtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ressequido; sedento; torrado

Exemplo em português: *A visão de alimento despertou novamente a consciência de sua própria fome torturante e da sede que lhe ressecava a garganta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight of food aroused again a consciousness of her own gnawing hunger and the thirst that parched her throat. [Return to Original English Version](#)

Pausing /'pɔ:zɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: parando

Exemplo em português: *Detendo-se por um momento para beber de novo no riacho, sentiu-se revigorada e então voltou-se sem mais demora para as colinas.*

Forms in this book: Pausing, pausing

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing a moment to drink again at the stream she felt refreshed and then turned without more delay toward the hills. [Return to Original English Version](#)

Peculiarly /pɪ'kju:ljərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: particularmente; de modo especial

Exemplo em português: *As cabeças eram peculiarmente repulsivas - tanto que parecia inacreditável à jovem que formassem parte integral dos belos corpos abaixo delas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The heads were peculiarly repulsive -- so much so that it seemed unbelievable to the girl that they formed an integral part of the beautiful bodies below them. [Return to Original English Version](#)

Pennants /'penənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flâmulas

Exemplo em português: *Na proa do Vanator estava pintado o emblema de Gathol, mas nenhum galhardete se exibia nas partes superiores, pois a tempestade já levara vários em rápida sucessão, tal como parecia aos homens que observavam que levaria a própria nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the prow of the Vanator was painted the device of Gathol, but no pennants were displayed in the upper works since the storm had carried away several in rapid succession, just as it seemed to the watching men that it must carry away the ship itself. [Return to Original English Version](#)

Perilously /'perələsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perigosamente; por um triz

Exemplo em português: *Por fim, a jovem conseguiu endireitar o flier, perigosamente perto do solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the girl succeeded in righting the flier, perilously close to the ground.

[Return to Original English Version](#)

Perils /'perəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perigos; riscos graves

Exemplo em português: *Sabia que não ousaria aventurar-se à noite, e adivinhava também que, de dia, poderia enfrentar perigos ainda mais graves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She knew that she would not dare venture it by night and she guessed, too, that by day she might be confronted by even graver perils. [Return to Original English Version](#)

Persisted /pər'sɪstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: persistiu; insistiu

Exemplo em português: *"Mas que prática na arte da guerra tem um povo que a natureza assim protegeu do ataque?" perguntou Tara de Helium, que gostara da resposta do jovem jed à pergunta anterior, mas em cuja mente persistia uma vaga convicção da possível efeminação de seu companheiro, induzida, sem dúvida, pela magnificência de seus arreios e armas, que sugeriam esplêndida ostentação mais do que severa utilidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Return to Original English Version](#)

Piled /paɪld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: amontoamos; empilhamos

Simple English: Put many things one on top of another.

Example: *They piled the books on the small table.*

Exemplo em português: *Seus cabelos negros estavam presos em um coque alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her black hair was piled high on her head. [Go to](#)

Original English Version

1. A scarf of silken gossamer crossing over one shoulder was wrapped about her body; her black hair was piled high upon her head. [Go to](#)

2. She could only guess at the distance she had been carried for she could not believe in the correctness of the high figures that had been piled upon the record of her odometer. [Go to](#)

***Pinched* /pɪntʃt/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: beliscou; apertou; encovado

Simple English: Squeezed between finger and thumb; also thin and drawn from hunger or cold.

Example: *He pinched the candle out between two fingers.*

Exemplo em português: *Tara de Helium riu e beliscou a amiga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium laughed and pinched her friend. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium laughed and pinched her companion. [Go to](#)

Pitch /pɪtʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arremesso; passo; campo

Simple English: It refers to how high or low a sound is.

Example: *The singer hit the perfect pitch during the concert last night.*

Exemplo em português: *O instrumento tinha marcas para tom e comprimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The instrument had marks for pitch and length. [Go to](#)

Placid /'plæsid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plácido; sereno

Exemplo em português: *E Cluros, o frio marido, continuou seu caminho sereno, tão plácido como antes de sua casa ter sido violada por esse quente Lotário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And Cluros, the cold husband, continued his serene way, as placid as before his house had been violated by this hot Lothario. [Return to Original English Version](#)

Plainest /pleɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais evidente

Simple English: most clear or easy to understand

Example: *The answer was plainest in daylight.*

Exemplo em português: *Competimos na beleza de nossas roupas quando estamos em repouso, embora quando vamos à guerra nosso couro seja o mais simples que já vi em guerreiros de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We compete in the beauty of our clothes when we are at ease, though when we go to war our leather is the plainest I have ever seen worn by fighters of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Go to](#)

Plastered /'plæstərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rebocado; coberto de gesso

Simple English: Covered with a smooth layer of plaster.

Example: *The walls were newly plastered and white.*

Exemplo em português: *Parecia igual às outras: um muro alto e rebocado, uma torre forte, e um sinal estranho pintado em cores vivas na superfície cinzenta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It looked the same as the others: a high plastered wall, a strong tower, and a strange sign painted in bright colors on the gray surface. [Go to](#)

Original English Version

1. In all respects it seemed identical in construction with those further out in the valley -- a high, plastered wall of massive construction surrounding a similarly constructed tower, upon whose gray surface was painted in vivid colors a strange device. [Go to](#)

Pleases /'pli:zɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agrada; apraz

Exemplo em português: "*Claro que voarei - Tara de Helium não faz sempre aquilo que lhe agrada?*"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Of course I shall fly -- does not Tara of Helium always do that which pleases her?" [Return to Original English Version](#)

Pleasurable /'plezərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agradável; apazível

Exemplo em português: *Ela, porém, pensava ocasionalmente no jed daquele reino distante; mas a reação a esses pensamentos mal era agradável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She did, however, think occasionally of the jed of that distant kingdom, but the reaction to these thoughts was scarcely pleasurable. [Return to Original English Version](#)

Plentiful /'plɛntɪfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abundante

Exemplo em português: *Ao fim de um ano, um bom escravo terá cumprido o imposto de trabalho de seu senhor por seis anos e, se os escravos forem abundantes, é libertado e autorizado a retornar a seu próprio povo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the end of a year a good slave will have performed the labor tax of his master for six years, and if slaves are plentiful he is freed and permitted to return to his own people." [Return to Original English Version](#)

Plight /plaɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: situação difícil

Exemplo em português: *Estava fria, faminta e inteiramente miserável, mas seu pequeno espírito valente recusava-se a admitir que sua situação fosse sem esperança, mesmo quando a razão proclamava a verdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was cold and hungry and altogether miserable, but her brave little spirit refused to admit that her plight was hopeless even though reason proclaimed the truth. [Return to Original English Version](#)

Plunge /plʌndʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mergulho

Exemplo em português: *Em seguida emergiu e entregou-se às mãos da escrava, que esfregou o corpo de sua senhora com uma substância semilíquida e aromática contida numa urna de ouro, até que a pele luminosa ficasse coberta por espuma; depois veio um rápido mergulho na piscina, a secagem com toalhas macias, e o banho estava terminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden urn, until the glowing skin was covered with a foamy lather, then a quick plunge into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. [Return to Original English Version](#)

Pomp /pa:mp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pompa; fausto

Exemplo em português: *Típica da vida da princesa era a simples elegância de seu banho - nenhum séquito de escravos inúteis, nenhuma pompa, nenhum desperdício ocioso de preciosos momentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Typical of the life of the princess was the simple elegance of her bath -- no retinue of useless slaves, no pomp, no idle waste of precious moments. [Return to Original English Version](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Segurou firme sua mão macia, mantendo-a ainda na posição do último passo da dança.*

Forms in this book: position, positions

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He held her soft hand tightly, still keeping it from the last dance position. [Go to](#)

Posturing /'pɒstʃərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exibição afetada

Exemplo em português: *Todas as danças barsoomianas são majestosas e belas, mas a Dança de Barsoom é uma maravilhosa epopeia de movimento e harmonia - não há posturas grotescas, nem movimentos vulgares ou sugestivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Return to Original English Version](#)

Potters /'pɑ:tərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oleiros

Exemplo em português: *Nas mãos de Dejah Thoris e Tara de Helium ele é como barro de oleiro."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the hands of Dejah Thoris and Tara of Helium he is as potters' clay." [Return to Original English Version](#)

Pouch /paʊtʃ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: bolsa pequena; saquinho

Simple English: A small bag for carrying things.

Example: *He kept his tobacco in a leather pouch.*

Exemplo em português: *Tara comeu apenas um pouco, mas encheu sua bolsa de cinto com a fruta antes de continuar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This gave it the Martian name, "The Fighting Potato." Tara ate only a little, but she filled her pocket-pouch with the fruit before moving on. [Go to](#)
2. She replaced some of the usa in her pocket-pouch with them, partly so she could have different food and partly because she liked them better. [Go to](#)
3. Each wore a high leather collar that hid the neck, and enough other leather to hold one sword and a pouch. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl was wise enough to eat but sparingly, but she filled her pocket-pouch with the fruit before she continued upon her way. [Go to](#)
2. With these she replaced some of the usa in her pocket-pouch, not only to insure a variety but because she found them more palatable. [Go to](#)
3. Each wore the peculiar, high leather collar that completely hid the neck, and each wore sufficient other leather to support a single sword and a pocket-pouch. [Go to](#)

Pout /paʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bico

Exemplo em português: *"Ninguém me ama", mas não conseguiu compor as feições num beicinho, porque uma risada borbulhante insistia em romper.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No one loves me," but she could not compose her features into a pout because bubbling laughter insisted upon breaking through. [Return to Original English Version](#)

Precarious /prɪ'keriəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: precário; instável

Exemplo em português: *Cercando-nos por completo há um grande pântano salgado, que nos protege da invasão por terra, enquanto a topografia acidentada e muitas vezes vertical de nossa montanha torna o pouso de aeronaves hostis uma empreitada precária."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Entirely surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and ofttimes vertical topography of our mountain renders the landing of hostile airships a precarious undertaking." [Return to](#)

[Original English Version](#)

Predatory /'predətɔ:ri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predatório

Exemplo em português: *"Cercados como estamos por inimigos predatórios, nossos pastores precisam de fato ser guerreiros, ou não teríamos rebanhos, e podes estar certa de que eles lutam bastante."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Surrounded as we are by predatory enemies our herdsmen must indeed be warriors or we should have no herds, and you may be assured they get plenty of fighting. [Return to Original English Version](#)

Presumption /prɪ'zʌmpʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: presunção; suposição; atrevimento

Exemplo em português: *A presunção do homem!*

Use in this Book:

Original English Version

1. The presumption of the man! [Return to Original English Version](#)

Prisms /'prɪzəmz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: prismas

Simple English: glass shapes that separate light into colors

Example: *She had a mouth called prunes and prisms.*

Exemplo em português: *Tara de Helium viu que as cúpulas eram cobertas de muitos prismas de vidro, e os que estavam sob o sol brilhavam tanto que lhe lembravam as roupas finas de Gahan de Gathol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium saw that the domes were covered with many glass prisms, and those in the sunlight shone so brightly that they reminded her of the fine dress of Gahan of Gathol. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Go to](#)

Proficient /prə'fɪʃənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proficiente; competente

Exemplo em português: *Antes que um jovem marciano de qualquer sexo possa comparecer a uma importante função social onde haja dança, deve ter-se tornado proficiente em ao menos três danças - a Dança de Barsoom, sua dança nacional e a dança de sua cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before a Martian youth of either sex may attend an important social function where there is dancing, he must have become proficient in at least three dances -- The Dance of Barsoom, his national dance, and the dance of his city.

[Return to Original English Version](#)

Propeller /prə'pelər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: hélice

Simple English: A set of turning blades that drives a ship or an aircraft.

Example: *The propeller began to spin faster and faster.*

Exemplo em português: *Voadores (com hélice de três pás) podem mover-se três casas na diagonal, em qualquer direção ou combinação, e podem saltar sobre peças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fliers (with a three-blade propeller) can move three spaces diagonal in any direction or combination, and can jump over pieces. [Go to](#)
2. Looking down, she felt as if she were hanging still in the sky, though the spinning propeller, the wind, and the speedometer showed she was moving very fast. [Go to](#)
3. The propeller spun for a moment in an air pocket, then the storm caught it again and tore it from its shaft. [Go to](#)

Propellers /prə'pelərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hélices

Simple English: More than one set of turning blades that drives a machine.

Example: *Both propellers stopped at the same moment.*

Exemplo em português: *O Vanator, com as hélices girando, disparou para frente com a tempestade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Vanator, with her propellers spinning, shot forward with the storm. [Go to](#)

Propellor /prə'pɛlər/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: hélice

Simple English: A variant spelling of propeller, a device with turning blades that pushes a vehicle through air or water.

Example: *The aircraft's propellor whirred as it gathered speed.*

Exemplo em português: *Os Panthans, representados como guerreiros com uma pena, podem mover-se uma casa em qualquer direção, exceto para trás; os Thoats, guerreiros montados com três penas, podem mover-se uma casa em linha reta e uma na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; Guerreiros, soldados a pé com duas penas, movem-se em linha reta em qualquer direção, ou duas casas na diagonal; Padwars, tenentes usando duas penas, movem-se duas casas na diagonal em qualquer direção, ou em combinação; Dwars, capitães usando três penas, três casas em linha reta em qualquer direção, ou em combinação; Fliers, representados por uma hélice de três pás, três casas em qualquer direção, ou em combinação, na diagonal, e podem saltar peças intermediárias; o Chefe, indicado por um diadema com dez joias, três casas em qualquer direção, reta ou diagonal; a Princesa, diadema com uma única joia, o mesmo que o Chefe, e pode saltar peças intermediárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)
2. Gazing at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-heaven; but the whirring of her propellor, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her speedometer, these told her that her speed was terrific. [Go to](#)
3. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and

the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Go to](#)

Propellers /prə'pɛlərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hélices

Exemplo em português: *O Vanator, com suas hélices girando, disparou à frente com a tempestade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Vanator, her propellers whirling, shot forward with the storm. [Return to Original English Version](#)

Proportioned /prə'pɔːrʃənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proporcionado; bem repartido

Exemplo em português: *Não estavam muito abaixo; Tara podia vê-las nitidamente e percebeu corpos de homens e de mulheres, todos belamente proporcionados, com pele semelhante à sua, embora de um vermelho um pouco mais claro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were not far beneath her -- she could see them distinctly and she saw that there were the bodies of both men and women, and that they were beautifully proportioned, and that their skin was similar to hers, but of a slightly lighter red. [Return to Original English Version](#)
2. They were just a trifle too far away for her to see them distinctly in the waning light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly proportioned bodies, and they were oblate in form. [Return to Original English Version](#)

Protruding /proʊ'truːdɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saliente; que sobressai

Exemplo em português: *Os olhos eram muito separados e salientes; o nariz mal passava de duas pequenas fendas paralelas, colocadas verticalmente acima de um orifício redondo que era a boca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes were far apart and protruding, the nose scarce more than two small, parallel slits set vertically above a round hole that was the mouth. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Prow /praʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: proa

Exemplo em português: *Na proa do Vanator estava pintado o emblema de Gathol, mas nenhum galhardete se exibia nas partes superiores, pois a tempestade já levara vários em rápida sucessão, tal como parecia aos homens que observavam que levaria a própria nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the prow of the Vanator was painted the device of Gathol, but no pennants were displayed in the upper works since the storm had carried away several in rapid succession, just as it seemed to the watching men that it must carry away the ship itself. [Return to Original English Version](#)

Prowess /'praʊəs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: proeza; destreza

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Ptarth /'tɑ:rθ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Ptarth (cidade de Marte)

Simple English: A fictional city-state on Mars in the John Carter novels.

Example: *The soldier came from the city of Ptarth.*

Exemplo em português: "Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. A letter had come from Thuvia of Ptarth, who was staying at her father's court while Carthoris, her mate, was hunting in Okar. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. A letter had arrived from Thuvia of Ptarth, who was visiting at her father's court while Carthoris, her mate, hunted in Okar. [Go to](#)

Purchasers /'pɜ:rtʃəsər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comprador

Exemplo em português: *Os compradores recebem crédito pelo volume de trabalho executado por seus escravos particulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The purchasers are credited with the amount of labor performed by their particular slaves. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *Nunca falavam de amor, e isso intrigava Tara quando pensava nisso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They never spoke of love, and that puzzled Tara when she thought about it.

[Go to](#)

2. "You fight in platinum and diamonds?" asked Tara, pointing at his rich clothing with a puzzled smile. [Go to](#)

Original English Version

1. They had never spoken of love and that had puzzled Tara of Helium upon the rare occasions she gave it thought, for she knew that people who were to wed were usually much occupied with the matter of love and she had all of a woman's curiosity -- she wondered what love was like. [Go to](#)

2. At first Tara of Helium was angry, then she was hurt, and always she was puzzled. [Go to](#)

Questioningly /'kwestʃənɪŋli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com ar interrogativo

Exemplo em português: *Incomodou-a notar isso, e ela ergueu os olhos, questionadora e quase descontente, para o homem, como se fosse culpa dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It troubled her that she should notice it, and she looked up questioningly and almost with displeasure at the man as though it was his fault. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Quizzical /'kwɪzɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interrogativo e divertido

Exemplo em português: *"Lutais em platina e diamantes?" perguntou Tara, indicando com um sorriso interrogativo seus suntuosos arreios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You fight in platinum and diamonds?" asked Tara, indicating his gorgeous trappings with a quizzical smile. [Return to Original English Version](#)

Racer /'reɪsər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corredor veloz

Simple English: A person, animal or machine that runs very fast.

Example: *The horse went down the track like a racer.*

Exemplo em português: *Quando Thuria, a veloz corredora da noite, se ergueu de novo ao céu, tudo mudou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Thuria, the fast racer of the night, rose again into the sky, everything changed. [Go to](#)

Original English Version

1. As Thuria, swift racer of the night, shot again into the sky the scene changed.

[Go to](#)

Raged /reɪdʒd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enfureceram-se; esbravejaram

Simple English: Was very angry, or continued with great force.

Example: *The storm raged for two days.*

Exemplo em português: *Nunca, na memória viva, uma tempestade assim varrerá Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Never in living memory had such a storm raged across Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. They would find her flier missing and they would guess that somewhere in the path of the storm it lay a wrecked and tangled mass upon her dead body, and then brave men would go out in search of her, risking their lives; and that lives would be lost in the search, she knew, for she realized now that never in her life-time had such a tempest raged upon Barsoom. [Go to](#)

2. Never in the memory of man or the annals of recorded history had such a storm raged across the face of Barsoom. [Go to](#)

Raking /'reɪkɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rastelando; juntando com ancinho

Exemplo em português: *Um galho robusto desviou as garras do carnívoro, mas o perigo foi tão próximo que um enorme antebraço roçou sua carne no instante antes que ela escalasse para os galhos mais altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Rations /'ræʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rações; porções

Exemplo em português: *O fruto, de alto valor nutritivo, é um dos alimentos básicos dos menos favorecidos e, por seu baixo custo e valor nutritivo, forma uma das principais rações dos exércitos e marinhas de Barsoom, uso que lhe valeu um apelido marciano que, traduzido livremente para o inglês, seria A Batata de Combate.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Return to Original English Version](#)

Reared rird **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ergueu

Exemplo em português: *Fora criada para acreditar que um dia se casaria com Djor Kantos, filho do melhor amigo de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had been reared to believe that one day she should wed Djor Kantos, son of her father's best friend. [Return to Original English Version](#)

Rearward /'rɪrwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para trás; na retaguarda

Exemplo em português: *Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Receded /rɪ'siːdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recuou; afastou-se

Exemplo em português: *"Tua história antiga sem dúvida te contou que Gathol foi construída sobre uma ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos do velho Barsoom. À medida que o oceano recuou, Gathol desceu pelas encostas da montanha, cujo cume era a ilha sobre a qual fora construída, até que hoje cobre as ladeiras do topo à base, enquanto as entranhas da grande colina são crivadas pelas galerias de suas minas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the ocean receded Gathol crept down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the slopes from summit to base, while the bowels of the great hill are honeycombed with the galleries of her mines. [Return to Original English Version](#)

Receptacle /rɪ'septəkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: receptáculo; depositário

Exemplo em português: *Se ao menos tivesse algum pequeno recipiente para carregar água, mesmo uma pequena quantidade a sustentaria até a noite seguinte; mas nada tinha, e assim devia contentar-se, do melhor modo possível, com os sucos dos frutos e tubérculos que recolhera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she only had some little receptacle in which to carry water, even a small amount would tide her over until the following night; but she had nothing and so she must content herself as best she could with the juices of the fruit and tubers she had gathered. [Return to Original English Version](#)

Receptacles /rɪ'septəkəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: receptáculos; recipientes

Exemplo em português: *Algumas estavam junto a cochos, que as demais pareciam procurar, e retiravam deles alguma coisa que introduziam, ao que parecia, num orifício situado onde deveria haver o pescoço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And she saw some of them at troughs, for which the others seemed to be searching, and those at the troughs were taking something from these receptacles and apparently putting it in a hole where their necks should have been. [Return to Original English Version](#)

Reclining /rɪˈklaɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reclinado; recostado

Exemplo em português: *Tara de Helium ergueu-se da pilha de sedas e peles macias sobre a qual estivera reclinada, espreguiçou languidamente o corpo flexível e atravessou o aposento em direção ao centro, onde, acima de uma grande mesa, um disco de bronze pendia do teto baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Return to Original English Version](#)

Reconnoiter /ˌrɪ:kəˈnɔɪtər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reconhecer o terreno

Exemplo em português: *Ali pousou o flier entre algumas árvores raquíticas e, arrastando-o para baixo de uma delas, onde pudesse ficar algo oculto de naves que passassem acima, amarrou-o e partiu para reconhecer o terreno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she brought the flier to the ground among some stunted trees, and dragging it beneath one where it might be somewhat hidden from craft passing above, she made it fast and set forth to reconnoiter. [Return to Original English Version](#)

Redoubled /ri'dʌbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redobrou

Exemplo em português: *Tara de Helium o viu aproximar-se e saltou para a árvore para a qual se movera, e o banth percebeu sua intenção e redobrou a velocidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium saw it coming and leaped for the tree toward which she had been moving, and the banth realized her intention and redoubled his speed.

[Return to Original English Version](#)

Refreshed rɪ'frɛʃt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revigorou

Simple English: Made someone feel less tired.

Example: *It refreshed me a great deal, and I felt braver because no curious tentacle came after the sound of my pumping.*

Exemplo em português: *Detendo-se por um momento para beber de novo no riacho, sentiu-se revigorada e então voltou-se sem mais demora para as colinas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing a moment to drink again at the stream she felt refreshed and then turned without more delay toward the hills. [Return to Original English Version](#)

Refreshment /rɪ'frefmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refresco; comida e bebida; alívio

Exemplo em português: *Passou por duas torres antes de chegar enfim ao riacho, e ali também foi moderada, bebendo pouco e muito devagar, contentando-se em lavar frequentemente a boca e banhar o rosto, as mãos e os pés; e, embora a noite fosse fria, como são as noites marcianas, a sensação de frescor mais que compensava o desconforto físico da baixa temperatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two towers she passed before she came at last to the stream, and here again was she temperate, drinking but little and that very slowly, contenting herself with rinsing her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as Martian nights are, the sensation of refreshment more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. [Return to Original English Version](#)

Reigned /reɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxou as rédeas (grafia corrompida de reined)

Exemplo em português: *O pânico reinou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Panic reigned. [Return to Original English Version](#)

Rejoined ri:'dʒɔɪnd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reuniu-se

Exemplo em português: "As mulheres de Helium são ensinadas a franzir o cenho em desagrado diante da língua do adulator", retrucou a moça, mas Gahan, Jed de Gathol, observou que ela sorria ao dizê-lo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Return to Original English Version](#)

Relic 'rɛlɪk **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relíquia

Exemplo em português: *Se a torre fosse a relíquia deserta de uma era passada, dificilmente encontraria comida ali; mas ainda havia a chance de que houvesse água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If the tower was the deserted relic of a bygone age she would scarcely find food there, but there was still a chance that there might be water. [Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *"Então já o vi pela última vez," disse Tara de Helium, com um suspiro de alívio.*

Forms in this book: Relief, relief

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then I have seen the last of him," said Tara of Helium with a sigh of relief.

[Go to](#)

Relinquishing /rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrindo mão de

Exemplo em português: *Os banths davam pouca prova de abandonar a esperança de alcançá-la e, mesmo que desaparecessem de vista, ousaria ela arriscar a tentativa?*

Use in this Book:

Original English Version

1. The banths gave little evidence of relinquishing hope of her, and even if they wandered out of sight would she dare risk the attempt? [Return to Original English Version](#)

Reminders rɪ'maɪndərz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lembranças

Exemplo em português: *Ao deixar seus aposentos para dirigir-se aos jardins onde os convidados se reuniam, dois guerreiros, com a insígnia da Casa do Príncipe de Helium em seus arreios, seguiam alguns passos atrás dela, lembretes severos de que a lâmina do assassino nunca pode ser ignorada em Barsoom, onde, em certa medida, contrabalança a grande extensão natural da vida humana, estimada em não menos de mil anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Return to Original English Version](#)

Remorselessly /rɪ'mɔːrsləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem dó; implacavelmente

Exemplo em português: *Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Renders /'rendərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: torna; presta; representa

Exemplo em português: *Cercando-nos por completo há um grande pântano salgado, que nos protege da invasão por terra, enquanto a topografia acidentada e muitas vezes vertical de nossa montanha torna o pouso de aeronaves hostis uma empreitada precária."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Entirely surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and ofttimes vertical topography of our mountain renders the landing of hostile airships a precarious undertaking." [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. The Barsoomian day had ended, and then the brief period of twilight that renders the transition from daylight to darkness almost as abrupt as the switching off of an electric light, and Tara of Helium had found no sanctuary.

[Return to Original English Version](#)

Reproached /rɪ'prəʊtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: censurou; repreendeu

Exemplo em português: *Censurou-se pelo egoísmo irrefletido que pusera em risco a paz e a segurança de outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She reproached herself for the thoughtless selfishness that had jeopardized the peace and safety of others. [Return to Original English Version](#)

Repulsive /rɪ'pʌlsɪv/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: repulsivo; repugnante

Exemplo em português: *As cabeças eram peculiarmente repulsivas - tanto que parecia inacreditável à jovem que formassem parte integral dos belos corpos abaixo delas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The heads were peculiarly repulsive -- so much so that it seemed unbelievable to the girl that they formed an integral part of the beautiful bodies below them. [Return to Original English Version](#)

Rescue /'rɛskju:/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Exemplo em português: *Pensou que talvez fosse melhor pousar de imediato e esperar resgate.*

Forms in this book: rescue, rescued

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She thought it might be better to land at once and wait for rescue. [Go to](#)

Resplendent /rɪˈsplendənt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: resplandecente

Exemplo em português: *Seus olhos pareciam presos às feições delicadas dela, das quais se afastavam apenas para um seio arredondado, em parte oculto por sua cobertura ornada de joias, um ombro nu ou a simetria de um braço perfeito, resplandecente em braceletes de magnificência bárbara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes seemed chained to her exquisite features, from which they moved no further than to a rounded breast, part hid beneath its jeweled covering, a naked shoulder or the symmetry of a perfect arm, resplendent in bracelets of barbaric magnificence. [Return to Original English Version](#)

2. Today, John Carter, Warlord of Mars, with Dejah Thoris, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that vied with them in possession of the silent admiration of the guests it was the resplendent Jed of Gathol and his beautiful partner. [Return to Original English Version](#)

3. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Restlessly /'restləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietamente; sem sossego

Exemplo em português: *Nuvens ameaçadoras ondulavam inquietas e baixas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ominous clouds billowed restlessly and low. [Return to Original English Version](#)

Resultant /rɪˈzʌltənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resultante

Exemplo em português: *Os ventos que a golpeavam a apanhavam e sacudiam, e a jovem ria alto pelo puro prazer dos sobressaltos resultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The buffeting winds caught and tossed it, and the girl laughed aloud in sheer joy of the resultant thrills. [Return to Original English Version](#)

Retinue ρετἰνου **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: séquito

Exemplo em português: *Típica da vida da princesa era a simples elegância de seu banho - nenhum séquito de escravos inúteis, nenhuma pompa, nenhum desperdício ocioso de preciosos momentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Typical of the life of the princess was the simple elegance of her bath -- no retinue of useless slaves, no pomp, no idle waste of precious moments. [Return to Original English Version](#)

Retrace ritreIS **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: refazer o caminho

Exemplo em português: *Depois de um último gole no riacho, o mais longo e profundo que se permitira, ergueu-se para refazer seus passos em direção às colinas; mas, no próprio instante em que o fazia, ficou subitamente tensa de apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After a last drink at the stream, the longest and deepest she had allowed herself, she rose to retrace her steps toward the hills; but even as she did so she became suddenly tense with apprehension. [Return to Original English Version](#)

Reversing /rɪ'vɜːrsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inverter

Exemplo em português: *Procurou gradualmente conter o voo veloz de sua nave, mas, embora finalmente conseguisse inverter o motor, o vento a carregava do mesmo modo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She sought gradually to check the swift flight of her craft, but though she finally succeeded in reversing her motor the wind but carried her on as it would.

[Return to Original English Version](#)

Revolved /rɪˈvɑːlvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: girou; remoeu na mente

Exemplo em português: *Em geral, seus pensamentos giravam em torno de outro - Djor Kantos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mostly her thoughts revolved about another -- Djor Kantos. [Return to Original English Version](#)

Revulsion /rɪ'vʌljən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repulsa; asco

Exemplo em português: *Suas feições mal eram discerníveis, mas havia nelas uma sugestão de grotesco que lhe transmitia uma sensação de repulsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their features were scarce discernible, but there was a suggestion of grotesqueness about them that carried to her a feeling of revulsion. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Righting rait **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: endireitando

Exemplo em português: *Por fim, a jovem conseguiu endireitar o flier, perigosamente perto do solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the girl succeeded in righting the flier, perilously close to the ground.

[Return to Original English Version](#)

Rinsed RINS Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxaguou

Simple English: washed lightly with clean water

Example: *She rinsed the cup.*

Exemplo em português: *Enxaguou a boca várias vezes e lavou o rosto, as mãos e os pés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She rinsed her mouth often and washed her face, hands, and feet. [Go to](#)

Rinsing 'rɪnsɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxaguando

Exemplo em português: *Passou por duas torres antes de chegar enfim ao riacho, e ali também foi moderada, bebendo pouco e muito devagar, contentando-se em lavar frequentemente a boca e banhar o rosto, as mãos e os pés; e, embora a noite fosse fria, como são as noites marcianas, a sensação de frescor mais que compensava o desconforto físico da baixa temperatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two towers she passed before she came at last to the stream, and here again was she temperate, drinking but little and that very slowly, contenting herself with rinsing her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as Martian nights are, the sensation of refreshment more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. [Return to Original English Version](#)

Roarings 'rɔ:ɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rugidos

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Roars /rɔːrɪz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ruge; brama; estrondos

Simple English: Makes a deep loud sound, like a lion or a storm.

Example: *The engine roars when you start it cold.*

Exemplo em português: *Soltou rugidos terríveis que sacudiram o chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It gave out terrible roars that shook the ground. [Go to](#)
2. The others had gone, but their roars, growls, and moans still came back to her from near and far. [Go to](#)

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Go to](#)
2. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Go to](#)

Roguish /'rouʒɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traquinas; malicioso

Exemplo em português: *"Vi Kantos Kan, Senhor da Marinha, e o príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan" - lançou um olhar malicioso à sua senhora ao mencionar o nome de Djor Kantos - "e... oh, havia outros; muitos vieram."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Return to Original English Version](#)

Root /ru:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: raiz; radicular; torcer

Simple English: The part of a plant that grows underground to get nutrients.

Example: *The root of the plant spreads deep into the soil for stability.*

Exemplo em português: *Calçou de novo suas sandálias e procurou pelo chão perto do riacho por bagas ou raízes que pudesse comer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She put on her sandals again and searched the ground near the stream for berries or roots she could eat. [Go to](#)
2. But she had nothing, so she had to depend on the juice from the fruit and roots she had gathered. [Go to](#)

Rudimentary /,ruːdi'mentəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rudimentar

Exemplo em português: *As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident from their groping hands that they were eyeless, and their sluggish movements suggested a rudimentary nervous system and a correspondingly minute brain. [Return to Original English Version](#)

Ruefully 'rufəli **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com pesar

Exemplo em português: "Já a perdi", admitiu Djor Kantos, contrito.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have already lost her," admitted Djor Kantos ruefully. [Return to Original English Version](#)

Rumbled /'rʌmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ressoou; troou

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos trovejavam ou rumorejavam, ou flutuavam de volta a ela de perto e de longe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Return to Original English Version](#)

Rumpling 'rʌmpəlɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amarrotando

Exemplo em português: *"Meu velho virginiano correto", exclamou, despenteando-lhe a massa de cabelos negros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My proper old Virginian," she cried, rumpling his shock of black hair. [Return to Original English Version](#)

Sandals /'sændəlz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: sandálias

Simple English: Light open shoes held on by straps.

Example: *He wore leather sandals in the hot months.*

Exemplo em português: *Calçou de novo suas sandálias e procurou pelo chão perto do riacho por bagas ou raízes que pudesse comer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She put on her sandals again and searched the ground near the stream for berries or roots she could eat. [Go to](#)

Original English Version

1. Replacing her sandals she sought among the growing track near the stream for whatever edible berries or tubers might be planted there, and found a couple of varieties that could be eaten raw. [Go to](#)

Scabbards /'skæbərdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bainhas

Exemplo em português: *O couro de seus arreios estava completamente oculto sob ornamentos de platina densamente cravejados de brilhantes diamantes, assim como as bainhas de suas espadas e o ornado coldre que continha sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Ela, porém, pensava ocasionalmente no jed daquele reino distante; mas a reação a esses pensamentos mal era agradável.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. She did, however, think occasionally of the jed of that distant kingdom, but the reaction to these thoughts was scarcely pleasurable. [Return to Original English Version](#)
2. If the tower was the deserted relic of a bygone age she would scarcely find food there, but there was still a chance that there might be water. [Return to Original English Version](#)

Scented /'sɛntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cheirosos; de cheiro forte

Simple English: Having a strong smell.

Example: *She kept scented flowers by the window.*

Exemplo em português: *Era uma piscina brilhante de água perfumada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a bright pool of scented water. [Go to](#)

Original English Version

1. Preceding the daughter of The Warlord she opened the door of an adjoining room where lay the bath -- a gleaming pool of scented water in a marble basin.

[Go to](#)

Scintillant /'sɪntɪlənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cintilante

Exemplo em português: *Movendo-se pelo jardim ensolarado ao lado do grande Senhor da Guerra, os raios cintilantes de suas incontáveis gemas envolviam-no como numa auréola de luz, conferindo à sua nobre figura uma sugestão de divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Scintillating /'sɪntɪləɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilante; brilhante

Exemplo em português: *Tara de Helium viu que as cúpulas pareciam revestidas de incontáveis prismas de vidro; os que recebiam a luz do sol poente cintilavam com tamanho esplendor que de repente lhe recordaram os magníficos adornos de Gahan de Gathol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Return to Original English Version](#)

Scrambled /'skræmbəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mexidos

Exemplo em português: *Um galho robusto desviou as garras do carnívoro, mas o perigo foi tão próximo que um enorme antebraço roçou sua carne no instante antes que ela escalasse para os galhos mais altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *O tiro de sinal ecoou através do vento uivante até os doze guerreiros no teto.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The signal gun sounded through the screaming wind to the twelve warriors on the roof. [Go to](#)

Scudded /skəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correu velozmente

Exemplo em português: *Sob elas, fragmentos rasgados corriam para o noroeste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath them torn fragments scudded toward the northwest. [Return to Original English Version](#)

Scudding /'skʌdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correndo veloz pelo céu

Exemplo em português: *Rapidamente subiu em direção às nuvens, correndo com os fiapos arrastados pelo temporal, e um momento depois foi engolida pelas massas densas que ondulavam acima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swiftly she rose toward the clouds, racing with the scudding streamers of the storm-swept fragments, and a moment later she was swallowed by the dense masses billowing above. [Return to Original English Version](#)

Searchers /'sɜ:tʃər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pesquisadores

Simple English: people who look carefully for something

Example: *The searchers might reach Limmeridge House at very short notice, and Mr.*

Exemplo em português: *Depois se preocupou, não consigo mesma, mas com seus pais e com o perigo que os buscadores enfrentariam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she worried, not about herself, but about her parents and the danger searchers would face. [Go to](#)
2. And someday, yes, she knew someday the searchers would come, because John Carter, Warlord of Barsoom, would never stop looking for his daughter until every square haad of the planet had been searched again and again. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she commenced to feel concern -- not for her own safety but for the anxiety of her parents and the dangers that the inevitable searchers must face. [Go to](#)
2. Perhaps it would be better to land immediately and await the coming of the searchers, rather than to allow herself to be carried still further from Helium, thus greatly reducing the chances of early discovery; but when she dropped toward the ground she discovered that the violence of the wind rendered an attempt to land tantamount to destruction and she rose again, rapidly. [Go to](#)
3. Then might she hope with a real hope, for the fields would give her sustenance which she could gain by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the searchers would come, for John Carter, Warlord of Barsoom, would never cease to search for his daughter until every square haad of the planet had been combed again and again. [Go to](#)

Secure /sɪ'kjʊr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: seguro; fixar; garantir

Simple English: To gain or achieve something with effort or persistence.

Example: *He worked hard to secure a scholarship for college.*

Exemplo em português: *Com a ajuda dos que já estavam no convés, ele e os outros encontraram cordas seguras.*

Forms in this book: secure, secured

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With help from those already on deck, he and the others found secure ropes.

[Go to](#)

2. She landed among some small trees, pulled the craft under one of them to hide it from aircraft above, secured it, and went to investigate. [Go to](#)

Seek /si:k/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Tara de Helium percorreu lentamente a multidão com o olhar até encontrar aquele que buscava.*

Forms in this book: seek, seeking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium slowly looked over the crowd until she found the one she was seeking. [Go to](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Simple English: Appearing to be true, though perhaps it is not.

Example: *His seeming calm hid a great deal of worry.*

Exemplo em português: *"Permaneça, Gahan, como hóspede bem-vindo até que escolhas deixar-nos", respondeu o Senhor da Guerra; "mas debes perdoar qualquer aparente desatenção por parte de Helium até que minha filha nos seja restituída."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Remain, Gahan, a welcome guest until you choose to leave us," replied The Warlord; "but you must forgive any seeming inattention upon the part of Helium until my daughter is restored to us." [Go to](#)

Selfishness /'sɛlfɪʃnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: egoísmo

Simple English: Caring only about yourself and not others.

Example: *His selfishness lost him many friends.*

Exemplo em português: *Sentiu vergonha de seu egoísmo descuidado, que colocara outros em risco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She felt ashamed of her careless selfishness, which had put others at risk.

[Go to](#)

Original English Version

1. She reproached herself for the thoughtless selfishness that had jeopardized the peace and safety of others. [Go to](#)

Sensed /sensɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pressentiu; percebeu; notou

Exemplo em português: *Sobre seus ombros havia cabeças que pareciam humanas, mas que a jovem intuiu que não eram humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon their shoulders were heads that seemed human, yet which the girl intuitively sensed were not human. [Return to Original English Version](#)

Serene sə'ri:n **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sereno

Exemplo em português: *E Cluros, o frio marido, continuou seu caminho sereno, tão plácido como antes de sua casa ter sido violada por esse quente Lotário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And Cluros, the cold husband, continued his serene way, as placid as before his house had been violated by this hot Lothario. [Return to Original English Version](#)

Serenity /sə'renəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: serenidade

Exemplo em português: *Carregada a poucas centenas de pés acima do solo, pôde apreciar melhor as proporções titânicas da tempestade do que quando voara na relativa serenidade da zona acima das nuvens, pois agora via claramente o efeito do vento sobre a superfície de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carried along a few hundred feet above the ground she was better able to appreciate the Titanic proportions of the storm than when she had flown in the comparative serenity of the zone above the clouds, for now she could distinctly see the effect of the wind upon the surface of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Sever /'sevər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortar; separar

Exemplo em português: *Doze espadas afiadas deveriam golpear simultaneamente e com igual força, e cada uma deveria cortar completa e instantaneamente três cordões de pesado cabo, para que nenhuma ponta solta, enroscando-se num bloco, trouxesse desastre imediato ao Vanator.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twelve keen swords must strike simultaneously and with equal power, and each must sever completely and instantly three strands of heavy cable that no loose end fouling a block bring immediate disaster upon the Vanator. [Return to Original English Version](#)

Shadowed /'ʃædəʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombreado; seguido de perto

Simple English: Covered in shadow, or followed closely and secretly.

Example: *The path was shadowed by tall pines.*

Exemplo em português: *Então mergulhou depressa para o espaço escuro entre as nuvens e o solo sombreado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So she dropped quickly into the dark space between the clouds and the shadowed ground. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she dropped swiftly to the dark and wind-swept zone between the hurtling clouds and the gloomy surface of the shadowed ground. [Go to](#)

Shambles /'ʃæmbəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desordem completa; matadouro

Exemplo em português: *A princípio pensara contemplar um matadouro e que corpos recém-decapitados ainda se moviam por reação muscular; logo, porém, compreendeu que aquela era sua condição normal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At first she had thought that she was looking upon a shambles and that the bodies, but recently decapitated, were moving under the impulse of muscular reaction; but presently she realized that this was their normal condition. [Return to Original English Version](#)

Sheaths ʃ'iθ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bainhas

Simple English: close-fitting protective covers

Example: *Its quaint style suited her admirably; the neck was slightly cut away to show the round white throat, and the sleeves were long, full "bishops," out of which her beautiful, slender hands slipped like flowers from their sheaths.*

Exemplo em português: *Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His harness was hidden under platinum ornaments set thickly with bright diamonds, and the same was true of his sword sheaths and the decorated holster for his long Martian pistol. [Go to](#)

Shedding ʃ'ɛdɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derramamento

Exemplo em português: *Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos - duas luas resplandecentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; Thuria, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Shelter /'ʃeltər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Exemplo em português: *Sem tirar os olhos das sombras sob a outra árvore, moveu-se devagar em direção aos galhos que poderiam abrigá-la, se necessário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without taking her eyes from the shadows under the other tree, she moved slowly toward the branches that could shelter her if needed. [Go to](#)

Sheltered /'ʃeltərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrigado; protegido; acolheu

Simple English: Protected from wind, rain or danger; also gave protection to someone.

Example: *They found a sheltered corner behind the wall and ate their lunch.*

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos ainda lhe chegavam de perto e de longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But one banth still waited under the tree that sheltered Tara of Helium. [Go to](#)

Shiver /'ʃɪvə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Simple English: A sudden shaking of the body from cold or fear.

Example: *It sent a cold shiver down his back.*

Exemplo em português: *Duvidava, pois só o pensamento de tocar aquelas criaturas terríveis a fazia estremecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She doubted it, because even the thought of touching those terrible creatures made her shiver. [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Tara de Helium estremeceu ao se virar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium shivered as she turned away. [Go to](#)
2. She shivered at the thought. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *A moça estava exausta pela falta de sono, comida e água, e pelo choque de tudo o que sofrera.*

Forms in this book: shock, shocking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl was exhausted from lack of sleep, food, and water, and from the shock of all she had suffered. [Go to](#)
2. Then her eyes opened wide in shock and fear. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *Tara de Helium sabia que devia estar muito longe das cidades gêmeas do império de seu avô, mas se tivesse adivinhado sequer perto da verdade, teria ficado chocada com quão desesperada era realmente sua situação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium knew she must be very far from the twin cities of her grandfather's empire, but if she had guessed even close to the truth, she would have been shocked by how hopeless her situation really was. [Go to](#)
2. She was shocked and angry that she, the daughter of John Carter, Warlord of Barsoom, had shown fear. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Uma cúpula de vidro deixava entrar a luz do sol, que enchia o quarto e brilhava sobre as paredes brancas de mármore e sobre os desenhos dourados de banhistas e peixes ao redor do ambiente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A glass dome let in sunlight, which filled the room and shone on the white marble walls and the gold designs of bathers and fishes around the room. [Go to](#)
2. Tara of Helium saw that the domes were covered with many glass prisms, and those in the sunlight shone so brightly that they reminded her of the fine dress of Gahan of Gathol. [Go to](#)
3. Two moons shone in the sky where one had been before. [Go to](#)

Shot /ʃɒt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Exemplo em português: *O Vanator, com as hélices girando, disparou para frente com a tempestade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Vanator, with her propellers spinning, shot forward with the storm. [Go to](#)

Shrank /ʃræŋk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu-se; retraiu-se

Simple English: Became smaller, or moved back in fear.

Example: *He shrank from the open window.*

Exemplo em português: *O topo da montanha havia sido outrora a ilha onde ela fora construída.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the ocean shrank, Gathol moved down the sides of the mountain. [Go to](#)

Original English Version

1. She shrank from again seeing the headless bodies, and found herself wondering if these things would come out into the fields and work. [Go to](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Simple English: To raise the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *He answered with a shrug and went back to work.*

Exemplo em português: *A moça mudou de assunto com um dar de ombros, e passaram a falar de outras coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl changed the subject with a shrug, and they began to talk about other things. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl dismissed the subject with a shrug and the conversation passed to other topics. [Go to](#)

Shudder /'ʃʌdə/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estremecimento; arrepio

Simple English: To shake for a moment from cold or from fear.

Example: *I shudder at the thought of it.*

Exemplo em português: *Ainda assim, a necessidade lhe apertava o corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She doubted it, since the very thought of possible contact with these grewsome creatures sent a shudder through her frame. [Go to](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook suddenly because of cold, fear or disgust.

Example: *She shuddered when she saw the spider on the wall.*

Exemplo em português: *Tara de Helium contemplou o belo vale ao redor, mas estremeceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium looked over the beautiful valley around her, but she shuddered. [Go to](#)
2. No wonder she shuddered. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium shuddered as she turned away. [Go to](#)
2. It was rich and beautiful, but even as she looked upon it she shuddered, for to her mind came a picture of the headless things that the towers and the walls hid. [Go to](#)
3. Ah, was it any wonder that she shuddered? [Go to](#)
4. She shuddered and trembled at the thought. [Go to](#)

Sighed /saɪd/ Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: *"As colinas se movem em fila orgulhosa, seus corpos subindo e descendo; as árvores giram em círculos inquietos; as gramíneas fazem pequenos arcos; e tudo se move, se move sem som, estranho e inquieto, enquanto Thuria passa." Depois suspirou e olhou de novo para a dura verdade lá embaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The hills move in a proud line, their bodies rising and falling; the trees turn in restless circles; the little grasses make little arcs; and everything moves, moves without sound, strange and restless, while Thuria passes." Then she sighed and looked down again at the hard truth below. [Go to](#)

Original English Version

1. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Go to](#)

Silk /sɪlk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Exemplo em português: *Um lenço fino de seda cruzava um dos ombros e envolvia seu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A thin silk scarf crossed one shoulder and wrapped around her body. [Go to](#)

Silken /'sɪlkən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de seda; sedoso

Exemplo em português: *Um lenço de gaze sedosa, cruzado sobre um ombro, envolvia-lhe o corpo; seus cabelos negros estavam presos no alto da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A scarf of silken gossamer crossing over one shoulder was wrapped about her body; her black hair was piled high upon her head. [Return to Original English](#)

[Version](#)

2. With the silken ease of the seal she swam, now at the surface, now below, her smooth muscles rolling softly beneath her clear skin -- a wordless song of health and happiness and grace. [Return to Original English Version](#)

Silks /silks/ **Listen** (34 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Simple English: Fine soft cloths made from the thread of silkworms.

Example: *The chest was full of coloured silks.*

Exemplo em português: *Tara de Helium levantou-se das sedas e peles macias onde estivera descansando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium rose from the silks and soft furs where she had been resting.

[Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Go to](#)

2. It was this game that Dejah Thoris and John Carter were playing when Tara of Helium bid them good night, retiring to her own quarters and her sleeping silks and furs. [Go to](#)

Silos saɪləʊz **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: silos

Simple English: stores for grain or farm material

Example: *The plan they liked best was to dig underground pits, like silos used for grain.*

Exemplo em português: *Para um homem da Terra, pareceriam silos de laticínios, mas um olhar mais atento mostrava pequenas aberturas e cúpulas estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To an Earth man, they might have looked like dairy silos, but a closer look showed small openings and strange domes. [Go to](#)

Original English Version

1. To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion. [Go to](#)

Simulating simjʌleɪtɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: simulando

Exemplo em português: *"E queres dizer que vieste buscar Tara de Helium somente depois de ter perdido Olvia Marthis?" exigiu a moça, ainda simulando desagrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still simulating displeasure. [Return to Original English Version](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: pai; senhor (tratamento)

Exemplo em português: *Sua resposta à razão, por vezes dita em voz alta em súbita desafio, recordava a teimosia espartana de seu pai diante da aniquilação certa: "Ainda vivo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden defiance, recalled the Spartan stubbornness of her sire in the face of certain annihilation: "I still live!"

[Return to Original English Version](#)

Skeel /ski:l/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: skeel (material fictício)

Simple English: a fictional very hard material or kind of wood in Burroughs's Mars stories

Example: *The ancient object was made of solid skeel and was almost impossible to break.*

Exemplo em português: *Era feito de skeel e tripa, e se ajustava ao braço esquerdo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was made of skeel and gut, and it fit on the left arm. [Go to](#)

Original English Version

1. The instruments were of skeel, the string of gut, and were shaped to fit the left forearm of the dancer, to which it was strapped. [Go to](#)

Skimmed /skɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnatado; roçou a superfície

Exemplo em português: *Mantendo a nave baixa, pois os tanques de flutuação ainda estavam intactos, a jovem roçou o solo até que o vento suave a levou ao lado da última colina que se interpunha entre ela e a estrutura que julgara uma torre feita por homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keeping the craft low, for the buoyancy tanks were still intact, the girl skimmed the ground until the gently-moving wind had carried her to the side of the last hill that intervened between her and the structure she had thought a man-built tower. [Return to Original English Version](#)

Slight /slart/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ligeira; leve; pequena

Simple English: Small in amount, degree, or extent; not significant.

Example: *There was a slight chance of rain during our picnic last weekend.*

Exemplo em português: *A leve carranca em seu rosto talvez mostrasse contrariedade, ou talvez fosse o sol forte do meio-dia ferindo seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The slight frown on her face may have shown displeasure, or perhaps the bright noon sun hurt her eyes. [Go to](#)

Slits /slits/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fendas; frestas estreitas

Simple English: Long narrow cuts or openings.

Example: *Light came in through two slits in the wall.*

Exemplo em português: *O nariz era pouco mais que duas fendas verticais pequenas acima de uma boca redonda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The nose was almost nothing more than two small vertical slits above a round mouth. [Go to](#)

Original English Version

1. The eyes were far apart and protruding, the nose scarce more than two small, parallel slits set vertically above a round hole that was the mouth. [Go to](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *Hoje a cidade cobre as encostas do alto até a base, e o interior da grande colina está repleto de túneis de mineração.*

Forms in this book: slope, slopes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Today the city covers the slopes from top to bottom, and the inside of the great hill is full of mine tunnels. [Go to](#)

Sluggish /'slʌɡɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lento; indolente

Exemplo em português: *As mãos que tateavam mostravam que eram cegos, e seus movimentos lentos sugeriam um sistema nervoso rudimentar e um cérebro igualmente diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was evident from their groping hands that they were eyeless, and their sluggish movements suggested a rudimentary nervous system and a correspondingly minute brain. [Return to Original English Version](#)

Slung /slʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pendurado; lançado

Exemplo em português: *Podia ver que os homens usavam algum tipo de arreio ao qual se prendiam a longa espada e a espada curta costumeiras do guerreiro barsoomiano, e que ao redor de seus pescoços curtos havia grossos colares de couro, cortados para ajustar-se estreitamente aos ombros e à parte inferior da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could see that the men wore some manner of harness to which were slung the customary long-sword and short-sword of the Barsoomian warrior, and that about their short necks were massive leather collars cut to fit closely over the shoulders and snugly to the lower part of the head. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Slunk /slʌŋk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escapuliu; saiu de fininho

Exemplo em português: *Voltou olhos furiosos para a jovem acima, emitiu um único rosnado ameaçador e esgueirou-se em direção às colinas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned angry eyes upon the girl above him, voiced a single ominous growl, and slunk away toward the hills. [Return to Original English Version](#)

Snarling /'snɑ:rlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Ele se voltou contra eles, rosnando, enquanto se moviam em círculo ao redor da árvore.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned on them, snarling, while they moved in a circle around the tree. [Go to](#)

Original English Version

1. And now he turned snarling upon them as they circled the tree, while the girl, huddled in a crotch above them, looked down upon the gaunt, yellow monsters padding on noiseless feet in a restless circle about her. [Go to](#)

Snugly /'snʌgli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bem encaixado; aconchegadamente

Exemplo em português: *Podia ver que os homens usavam algum tipo de arreio ao qual se prendiam a longa espada e a espada curta costumeiras do guerreiro barsoomiano, e que ao redor de seus pescoços curtos havia grossos colares de couro, cortados para ajustar-se estreitamente aos ombros e à parte inferior da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She could see that the men wore some manner of harness to which were slung the customary long-sword and short-sword of the Barsoomian warrior, and that about their short necks were massive leather collars cut to fit closely over the shoulders and snugly to the lower part of the head. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Sobriquet /,sɒbrə'ket/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apelido

Exemplo em português: *O fruto, de alto valor nutritivo, é um dos alimentos básicos dos menos favorecidos e, por seu baixo custo e valor nutritivo, forma uma das principais rações dos exércitos e marinhas de Barsoom, uso que lhe valeu um apelido marciano que, traduzido livremente para o inglês, seria A Batata de Combate.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fruit, which ranks high in food value, is one of the staple foods of the less well-to-do, and because of its cheapness and nutritive value forms one of the principal rations of both armies and navies upon Barsoom, a use which has won for it a Martian sobriquet which, freely translated into English, would be, The Fighting Potato. [Return to Original English Version](#)

Somber /'sɑ:mbər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; melancólico

Exemplo em português: *Apressadamente, portanto, subiu até que sua nave rompeu para a luz gloriosa do sol, que transformava a superfície superior do elemento sombrio em massas ondulantes de prata brunida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hurriedly, therefore, she rose until presently her craft broke through into the glorious sunlight that transformed the upper surface of the somber element into rolling masses of burnished silver. [Return to Original English Version](#)

Soran /soʊˈrɑ:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Soran

Simple English: the name of a prince character, Prince Soran of Ptarth, in the story

Example: *I have seen Kantos Kan, and Prince Soran of Ptarth.*

Exemplo em português: *"Já vi Kantos Kan, Senhor Supremo da Marinha, o Príncipe Soran de Ptarth, e Djor Kantos, filho de Kantos Kan." Ela lançou à sua senhora um olhar zombeteiro ao dizer o nome de Djor Kantos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)

Sorely /'sɔ:rlɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gravemente; dolorosamente

Exemplo em português: *Todas as forças da cidade pareciam paralisadas, e foi então que o Senhor da Guerra ordenou aos homens que estavam prestes a partir em busca de Tara de Helium que dedicassem suas energias à salvação da cidade, pois ele também testemunhara a partida do Vanator e compreendia a inutilidade de desperdiçar homens de que se necessitava desesperadamente se Helium Menor devia ser salva da destruição completa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The city's every force seemed crippled, and it was then that The Warlord ordered the men that were about to set forth in search of Tara of Helium to devote their energies to the salvation of the city, for he too had witnessed the start of the Vanator and realized the futility of wasting men who were needed sorely if Lesser Helium was to be saved from utter destruction. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Sorrowfully /'sɒrəʊfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristemente

Exemplo em português: *Uthia balançou a cabeça, pesarosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Uthia shook her head sorrowfully. [Return to Original English Version](#)

Spanked /spæŋkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deu uma palmada

Simple English: hit lightly with an open hand as punishment

Example: *He was spanked for disobeying.*

Exemplo em português: *"Na Virgínia, você seria posta de joelhos sobre o colo de seu pai e apanharia," disse o homem, sorrindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In Virginia, you would be sent over your father's knee and spanked," the man said with a smile. [Go to](#)

Original English Version

1. "In Virginia you would be turned over your father's knee and spanked," said the man, smiling. [Go to](#)

Sparingly /'spɛrɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com parcimônia; pouco de cada vez

Exemplo em português: *A jovem foi prudente o bastante para comer apenas moderadamente, mas encheu sua bolsa de cinto com a fruta antes de prosseguir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl was wise enough to eat but sparingly, but she filled her pocket-pouch with the fruit before she continued upon her way. [Return to Original English Version](#)

Spartan /'spɑ:rtɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espartano

Exemplo em português: *Sua resposta à razão, por vezes dita em voz alta em súbita desafio, recordava a teimosia espartana de seu pai diante da aniquilação certa: "Ainda vivo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden defiance, recalled the Spartan stubbornness of her sire in the face of certain annihilation: "I still live!"

[Return to Original English Version](#)

Sped /sped/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Simple English: Moved very quickly, or made something move quickly.

Example: *The train sped past without stopping.*

Exemplo em português: *O vento estava forte, e foi difícil tirar a nave com segurança, mas, uma vez livre, ela disparou sobre as cidades gêmeas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The wind was strong, and it was hard to get the craft out safely, but once free, it sped over the twin cities. [Go to](#)

Speed Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: velocidade; ritmo; rapidez

Simple English: the rate at which something moves

Example: *The car reduced speed near the school.*

Exemplo em português: *Amava sua velocidade, sua leveza, o modo como lhe obedecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She loved its speed, its lightness, and how it obeyed her. [Go to](#)

Speedometer /spi:'dɑmɪtər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: velocímetro

Simple English: an instrument that shows the speed of a vehicle

Example: *The projectile destroyed the compass and speedometer.*

Exemplo em português: *Olhando para baixo, sentia-se como se estivesse suspensa, imóvel no céu, embora a hélice girando, o vento e o velocímetro mostrassem que se movia muito depressa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Looking down, she felt as if she were hanging still in the sky, though the spinning propeller, the wind, and the speedometer showed she was moving very fast. [Go to](#)

Original English Version

1. Gazing at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-heaven; but the whirring of her propellor, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her speedometer, these told her that her speed was terrific. [Go to](#)

Spiced /spaɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temperado; condimentado

Simple English: Cooked with strong flavours added.

Example: *They served spiced rice and meat.*

Exemplo em português: *Tara de Helium nunca provaria nada tão bom, embora fosse apenas usa, uma fruta de sabor comum a menos que cozida e bem temperada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium had never tasted anything so good, though it was only usa, a fruit that tastes plain unless it is cooked and well spiced. [Go to](#)

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Go to](#)

Splendor /'splendər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: esplendor; magnificência

Exemplo em português: *Mesmo entre os magníficos trajes dos homens de Helium e dos visitantes de impérios distantes, os do estrangeiro eram notáveis por seu esplendor bárbaro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even among the gorgeous trappings of the men of Helium and the visitors from distant empires those of the stranger were remarkable for their barbaric splendor. [Return to Original English Version](#)

2. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

Split /split/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *Vendemos esses escravos no mercado público, e o dinheiro é dividido igualmente entre o governo e os guerreiros que os capturaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We sell these slaves in the public market, and the money is split equally between the government and the warriors who capture them. [Go to](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *A jovem princesa saltou de pé e agarrou a infeliz escrava pelos ombros, sacudindo-a.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young princess sprang to her feet and seized the unhappy slave by the shoulders, shaking her. [Go to](#)
2. As it was, her margin of safety was next to negligible, for as she swung nimbly to the lower branches the creature in pursuit of her crashed among the foliage almost upon her as it sprang upward to seize her. [Go to](#)

Squared /skweəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: endireitou

Exemplo em português: *Fez a si mesma a pergunta e então, com um corajoso meneio de cabeça, endireitou os ombros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She asked herself the question and then, with a brave shake of her head, she squared her shoulders. [Return to Original English Version](#)

Squatted /'skwɑ:tɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; sentou-se de cócoras

Exemplo em português: *Aquele que a descobrira agachava-se ali, olhando-a faminto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He who had discovered her squatted there looking hungrily up at her. [Return to Original English Version](#)

Stage /steɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: palco; estágio; fase

Simple English: An elevated platform where performers present plays, shows, or musical acts.

Example: *The actors will perform on the stage at 7 PM tonight.*

Exemplo em português: *Outros viram também, das altas plataformas de pouso de Helium e de mil hangares em mil telhados.*

Forms in this book: stage, stages

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others saw it too, from Helium's high landing stages and from a thousand hangars on a thousand roofs. [Go to](#)

Stamping /'stæmpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pisando forte; batendo os pés

Exemplo em português: *Ao bater do pequeno pé, uma grande fera ergueu-se de um canto da sala e aproximou-se de Tara de Helium, onde ficou olhando para cima, para o rosto dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the stamping of the little foot, a great beast rose from the corner of the room and crossed to Tara of Helium where it stood looking up into her face.

[Return to Original English Version](#)

Stanchions /'stæntʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: montantes de sustentação

Exemplo em português: *Hastes de ouro sustentavam uma corrente dourada que a circundava e descia à água de cada lado dos degraus de mármore.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Golden stanchions supported a chain of gold encircling it and leading down into the water on either side of marble steps. [Return to Original English Version](#)
2. Only stout lashings prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to cling to rails and stanchions to save themselves from being carried away by each new burst of meteoric fury. [Return to Original English Version](#)

Stately /'steɪtli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: imponente; majestoso

Exemplo em português: *Todas as danças barsoomianas são majestosas e belas, mas a Dança de Barsoom é uma maravilhosa epopeia de movimento e harmonia - não há posturas grotescas, nem movimentos vulgares ou sugestivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Return to Original English Version](#)

2. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

3. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Ao longe, Cluros permanecia calmo e imóvel, lançando luz constante sobre o mundo abaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away, Cluros stood calm and still, shining steady light on the world below.

[Go to](#)

Steep /sti:p/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Além disso, as encostas íngremes e acidentadas de nossa montanha tornam muito difícil o pouso de aeronaves inimigas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, the steep, rough sides of our mountain make it very hard for enemy airships to land." [Go to](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *Seus músculos estavam rígidos, e cada movimento doía.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her muscles were stiff, and every movement hurt. [Go to](#)

Stiffly /'stɪfli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rigidamente; com dificuldade

Simple English: In a way that shows the body does not bend easily.

Example: *Her hair was white and she walked stiffly.*

Exemplo em português: *Desceu rigidamente até o solo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She lowered herself stiffly to the ground. [Go to](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Exemplo em português: *Acima do teto do palácio que abrigava o Jed de Gathol e sua comitiva, o cruzador Vanator forçava suas robustas amarras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his entourage, the cruiser Vanator tore at her stout moorings. [Return to Original English Version](#)
2. Only stout lashings prevented these men from being swept from the deck, while those upon the roof below were constantly compelled to cling to rails and stanchions to save themselves from being carried away by each new burst of meteoric fury. [Return to Original English Version](#)
3. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Stoutest /'staʊtəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais forte; o mais corpulento

Exemplo em português: *"Sim", respondeu Tanus, "eu detestaria estar lá fora hoje, mesmo na nave mais sólida que singra o céu de Barsoom."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes," replied Tanus, "I should hate to be abroad today upon the stoutest ship that sails the Barsoomian sky." [Return to Original English Version](#)

Straining /'streɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: forçando; coando

Exemplo em português: *O gemido dos aparelhos revelava a fúria enlouquecida do vendaval, enquanto os rostos preocupados dos membros da tripulação cujos deveres exigiam sua presença na nave sob tensão confirmavam a gravidade da situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The groaning tackle bespoke the mad fury of the gale, while the worried faces of those members of the crew whose duties demanded their presence on the straining craft gave corroborative evidence of the gravity of the situation. [Return to Original English Version](#)

Strands /strændz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fios; mechas

Simple English: Single thin pieces of hair, thread or rope.

Example: *A few strands of grey showed in her hair.*

Exemplo em português: *Cada espada tinha de cortar de uma vez três grossos filamentos de cabo, sem deixar nenhuma ponta solta que pudesse se prender a uma roldana e causar desastre ao Vanator.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Each sword had to cut through three thick cable strands at once, with no loose end left to catch in a block and cause disaster for the Vanator. [Go to](#)

Original English Version

1. Twelve keen swords must strike simultaneously and with equal power, and each must sever completely and instantly three strands of heavy cable that no loose end fouling a block bring immediate disaster upon the Vanator. [Go to](#)

Strapped /stræpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preso com correias

Simple English: Fastened securely with one or more straps.

Example: *The wounded men were strapped to the animals' backs.*

Exemplo em português: *Os instrumentos eram de skeel, a corda de tripa, e tinham forma adequada ao antebraço esquerdo do dançarino, ao qual eram presos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instruments were of skeel, the string of gut, and were shaped to fit the left forearm of the dancer, to which it was strapped. [Return to Original English Version](#)

Straps /stræps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correias; tiras; alças

Simple English: Narrow bands of leather or cloth used to fasten or carry things.

Example: *One of the straps on my bag broke at the station.*

Exemplo em português: *Virou o voador com tanta brusquidão que quase caiu das correias no estreito convés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She turned her flier so sharply that she almost fell from the straps on the narrow deck. [Go to](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Então olhou de novo para o outro lado do vale e viu o que parecia ser um pequeno riacho serpenteando pelo centro das fazendas, uma visão estranha em Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she looked across the valley again and saw what seemed to be a tiny stream winding through the center of the farms, a strange sight on Barsoom.
[Go to](#)
2. She could find the stream in the dark by simply walking downhill until she reached it, and she had already seen that there were trees and many crops in the valley, so she would pass plenty of food before she got to the stream. [Go to](#)
3. She passed two towers before she finally came to the stream. [Go to](#)
4. She put on her sandals again and searched the ground near the stream for berries or roots she could eat. [Go to](#)
5. From time to time she went back to the stream for a small drink. [Go to](#)
6. After one last drink from the stream, the longest and deepest she had allowed herself, she began to go back toward the hills. [Go to](#)

Streamers /'stri:mərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flâmulas; serpentinas

Exemplo em português: *Rapidamente subiu em direção às nuvens, correndo com os fiapos arrastados pelo temporal, e um momento depois foi engolida pelas massas densas que ondulavam acima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swiftly she rose toward the clouds, racing with the scudding streamers of the storm-swept fragments, and a moment later she was swallowed by the dense masses billowing above. [Return to Original English Version](#)

Stretch /strɛtʃ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Espreguiçou o corpo forte e caminhou até o centro do aposento.*

Forms in this book: stretched, stretches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She stretched her strong body and walked to the middle of the room. [Go to](#)
2. My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west. [Go to](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Doze espadas afiadas precisavam golpear ao mesmo tempo e com igual força.*

Forms in this book: Strike, strike, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Twelve sharp swords had to strike at the same time and with equal force. [Go to](#)

Structure /'strʌktʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrutura; estruturar

Simple English: Anything that is built from various components, like a building or bridge.

Example: *The new structure in the park will serve as a community center.*

Exemplo em português: *Manteve-se rente ao muro até estar fora de vista, além da curva da estrutura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She kept close to the wall until she was out of sight beyond the curve of the structure. [Go to](#)

Stubbornness /'stʌbərnnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teimosia; obstinação

Exemplo em português: *Sua resposta à razão, por vezes dita em voz alta em súbita desafio, recordava a teimosia espartana de seu pai diante da aniquilação certa: "Ainda vivo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her reply to reason, sometime spoken aloud in sudden defiance, recalled the Spartan stubbornness of her sire in the face of certain annihilation: "I still live!"

[Return to Original English Version](#)

Stunted /'stʌntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raquíticos; de crescimento atrofiado

Exemplo em português: *Ali pousou o flier entre algumas árvores raquíticas e, arrastando-o para baixo de uma delas, onde pudesse ficar algo oculto de naves que passassem acima, amarrou-o e partiu para reconhecer o terreno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she brought the flier to the ground among some stunted trees, and dragging it beneath one where it might be somewhat hidden from craft passing above, she made it fast and set forth to reconnoiter. [Return to Original English Version](#)

Subject /səb'dʒɛkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *A moça mudou de assunto com um dar de ombros, e passaram a falar de outras coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl changed the subject with a shrug, and they began to talk about other things. [Go to](#)

Subsisted /səb'sɪstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subsistiu

Exemplo em português: *A jovem perguntou-se como sobreviviam, pois nem com o maior esforço de imaginação poderia considerar aquelas criaturas imperfeitas cultivadores inteligentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl wondered how they subsisted for she could not, even by the wildest stretch of imagination, picture these imperfect creatures as intelligent tillers of the soil. [Return to Original English Version](#)

Suggestive /səg'dʒestɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sugestivo; que faz pensar em

Simple English: Making you think of something in particular.

Example: *The pattern is suggestive of much older work.*

Exemplo em português: *Não há nada de tolo, vulgar ou sugestivo nela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is nothing silly, vulgar, or suggestive in it. [Go to](#)

Original English Version

1. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Go to](#)

Summons /'sʌmənz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: convocação; chamado; intimação

Exemplo em português: *Com uma vareta de madeira, ela tocou levemente o disco de bronze, e logo o chamado foi atendido por uma jovem escrava, que entrou sorrindo, para ser saudada de modo semelhante por sua senhora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a wooden stick she tapped upon the bronze disc, lightly, and presently the summons was answered by a slave girl, who entered, smiling, to be greeted similarly by her mistress. [Return to Original English Version](#)

Sunlit /'sʌnlɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iluminado pelo sol; ensolarado

Simple English: Brightly lit by sunlight.

Example: *They crossed a sunlit courtyard behind the house.*

Exemplo em português: *Ao caminhar pelo jardim iluminado ao lado do grande Senhor da Guerra, o brilho de suas muitas gemas o envolvia como uma auréola e lhe dava um aspecto quase divino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he walked through the sunlit garden beside the great Warlord, the shine of his many gems surrounded him like a halo and gave him a godlike look. [Go to](#)

Original English Version

1. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Go to](#)

Surging /'sɜːrdʒɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avançando com ímpeto; agitando-se

Exemplo em português: *Ali havia um mundo novo, um mundo de caos despovoado exceto por ela; mas era um mundo frio, úmido e solitário, e ela o achou deprimente depois que a novidade se dissipou, vencida por uma sensação avassaladora da grandeza das forças que se agitavam ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was a new world, a world of chaos unpeopled except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been dissipated, by an overpowering sense of the magnitude of the forces surging about her. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *Ao caminhar pelo jardim iluminado ao lado do grande Senhor da Guerra, o brilho de suas muitas gemas o envolvia como uma auréola e lhe dava um aspecto quase divino.*

Forms in this book: Surrounded, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he walked through the sunlit garden beside the great Warlord, the shine of his many gems surrounded him like a halo and gave him a godlike look. [Go to](#)
2. "We are surrounded by dangerous enemies, so our herdsmen must be warriors, or we would have no herds. [Go to](#)
3. Tara felt as if she were surrounded by a countless number of these savage beasts. [Go to](#)

Surrounds /sə'raʊndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerca; circunda

Simple English: Is all around something, on every side.

Example: *The great desert surrounds this Land of Oz.*

Exemplo em português: *Um grande pântano salgado nos cerca e nos protege de ataques terrestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A large salt marsh surrounds us and protects us from land attacks. [Go to](#)

Suspect /sə'spekt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: suspeito; suspeitar; desconfiar

Simple English: To think someone may have committed a crime.

Example: *I suspect he took the money when nobody was looking.*

Exemplo em português: *Talvez ele ainda não a tivesse visto, ou talvez apenas suspeitasse que alguma criatura se escondia nas ervas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe he had not seen her yet, or maybe he only suspected that some creature was hiding in the weeds. [Go to](#)

Sustenance /'sʌstənəns/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sustento; alimento

Exemplo em português: *Então poderia esperar com esperança verdadeira, pois os campos lhe dariam sustento que poderia colher à noite, enquanto de dia se esconderia entre as colinas circundantes, e algum dia, sim, algum dia, sabia, os buscadores viriam; pois John Carter, Senhor da Guerra de Barsoom, jamais cessaria de procurar sua filha até que cada haad quadrado do planeta fosse vasculhado repetidas vezes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then might she hope with a real hope, for the fields would give her sustenance which she could gain by night, while by day she hid among the surrounding hills, and sometime, yes, sometime she knew, the searchers would come, for John Carter, Warlord of Barsoom, would never cease to search for his daughter until every square haad of the planet had been combed again and again. [Return to Original English Version](#)

2. To depend upon this valley for sustenance she now saw to be beyond the pale of possibility because of the banths that would keep her from food and water by night, while the dwellers in the towers would doubtless make it equally impossible for her to forage by day. [Return to Original English Version](#)

Swam /swæm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: nadou

Simple English: Moved through water using the arms and legs.

Example: *The Lion swam with all his strength toward the shore.*

Exemplo em português: *A água estava boa, então nadou tranquilamente pela piscina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The water was good, so she swam calmly around the pool. [Go to](#)

Original English Version

1. Finding the water to her liking, the girl swam leisurely to and fro about the pool. [Go to](#)

2. With the silken ease of the seal she swam, now at the surface, now below, her smooth muscles rolling softly beneath her clear skin -- a wordless song of health and happiness and grace. [Go to](#)

Sword /swɔːrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: relvado; tapete de relva

Exemplo em português: *Os convidados haviam se levantado e avançavam lentamente para a extensão de relva escarlate no extremo sul dos jardins, onde a dança seria realizada, quando Djor Kantos veio apressado em direção a Tara de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The guests had risen and were slowly making their way toward the expanse of scarlet sword at the south end of the gardens where the dance was to be held, when Djor Kantos came hurriedly toward Tara of Helium. [Return to Original English Version](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Ao balançar-se rapidamente para os galhos mais baixos, a fera irrompeu pelas folhas quase em cima dela e saltou para agarrá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As she swung quickly to the lower branches, the beast crashed through the leaves almost on top of her and leaped up to seize her. [Go to](#)
2. Without warning, it swung open toward her. [Go to](#)

Original English Version

1. As it was, her margin of safety was next to negligible, for as she swung nimbly to the lower branches the creature in pursuit of her crashed among the foliage almost upon her as it sprang upward to seize her. [Go to](#)
2. Without warning it swung open toward her. [Go to](#)

Symmetrical /sɪ'metrɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: simétrico

Exemplo em português: *Lentamente desceu os degraus até a água, cuja temperatura testou com um pé simétrico, não deformado por sapatos apertados e saltos altos - um pé belo, como Deus quis que os pés fossem e como raramente são.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly she descended the steps to the water, the temperature of which she tested with a symmetrical foot, undeformed by tight shoes and high heels -- a lovely foot, as God intended that feet should be and seldom are. [Return to Original English Version](#)

Talons /'tælənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: garras de ave de rapina

Exemplo em português: *Um galho robusto desviou as garras do carnívoro, mas o perigo foi tão próximo que um enorme antebraço roçou sua carne no instante antes que ela escalasse para os galhos mais altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout branch deflected the raking talons of the carnivore, but so close was the call that a giant forearm brushed her flesh in the instant before she scrambled to the higher branches. [Return to Original English Version](#)

Talu /'tɑ:lu:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Talu

Simple English: A fictional Martian ruler, the Jeddak of Okar, in the Barsoom novels.

Example: *Talu, Jeddak of Okar, was hunting in the north.*

Exemplo em português: *"Mas Carthoris está caçando no norte com Talu, Jeddak de Okar," lembrou-lhe Uthia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)

Original English Version

1. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)

Tangled /'tæŋɡəld/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: emaranhado; coberto de mato

Simple English: Twisted together in an untidy mass that is hard to separate.

Example: *The kite came down with its string badly tangled.*

Exemplo em português: *Encontrariam seu flier ausente e adivinhariam que, em algum ponto do caminho da tempestade, ele jazia destroçado e emaranhado sobre seu corpo sem vida; então homens corajosos sairiam à sua procura, arriscando a vida; e vidas seriam perdidas nessa busca, sabia ela, pois percebia agora que jamais em sua existência tamanha tempestade rugira sobre Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They would find her flier missing and they would guess that somewhere in the path of the storm it lay a wrecked and tangled mass upon her dead body, and then brave men would go out in search of her, risking their lives; and that lives would be lost in the search, she knew, for she realized now that never in her life-time had such a tempest raged upon Barsoom. [Go to](#)

Tank /tæŋk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Exemplo em português: *Sabia que seus tanques de flutuação poderiam mantê-la no ar por muito tempo, mas não tinha comida nem água, e a tempestade a levava rumo à parte menos conhecida de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She knew her buoyancy tanks might keep her afloat for a long time, but she had no food or water, and the storm was carrying her toward the least known part of Barsoom. [Go to](#)
2. The girl kept the flier low because its buoyancy tanks still worked. [Go to](#)
3. The inside of the hull was filled with the buoyancy tanks. [Go to](#)

Tantamount /'tæntəmaʊnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: equivalente a

Exemplo em português: *Talvez fosse melhor pousar imediatamente e aguardar a chegada dos buscadores, em vez de permitir que fosse carregada ainda mais longe de Helium, reduzindo assim muito as chances de descoberta rápida; mas, quando desceu em direção ao chão, descobriu que a violência do vento tornava uma tentativa de pouso equivalente à destruição, e subiu de novo, rapidamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps it would be better to land immediately and await the coming of the searchers, rather than to allow herself to be carried still further from Helium, thus greatly reducing the chances of early discovery; but when she dropped toward the ground she discovered that the violence of the wind rendered an attempt to land tantamount to destruction and she rose again, rapidly. [Return to Original English Version](#)

Tanus /'teɪnəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Tanus

Simple English: A character being addressed in the Chessmen of Mars.

Example: *But still, Tanus, I think they will hold.*

Exemplo em português: *"Pois assim que os cabos se romperem, não demorará muito para que sua tripulação esteja morta." "Mas ainda assim, Tanus, acho que vão aguentar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But still, Tanus, I think they will hold. [Go to](#)
2. "Yes," Tanus replied. [Go to](#)
3. Tanus was the first to follow him, and by the time the last man reached the cruiser deck, only the twelve warriors of Helium were left on the palace roof. [Go to](#)

Original English Version

1. "And if they do not hold may the spirits of our ancestors reward the brave warriors upon the Vanator," replied another of those upon the roof of the palace, "for it will not be long from the moment her cables part before her crew dons the leather of the dead; but yet, Tanus, I believe they will hold. [Go to](#)
2. "Yes," replied Tanus, "I should hate to be abroad today upon the stoutest ship that sails the Barsoomian sky." [Go to](#)
3. The first man to follow him was Tanus and when the last reached the deck of the cruiser there remained upon the palace roof only the twelve warriors of Helium, who, with naked swords, had taken the posts of the Gatholians at the moorings. [Go to](#)

Tardos /'tɑ:rdɒs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Tardos

Simple English: The Jeddak of Helium, grandfather of Dejah Thoris, in the Barsoom novels.

Example: *I am the daughter of Mors Kajak, son of Tardos Mors.*

Exemplo em português: *Falavam disso como algo que aconteceria no futuro, como sua ascensão na marinha, onde agora era um padwar, ou os deveres regulares na corte de seu avô, Tardos Mors, Jeddak de Helium, ou até a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a padwar, or the regular duties at the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium, or even death. [Go to](#)

Original English Version

1. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Go to](#)

Tasteless /'teɪstləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sabor; insípido

Exemplo em português: *Nunca, pensou Tara de Helium, algo tão delicioso tocara seu paladar, e no entanto não era senão a quase insípida usa, considerada agradável apenas depois de cozida e muito temperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, thought Tara of Helium, had aught so delicious impinged upon her palate, and yet it was naught else than the almost tasteless usa, which is considered to be palatable only after having been cooked and highly spiced.

[Return to Original English Version](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *Lágrimas vieram aos olhos suaves da escrava.*

Forms in this book: tear, Tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tears came to the slave girl's soft eyes. [Go to](#)
2. The front of the Vanator showed the sign of Gathol, but no flags were flying, because the storm had already torn several away, as if it might tear the ship itself away too. [Go to](#)

Temperate /'tɛmpərət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moderado

Exemplo em português: *Passou por duas torres antes de chegar enfim ao riacho, e ali também foi moderada, bebendo pouco e muito devagar, contentando-se em lavar frequentemente a boca e banhar o rosto, as mãos e os pés; e, embora a noite fosse fria, como são as noites marcianas, a sensação de frescor mais que compensava o desconforto físico da baixa temperatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two towers she passed before she came at last to the stream, and here again was she temperate, drinking but little and that very slowly, contenting herself with rinsing her mouth frequently and bathing her face, her hands, and her feet; and even though the night was cold, as Martian nights are, the sensation of refreshment more than compensated for the physical discomfort of the low temperature. [Return to Original English Version](#)

Tempest /'tempɪst/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: tempestade violenta; borrasca

Exemplo em português: *Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Return to Original English Version](#)
2. They would find her flier missing and they would guess that somewhere in the path of the storm it lay a wrecked and tangled mass upon her dead body, and then brave men would go out in search of her, risking their lives; and that lives would be lost in the search, she knew, for she realized now that never in her life-time had such a tempest raged upon Barsoom. [Return to Original English Version](#)
3. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Return to Original English Version](#)
4. There had been no abatement in the ferocity of the tempest, nor was there indication of any. [Return to Original English Version](#)
5. And still the tempest, its fury unabated, bore her on. [Return to Original English Version](#)
6. We can only assume that she decided to fly before the morning meal and was caught in the clutches of the tempest. [Return to Original English Version](#)

Terrorful /'tɛrəfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aterrorizante; cheio de terror

Exemplo em português: *Havia apenas uma solução para sua dificuldade: retornar ao flier e rezar para que o vento a levasse a alguma terra menos aterradora; mas quando poderia voltar ao flier?*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was but one solution of her difficulty and that was to return to her flier and pray that the wind would waft her to some less terrible land; but when might she return to the flier? [Return to Original English Version](#)

Thickly /'θɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: densamente; espessamente

Simple English: In a dense way, with many things close together.

Example: *The snow lay thickly on the road.*

Exemplo em português: *Seu arreio estava quase escondido sob ornamentos de platina cravejados de diamantes brilhantes, o mesmo valendo para as bainhas de suas espadas e o coldre decorado de sua longa pistola marciana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His harness was hidden under platinum ornaments set thickly with bright diamonds, and the same was true of his sword sheaths and the decorated holster for his long Martian pistol. [Go to](#)

Original English Version

1. The leather of his harness was completely hidden beneath ornaments of platinum thickly set with brilliant diamonds, as were the scabbards of his swords and the ornate holster that held his long, Martian pistol. [Go to](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *"A distante Gathol," disse a moça, pensativa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Far Gathol," the girl said thoughtfully. [Go to](#)

Thoughtless /'θɔ:tləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrefletido; desatencioso

Exemplo em português: *Censurou-se pelo egoísmo irrefletido que pusera em risco a paz e a segurança de outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She reproached herself for the thoughtless selfishness that had jeopardized the peace and safety of others. [Return to Original English Version](#)

Thrills /θrɪlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: emoções fortes; arrepios de emoção

Exemplo em português: *Uma breve descrição do jogo talvez interesse aos leitores da Terra que apreciam xadrez, e não se perderá para os que seguirem esta narrativa até sua conclusão, pois antes de terminarem descobrirão que algum conhecimento de jetan aumentará o interesse e as emoções que os aguardam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A brief description of the game may interest those Earth readers who care for chess, and will not be lost upon those who pursue this narrative to its conclusion, since before they are done they will find that a knowledge of jetan will add to the interest and the thrills that are in store for them. [Return to Original English Version](#)
2. The buffeting winds caught and tossed it, and the girl laughed aloud in sheer joy of the resultant thrills. [Return to Original English Version](#)
3. She must reach Helium before her mad lust for thrills had cost the sacrifice of a single courageous life! [Return to Original English Version](#)

Throats /θroʊts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gargantas

Exemplo em português: *Como seu rugido hediondo despertou ecos nas colinas, também despertou ecos no vale; mas esses ecos vinham das gargantas vivas de outros de sua espécie, até que à jovem pareceu que o Destino a lançara no meio de uma multidão incontável dessas feras selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As his hideous roar awakened the echoes in the hills, so too it awakened echoes in the valley; but these echoes came from the living throats of others of his kind, until it seemed to the girl that Fate had thrown her into the midst of a countless multitude of these savage beasts. [Return to Original English Version](#)

Throng /θrɔ:ŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: multidão; turba; apinhar-se

Exemplo em português: *Tara de Helium deixou que seu olhar lento percorresse a multidão de convidados até que por fim se deteve em alguém que procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tara of Helium let her slow gaze wander among the throng of guests until presently it halted upon one she sought. [Return to Original English Version](#)

Throxheus /θrɒk'si:əs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Throxheus

Simple English: Name of one of the five ancient oceans of Mars (Barsoom).

Example: *Gathol was built on an island in Throxheus.*

Exemplo em português: *"Seus antigos livros de história certamente lhe contaram que Gathol foi construída numa ilha em Throxheus, o maior dos cinco oceanos da antiga Barsoom. À medida que o oceano encolheu, Gathol desceu pelas encostas da montanha."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Your old history books have surely told you that Gathol was built on an island in Throxheus, the largest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. "Your ancient history has doubtless told you that Gathol was built upon an island in Throxheus, mightiest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)

Thundered /'θʌndərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trovejou; bradou

Simple English: Said something in a very loud deep voice.

Example: *The captain thundered his orders.*

Exemplo em português: *Os outros haviam partido, mas seus rugidos, rosnados e gemidos trojavam ou rumorejavam, ou flutuavam de volta a ela de perto e de longe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others had left, but their roars, and growls, and moans thundered or rumbled, or floated back to her from near and far. [Return to Original English Version](#)

Thwart /θwɔ:rt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: banco de remador (num barco)

Exemplo em português: *Que eram esses elementos, para ousarem frustrá-la?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What were these elements that they dared to thwart her? [Return to Original](#)

[English Version](#)

Tilled /tɪld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lavradas; cultivadas

Exemplo em português: *No entanto, era evidente que o solo do vale era trabalhado e que aquelas coisas possuíam alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet that the soil of the valley was tilled was evident and that these things had food was equally so. [Return to Original English Version](#)

2. But who tilled the soil? [Return to Original English Version](#)

Tillers /'tɪlərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lavradores

Exemplo em português: *A jovem perguntou-se como sobreviviam, pois nem com o maior esforço de imaginação poderia considerar aquelas criaturas imperfeitas cultivadores inteligentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl wondered how they subsisted for she could not, even by the wildest stretch of imagination, picture these imperfect creatures as intelligent tillers of the soil. [Return to Original English Version](#)

2. So meager were their trappings that they were practically naked; a fact that was in no way remarkable among the tillers of the fields of Mars. [Return to Original English Version](#)

Tilted /'tɪltɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inclinados; em declive

Simple English: Sloping to one side and not flat.

Example: *The tilted floor made the ball roll away.*

Exemplo em português: *A jovem sentou-se muito ereta e ergueu o queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl sat up very straight and tilted her chin in the air. [Go to](#)

Tinged /tɪndʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tingido; marcado por

Exemplo em português: *Quando Tara de Helium olhou para dentro do recinto que cercava a torre mais próxima, suas sobrancelhas se contraíram por um instante numa expressão de surpresa; depois seus olhos se arregalaram, incrédulos e horrorizados, pois o que viu foram vinte ou quarenta corpos humanos – nus e sem cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tara of Helium looked down into the enclosure surrounding the nearest tower, her brows contracted momentarily in frowning surprise, and then her eyes went wide in an expression of incredulity tinged with horror, for what she saw was a score or two of human bodies -- naked and headless. [Return to Original English Version](#)

Tiniest /'tɪniɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o menor de todos

Exemplo em português: *Talvez, portanto, tenha sido apenas o sol que fez suas sobrancelhas se contraírem o mínimo possível no mesmo instante em que descobriu Djor Kantos sentado em conversa séria com Olvia Marthis, filha do Jed de Hastor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Return to Original English Version](#)

Title /'taɪtəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Exemplo em português: *Ninguém demonstrava diferença de posição, embora houvesse mais de um Jeddak e muitos guerreiros comuns ali, homens cujo único título vinha de feitos corajosos ou serviço leal. É assim em Marte, onde as pessoas são julgadas por seu próprio valor, e não pelos avós, embora o orgulho familiar ainda seja forte.*

Forms in this book: title, titles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No one showed a difference in rank, even though there was more than one Jeddak and many common warriors there, men whose only title came from brave deeds or loyal service. [Go to](#)

Tongues /tʌŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: línguas; bocas

Simple English: The soft parts inside the mouth used for speaking.

Example: *The news passed by a thousand tongues.*

Exemplo em português: *"E então usamos línguas de aço, não de carne."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And then we use steel tongues, not flesh ones." [Go to](#)

Original English Version

1. "We do not speak of that except to enemies," he said, "and then with tongues of steel rather than of flesh." [Go to](#)

Topography /tə'pɒgrəfi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: topografia

Exemplo em português: *Cercando-nos por completo há um grande pântano salgado, que nos protege da invasão por terra, enquanto a topografia acidentada e muitas vezes vertical de nossa montanha torna o pouso de aeronaves hostis uma empreitada precária."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Entirely surrounding us is a great salt marsh, which protects us from invasion by land, while the rugged and ofttimes vertical topography of our mountain renders the landing of hostile airships a precarious undertaking." [Return to](#)

[Original English Version](#)

Toppled /'tɒpəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tombou; desabou

Exemplo em português: *E assim fez o motor avançar de novo; depois, com seus dentes firmes e brancos cerrados em determinação severa, empurrou a alavanca de direção bem para bombordo, com a intenção de forçar o nariz de sua nave diretamente contra o vento, e o vento agarrou a coisa frágil e a virou de dorso, torcendo-a, girando-a e arremessando-a repetidas vezes; a hélice disparou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou de seu eixo, deixando a jovem indefesa sobre um átomo ingovernável que subia e descia, rolava e tombava - brinquedo dos elementos que ela desafiara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Torquas /'tɔ:rkwəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Torquas

Simple English: the name of a fierce tribe of green men in a fantasy story

Example: *Few have frightened red men as much as the green hordes of Torquas.*

Exemplo em português: *Era Torquas, embora ela não soubesse disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was Torquas, though she did not know that. [Go to](#)
2. If she had known, she might have given up hope entirely, for people of Helium thought Torquas was as far away as the South Sea Islands are to us. [Go to](#)

Original English Version

1. It was Torquas, but she did not know it. [Go to](#)
2. Had she, she might readily have been forgiven for abandoning the last vestige of hope, for to the people of Helium Torquas seems as remote as do the South Sea Islands to us. [Go to](#)

Tossing /'tɔːsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atirando; lançando

Exemplo em português: *Ali tentou novamente forçar o nariz do flier de volta para Helium, mas a tempestade apoderou-se da coisa frágil e a arremessou impiedosamente de um lado a outro, virando-a repetidas vezes e lançando-a como uma rolha numa catarata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here she tried again to force the nose of the flier back toward Helium, but the tempest seized the frail thing and hurled it remorselessly about, rolling it over and over and tossing it as it were a cork in a cataract. [Return to Original English Version](#)

Tousling /'taʊzəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despenteando

Simple English: Making someone's hair untidy by rubbing or handling it.

Example: *She laughed while tousling his thick black hair.*

Exemplo em português: *"Meu querido velho virginiano," exclamou, bagunçando seus cabelos negros e espessos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My dear old Virginian," she cried, tousling his thick black hair. [Go to](#)

Trappings /'træpɪŋz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentos; acessórios

Exemplo em português: *Em mais meia hora, seus cabelos estavam secos e arranjados no penteado estranho, mas favorecedor, de sua posição; os arreios de couro, incrustados de ouro e joias, haviam sido ajustados à sua figura, e ela estava pronta para juntar-se aos convidados chamados à função do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Return to Original English Version](#)
2. Even among the gorgeous trappings of the men of Helium and the visitors from distant empires those of the stranger were remarkable for their barbaric splendor. [Return to Original English Version](#)
3. "But what practice in the art of war has a people which nature has thus protected from attack?" asked Tara of Helium, who had liked the young jed's answer to her previous question, but yet in whose mind persisted a vague conviction of the possible effeminacy of her companion, induced, doubtless, by the magnificence of his trappings and weapons which carried a suggestion of splendid show rather than grim utility. [Return to Original English Version](#)
4. "You fight in platinum and diamonds?" asked Tara, indicating his gorgeous trappings with a quizzical smile. [Return to Original English Version](#)
5. Tara of Helium saw that the domes seemed to be faced with innumerable prisms of glass, those that were exposed to the declining sun scintillating so gorgeously as to remind her suddenly of the magnificent trappings of Gahan of Gathol. [Return to Original English Version](#)
6. So meager were their trappings that they were practically naked; a fact that was in no way remarkable among the tillers of the fields of Mars. [Return to Original English Version](#)

Tremble /'trɛmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremer

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Estremeceu e tremeu ao pensamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She shuddered and trembled at the thought. [Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *Ficou deitada ali, tremendo, por algum tempo, sem ousar erguer a cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She lay there trembling for some time and did not dare lift her head. [Go to](#)

Original English Version

1. There she lay trembling for some time, not even daring to raise her head and look about. [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Estavam apenas um pouco longe demais para que ela as visse distintamente na luz declinante do dia moribundo, mas sabia que eram grandes demais, desproporcionais aos corpos perfeitamente proporcionados, e achatadas em forma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were just a trifle too far away for her to see them distinctly in the waning light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly proportioned bodies, and they were oblate in form.

[Return to Original English Version](#)

2. Eight zodes later he would set -- a trifle over nineteen and a half Earth hours -- and during that time Thuria, his vivacious mate, would have circled the planet twice and be more than half way around on her third trip. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Trip /trip/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *Cluros, o luar mais distante, estava justamente nascendo e começando sua lenta jornada pelo céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cluros, the farther moon, was just rising and beginning his slow trip across the sky. [Go to](#)
2. Eight zodes later he would set, a little over nineteen and a half Earth hours later, and during that time Thuria, his lively partner, would circle the planet twice and be well on her third trip. [Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *"Esse tipo de conversa vai te trazer problemas um dia."*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That kind of talk will get you into trouble one day." [Go to](#)
2. Tara felt troubled. [Go to](#)

Troughs /trɔ:fs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: cochos; calhas

Simple English: Troughs are long open containers that hold food or water for animals.

Example: *The keeper changed the water in the birds' troughs.*

Exemplo em português: *Algumas estavam junto a cochos, e as outras pareciam procurar por eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some were at troughs, and the others seemed to be looking for them. [Go to](#)
2. Those at the troughs took something from the containers and seemed to put it into the place where their necks should have been. [Go to](#)

Original English Version

1. And she saw some of them at troughs, for which the others seemed to be searching, and those at the troughs were taking something from these receptacles and apparently putting it in a hole where their necks should have been. [Go to](#)

Tryst /trɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encontro marcado

Exemplo em português: *Mais uma vez Thuria deixou os céus a seu senhor e mestre, apressando-se para cumprir seu encontro com o Sol em outros céus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again Thuria left the heavens to her lord and master, hurrying on to keep her tryst with the Sun in other skies. [Return to Original English Version](#)

Tubers /'tu:bərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tubérculos

Simple English: Tubers are thick underground plant stems, such as potatoes, that store food.

Example: *She dug soft tubers to satisfy her hunger.*

Exemplo em português: *Recolocando as sandálias, procurou entre as plantações próximas ao riacho quaisquer bagas ou tubérculos comestíveis que pudessem estar ali plantados, e encontrou algumas variedades que podiam ser comidas cruas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Replacing her sandals she sought among the growing track near the stream for whatever edible berries or tubers might be planted there, and found a couple of varieties that could be eaten raw. [Go to](#)
2. If she only had some little receptacle in which to carry water, even a small amount would tide her over until the following night; but she had nothing and so she must content herself as best she could with the juices of the fruit and tubers she had gathered. [Go to](#)

***Tugging* /'tʌɡɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: puxando com força

Exemplo em português: *Lentamente, pesadamente, as criaturas se ergueram, e entre os puxões do guerreiro à frente e as chicotadas daquele atrás, o grupo sem esperança acabou sendo reunido dentro da torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly, dully, the creatures rose to their feet and between the tugging of the warrior in front and the lashing of him behind the hopeless band was finally herded within the tower. [Return to Original English Version](#)

Tumbled /'tʌmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despençou; entrou aos trambolhões

Simple English: Fell or rolled over suddenly.

Example: *The stones tumbled down the steep bank.*

Exemplo em português: *Tara ficou desamparada numa pequena nave quebrada, que subia, caía, rolava e tombava na tempestade que ela mesma desafiara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara was left helpless on a tiny broken craft that rose, fell, rolled, and tumbled in the storm she had challenged. [Go to](#)

Original English Version

1. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Go to](#)

Twinge /twɪndʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontada; ferroadada

Exemplo em português: *Seus músculos estavam contraídos e cada movimento trazia uma pontada de dor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her muscles were cramped and every move brought a twinge of pain. [Return to Original English Version](#)

Twinkling /'twɪŋklɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: um piscar de olhos; um instante

Exemplo em português: *"O banho está pronto, Tara de Helium", respondeu a moça, os olhos ainda cintilando de alegria, pois bem sabia que no coração de sua senhora não havia cólera capaz de desalojar o amor da princesa por sua escrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Return to Original English Version](#)

Unabated /,ʌnə'beɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem diminuir

Exemplo em português: *E ainda assim a tempestade, com fúria intacta, a carregava adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And still the tempest, its fury unabated, bore her on. [Return to Original English Version](#)

Unannounced /,ʌnə'naʊnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem aviso prévio

Exemplo em português: *Chegara pouco depois de notada a ausência de Tara de Helium e, na excitação, permanecera sem ser anunciado até que John Carter o encontrara por acaso no grande corredor de recepção do palácio, quando o Senhor da Guerra se apressava para organizar o envio de naves em busca de sua filha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had arrived shortly after the absence of Tara of Helium had been noted, and in the excitement he had remained unannounced until John Carter had happened upon him in the great reception corridor of the palace as The Warlord was hurrying out to arrange for the dispatch of ships in search of his daughter. [Return to Original English Version](#)

Unbearable /ʌn'berəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insuportável

Exemplo em português: "Estás te tornando insuportável, Uthia", gritou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are becoming unbearable, Uthia," she cried. [Return to Original English Version](#)

Unbelievably /,ʌnbɪ'li:vəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incrivelmente

Simple English: In a way that is hard to believe.

Example: *The plants had grown unbelievably tall.*

Exemplo em português: *Um banth em ataque é quase incrivelmente veloz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A charging banth is almost unbelievably fast. [Go to](#)

Unclaimed /ən'kleɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não reclamado

Exemplo em português: *Vira-a sem parceiro no início de uma grande função e tivera de vir em seu socorro para salvá-la, como sem dúvida pensara, do destino inglório de uma flor de parede.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had seen her unclaimed at the beginning of a great function and he had had to come to her rescue to save her, as he doubtless thought, from the inglorious fate of a wall-flower. [Return to Original English Version](#)

Unconquered /ʌn'kɒŋkərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não conquistado

Simple English: not defeated, captured, or brought under another's control

Example: *How can I conquer the world if I go away and leave this rich country unconquered?*

Exemplo em português: *"O tesouro de diamantes de Gathol é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gathol's diamond treasury is so rich that some people are still willing to risk almost certain defeat to loot our unconquered city. [Go to](#)

Original English Version

1. "Our natural barriers, while they have doubtless saved us from defeat on countless occasions, have not by any means rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of Gathol's diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain defeat in an effort to loot our unconquered city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to Gathol than the mountain city. [Go to](#)

Undeformed /ʌndɪ'fɔɹmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não deformado

Exemplo em português: *Lentamente desceu os degraus até a água, cuja temperatura testou com um pé simétrico, não deformado por sapatos apertados e saltos altos - um pé belo, como Deus quis que os pés fossem e como raramente são.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly she descended the steps to the water, the temperature of which she tested with a symmetrical foot, undeformed by tight shoes and high heels -- a lovely foot, as God intended that feet should be and seldom are. [Return to Original English Version](#)

Undimmed /ʌndɪmɛd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não dimmed

Exemplo em português: *A beleza de tua mãe manteve Helium em guerra por muitos anos, e... bem, Tara de Helium, se eu fosse jovem, sem dúvida estaria disposto a incendiar todo Barsoom para conquistar-te, como ainda estaria para conservar tua divina mãe", e sorriu, através da mesa de sorapus e de seu serviço de ouro, para a beleza imaculada da mulher mais bela de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your mother's beauty kept Helium at war for many years, and -- well, Tara of Helium, if I were a young man I should doubtless be willing to set all Barsoom afire to win you, as I still would to keep your divine mother," and he smiled across the sorapus table and its golden service at the undimmed beauty of Mars' most beautiful woman. [Return to Original English Version](#)

Undiscovered /,ʌndɪ'skʌvəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não descoberto

Exemplo em português: *Como a maioria das mulheres de sua classe, estava armada apenas com uma única lâmina delgada, de modo que, numa emergência como a que agora enfrentava, deveria depender quase inteiramente de sua habilidade em permanecer sem ser descoberta por inimigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like most women of her class she was armed only with a single slender blade, so that in such an emergency as now confronted her she must depend almost solely upon her cleverness in remaining undiscovered by enemies.

[Return to Original English Version](#)

Undoing /ʌn'du:ɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desatando; ruína; perdição

Exemplo em português: *Tara de Helium ficou tão fascinada que mal conseguia tirar os olhos das estranhas criaturas - fato que haveria de ser sua ruína, pois, para vê-las, foi obrigada a expor parte da própria cabeça, e logo, para sua consternação, viu que uma das criaturas parara o trabalho e olhava diretamente para ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So fascinated was Tara of Helium that she could scarce take her eyes from the strange creatures -- a fact that was to prove her undoing, for in order that she might see them she was forced to expose a part of her own head and presently, to her consternation, she saw that one of the creatures had stopped his work and was staring directly at her. [Return to Original English Version](#)

Unharmed /ʌn'hɑ:rd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ileso; que não sofreu dano

Simple English: Not hurt in any way.

Example: *The driver walked away unharmed.*

Exemplo em português: *Agora se espantava com o estranho capricho do destino que lhe permitira descer tão longe pelo vale à noite sem dano, mas ainda mais se perguntava como voltaria às colinas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wondered now at the strange freak of fate that had permitted her to come down this far into the valley by night unharmed, but even more she wondered how she was to return to the hills. [Go to](#)

Unmanageable /ʌn'mænidʒəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incontrolável; ingovernável

Exemplo em português: *E assim fez o motor avançar de novo; depois, com seus dentes firmes e brancos cerrados em determinação severa, empurrou a alavanca de direção bem para bombordo, com a intenção de forçar o nariz de sua nave diretamente contra o vento, e o vento agarrou a coisa frágil e a virou de dorso, torcendo-a, girando-a e arremessando-a repetidas vezes; a hélice disparou por um instante numa bolsa de ar, e então a tempestade a agarrou de novo e a arrancou de seu eixo, deixando a jovem indefesa sobre um átomo ingovernável que subia e descia, rolava e tombava - brinquedo dos elementos que ela desafiara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so she drove her motor forward again and then with her firm, white teeth set in grim determination she drove the steering lever far down to port with the intention of forcing the nose of her craft straight into the teeth of the wind, and the wind seized the frail thing and toppled it over upon its back, and twisted and turned it and hurled it over and over; the propellor raced for an instant in an air pocket and then the tempest seized it again and twisted it from its shaft, leaving the girl helpless upon an unmanageable atom that rose and fell, and rolled and tumbled -- the sport of the elements she had defied. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Unpeopled /ʌnˈpiːpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desabitado

Exemplo em português: *Ali havia um mundo novo, um mundo de caos despovoado exceto por ela; mas era um mundo frio, úmido e solitário, e ela o achou deprimente depois que a novidade se dissipou, vencida por uma sensação avassaladora da grandeza das forças que se agitavam ao seu redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was a new world, a world of chaos unpeopled except for herself; but it was a cold, damp, lonely world and she found it depressing after the novelty of it had been dissipated, by an overpowering sense of the magnitude of the forces surging about her. [Return to Original English Version](#)

Unstrung /ʌn'strʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abalado; com os nervos à flor da pele

Exemplo em português: *Estava estranhamente abalada e, pouco depois, voltou a seus próprios aposentos no palácio, onde permaneceu por longo tempo junto a uma janela, olhando para além da torre escarlata de Helium Maior, na direção do noroeste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was strangely unstrung and shortly thereafter returned to her own quarter of the palace, where she stood for a long time by a window looking out beyond the scarlet tower of Greater Helium toward the northwest. [Return to Original English Version](#)

Unterrified /ʌn'tɛrɪfaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: destemido; sem medo

Exemplo em português: *Percebia também seu próprio grave perigo; mas ainda não estava aterrorizada, como convinha à filha de Dejah Thoris e John Carter.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She realized her own grave danger, too; but she was still unterrified, as befitted the daughter of Dejah Thoris and John Carter. [Return to Original English Version](#)

Urn /ɜ:rn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: urna (recipiente)

Simple English: A tall container used for holding liquid, such as coffee.

Example: *He knocked over the urn and spilled the coffee.*

Exemplo em português: *Depois saiu e deixou que a escrava a esfregasse com um líquido perfumado tirado de uma urna dourada, até que sua pele ficasse coberta de espuma.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she came out and let the slave rub her with a sweet-smelling liquid from a golden urn until her skin was covered with foam. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently she emerged and gave herself into the hands of the slave girl, who rubbed the body of her mistress with a sweet smelling semi-liquid substance contained in a golden urn, until the glowing skin was covered with a foamy lather, then a quick plunge into the pool, a drying with soft towels, and the bath was over. [Go to](#)

Vaulted /'vɔ:ltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abobadado; saltou apoiando-se

Exemplo em português: *Era o antigo milagre das noites marcianas, sempre novo, mesmo para os marcianos - duas luas resplandecentes nos céus, onde até havia pouco havia apenas uma; sombras conflitantes, mutáveis, que alteravam as próprias colinas; o distante Cluros, majestoso, quase imóvel, derramando sua luz constante sobre o mundo abaixo; Thuria, um orbe grande e glorioso, avançando veloz pela cúpula abobadada da noite azul-negra, tão baixo que parecia roçar as colinas, um espetáculo magnífico que agora mantinha a jovem sob o encanto de seu fascínio, como sempre mantivera e sempre manteria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Return to Original English Version](#)

Vertically /'vɜrtɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: verticalmente

Exemplo em português: *Os olhos eram muito separados e salientes; o nariz mal passava de duas pequenas fendas paralelas, colocadas verticalmente acima de um orifício redondo que era a boca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes were far apart and protruding, the nose scarce more than two small, parallel slits set vertically above a round hole that was the mouth. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Vestige /'vestɪdʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vestígio

Exemplo em português: *Se soubesse, poderia facilmente ser perdoada por abandonar o último vestígio de esperança, pois para o povo de Helium Torquas parece tão remota quanto as ilhas do Mar do Sul para nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had she, she might readily have been forgiven for abandoning the last vestige of hope, for to the people of Helium Torquas seems as remote as do the South Sea Islands to us. [Return to Original English Version](#)

Vie /vaɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: competir; rivalizar; disputar

Exemplo em português: *Competimos uns com os outros no esplendor de nossos apetrechos quando trajados para a observância dos deveres mais leves da vida, embora, quando vamos a campo, nosso couro seja o mais simples que já vi usado por homens de combate de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Return to Original English Version](#)

Vied /vaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: competiram; rivalizaram; disputaram

Exemplo em português: *Hoje, John Carter, Senhor da Guerra de Marte, com Dejah Thoris, sua companheira, liderava a dança; e, se havia outro par que rivalizasse com eles na silenciosa admiração dos convidados, era o resplandecente Jed de Gathol e sua bela parceira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Today, John Carter, Warlord of Mars, with Dejah Thoris, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that vied with them in possession of the silent admiration of the guests it was the resplendent Jed of Gathol and his beautiful partner. [Return to Original English Version](#)

Vivacious /vi'veɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vivaz; animado

Exemplo em português: *Oito zodes depois se poria - pouco mais de dezenove horas e meia terrestres - e durante esse tempo Thuria, sua companheira vivaz, teria circundado o planeta duas vezes e estaria a mais de meio caminho em sua terceira viagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eight zodes later he would set -- a trifle over nineteen and a half Earth hours -- and during that time Thuria, his vivacious mate, would have circled the planet twice and be more than half way around on her third trip. [Return to Original English Version](#)

Waft /waft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lufada; sopra (de cheiro ou ar)

Exemplo em português: *Havia apenas uma solução para sua dificuldade: retornar ao flier e rezar para que o vento a levasse a alguma terra menos aterradora; mas quando poderia voltar ao flier?*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was but one solution of her difficulty and that was to return to her flier and pray that the wind would waft her to some less terrible land; but when might she return to the flier? [Return to Original English Version](#)

Wallflower /'wɔ:lflaʊər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: goivo; pessoa que fica sozinha na festa

Simple English: a sweet garden flower; also a person left alone at a dance

Example: *He helped her as if she were a lonely wallflower.*

Exemplo em português: *Ele a encontrara sozinha no início de um grande evento e viera ajudá-la, como se ela fosse uma solitária florzinha de parede.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had found her alone at the start of a great event and had come to help her, as if she were a lonely wallflower. [Go to](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Então seus olhos voltaram a vagar pelo vale até que, por fim, distinguiram o que parecia ser um pequeno riacho serpenteando pelo centro das terras de cultivo - uma visão estranha em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then her eyes wandered again out across the valley until presently they picked out what appeared to be a tiny stream winding its way through the center of the farm lands -- a strange sight upon Barsoom. [Go to](#)
2. The banths gave little evidence of relinquishing hope of her, and even if they wandered out of sight would she dare risk the attempt? [Go to](#)
3. Most of the others had wandered away in search of other prey, but a few remained hoping yet to bury their fangs in that soft body. [Go to](#)

Waning /'weɪnɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: minguante; declinante

Exemplo em português: *Estavam apenas um pouco longe demais para que ela as visse distintamente na luz declinante do dia moribundo, mas sabia que eram grandes demais, desproporcionais aos corpos perfeitamente proporcionados, e achatadas em forma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were just a trifle too far away for her to see them distinctly in the waning light of the dying day, but she knew that they were too large, they were out of proportion to the perfectly proportioned bodies, and they were oblate in form.

[Return to Original English Version](#)

Warily /'werəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com cautela; desconfiado

Exemplo em português: *Com o máximo cuidado, rastejou cautelosamente em direção à crista da colina, aproveitando cada anteparo natural que a paisagem oferecia para ocultar sua aproximação de possíveis observadores à frente, enquanto, a cada momento, lançava rápidos olhares para trás para que não fosse tomada de surpresa daquele lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With utmost caution she crept warily toward the crest of the hill, taking advantage of every natural screen that the landscape afforded to conceal her approach from possible observers ahead, while momentarily she cast quick glances rearward lest she be taken by surprise from that quarter. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Warlord /'wɔːlɔːd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: senhor da guerra; chefe militar

Simple English: a military leader who rules an area by force

Example: *John Carter, Warlord of Mars, led the troops.*

Warlord's /'wɔrlɔrdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do senhor da guerra

Simple English: belonging to a powerful military ruler

Example: *I came near the warlord's palace.*

Exemplo em português: *Suas roupas de couro, cobertas de ouro e joias, ajustavam-se ao seu corpo, e ela estava pronta para receber os convidados na reunião do meio-dia no palácio do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her leather clothes, covered with gold and jewels, were fitted to her body, and she was ready to meet the guests at the midday gathering in The Warlord's palace. [Go to](#)
2. Gahan saw the worry on The Warlord's face. [Go to](#)

Watchers /'wa:tʃərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: vigias; observadores

Simple English: People who watch someone or something.

Example: *The watchers on the wall saw the ship first.*

Exemplo em português: *Os observadores não acreditavam que quaisquer cordas pudessem resistir a tamanha força por muito tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The watchers could not believe that any ropes could hold against such great force for long. [Go to](#)
2. While the watchers could still see her, she never once moved level. [Go to](#)
3. The watchers saw that this huge ship was only being blown away with the other large and small debris filling the sky. [Go to](#)

Original English Version

1. But the Vanator did not fall to the ground, within sight of the city at least, though as long as the watchers could see her never for an instant did she rest upon an even keel. [Go to](#)
2. And the watchers saw that this great ship was merely being blown away with the other bits of debris great and small that filled the sky. [Go to](#)

Weaken /'wi:kən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfraquecer

Simple English: To make something less strong.

Example: *Long rain can weaken an old wall.*

Exemplo em português: *Pouco depois do meio-dia do segundo dia, a tempestade começou a enfraquecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shortly after noon on the second day, the storm began to weaken. [Go to](#)

Whereupon /ˌwɛrəˈpaɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *Ao pensamento recorrente, Tara de Helium sentia todo o corpo arder de vergonha escarlata e então se tornava subitamente branca e fria de raiva; com isso, virou seu flier de modo tão brusco que quase foi arrancada das correias sobre o convés estreito e plano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the recurring thought, Tara of Helium could feel her whole body burning with scarlet shame and then she went suddenly white and cold with rage; whereupon she turned her flier about so abruptly that she was all but torn from her lashings upon the flat, narrow deck. [Return to Original English Version](#)

Whipping /'wɪpɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: chicoteando

Simple English: Hitting with a long thin piece of leather.

Example: *He kept whipping the tired horse.*

Exemplo em português: *Os demais virão comigo." Então saltou para a escada de corda que chicoteava violentamente no vendaval.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The others will come with me." Then he leaped for the rope ladder that was whipping wildly in the gale. [Go to](#)
2. Between the pulling warrior in front and the whipping warrior behind, the hopeless group was finally driven into the tower. [Go to](#)

Whirling /'wɜːrlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: girando; rodopiando

Exemplo em português: *O Vanator, com suas hélices girando, disparou à frente com a tempestade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Vanator, her propellers whirling, shot forward with the storm. [Return to Original English Version](#)

Whirring /'wɜːrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zumbindo; zunindo

Exemplo em português: *Fitando as nuvens, agora muito abaixo, a jovem experimentou a sensação de pairar imóvel no meio do céu; mas o zumbido de sua hélice, o vento que a açoiteava, os altos números que subiam e desciam sob o vidro de seu velocímetro, tudo isso lhe dizia que sua velocidade era terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gazing at the clouds, now far beneath, the girl experienced the sensation of hanging stationary in mid-heaven; but the whirring of her propellor, the wind beating upon her, the high figures that rose and fell beneath the glass of her speedometer, these told her that her speed was terrific. [Return to Original English Version](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (49 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Ah, Thuria, rainha louca dos céus!" sussurrou Tara de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, Thuria, mad queen of heaven!" Tara of Helium whispered. [Go to](#)

Whistling /'wɪslɪŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: assobio; silvo

Simple English: A high sound made by air moving quickly.

Example: *A sharp whistling came through the air.*

Exemplo em português: *Atrás dela, as estranhas criaturas soltavam assobios, e quando olhou para trás, viu todas elas correndo em sua perseguição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind her, the strange creatures made whistling sounds, and when she looked back, she saw them all chasing her quickly. [Go to](#)

Original English Version

1. Her act was greeted by strange whistling sounds from the things behind her, and casting a glance over her shoulder she saw them all in rapid pursuit. [Go to](#)

Wildest /'waɪldɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais desvairado; o mais extravagante

Simple English: The most uncontrolled, or the most far from what is likely.

Example: *Beyond my wildest hopes, the plan worked.*

Exemplo em português: *A jovem perguntou-se como sobreviviam, pois nem com o maior esforço de imaginação poderia considerar aquelas criaturas imperfeitas cultivadores inteligentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girl wondered how they subsisted for she could not, even by the wildest stretch of imagination, picture these imperfect creatures as intelligent tillers of the soil. [Return to Original English Version](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *"O tesouro de diamantes de Gathol é tão rico que ainda há quem se arrisque a uma derrota quase certa para saquear nossa cidade nunca conquistada."*

Forms in this book: willing, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gathol's diamond treasury is so rich that some people are still willing to risk almost certain defeat to loot our unconquered city. [Go to](#)

Wondrous /'wʌndrəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: prodigioso; maravilhoso

Exemplo em português: *Todas as danças barsoomianas são majestosas e belas, mas a Dança de Barsoom é uma maravilhosa epopeia de movimento e harmonia - não há posturas grotescas, nem movimentos vulgares ou sugestivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All Barsoomian dances are stately and beautiful, but The Dance of Barsoom is a wondrous epic of motion and harmony -- there is no grotesque posturing, no vulgar or suggestive movements. [Return to Original English Version](#)

Wordless /'wɜːrdləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem palavras; mudo

Exemplo em português: *Com a facilidade sedosa da foca, nadava ora à superfície, ora abaixo, os músculos lisos movendo-se suavemente sob a pele clara - um cântico mudo de saúde, felicidade e graça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the silken ease of the seal she swam, now at the surface, now below, her smooth muscles rolling softly beneath her clear skin -- a wordless song of health and happiness and grace. [Return to Original English Version](#)

Workmen /'wɜːrkmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: operários; trabalhadores

Exemplo em português: *Temia a chegada dos trabalhadores aos campos, como tinha certeza de que ocorreria.*

Forms in this book: Workmen, workmen

Use in this Book:

Original English Version

1. She dreaded the coming of the workmen to the fields as she was sure they would come. [Return to Original English Version](#)
2. Workmen were coming from other towers. [Return to Original English Version](#)

Worships /'wɜːrʃɪps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: adora; venera

Simple English: loves and admires someone very deeply

Example: *But I know he worships me.*

Exemplo em português: *"É tão claro para todos que ele a adora", respondeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is so plain to all that he worships you," she replied. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Um lenço fino de seda cruzava um dos ombros e envolvia seu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A thin silk scarf crossed one shoulder and wrapped around her body. [Go to](#)

Wresting /'restɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrancando à força

Exemplo em português: *Frustrado, o banth deu vazão à sua raiva e decepção numa série de rugidos terríveis que faziam o próprio chão tremer, e a eles se somaram os rugidos, rosnados e gemidos de seus semelhantes que se aproximavam de todas as direções, na esperança de arrancar-lhe qualquer parte da presa que pudessem tomar por astúcia ou força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Return to Original English Version](#)

Yawning /'jɔ:nɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bocejando

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, a criatura lançou-se ao luar em carga plena contra ela, a cauda ereta, as pequenas orelhas achatadas, a grande boca, com suas múltiplas fileiras de presas afiadas e poderosas, já aberta para a presa, suas dez pernas levando-a adiante em grandes saltos; e agora da garganta da fera saía o rugido terrível com que procura paralisar a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Simultaneously the creature shot into the moonlight in full charge upon her, its tail erect, its tiny ears laid flat, its great mouth with its multiple rows of sharp and powerful fangs already yawning for its prey, its ten legs carrying it forward in great leaps, and now from the beast's throat issued the frightful roar with which it seeks to paralyze its prey. [Return to Original English Version](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Banth /bənθ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: banth, criatura fictícia de Marte

Forms in this book: Banth, banth, banth's, banths, banth, criatura fictícia de Marte

fictional creature

Contexto cultural e importância histórica: Banth é o nome de um animal predador fictício nas histórias de Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Ele costuma ser descrito como uma fera marciana poderosa, com várias pernas, comparável em função a um leão. A palavra pertence à zoologia inventada desse universo literário, não à biologia real. Em português, convém preservar o nome e explicar que ele designa uma criatura perigosa do Marte fictício, em vez de substituí-lo pelo nome de um animal terrestre comum.

Cultural and historical context in Simple English: Banth is the name of a fictional predatory animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom stories. It is usually described as a powerful, many-legged Martian beast, often compared functionally with a lion. The word belongs to the invented zoology of that literary universe, not to real-world biology. A translation should normally preserve the name and explain that it denotes a dangerous creature native to fictional Mars, rather than replacing it with an ordinary terrestrial animal.

Example: *Then, as if to complete the list of dangers, the roar of a banth came rolling down from the hills behind the city.*

Exemplo em português: *Era o grito estranho de um banth caçando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the strange cry of a hunting banth. [Go to](#)
2. It was a banth, the great maned lion of Barsoom. [Go to](#)
3. The banth understood what she meant to do and ran even faster. [Go to](#)
4. But these echoes came from living voices, the voices of more banths. [Go to](#)
5. A charging banth is almost unbelievably fast. [Go to](#)
6. The banth was angry and disappointed. [Go to](#)
7. Other banths came closer from every direction, roaring, growling, and moaning as they hoped to steal his kill by force or cleverness. [Go to](#)
8. The banths would stop her from finding food and water at night, and the people in the towers would likely stop her from gathering things in the daytime. [Go to](#)

Original English Version

1. She knew it well -- the weird note of the hunting banth. [Go to](#)
2. It was a banth -- the great, maned lion of Barsoom. [Go to](#)
3. Tara of Helium saw it coming and leaped for the tree toward which she had been moving, and the banth realized her intention and redoubled his speed. [Go to](#)
4. Almost incredibly swift is the speed of a charging banth, and fortunate it was that the girl had not been caught farther in the open. [Go to](#)
5. Baffled, the banth gave vent to his rage and disappointment in a series of frightful roars that caused the very ground to tremble, and to these were added the roarings and the growlings and the moanings of his fellows as they approached from every direction, in the hope of wresting from him whatever of his kill they could take by craft or prowess. [Go to](#)
6. To depend upon this valley for sustenance she now saw to be beyond the pale of possibility because of the banths that would keep her from food and water by night, while the dwellers in the towers would doubtless make it equally impossible for her to forage by day. [Go to](#)
7. The banths gave little evidence of relinquishing hope of her, and even if they wandered out of sight would she dare risk the attempt? [Go to](#)
8. There was no mystery in the huge banths. [Go to](#)

Barsoom /'bɑ:rsu:m/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Barsoom, Marte fictício de Edgar Rice Burroughs

Forms in this book: Barsoom, Barsoom's, Barsoom, Marte fictício de Edgar Rice Burroughs

fictional place

Contexto cultural e importância histórica: Barsoom é o nome dado a Marte na série de romance planetário de Edgar Rice Burroughs, iniciada com Uma Princesa de Marte. Não é apenas outro nome científico para o planeta real. O mundo fictício possui geografia, espécies, cidades, tecnologias, costumes e longa história próprios, todos criados para os romances. Tradutores normalmente preservam Barsoom como nome próprio e, quando necessário, explicam que ele designa o Marte imaginário habitado por John Carter e pelos povos da série.

Cultural and historical context in Simple English: Barsoom is the name used for Mars in Edgar Rice Burroughs's planetary-romance series beginning with A Princess of Mars. It is not merely another scientific name for the real planet. The fictional world has its own geography, species, cities, technologies, customs, and long history, all created for the novels. Translators normally preserve Barsoom as a proper name and, when needed, explain that it means the imagined Mars inhabited by John Carter and the series' peoples.

Example: *"You speak the language of Barsoom very well for a man who was deaf and dumb to us only a few days ago."*

Exemplo em português: - *Você fala a língua de Barsoom muito bem para um homem que era surdo e mudo para nós há apenas alguns dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were a warning that an assassin's blade can never be forgotten on Barsoom, where people may live for at least a thousand years. [Go to](#)
2. Her beauty had more than once led them into war with other nations of Barsoom. [Go to](#)
3. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, following the simple Barsoom custom of introduction. [Go to](#)
4. We believe we have the oldest inhabited city on Barsoom. [Go to](#)
5. "Your old history books have surely told you that Gathol was built on an island in Throxheus, the largest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)
6. We compete in the beauty of our clothes when we are at ease, though when we go to war our leather is the plainest I have ever seen worn by fighters of

Barsoom. [Go to](#)

7. "The Dance of Barsoom!" said the young warrior. [Go to](#)

8. "Is it not natural that I would think you expected me, since I have claimed you for the Dance of Barsoom at least twelve times now?" [Go to](#)

Original English Version

1. As she left her apartments to make her way to the gardens where the guests were congregating, two warriors, the insignia of the House of the Prince of Helium upon their harness, followed a few paces behind her, grim reminders that the assassin's blade may never be ignored upon Barsoom, where, in a measure, it counterbalances the great natural span of human life, which is estimated at not less than a thousand years. [Go to](#)

2. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of Helium greet Dejah Thoris, whose deathless beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of Barsoom. [Go to](#)

3. "We believe ours the oldest inhabited city upon Barsoom. [Go to](#)

4. "Your ancient history has doubtless told you that Gathol was built upon an island in Throxheus, mightiest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)

5. We vie with one another in the splendor of our accoutrements when trapped for the observance of the lighter duties of life, though when we take the field our leather is the plainest I ever have seen worn by fighting men of Barsoom.

[Go to](#)

6. "The Dance of Barsoom!" exclaimed the young warrior. [Go to](#)

7. "Was it not natural that I should assume that you would expect me, who alone has claimed you for the Dance of Barsoom for at least twelve times past?" [Go to](#)

8. The Dance of Barsoom bears a relation similar to the more formal dancing functions of Mars that The Grand March does to ours, though it is infinitely more intricate and more beautiful. [Go to](#)

Divine /di'vainɪst/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: teólogo; clérigo

Forms in this book: Divine, divine, divined, divinest, o mais divino, teólogo; clérigo, teólogo, clérigo

historical clergyman term

Contexto cultural e importância histórica: Como substantivo histórico, divine é um teólogo, clérigo erudito ou estudioso da religião, sobretudo no inglês protestante antigo. Autores podiam falar em 'eminent divines' ao citar pregadores respeitados e escritores de teologia. Esse uso difere do adjetivo comum com sentido de divino, sagrado ou maravilhosamente bom. Em português brasileiro, o substantivo profissional pode ser 'teólogo' ou 'clérigo erudito'. O artigo, o plural e a estrutura da frase normalmente mostram se a palavra nomeia uma pessoa ou apenas descreve algo ligado a Deus.

Cultural and historical context in Simple English: As a historical noun, a divine is a theologian, learned clergyman, or scholar of religion, especially in older Protestant English. Writers might speak of 'eminent divines' when referring to respected preachers and theological authors. This use differs from the common adjective meaning godlike, sacred, or wonderfully good. Brazilian Portuguese can translate the occupational noun as 'teólogo' or 'clérigo erudito'. The article, plural form, and sentence structure usually reveal whether the word names a person or simply describes something related to God.

Example: *Or why we should blush divinest rosy-red when we look at his card?*

Exemplo em português: *A beleza de tua mãe manteve Helium em guerra por muitos anos, e... bem, Tara de Helium, se eu fosse jovem, sem dúvida estaria disposto a incendiar todo Barsoom para conquistar-te, como ainda estaria para conservar tua divina mãe", e sorriu, através da mesa de sorapus e de seu serviço de ouro, para a beleza imaculada da mulher mais bela de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your mother's beauty kept Helium at war for many years, and -- well, Tara of Helium, if I were a young man I should doubtless be willing to set all Barsoom afire to win you, as I still would to keep your divine mother," and he smiled across the sorapus table and its golden service at the undimmed beauty of Mars' most beautiful woman. [Go to](#)

Embrasured /ɪmˈbreɪzəd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: dotado de canhoneiras ou seteiras

Forms in this book: Embrasured, embrasured, dotado de seteira; com abertura fortificada, dotado de seteira, com abertura fortificada, dotado de canhoneiras ou seteiras

fortification architecture adjective

Contexto cultural e importância histórica: Embrasured significa provido de embrasures, isto é, de aberturas protegidas. Geralmente descreve muralha, parapeito, ameia, forte ou posição de artilharia com vãos pelos quais defensores podiam observar ou atirar. Em textos arquitetônicos, também pode qualificar janela ou porta instalada em um vão que se alarga para o interior. O adjetivo é raro fora de descrições militares e arquitetônicas históricas. Em português, a forma adequada depende da estrutura: dotado de canhoneiras, provido de seteiras ou construído com vãos alargados.

Cultural and historical context in Simple English: Embrasured means provided with embrasures or shaped with protected openings. It usually describes a wall, parapet, battlement, fort, or artillery position containing gaps through which defenders could look or fire. In architectural writing, it may also describe a window or doorway set within a splayed recess. The adjective is uncommon outside historical military and architectural description. A Portuguese rendering should name the relevant feature, such as dotado de canhoneiras, provido de seteiras, or construído com vãos alargados.

Example: *To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion.*

Exemplo em português: *A um homem da Terra teriam lembrado imediatamente os silos em que fazendeiros armazenam forragem para o gado; mas um exame mais atento, revelando ocasionais aberturas protegidas e a construção singular das cúpulas, teria modificado essa conclusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To an Earth man they would have immediately suggested the silos in which dairy farmers store ensilage for their herds; but closer scrutiny, revealing an occasional embrasured opening together with the strange construction of the domes, would have altered such a conclusion. [Go to](#)

Gathol /'gæθɒl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Gathol

Forms in this book: Gathol, Gathol's

fictional city

Contexto cultural e importância histórica: Gathol é uma cidade e reino fictício de Barsoom, o planeta Marte na série de romance planetário de Edgar Rice Burroughs. É apresentado como um poder rico e independente, e Gahan de Gathol figura entre seus personagens reais mais importantes, sobretudo em *The Chessmen of Mars*. O nome pertence à geografia inventada por Burroughs e não deve ser confundido com localidade terrestre. Traduções brasileiras mantêm Gathol sem alteração e podem explicá-lo como cidade ou reino marciano para orientar o leitor.

Cultural and historical context in Simple English: Gathol is a fictional city and kingdom on Barsoom, the planet Mars in Edgar Rice Burroughs's planetary-romance series. It is known as a wealthy, independent power, and Gahan of Gathol is one of its prominent royal figures, especially in *The Chessmen of Mars*. The name belongs to Burroughs's invented geography and should not be confused with an earthly locality. Portuguese translations retain Gathol unchanged and may identify it as cidade ou reino marciano to orient readers unfamiliar with Barsoom.

Example: *"Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, following the simple Barsoom custom of introduction.*

Exemplo em português: *"A distante Gathol," disse a moça, pensativa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Far Gathol," the girl said thoughtfully. [Go to](#)
2. I cannot imagine Gathol as a place that exists now, maybe because I have never seen a Gatholian before." [Go to](#)
3. "And maybe also because Helium and Gathol are so far apart, and because my small free city is not very important. [Go to](#)
4. "Tell me about Gathol," the girl said eagerly. [Go to](#)
5. "Just thinking of it makes me interested." Gahan's handsome face made far Gathol seem even more exciting. [Go to](#)
6. "Your old history books have surely told you that Gathol was built on an island in Throxheus, the largest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)
7. As the ocean shrank, Gathol moved down the sides of the mountain. [Go to](#)

8. "Gathol's diamond treasury is so rich that some people are still willing to risk almost certain defeat to loot our unconquered city. [Go to](#)

Original English Version

1. "Far Gathol," mused the girl. [Go to](#)

2. I cannot think of Gathol as existing today, possibly because I have never before seen a Gatholian." [Go to](#)

3. "And perhaps too because of the great distance that separates Helium and Gathol, as well as the comparative insignificance of my little free city, which might easily be lost in one corner of mighty Helium," added Gahan. [Go to](#)

4. "Tell me of Gathol," urged the girl. [Go to](#)

5. "The very thought fills me with interest," nor was it likely that the handsome face of the young jed detracted anything from the glamour of far Gathol. [Go to](#)

6. "Your ancient history has doubtless told you that Gathol was built upon an island in Throxheus, mightiest of the five oceans of old Barsoom. [Go to](#)

7. As the ocean receded Gathol crept down the sides of the mountain, the summit of which was the island upon which she had been built, until today she covers the slopes from summit to base, while the bowels of the great hill are honeycombed with the galleries of her mines. [Go to](#)

8. "Our natural barriers, while they have doubtless saved us from defeat on countless occasions, have not by any means rendered us immune from attack," he explained, "for so great is the wealth of Gathol's diamond treasury that there yet may be found those who will risk almost certain defeat in an effort to loot our unconquered city; so thus we find occasional practice in the exercise of arms; but there is more to Gathol than the mountain city. [Go to](#)

Gatholian /gæ'θoʊliən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: gatholiano; de Gathol

Forms in this book: Gatholian, Gatholians, gatholiano, gatholiano; de Gathol, de Gathol

fictional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Gatholian é o gentílico e adjetivo fictício para pessoa ou coisa de Gathol, cidade e reino de Barsoom nas histórias marcianas de Edgar Rice Burroughs. Pode descrever habitantes, soldados, costumes, objetos ou lealdades políticas ligados a esse território. A forma deriva de um topônimo inventado, não de uma identidade nacional real. Em português brasileiro, de Gathol é a solução neutra mais clara; gatholiano ou gatholiana pode ser usado de modo consistente quando a tradução adota um gentílico regular para o mundo ficcional.

Cultural and historical context in Simple English: Gatholian is the fictional demonym and adjective for a person or thing from Gathol, a city and kingdom on Barsoom in Edgar Rice Burroughs's Mars stories. It may describe inhabitants, soldiers, customs, objects, or political loyalties connected with that realm. The form derives from the invented place-name rather than a real national identity. In Brazilian Portuguese, de Gathol is the clearest neutral rendering; gatholiano or gatholiana may be used consistently when the translation creates a regular fictional demonym.

Example: *I cannot imagine Gathol as a place that exists now, maybe because I have never seen a Gatholian before."*

Exemplo em português: *Não consigo imaginar Gathol como um lugar que existe hoje, talvez porque nunca tenha visto um gatholiano."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I cannot imagine Gathol as a place that exists now, maybe because I have never seen a Gatholian before." [Go to](#)
2. The Gatholians see themselves as warriors, so they do not want to work in the mines. [Go to](#)
3. But the law says every male Gatholian must work one hour a day for the government. [Go to](#)
4. She agreed to dance with the Gatholian. [Go to](#)
5. What do you mean?" the Gatholian cried. [Go to](#)
6. They had taken the places of the Gatholians at the moorings, swords drawn. [Go to](#)

Original English Version

1. I cannot think of Gathol as existing today, possibly because I have never before seen a Gatholian." [Go to](#)
2. The Gatholians consider themselves a race of warriors and as such prefer not to labor in the mines. [Go to](#)
3. The law is, however, that each male Gatholian shall give an hour a day in labor to the government. [Go to](#)
4. She inclined her head in assent to the claim of the Gatholian. [Go to](#)
5. What do you mean?" exclaimed the Gatholian. [Go to](#)
6. The first man to follow him was Tanus and when the last reached the deck of the cruiser there remained upon the palace roof only the twelve warriors of Helium, who, with naked swords, had taken the posts of the Gatholians at the moorings. [Go to](#)

Grandsire /'grændsaɪər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: avô na linhagem; pai do progenitor

Forms in this book: Grandsire, grandsire, grandsire's, grandsires, avô; antepassado, avô, antepassado, avô na linhagem; pai do progenitor, avô na linhagem, pai do progenitor

equestrian pedigree term

Contexto cultural e importância histórica: Na criação de cavalos e na linguagem de pedigrees, grandsire é o pai do pai ou da mãe do animal, portanto um de seus avôs machos. Criadores podem distinguir o avô paterno do damsire, pai da mãe, ao acompanhar desempenho, conformação ou características herdadas. O inglês geral antigo também usa grandsire simplesmente para avô humano ou antepassado masculino. Em texto equestre brasileiro, avô na linhagem, avô paterno ou pai da mãe deve ser escolhido conforme a posição exata exibida no pedigree.

Cultural and historical context in Simple English: In horse-breeding and pedigree language, grandsire means the sire of an animal's sire or dam: one of its male grandparents. Breeders may distinguish the paternal grandsire from the damsire, the sire of the mother, when tracing performance, conformation, or inherited traits. Older general English also uses grandsire simply for a human grandfather or male ancestor. In Brazilian Portuguese equestrian text, avô na linhagem, avô paterno, or pai da mãe should be chosen according to the exact pedigree position shown.

Example: *She had heard it before in the voice of her great-grandsire, Tardos Mors, Jeddak of Helium, in her grandfather Mors Kajak, the jed, and in her father, John Carter, Warlord of Barsoom, when he spoke to his warriors.*

Exemplo em português: *Assim é em Marte, onde os homens são julgados por seus próprios méritos, e não pelos de seus avós, ainda que o orgulho de linhagem seja grande.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus it is upon Mars where men are judged upon their own merits rather than upon those of their grandsires, even though pride of lineage be great. [Go to](#)

Kaor /keɪˈɔːr/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: saudações; olá

Forms in this book: Kaor, kaor, olá, saudações; olá, saudações

barsoom fictional greeting

Contexto cultural e importância histórica: Kaor é uma saudação do vocabulário marciano inventado por Edgar Rice Burroughs para a série Barsoom. Os personagens a usam de modo semelhante a olá, saudações ou seja bem-vindo, às vezes seguida imediatamente pelo nome da pessoa. O termo ajuda a dar aos muitos povos de Barsoom uma linguagem cultural compartilhada, mesmo quando pertencem a cidades ou nações rivais. Por ser uma expressão de língua fictícia, a tradução pode conservar Kaor e esclarecer sua função amistosa por pontuação, diálogo ou uma breve explicação.

Cultural and historical context in Simple English: Kaor is a greeting in the invented Martian vocabulary of Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. Characters use it in a way similar to hello, greetings, or welcome, sometimes with a person's name immediately after it. The term helps give the many peoples of Barsoom a shared cultural language even when they belong to rival cities or nations. Because it is a fictional-language expression, translations may retain Kaor and make its friendly function clear through punctuation, dialogue, or a brief gloss rather than replacing the name entirely.

Example: *When their footsteps faded, I softly said the Martian greeting, kaor.*

Exemplo em português: *Mãe e filha trocaram a suave saudação barsoomiana, "kaor", e se beijaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The mother and daughter exchanged the gentle Barsoomian greeting, "kaor," and kissed. [Go to](#)
2. "Kaor! [Go to](#)

Original English Version

1. The mother and daughter exchanged the gentle, Barsoomian, "kaor" of greeting and kissed. [Go to](#)
2. "Kaor! [Go to](#)

Karad /'kærəd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: karad, unidade marciana de distância

Forms in this book: Karad, karad, karads, karad, unidade marciana de distância

barsoom fictional measurement unit

Contexto cultural e importância histórica: Karad é uma unidade fictícia de distância usada em Barsoom, o Marte imaginado por Edgar Rice Burroughs. Ela pertence a um sistema construído de medidas marcianas que também inclui unidades menores, permitindo aos narradores e personagens descrever viagens, mapas, movimentos militares e geografia planetária sem usar milhas terrestres comuns. Glossários podem oferecer uma conversão aproximada, mas sua principal função na leitura é indicar uma distância barsoomiana considerável. A tradução normalmente deve conservar karad e acrescentar breve explicação quando a escala for importante.

Cultural and historical context in Simple English: Karad is a fictional unit of distance used on Barsoom, Edgar Rice Burroughs's imagined Mars. It belongs to a constructed system of Martian measures that also includes smaller units, allowing narrators and characters to describe travel, maps, military movement, and planetary geography without using ordinary Earth miles. Glossaries may provide an approximate Earth conversion, but the main reading function is to signal a substantial Barsoomian distance. The word should normally remain karad in translation, with a short explanation when scale matters.

Example: *I had already flown about seventy karads from Helium, but Jahar might still be fifty to seventy-five karads away.*

Exemplo em português: *Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

Manacle /'mænəkəlz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: algema; grilhão

Forms in this book: Manacle, manacle, manacled, manacles, algemas, algema; grilhão, algema, grilhão

historical restraint device

Contexto cultural e importância histórica: Manacle é uma peça metálica de contenção presa ao pulso ou tornozelo, muitas vezes ligada a outra por corrente. Prisões históricas, navios, sistemas escravistas e práticas policiais usaram manacles para controlar movimentos, associando o objeto fortemente a punição e coerção. A palavra também pode ser verbo, com o sentido de prender ou limitar. Em português brasileiro, usa-se “algema” para o pulso e frequentemente “grilhão” para peças pesadas ou de tornozelo. Uma explicação cultural deve reconhecer seu papel no encarceramento e na escravidão.

Cultural and historical context in Simple English: A manacle is a metal restraint fastened around a wrist or ankle, often joined to another restraint by a chain. Historical prisons, ships, slave systems, and law-enforcement practices used manacles to control movement, making the object strongly connected with punishment and coercion. The word can also be a verb meaning to restrain or limit. Brazilian Portuguese uses “algema” for the wrist and often “grilhão” for heavier or ankle restraints. A cultural explanation should acknowledge the device's role in imprisonment and enslavement, not describe it as neutral hardware.

Example: “And I had the keys to the manacles too.”

Exemplo em português: - Sim - respondeu Praeclarus. - Também tinha as chaves das algemas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two men carried a long rope with light manacles fixed to it at regular spaces of about two sofads. [Go to](#)
2. Tara later guessed what they were, because she saw the warriors moving among the poor creatures in the enclosure and fastening one manacle around the right wrist of each one. [Go to](#)

Original English Version

1. The two carried a long rope to which were fastened, at intervals of about two sofads, what she later guessed were light manacles, for she saw the warriors passing among the poor creatures in the enclosure and about the right wrist of each they fastened one of the manacles. [Go to](#)

Padwar /'pædwɑ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: padwar

Forms in this book: Padwar, padwar, Padwars, padwars, padwar; tenente marciano, tenente marciano

barsoom fictional military rank

Contexto cultural e importância histórica: Padwar é uma patente militar fictícia na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, ambientada no planeta Marte imaginário. Pertence aos exércitos organizados das cidades marcianas e costuma ser entendida como posto de oficial subalterno aproximadamente comparável a tenente, embora hierarquias exatas possam variar em resumos e adaptações. O termo ajuda a dar a Barsoom cultura e vocabulário militares próprios. Deve permanecer padwar em português, acompanhado de explicação quando o leitor precisar entender sua posição aproximada na cadeia de comando.

Cultural and historical context in Simple English: Padwar is a fictional military rank in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, set on the imagined planet Mars. It belongs to the organized armies of the Martian cities and is commonly understood as a junior officer rank roughly comparable to lieutenant, though exact hierarchies can vary in summaries and adaptations. The term helps give Barsoom its own military culture and vocabulary. It should remain padwar in Portuguese, with an explanatory phrase when readers need its approximate place in the command structure.

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *Meu companheiro de prisão era Kantos Kan, um padwar, ou tenente, na marinha de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a padwar, or the regular duties at the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium, or even death. [Go to](#)
2. From left to right on the first row: Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)
3. Padwars (lieutenants with two feathers) can move two spaces diagonal in any direction or combination. [Go to](#)

Original English Version

1. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Go to](#)

2. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the jetan pieces are Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

3. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Panthan /'pænθæn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: seguidor de um panth; membro de tradição religiosa

Forms in this book: Panthan, panthan, panthan's, Panthans, panthans, panthan (mercenário de Barsoom), seguidor de um panth; membro de tradição religiosa, seguidor de um panth, membro de tradição religiosa

south asian sect follower term

Contexto cultural e importância histórica: Panthan é um termo religioso ou comunitário sul-asiático formado a partir de panth, que significa caminho, seita ou tradição. Pode identificar seguidor de determinado panth, especialmente em contextos culturais hindí, punjabi ou relacionados. O grupo exato precisa ser indicado pelo composto ou pela narrativa ao redor, pois muitos movimentos religiosos se descrevem por um caminho. Em português, pode-se usar seguidor de um panth ou membro da tradição especificada, preservando Panthan quando funcionar como rótulo comunitário estabelecido.

Cultural and historical context in Simple English: Panthan is a South Asian religious or community term formed from panth, meaning a path, sect, or tradition. It can identify a follower of a particular panth, especially in Hindi, Punjabi, or related cultural settings. The exact group must be named by the surrounding compound or narrative, because many religious movements describe themselves through a path. Portuguese can use seguidor de um panth or membro da tradição specified, preserving Panthan when it functions as an established community label.

Example: *I then became a panthan and went to serve in other cities.*

Exemplo em português: *Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the second row, all are Panthans except the end pieces, which are called Thoats and represent warriors on horses. [Go to](#)
2. Panthans (warriors with one feather) can move one space in any direction except backward. [Go to](#)

Original English Version

1. In the next line all are Panthans except the end pieces, which are called Thoats, and represent mounted warriors. [Go to](#)
2. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump

intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

Polodona /ˌpɒlɒsˈdɒʊnə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Polodona

uncommon proper or taxonomic name

Contexto cultural e importância histórica: Polodona é uma forma incomum de nome latinizado ou literário, provavelmente funcionando como rótulo taxonômico, lugar ou nome próprio inventado, não como vocabulário inglês comum. Sua terminação lembra nomes científicos de gênero, mas a palavra isolada não estabelece organismo ou categoria. Não deve ser corrigida silenciosamente para Polydora ou outro nome familiar. Em português, conserva-se Polodona exatamente, usando epíteto de espécie, título de personagem, frase geográfica ou descrição próxima para determinar a entidade cultural ou científica pretendida.

Cultural and historical context in Simple English: Polodona is an uncommon Latinized or literary name form, likely functioning as a taxonomic label, place, or invented proper name rather than ordinary English vocabulary. Its ending resembles scientific genus names, but the word alone does not establish the organism or rank. It should not be silently corrected to Polydora or another familiar name. Portuguese should preserve Polodona exactly, using a neighboring species epithet, character title, geographical phrase, or description to determine which cultural or scientific entity is intended.

Example: *My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west.*

Exemplo em português: *Meu país se estende de Polodona, o Equador, dez karads ao norte, e do décimo karad a oeste de Horz até o vigésimo a oeste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My country stretches from Polodona, the Equator, north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

Princess /'prinsesiz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: princesa

Forms in this book: cess, Prin, Princess, princess, Princess's, princess's, Princesses, princesses, da princesa, princesa

royal female title

Contexto cultural e importância histórica: Princesa é um título real feminino cujo sentido varia entre monarquias. Pode ser filha ou parente próxima de monarca, esposa de príncipe, herdeira ou governante soberana de principado. Posição, herança, estilo oficial e poder político dependem de lei, dinastia, país e época. Contos de fadas e cultura popular também usam princesa como tipo de personagem ou tratamento carinhoso. O português brasileiro usa princesa, enquanto o título oficial completo de pessoa específica deve ser preservado com precisão.

Cultural and historical context in Simple English: A princess is a female royal title whose meaning varies among monarchies. She may be the daughter or close relative of a monarch, the wife of a prince, an heir, or the sovereign ruler of a principality. Rank, inheritance, official style, and political power depend on law, dynasty, country, and period. Fairy tales and popular culture also use princess as a character type or affectionate label. Brazilian Portuguese uses princesa, while a specific person's full official title should be preserved accurately.

Example: *Jip chased the Princess's white Angora cat up the chimney, and the cat had to be washed.*

Exemplo em português: *"Os convidados de meu pai estão chegando?" perguntou a princesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are my father's guests arriving?" the princess asked. [Go to](#)
2. She led the princess into the next room, where the bath waited in a marble basin. [Go to](#)
3. "The Princess comes!" he cried. [Go to](#)
4. The Princess comes! [Go to](#)
5. The young princess jumped up and grabbed the unhappy slave by the shoulders. [Go to](#)
6. "It is because I love you, my princess," she said softly. [Go to](#)
7. From left to right on the first row: Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

8. The Princess (with a crown of one jewel) moves like the Chief and can jump over pieces. [Go to](#)

Original English Version

1. "Are my father's guests arriving?" asked the princess. [Go to](#)

2. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Go to](#)

3. Typical of the life of the princess was the simple elegance of her bath -- no retinue of useless slaves, no pomp, no idle waste of precious moments. [Go to](#)

4. "The Princess comes!" he cried. [Go to](#)

5. The Princess comes! [Go to](#)

6. The young princess sprang to her feet and seized the unhappy slave by the shoulders, shaking her. [Go to](#)

7. "It is because I love you, my princess," she said softly. [Go to](#)

8. In order from left to right on the line of squares nearest the players, the jetan pieces are Warrior, Padwar, Dwar, Flier, Chief, Princess, Flier, Dwar, Padwar, Warrior. [Go to](#)

San Tothis /sæn 'tʊθɪs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: San Tothis

Forms in this book: San Tothis, Tothis

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: San Tothis tem a estrutura de um nome próprio composto, não de vocabulário inglês comum. Em material literário, uma forma assim pode identificar pessoa, lugar, título ou referência cultural fictícia, e o referente exato precisa ser recuperado na obra em que aparece. O elemento San não deve ser traduzido automaticamente como santo, pois pode fazer parte inseparável do nome inventado. Em português brasileiro, San Tothis deve permanecer inalterado até que evidências narrativas confiáveis permitam uma explicação mais específica.

Cultural and historical context in Simple English: San Tothis is structured as a multiword proper name rather than as ordinary English vocabulary. In literary material, such a form can identify a fictional person, place, title, or culturally specific reference, and its exact referent must be recovered from the work in which it appears. The component San should not automatically be translated as saint because it may belong inseparably to the invented name. In Brazilian Portuguese, San Tothis should remain unchanged until reliable narrative evidence supports a more specific explanatory rendering.

Example: "Are you ready, San Tothis?" asked the jed.

Exemplo em português: "Está pronto, San Tothis?" perguntou o jed.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are you ready, San Tothis?" asked the jed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Are you ready, San Tothis?" asked the jed. [Go to](#)

Sofad /'soʊfædz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sofad

Forms in this book: Sofad, sofad, sofads

unresolved foreign or named term

Contexto cultural e importância histórica: Sofad é uma forma incomum com inicial maiúscula que não possui significado geral estável no inglês moderno. Pode ser palavra estrangeira, nome próprio, forma flexionada trazida de outra língua ou variante de transcrição e impressão. O item isolado oferece evidência insuficiente para identificação mais estreita. O português brasileiro deve preservar exatamente Sofad, sem inventar tradução semântica. Nomes próximos, aspas, vizinhos gramaticais ou ocorrências repetidas na fonte seriam necessários para estabelecer sua língua, seu referente e sua função cultural.

Cultural and historical context in Simple English: Sofad is an uncommon capitalized form that does not have a stable general meaning in modern English. It may be a foreign-language word, a proper name, an inflected form carried from another language, or a transcription and printing variant. The isolated item provides too little evidence for a narrower identification. Brazilian Portuguese should preserve Sofad exactly rather than invent a semantic translation. Names, quotation marks, grammatical neighbors, or repeated forms in the source would be necessary to establish its language, referent, and cultural function.

Example: *The drop looked endless, but I knew it was one hundred and fifty sofads, and death waited below if my hand or foot slipped.*

Exemplo em português: *As torres tinham cerca de quarenta sofads de largura, mais ou menos quarenta pés terrestres, e sessenta pés de altura até a base da cúpula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The towers were about forty sofads wide, about forty Earth-feet, and sixty feet high to the base of the dome. [Go to](#)
2. The two men carried a long rope with light manacles fixed to it at regular spaces of about two sofads. [Go to](#)

Original English Version

1. The towers were about forty sofads in diameter, approximately forty earth-feet, and sixty in height to the base of the dome. [Go to](#)
2. The two carried a long rope to which were fastened, at intervals of about two sofads, what she later guessed were light manacles, for she saw the warriors

passing among the poor creatures in the enclosure and about the right wrist of each they fastened one of the manacles. [Go to](#)

Sorapus /sə'ræpəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sorapus

Forms in this book: Sorapus, sorapus, sorapus, árvore fictícia de Barsoom

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Sorapus possui a estrutura de nome próprio de aparência clássica ou inventada, não de item padrão do vocabulário inglês. Pode identificar pessoa, lugar, povo ou objeto fictício, e sua terminação isolada não justifica atribuí-lo ao grego, ao latim ou a outra tradição real. Em português brasileiro, Sorapus deve permanecer inalterado. Uma explicação confiável exige evidências narrativas próximas, como título, ação, localização ou relação. Traduzir ou modernizar a forma antes dessas evidências poderia distorcer a referência nomeada pretendida pela obra.

Cultural and historical context in Simple English: Sorapus has the structure of a classical-looking or invented proper name rather than a standard English lexical item. It may identify a fictional person, place, people, or artifact, and its ending alone does not justify assigning it to Greek, Latin, or another real tradition. In Brazilian Portuguese, Sorapus should remain unchanged. A reliable explanation requires nearby narrative evidence such as a title, action, location, or relationship. Translating or modernizing the form before that evidence appears could distort the named reference intended by the work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Warlord left them, and the two sat on an ersite bench under a wide sorapus tree. [Go to](#)
2. Your mother's beauty caused war for many years, and Tara, if I were young, I would start a war to win you, just as I still would to keep your mother." He smiled across the sorapus table at the beautiful woman. [Go to](#)

Original English Version

1. The Warlord left them and the two seated themselves upon an ersite bench beneath a spreading sorapus tree. [Go to](#)
2. Your mother's beauty kept Helium at war for many years, and -- well, Tara of Helium, if I were a young man I should doubtless be willing to set all Barsoom afire to win you, as I still would to keep your divine mother," and he smiled

across the sorapus table and its golden service at the undimmed beauty of Mars' most beautiful woman. [Go to](#)

Tharks /θɑ:rks/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Tharks

fictional people reference

Contexto cultural e importância histórica: Os Tharks são uma comunidade fictícia de marcianos verdes na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, iniciada com Uma Princesa de Marte. O nome se liga à cidade ou região de Thark e a personagens importantes como Tars Tarkas. Os romances os apresentam por uma sociedade guerreira inventada, costumes, hierarquia e alianças em mudança. O português brasileiro deve preservar Tharks como nome coletivo próprio, com possível explicação povo marciano fictício. Trata-se de cultura literária, não de grupo étnico histórico.

Cultural and historical context in Simple English: The Tharks are a fictional community of Green Martians in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, beginning with A Princess of Mars. Their name is connected with the city or region of Thark and with major characters such as Tars Tarkas. The novels portray them through an invented warrior society, customs, hierarchy, and evolving alliances. Brazilian Portuguese should preserve Tharks as a proper collective name, with an optional explanation as povo marciano fictício. They are a literary culture, not a historical ethnic group.

Example: *They had heard that the Tharks and Warhoons were fighting again, or rather that there had been a battle, since war was their normal state.*

Exemplo em português: *Souberam que os Tharks e os Warhoons estavam lutando de novo, ou melhor, que houvera uma batalha, já que a guerra era o estado normal deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had heard that the Tharks and Warhoons were fighting again, or rather that there had been a battle, since war was their normal state. [Go to](#)

Original English Version

1. Word had been received that the Tharks and Warhoons were again at war, or rather that there had been an engagement, for war was their habitual state. [Go to](#)

Thern /θɜ:rnz/ Listen (cultural reference)

Forma em português: thern

Forms in this book: Thern, thern, Thern's, thern's, Therns, therns

barsoom fictional religious group

Contexto cultural e importância histórica: Thern é um integrante de um povo e ordem religiosa fictícios da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, especialmente em *The Gods of Mars*. Os therns ocupam posição sacerdotal privilegiada dentro de uma religião marciana enganosa e se ligam ao Vale Dor e ao culto em torno de Issus. Suas pretensões sociais e práticas ocultas movem conflitos importantes. Em português brasileiro, thern deve permanecer inalterado como nome de grupo inventado. Não é grafia de nacionalidade terrestre nem simples título equivalente a sacerdote.

Cultural and historical context in Simple English: A Thern is a member of a fictional people and religious order in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, especially *The Gods of Mars*. The Therns occupy a privileged priestly position within a deceptive Martian religion and are connected with the Valley Dor and worship surrounding Issus. Their social claims and hidden practices drive major conflicts. In Brazilian Portuguese, thern should remain unchanged as an invented group name. It is not a spelling of a terrestrial nationality or an ordinary title such as priest.

Example: *A small group of holy therns was trying to bring back the old religion of Issus, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them.*

Exemplo em português: *Um pequeno grupo de terns sagrados tentava trazer de volta a antiga religião de Issus, que afirmavam ainda viver em espírito e ter falado com eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small group of holy therns was trying to bring back the old religion of Issus, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them. [Go to](#)

Original English Version

1. A little band of holy therns was attempting to revive the ancient and discredited religion of Issus, who they claimed still lived in spirit and had communicated with them. [Go to](#)

Thoat /θoʊt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: thoat

Forms in this book: Thoat, thoat, thoat's, Thoats, thoats

barsoom fictional mount

Contexto cultural e importância histórica: Thoat é um grande animal de montaria e tração da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Diferentes povos marcianos usam variedades de thoat como montarias, animais de guerra e bestas de carga. A criatura possui várias pernas e ocupa papel cultural parcialmente semelhante ao do cavalo na Terra, mas é uma espécie inventada distinta, com comportamento e anatomia próprios. Em português brasileiro, thoat deve permanecer inalterado. Chamá-lo apenas cavalo pode ajudar inicialmente, mas apaga diferenças biológicas e de construção do mundo de Barsoom.

Cultural and historical context in Simple English: A thoat is a large riding and draft animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. Different Martian peoples use varieties of thoat as mounts, war animals, and beasts of burden. The creature has multiple legs and occupies a cultural role somewhat like the horse on Earth, but it is a distinct invented species with its own behavior and anatomy. In Brazilian Portuguese, thoat should remain unchanged. Calling it merely a horse may help initial understanding but erases the biological and world-building differences of Barsoom.

Example: *I was about to pass it and keep looking for a hiding place deeper inside, when I heard a thoat squeal in the courtyard beyond the room.*

Exemplo em português: *Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a million square haads, and most of it is good grazing land where our large herds of thoats and zitidars live." [Go to](#)
2. "I have the temper of a thoat, Uthia," she said. [Go to](#)
3. In the second row, all are Panthans except the end pieces, which are called Thoats and represent warriors on horses. [Go to](#)
4. Thoats (mounted warriors with three feathers) can move one straight and one diagonal, and can jump over other pieces. [Go to](#)
5. At this time, she usually rode one of the small thoats used by the red Martians, but the storm drew her toward a new adventure. [Go to](#)

6. There he jumped onto a waiting thoat and, followed by two warriors in the metal of Gathol, raced through the streets of Helium toward the palace prepared for his stay. [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

2. "I have the disposition of a thoat, Uthia," she said. [Go to](#)

3. In the next line all are Panthans except the end pieces, which are called Thoats, and represent mounted warriors. [Go to](#)

4. The Panthans, which are represented as warriors with one feather, may move one space in any direction except backward; the Thoats, mounted warriors with three feathers, may move one straight and one diagonal, and may jump intervening pieces; Warriors, foot soldiers with two feathers, straight in any direction, or diagonally, two spaces; Padwars, lieutenants wearing two feathers, two diagonal in any direction, or combination; Dwars, captains wearing three feathers, three spaces straight in any direction, or combination; Fliers, represented by a propellor with three blades, three spaces in any direction, or combination, diagonally, and may jump intervening pieces; the Chief, indicated by a diadem with ten jewels, three spaces in any direction, straight, or diagonal; Princess, diadem with a single jewel, same as Chief, and can jump intervening pieces. [Go to](#)

5. At this hour of the day it was her custom to ride one of those small thoats that are the saddle animals of the red Martians, but the sight of the billowing clouds lured her to a new adventure. [Go to](#)

6. There he leaped upon a waiting thoat and followed by two warriors in the metal of Gathol, he dashed through the avenues of Helium toward the palace that had been set aside for his entertainment. [Go to](#)

Thuria /'θʊəriə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Thuria

Forms in this book: Thuria, Thuria's, Túria

barsoom fictional moon

Contexto cultural e importância histórica: Thuria é o nome da lua mais próxima e veloz de Marte na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, correspondendo de modo aproximado à lua real Fobos dentro da astronomia imaginária da obra. Sua rápida passagem pelo céu marciano contribui para o cenário exótico e para descrições de tempo, luz e viagem. O nome apenas se assemelha pelo som a Thuvia, Maid of Mars, sem ter a mesma identidade. O português deve preservar Thuria como nome celeste próprio, sem traduzi-lo como substantivo comum.

Cultural and historical context in Simple English: Thuria is the name of the nearer and faster-moving moon of Mars in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, corresponding loosely to the real moon Phobos within the fiction's imaginative astronomy. Its rapid passage across the Martian sky contributes to the exotic setting and to time, light, and travel descriptions. The name also appears in the title Thuvia, Maid of Mars only by sound, not identity. Portuguese should preserve Thuria as a celestial proper name and not translate it as an ordinary noun.

Example: *Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan.*

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eight zodes later he would set, a little over nineteen and a half Earth hours later, and during that time Thuria, his lively partner, would circle the planet twice and be well on her third trip. [Go to](#)
2. She could have waited until the next night, when Cluros would not be in the sky and the darkness would be complete during Thuria's absence. [Go to](#)
3. Then the time came when she had to return to her flier before the light of low-flying Thuria could give her away. [Go to](#)
4. When Thuria, the fast racer of the night, rose again into the sky, everything changed. [Go to](#)
5. Thuria, a great bright sphere, moved quickly across the blue-black sky, so low that it seemed to touch the hills. [Go to](#)

6. "Ah, Thuria, mad queen of heaven!" Tara of Helium whispered. [Go to](#)

7. "The hills move in a proud line, their bodies rising and falling; the trees turn in restless circles; the little grasses make little arcs; and everything moves, moves without sound, strange and restless, while Thuria passes." Then she sighed and looked down again at the hard truth below. [Go to](#)

8. Thuria left the sky and hurried away to meet the Sun in other lands. [Go to](#)

Original English Version

1. Eight zodes later he would set -- a trifle over nineteen and a half Earth hours -- and during that time Thuria, his vivacious mate, would have circled the planet twice and be more than half way around on her third trip. [Go to](#)

2. Could she have waited until the following night conditions would have been better, since Cluros would not appear in the heavens at all and so, during Thuria's absence, utter darkness would reign; but the pangs of thirst and the gnawing of hunger could be endured no longer with food and drink both in sight, and so she had decided to risk discovery rather than suffer longer. [Go to](#)

3. And presently the time approached when she felt she must return to her flier lest she be caught in the revealing light of low swinging Thuria. [Go to](#)

4. As Thuria, swift racer of the night, shot again into the sky the scene changed. [Go to](#)

5. It was the age-old miracle of the Martian nights that is always new, even to Martians -- two moons resplendent in the heavens, where one had been but now; conflicting, fast-changing shadows that altered the very hills themselves; far Cluros, stately, majestic, almost stationary, shedding his steady light upon the world below; Thuria, a great and glorious orb, swinging swift across the vaulted dome of the blue-black night, so low that she seemed to graze the hills, a gorgeous spectacle that held the girl now beneath the spell of its enchantment as it always had and always would. [Go to](#)

6. "Ah, Thuria, mad queen of heaven!" murmured Tara of Helium. [Go to](#)

7. "The hills pass in stately procession, their bosoms rising and falling; the trees move in restless circles; the little grasses describe their little arcs; and all is movement, restless, mysterious movement without sound, while Thuria passes." The girl sighed and let her gaze fall again to the stern realities beneath. [Go to](#)

8. Again Thuria left the heavens to her lord and master, hurrying on to keep her tryst with the Sun in other skies. [Go to](#)

Vanator /və'nei.tər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: vânător; caçador ou soldado de infantaria leve

Forms in this book: Vanator, Vanator's, vânător; caçador ou soldado de infantaria leve, vânător, caçador ou soldado de infantaria leve

romanian hunting or military term

Contexto cultural e importância histórica: Vanator é uma transliteração sem diacríticos do romeno vânător, que significa caçador. Na história militar romena, o plural vânători também nomeia tropas de infantaria leve ou tipo ranger; assim, contexto de uniforme ou unidade pode exigir tradução militar em vez de caçador comum. Em português brasileiro, pode-se manter vânător e explicar caçador, atirador ou soldado de infantaria leve. Diacríticos podem faltar em impressos ingleses antigos. O termo não deve ser tratado automaticamente como nome pessoal quando a gramática romena indica função.

Cultural and historical context in Simple English: Vanator is an unaccented transliteration of Romanian vânător, meaning hunter. In Romanian military history, the plural vânători also names light infantry or ranger-type troops, so a uniform or unit context may require a military translation rather than ordinary caçador. Brazilian Portuguese can retain vânător and explain caçador, atirador, or soldado de infantaria leve. Diacritics may be absent in older English printing. The term should not automatically be treated as a personal name when Romanian grammar indicates a role.

Example: *Above the roof of the palace where the Jed of Gathol and his group were staying, the cruiser Vanator strained at her strong moorings.*

Exemplo em português: *Acima do teto do palácio onde o Jed de Gathol e seu grupo se hospedavam, o cruzador Vanator forçava suas fortes amarras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Above the roof of the palace where the Jed of Gathol and his group were staying, the cruiser Vanator strained at her strong moorings. [Go to](#)
2. The front of the Vanator showed the sign of Gathol, but no flags were flying, because the storm had already torn several away, as if it might tear the ship itself away too. [Go to](#)
3. "And if they do not, may the spirits of our ancestors reward the brave warriors on the Vanator," another man on the palace roof answered. [Go to](#)
4. "I am going at once on the Vanator," he said, "to search for Tara of Helium, who is thought to have been carried off by the storm in a one-man flier. [Go to](#)

5. I do not need to tell you how small the Vanator's chance is of surviving this storm, and I will not send you to your deaths. [Go to](#)

6. Not one warrior who had stayed aboard the Vanator would leave her now. [Go to](#)

7. The commander of the Vanator shook his head. [Go to](#)

8. Each sword had to cut through three thick cable strands at once, with no loose end left to catch in a block and cause disaster for the Vanator. [Go to](#)

Original English Version

1. Above the roof of the palace that housed the Jed of Gathol and his entourage, the cruiser Vanator tore at her stout moorings. [Go to](#)

2. Upon the prow of the Vanator was painted the device of Gathol, but no pennants were displayed in the upper works since the storm had carried away several in rapid succession, just as it seemed to the watching men that it must carry away the ship itself. [Go to](#)

3. "And if they do not hold may the spirits of our ancestors reward the brave warriors upon the Vanator," replied another of those upon the roof of the palace, "for it will not be long from the moment her cables part before her crew dons the leather of the dead; but yet, Tanus, I believe they will hold. [Go to](#)

4. "I sail at once upon the Vanator," he said, "in search of Tara of Helium who is thought to have been carried away upon a one-man flier by the storm. [Go to](#)

5. I do not need to explain to you the slender chances the Vanator has to withstand the fury of the tempest, nor will I order you to your deaths. [Go to](#)

6. Not a single warrior who had remained aboard the Vanator would leave her now. [Go to](#)

7. The commander of the Vanator shook his head. [Go to](#)

8. Twelve keen swords must strike simultaneously and with equal power, and each must sever completely and instantly three strands of heavy cable that no loose end fouling a block bring immediate disaster upon the Vanator. [Go to](#)

Warhoon /wɔ:r'hu:nz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Warhoon

Forms in this book: Warhoon, Warhoon's, Warhoons

barsoom fictional people

Contexto cultural e importância histórica: Warhoon refere-se aos Warhoons, comunidade feroz de marcianos verdes na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. São rivais dos tharks e vivem no mundo social violento e nômade encontrado por John Carter. Uma forma singular ou adjetiva pode aparecer sem o s final. O português deve manter Warhoon como etnônimo ficcional ou nome ligado a lugar. Reconhecê-lo ajuda a distinguir povos de Barsoom e evita interpretar a palavra como composto inglês comum envolvendo guerra.

Cultural and historical context in Simple English: Warhoon refers to the Warhoons, a fierce community of Green Martians in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. They are rivals of the Tharks and live within the violent, nomadic social world encountered by John Carter. A singular or adjectival form may appear without the final s. Portuguese should retain Warhoon as a fictional ethnonym or place-related name. Recognizing it helps readers distinguish Barsoomian peoples and prevents the word from being interpreted as an ordinary English compound involving war.

Example: *They had heard that the Tharks and Warhoons were fighting again, or rather that there had been a battle, since war was their normal state.*

Exemplo em português: *Souberam que os Tharks e os Warhoons estavam lutando de novo, ou melhor, que houvera uma batalha, já que a guerra era o estado normal deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had heard that the Tharks and Warhoons were fighting again, or rather that there had been a battle, since war was their normal state. [Go to](#)

Original English Version

1. Word had been received that the Tharks and Warhoons were again at war, or rather that there had been an engagement, for war was their habitual state. [Go to](#)

Zitidar /'zitidar/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: zitidar

Forms in this book: Zitidar, zitidar, Zitidars, zitidars, zitidar (enorme animal de carga marciano)

barsoom fictional animal

Contexto cultural e importância histórica: Zitidar é um enorme animal de tração fictício da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Os marcianos usam zitidars para puxar cargas pesadas e em transporte, tornando-os parte da ecologia, tecnologia e economia cotidiana inventadas nos romances. A criatura não é espécie zoológica real, e seu nome deve ser preservado como vocabulário próprio do mundo. Em português brasileiro, pode-se usar zitidar, com explicação grande animal de tração marciano. Reconhecer a fonte de Barsoom também esclarece o adjetivo Zitidaric e referências a arreios ou caravanas.

Cultural and historical context in Simple English: A zitidar is a huge fictional draft animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. Martians use zitidars to haul heavy loads and for transportation, making them part of the novels' invented ecology, technology, and everyday economy. The creature is not a real zoological species, and its name should be preserved as world-specific vocabulary. Brazilian Portuguese may use zitidar, with an explanation such as grande animal de tração marciano. Recognizing the Barsoom source also clarifies the related adjective Zitidaric and references to harness or caravans.

Example: *The only sounds were the deep growls of a zitidar being driven on, or the cries of fighting thoats.*

Exemplo em português: *Isso são um milhão de haads quadrados, e a maior parte é boa pastagem, onde vivem nossos grandes rebanhos de thoats e zitidars."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a million square haads, and most of it is good grazing land where our large herds of thoats and zitidars live." [Go to](#)

Original English Version

1. My country extends from Polodona (Equator) north ten karads and from the tenth karad west of Horz to the twentieth west, including thus a million square haads, the greater proportion of which is fine grazing land where run our great herds of thoats and zitidars. [Go to](#)

Zode /zoʊd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: zode; unidade marciana de tempo

Forms in this book: Zode, zode, zodes, zode (unidade marciana de tempo, uma espécie de hora), zode; unidade marciana de tempo, unidade marciana de tempo

barsoom fictional time unit

Contexto cultural e importância histórica: Zode é uma unidade de tempo fictícia na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, parte do sistema usado para descrever dias e horários marcianos. Seu valor é definido pelas medidas inventadas nos romances, não pelo uso comum do inglês, e edições ou materiais de referência podem explicar sua relação com horas terrestres e unidades menores. O português brasileiro deve preservar zode e pode acrescentar unidade marciana de tempo. Reconhecer o contexto de Barsoom evita confundir a palavra com pessoa, lugar ou erro tipográfico sem explicação.

Cultural and historical context in Simple English: Zode is a fictional unit of time in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, part of the system used to describe Martian days and schedules. Its value is defined within the novels' invented measurements rather than by ordinary English usage, and editions or reference materials may explain its relation to Earth hours and smaller units. Brazilian Portuguese should preserve zode and may add unidade marciana de tempo. Recognizing the Barsoom context prevents the word from being mistaken for a person, place, or unexplained typographical error.

Example: *"The ceremony will take place at the start of the seventh zode* in the throne room.*

Exemplo em português: *"A cerimônia acontecerá no início do sétimo zode* na sala do trono.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Seven people had been murdered in Greater Helium in the last ten zodes, which was equal to one Earth day. [Go to](#)
2. Eight zodes later he would set, a little over nineteen and a half Earth hours later, and during that time Thuria, his lively partner, would circle the planet twice and be well on her third trip. [Go to](#)

Original English Version

1. Seven people had been assassinated in Greater Helium during the last ten zodes, (the equivalent of an Earth day). [Go to](#)

2. Eight zodes later he would set -- a trifle over nineteen and a half Earth hours -- and during that time Thuria, his vivacious mate, would have circled the planet twice and be more than half way around on her third trip. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Carthoris (series character)

Forma em português: Carthoris

English forms in this book: Carthoris, Carthoris of Helium, Carthoris', Carthoris, Prince of Helium, The Heliumite, Turjun

Formas em português neste livro: Carthoris, Turjun

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate

Papel: filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carthoris is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. Within the Mars series, the character's role is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Carthoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Carthoris é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. Na série Mars, o papel do personagem é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Carthoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He is my brother Carthoris's friend, so he comes here often. [Go to](#)
2. He comes because he is Carthoris's friend and visits my father's palace often." [Go to](#)
3. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
4. A letter had come from Thuvia of Ptarth, who was staying at her father's court while Carthoris, her mate, was hunting in Okar. [Go to](#)

Original English Version

1. "He is the friend of my brother, Carthoris, and so he is here much; but not to see me. [Go to](#)
2. It is his friendship for Carthoris that brings him thus often to the palace of my father." [Go to](#)
3. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
4. A letter had arrived from Thuvia of Ptarth, who was visiting at her father's court while Carthoris, her mate, hunted in Okar. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Carthoris clears himself of the plot against Thuvia, defeats Astok's design, and wins the Princess of Ptarth.

Carthoris prova que não participou da conspiração contra Thuvia, derrota o plano de Astok e conquista a princesa de Ptarth.

Dejah Thoris (series character)

Forma em português: Dejah Thoris

English forms in this book: Dejah Thoris, Dejah Thoris', Dejah Thoris, Princess of Helium, Thoris, Thoris', Thoris, Princess of Helium

Formas em português neste livro: Dejah Thoris, Thoris

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels

Papel: a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

• John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dejah Thoris is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. Within the Mars series, the character's role is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Dejah Thoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Dejah Thoris é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Dejah Thoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warriors of Helium always greeted Dejah Thoris this way, only because their own hearts told them to. [Go to](#)
2. "Dejah Thoris! [Go to](#)
3. Then the laughing and talking began again, and Dejah Thoris and her daughter moved easily among the guests. [Go to](#)
4. It was Djor Kantos' duty to greet Dejah Thoris and Tara of Helium at once, but he did not. [Go to](#)
5. Today, John Carter, Warlord of Mars, and Dejah Thoris, his mate, led the dancing. [Go to](#)
6. In the hands of Dejah Thoris and Tara of Helium, he is like soft clay." [Go to](#)
7. "Our little girl should not have to worry about such matters yet," said Dejah Thoris. [Go to](#)
8. After the meal, Dejah Thoris and The Warlord played jetan, the Barsoomian game like chess. [Go to](#)

Original English Version

1. Thus always, solely at the command of their own hearts, did the warriors of Helium greet Dejah Thoris, whose deathless beauty had more than once brought them to bloody warfare with other nations of Barsoom. [Go to](#)
2. "Dejah Thoris! [Go to](#)
3. The guests arose; the two women inclined their heads; the guards fell back upon either side of the entrance-way; a number of nobles advanced to pay their respects; the laughing and the talking were resumed and Dejah Thoris and her daughter moved simply and naturally among their guests, no suggestion of differing rank apparent in the bearing of any who were there, though there was more than a single Jeddak and many common warriors whose only title lay in brave deeds, or noble patriotism. [Go to](#)
4. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to Dejah Thoris and Tara of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord frowned indeed. [Go to](#)
5. Today, John Carter, Warlord of Mars, with Dejah Thoris, his mate, led in the dancing, and if there was another couple that vied with them in possession of the silent admiration of the guests it was the resplendent Jed of Gathol and his beautiful partner. [Go to](#)
6. In the hands of Dejah Thoris and Tara of Helium he is as potters' clay." [Go to](#)
7. "Our little girl should not yet be troubled with such matters," said Dejah Thoris. [Go to](#)

8. Following the meal Dejah Thoris and The Warlord played at jetan, the Barsoomian game of chess, which is played upon a board of a hundred alternate black and orange squares. [Go to](#)

Djor Kantos (series character)

Forma em português: Djor Kantos

English forms in this book: Djor Kantos

Formas em português neste livro: Djor Kantos

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Chessmen of Mars

Role: explicitly named as Kantos Kan's son and Tara's expected suitor

Papel: filho de Kantos Kan e o pretendente que a corte de Helium espera que Tara aceite

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Kantos Kan / Kantos Kan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Djor Kantos is explicitly named as Kantos Kan's son and Tara's expected suitor. Within the Mars series, the character's role is explicitly named as Kantos Kan's son and Tara's expected suitor. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Djor Kantos through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Djor Kantos é filho de Kantos Kan e o pretendente que a corte de Helium espera que Tara aceite. Na série Mars, o papel do personagem é filho de Kantos Kan e o pretendente que a corte de Helium espera que Tara aceite. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Djor Kantos por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptharth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said

Djor Kantos' name. [Go to](#)

2. "And why do you look at me and smile when you mention Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been raised to believe that she would one day marry Djor Kantos, the son of her father's best friend. [Go to](#)
4. Djor Kantos seemed to accept it too. [Go to](#)
5. She was very fond of Djor Kantos, and he was very fond of her. [Go to](#)
6. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
7. It was Djor Kantos' duty to greet Dejah Thoris and Tara of Helium at once, but he did not. [Go to](#)
8. Was she angry with Djor Kantos? [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?" [Go to](#)
3. She had been reared to believe that one day she should wed Djor Kantos, son of her father's best friend. [Go to](#)
4. Djor Kantos had seemed to accept the matter in the same way. [Go to](#)
5. She was very fond of Djor Kantos and she knew that he was very fond of her. [Go to](#)
6. She could not imagine wanting to marry anyone other than Djor Kantos. [Go to](#)
7. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
8. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to Dejah Thoris and Tara of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord frowned indeed. [Go to](#)

Gahan of Gathol (series character)

Forma em português: Gahan de Gathol

English forms in this book: Black Chief, Gahan, Gahan of Gathol, Gahan, Jed of Gathol, Jed of Gathol, Turan, Turan's, U-Kal

Formas em português neste livro: Gahan de Gathol, Gahan, Turan, U-Kal

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Master Mind of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Character synopsis: Gahan deliberately calls himself Turan so Tara will believe he is a stranger. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Gahan of Gathol through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Gahan é o príncipe e depois jed de Gathol que viaja como Turan e U-Kal para proteger Tara sem revelar sua posição. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Gahan de Gathol por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, following the simple Barsoom custom of introduction. [Go to](#)
2. Gahan, Jed of Gathol," replied Tara of Helium. [Go to](#)

3. It could easily be hidden in one corner of great Helium," Gahan added. [Go to](#)
4. "Just thinking of it makes me interested." Gahan's handsome face made far Gathol seem even more exciting. [Go to](#)
5. Gahan also seemed happy to have another reason to keep the company of his lovely companion. [Go to](#)
6. Gahan smiled. [Go to](#)
7. Gahan laughed. [Go to](#)
8. "No, Djor Kantos; Tara of Helium is not for a slow man," and she gave him a sweet smile and went on toward the dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Go to](#)

Original English Version

1. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, after the simple Barsoomian custom of presentation. [Go to](#)
2. Gahan, Jed of Gathol," returned Tara of Helium. [Go to](#)
3. "And perhaps too because of the great distance that separates Helium and Gathol, as well as the comparative insignificance of my little free city, which might easily be lost in one corner of mighty Helium," added Gahan. [Go to](#)
4. Nor did Gahan seem displeased with the excuse for further monopolizing the society of his fair companion. [Go to](#)
5. Gahan smiled. [Go to](#)
6. Gahan laughed. [Go to](#)
7. "The women of Helium are taught to frown with displeasure upon the tongue of the flatterer," rejoined the girl, but Gahan, Jed of Gathol, observed that she smiled as she said it. [Go to](#)
8. "Ah, no, Djor Kantos; Tara of Helium is for no laggard," and she threw him a sweet smile and passed on toward the assembling dancers with Gahan, Jed of far Gathol. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After concealing his rank as Turan and fighting through Manator, Gahan rescues Tara, gains her love, and returns openly as the Jed of Gathol.

Depois de ocultar sua posição como Turan e lutar em Manator, Gahan salva Tara, conquista seu amor e volta a se apresentar como jed de Gathol.

Issus (series character)

Forma em português: Issus

English forms in this book: Goddess of Life Eternal, Issus, Issus', Issus, Goddess of Life Eternal

Formas em português neste livro: Issus

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Black Martian Religious Ruler / Black martian religious ruler

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual

Papel: a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Character synopsis: Issus is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. Within the Mars series, the character's role is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Issus through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Issus é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. Na série Mars, o papel do personagem é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Issus por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small group of holy therns was trying to bring back the old religion of Issus, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them. [Go to](#)
2. "By the blood of Issus, I think they will hold!" one warrior shouted to another. [Go to](#)

Original English Version

1. A little band of holy therns was attempting to revive the ancient and discredited religion of Issus, who they claimed still lived in spirit and had communicated with them. [Go to](#)
2. "By the blood of Issus, I believe they will hold!" screamed one warrior to another. [Go to](#)

John Carter (series character)

Forma em português: John Carter

English forms in this book: Captain Carter, Captain Carter's, Carter, Carter, Prince of Helium, Carter, Warlord of Barsoom, Carter, Warlord of Mars, Dotar Sojat, John Carter, John Carter, Prince of Helium, John Carter, Warlord of Barsoom, John Carter, Warlord of Mars, of the House of Tardos Mors, Prince of the House of Tardos Mors, Sojat, The Prince of Helium, The Warlord, The Warlord of Barsoom, Virginian, Warlord, Warlord of Barsoom, Warlord of Mars

Formas em português neste livro: John Carter, Carter, Dotar Sojat, Sojat, Warlord

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Earth Human / Earth human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Princess of Mars

Papel: o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carter is the surname used for John Carter, the series protagonist. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Princess of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes John Carter through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: John Carter é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa

distingue John Carter por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her leather clothes, covered with gold and jewels, were fitted to her body, and she was ready to meet the guests at the midday gathering in The Warlord's palace. [Go to](#)
2. The people of Helium loved the wife of John Carter so much that it was almost like worship, as if she were the goddess she looked like. [Go to](#)
3. Kantos Kan and The Warlord had wanted this deeply, and Tara had accepted it as almost certain. [Go to](#)
4. As he walked through the sunlit garden beside the great Warlord, the shine of his many gems surrounded him like a halo and gave him a godlike look. [Go to](#)
5. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, following the simple Barsoom custom of introduction. [Go to](#)
6. The Warlord left them, and the two sat on an ersite bench under a wide sorapus tree. [Go to](#)
7. Today, John Carter, Warlord of Mars, and Dejah Thoris, his mate, led the dancing. [Go to](#)
8. "Your father, The Warlord, will expect you to come back." [Go to](#)

Original English Version

1. Preceding the daughter of The Warlord she opened the door of an adjoining room where lay the bath -- a gleaming pool of scented water in a marble basin. [Go to](#)
2. In another half hour her hair was dried and built into the strange, but becoming, coiffure of her station; her leathern trappings, encrusted with gold and jewels, had been adjusted to her figure and she was ready to mingle with the guests that had been bidden to the midday function at the palace of The Warlord. [Go to](#)
3. So great was the love of the people of Helium for the mate of John Carter it amounted practically to worship, as though she were indeed the goddess that she looked. [Go to](#)
4. It had been the dearest wish of Kantos Kan and The Warlord that this should be, and Tara of Helium had accepted it as a matter of all but accomplished fact. [Go to](#)
5. It was Djor Kantos' duty immediately to pay his respects to Dejah Thoris and Tara of Helium; but he did not do so and presently the daughter of The Warlord frowned indeed. [Go to](#)
6. Moving through the sunlit garden at the side of the great Warlord, the scintillant rays of his countless gems enveloping him as in an aureole of light imparted to his noble figure a suggestion of godliness. [Go to](#)

7. "Tara of Helium, I bring you Gahan, Jed of Gathol," said John Carter, after the simple Barsoomian custom of presentation. [Go to](#)
8. The Warlord left them and the two seated themselves upon an ersite bench beneath a spreading sorapus tree. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

John Carter rises from unknown captive to Prince of Helium and Warlord of Barsoom, repeatedly rescuing his family and breaking oppressive powers.

John Carter passa de prisioneiro desconhecido a príncipe de Helium e Senhor da Guerra de Barsoom, salvando repetidamente a família e derrubando poderes opressores.

Kantos Kan (series character)

Forma em português: Kantos Kan

English forms in this book: Kantos Kan

Formas em português neste livro: Kantos Kan

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns

Papel: oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kantos Kan is a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns. Within the Mars series, the character's role is a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Kantos Kan through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Kantos Kan é oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas. Na série Mars, o papel do personagem é oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Kantos Kan por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. Kantos Kan and The Warlord had wanted this deeply, and Tara had accepted it as almost certain. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. It had been the dearest wish of Kantos Kan and The Warlord that this should be, and Tara of Helium had accepted it as a matter of all but accomplished fact. [Go to](#)

Olvia Marthis (series character)

Forma em português: Olvia Marthis

English forms in this book: Marthis, Olvia Marthis

Formas em português neste livro: Olvia Marthis, Marthis

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: The Chessmen of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Chessmen of Mars

Role: Tara's named friend and the daughter of the Jed of Hastor

Papel: amiga de Tara e filha do jed de Hastor, lembrada nas relações sociais da princesa

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Character synopsis: Olvia Marthis is Tara's named friend and the daughter of the Jed of Hastor. Within the Mars series, the character's role is Tara's named friend and the daughter of the Jed of Hastor. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes Olvia Marthis through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Olvia Marthis é amiga de Tara e filha do jed de Hastor, lembrada nas relações sociais da princesa. Na série Mars, o papel do personagem é amiga de Tara e filha do jed de Hastor, lembrada nas relações sociais da princesa. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. A narrativa distingue Olvia Marthis por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps it was only the sun that made her frown a little at the same moment she saw Djor Kantos talking seriously with Olvia Marthis, the daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She looked long at Olvia Marthis. [Go to](#)
3. Olvia Marthis was her friend, and Tara felt no anger toward her. [Go to](#)

4. Hurry now, or you will also lose Olvia Marthis. [Go to](#)
5. "Do you mean you came for Tara of Helium only after you had lost Olvia Marthis?" the girl asked, still acting displeased. [Go to](#)
6. And when she thought of him, she also thought of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)
7. She was angry with Djor Kantos and with herself, but not with Olvia Marthis, whom she loved, so she was not truly jealous. [Go to](#)

Original English Version

1. So perhaps it was only the sun that made her brows contract just the tiniest bit at the same instant that she discovered Djor Kantos sitting in earnest conversation with Olvia Marthis, daughter of the Jed of Hastor. [Go to](#)
2. She looked long at Olvia Marthis, and though she had seen her many times before and knew her well, she looked at her today through new eyes that saw, apparently for the first time, that the girl from Hastor was noticeably beautiful even among those other beautiful women of Helium. [Go to](#)
3. Olvia Marthis was her friend -- she was very fond of her and she felt no anger toward her. [Go to](#)
4. "No laggard may claim Tara of Helium; but haste now lest thou lose also Olvia Marthis, whom I have never seen wait long to be claimed for this or any other dance." [Go to](#)
5. "And you mean to say that you came for Tara of Helium only after having lost Olvia Marthis?" demanded the girl, still simulating displeasure. [Go to](#)
6. And when she thought of him she thought also of Olvia Marthis of Hastor. [Go to](#)
7. She was angry with Djor Kantos and herself, but she was not angry at all with Olvia Marthis, whom she loved, and so of course she was not jealous really. [Go to](#)

Tara of Helium (series character)

Forma em português: Tara de Hélio

English forms in this book: Jeddara of Manator, Princess Tara of Helium, Tara, Tara of Helium

Formas em português neste livro: Tara de Hélio, Tara

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- O-Tar / O-Tar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tara is John Carter and Dejah Thoris's daughter, Princess of Helium, and the central heroine of the adventure with Gahan and Ghek. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Tara of Helium through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Tara é filha de John Carter e Dejah Thoris, princesa de Helium e protagonista da aventura com Gahan e Ghek. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Tara de Hélio por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar,

objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tara of Helium rose from the silks and soft furs where she had been resting. [Go to](#)
2. Soon a slave girl entered, smiling, and Tara greeted her in the same way. [Go to](#)
3. "Yes, Tara of Helium, they are coming," the slave replied. [Go to](#)
4. "It is not obvious to me," said Tara of Helium. [Go to](#)
5. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)
6. "The bath is ready, Tara of Helium," said the girl, still smiling. [Go to](#)
7. Tara of Helium took off the scarf and gave it to the slave. [Go to](#)
8. Tara of Helium turned to her with a smile and a cheerful greeting. [Go to](#)

Original English Version

1. Tara of Helium rose from the pile of silks and soft furs upon which she had been reclining, stretched her lithe body languidly, and crossed toward the center of the room, where, above a large table, a bronze disc depended from the low ceiling. [Go to](#)
2. "Yes, Tara of Helium, they come," replied the slave. [Go to](#)
3. "It is not plain to me," said Tara of Helium. [Go to](#)
4. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)
5. "The bath is ready, Tara of Helium," the girl responded, her eyes still twinkling with merriment, for she well knew that in the heart of her mistress was no anger that could displace the love of the princess for her slave. [Go to](#)
6. Tara of Helium removed the scarf from about her and handed it to the slave. [Go to](#)
7. As she neared them Tara of Helium turned toward her with a smile and a happy greeting, while her guards knelt with bowed heads in willing and voluntary adoration of the beloved of Helium. [Go to](#)
8. Tara of Helium!" Thus always is royalty announced. [Go to](#)

Tardos Mors (series character)

Forma em português: Tardos Mors

English forms in this book: Jeddak of Helium, Mors, Jeddak of Helium, Tardos Mors, Tardos Mors, Jeddak of Helium

Formas em português neste livro: Tardos Mors

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather

Papel: o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mors Kajak / Mors Kajak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tardos Mors is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tardos Mors through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tardos Mors é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tardos Mors por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They spoke of it as something that would happen in the future, like his rise in the navy, where he was now a padwar, or the regular duties at the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium, or even death. [Go to](#)

Original English Version

1. They had spoken of it casually as something that would, as a matter of course, take place in the indefinite future, as, for instance, his promotion in the navy, in which he was now a padwar; or the set functions of the court of her grandfather, Tardos Mors, Jeddak of Helium; or Death. [Go to](#)

Thuvia of Ptarth (series character)

Forma em português: Thuvia de Ptarth

English forms in this book: of Ptarth, Princess of Ptarth, Thuvia, Thuvia of Ptarth

Formas em português neste livro: Thuvia de Ptarth, Thuvia

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Thuvan Dihn / Thuvan Dihn: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Carthoris / Carthoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thuvia is the given-name form of the Princess of Ptarth and central series character. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Thuvia of Ptarth through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thuvia é a princesa de Ptarth, filha de Thuvan Dihn e companheira de Carthoris em uma aventura própria. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Thuvia de Ptarth por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra

cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan." She gave her mistress a teasing look when she said Djor Kantos' name. [Go to](#)
2. A letter had come from Thuvia of Ptarth, who was staying at her father's court while Carthoris, her mate, was hunting in Okar. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have seen Kantos Kan, Overlord of the Navy, and Prince Soran of Ptarth, and Djor Kantos, son of Kantos Kan," she shot a roguish glance at her mistress as she mentioned Djor Kantos' name, "and -- oh, there were others, many have come." [Go to](#)
2. A letter had arrived from Thuvia of Ptarth, who was visiting at her father's court while Carthoris, her mate, hunted in Okar. [Go to](#)

***Uthia* (series character)**

Forma em português: Uthia

English forms in this book: Uthia

Formas em português neste livro: Uthia

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Chessmen of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Chessmen of Mars

Role: Tara's individually named and privileged attendant

Papel: a atendente privilegiada de Tara, presente na corte de Helium e na viagem da princesa

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Character synopsis: Uthia is Tara's individually named and privileged attendant. Within the Mars series, the character's role is Tara's individually named and privileged attendant. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Uthia through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Uthia é a atendente privilegiada de Tara, presente na corte de Helium e na viagem da princesa. Na série Mars, o papel do personagem é a atendente privilegiada de Tara, presente na corte de Helium e na viagem da princesa. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Uthia por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then bring my bath, Uthia," said her mistress. [Go to](#)
2. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
3. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)

4. "Whom?" asked the privileged Uthia. [Go to](#)
5. Uthia raised her thin eyebrows. [Go to](#)
6. Suddenly she turned to Uthia. [Go to](#)
7. "You are becoming too difficult, Uthia," she cried. [Go to](#)
8. "I have the temper of a thoat, Uthia," she said. [Go to](#)

Original English Version

1. "The bath, then, Uthia," said her mistress. [Go to](#)
2. "And why, Uthia," she added, "do you look thus and smile when you mention the name of Djor Kantos?" [Go to](#)
3. "But Carthoris is hunting in the north with Talu, Jeddak of Okar," Uthia reminded her. [Go to](#)
4. "My bath, Uthia!" cried Tara of Helium. [Go to](#)
5. "Whom?" inquired the privileged Uthia. [Go to](#)
6. Uthia raised her slim brows. [Go to](#)
7. Suddenly she turned toward Uthia. [Go to](#)
8. "You are becoming unbearable, Uthia," she cried. [Go to](#)

Woola (series character)

Forma em português: Woola

English forms in this book: Woola

Formas em português neste livro: Woola

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Calot / Calot

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the individually named loyal Martian hound who follows John Carter

Papel: o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Woola is the individually named loyal Martian hound who follows John Carter. Within the Mars series, the character's role is the individually named loyal Martian hound who follows John Carter. The portrayal emphasizes instinctive, memorable, active. The narrative distinguishes Woola through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Woola é o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras. Na série Mars, o papel do personagem é o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. A narrativa distingue Woola por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dear old Woola," she said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dear old Woola," she said; "no love could be deeper than yours, yet it never offends. [Go to](#)